

MARGARET BARKER



CHRISTMAS  
The Original Story

VISIT...

LANZAROTE  
*Caliente*.COM

MARGARET BARKER



# CHRISTMAS

The Original Story

# Índice

[Prefácio](#)

[Introdução](#)

[1 A configuração](#)

[O mundo do templo](#)

[Contando as histórias](#)

[A política](#)

[2 Outras vozes](#)

[Adão](#)

[A dama](#)

[A descida oculta](#)

[3Lucas](#)

[A primeira anunciação: o nascimento de João](#)

[A segunda anunciação: o nascimento de Jesus](#)

[O encontro de Isabel e Maria](#)

[O nascimento de João](#)

[O nascimento de Jesus](#)

[A anunciação aos pastores](#)

[O SENHOR em seu templo](#)

[4Mateus](#)

[A genealogia](#)

[O nascimento virginal](#)

[a estrela](#)

[A mágica](#)

[A fuga para o Egito](#)

[5 O Evangelho da Infância de Tiago e tradução do texto](#)

[a história](#)

[Maria](#)

[O véu](#)

[O local de descanso](#)

[A caverna](#)

[O Evangelho da Infância de Tiago](#)

[6 O Alcorão e tradução de passagens selecionadas](#)

[fontes primárias](#)

[Pesquise itens de fontes primárias](#)

[Pesquise itens de pessoas, lugares e assuntos](#)

Margaret Barker é uma acadêmica independente, pregadora local metodista e ex-presidente da Sociedade para Estudo do Antigo Testamento. Ela desenvolveu a 'Teologia do Templo' como uma nova abordagem aos estudos bíblicos, e foi dada a DD por seu trabalho no templo e nas origens da liturgia cristã. Por muitos anos, ela foi membro do Simpósio do Patriarca Ecumênico sobre Religião, Ciência e Meio Ambiente, e fez da Teologia do Templo a base para seu trabalho sobre o meio ambiente. Este é seu décimo quarto livro, lendo as histórias de Natal como Teologia do Templo.

Seus livros recentes incluem: *Temas do Templo na Adoração Cristã* (2008), *A Tradição Oculta do Reino de Deus* (2007), *Teologia do Templo* (2004), *Uma Reunião Extraordinária de Anjos* (2004), *O Grande Sumo Sacerdote* (2003) e *O Revelação de Jesus Cristo* (2000).

# CHRISTMAS

The Original Story

MARGARET BARKER



Sociedade para a promoção do conhecimento cristão

Rua Causton, 36

Londres SW1P 4ST

www.spckpublishing.co.uk

Direitos autorais (c) Margaret Barker 2008

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte deste livro pode ser reproduzida ou transmitida de qualquer forma ou por qualquer meio, eletrônico ou mecânico, incluindo fotocópia, gravação ou por qualquer sistema de armazenamento e recuperação de informações, sem permissão por escrito do editor.

A SPCK não endossa necessariamente as opiniões individuais contidas nas suas publicações.

O editor e o autor reconhecem com agradecimento que a Tradução de Abdullah Yusuf Ali do Alcorão Sagrado é usada com a gentil permissão da Visão Islâmica, Birmingham.

Salvo indicação em contrário, as citações das Escrituras são da Versão Padrão Revisada da Bíblia, copyright (c) 1946, 1952 e 1971 pela Divisão de Educação Cristã do Conselho Nacional das Igrejas de Cristo nos EUA. Usado com permissão. Todos os direitos reservados.

Extratos da Versão Autorizada (AV) da Bíblia (Bíblia King James), cujos direitos são conferidos à Coroa, são reproduzidos com permissão do Titular da Patente da Coroa, Cambridge University Press.

Escrituras citadas da Good News Bible (GNB) publicada por The Bible Societies/HarperCollins Publishers Ltd UK, (c) American Bible Society, 1966, 1971, 1976, 1992, 1994, são usadas com permissão.

Trechos do Livro de Oração Comum, cujos direitos são conferidos à Coroa, são reproduzidos com permissão do Titular da Patente da Coroa, Cambridge University Press.

Foram feitos todos os esforços para reconhecer plenamente as fontes do material reproduzido neste livro. A editora pede desculpas por quaisquer omissões que possam permanecer e, caso seja notificada, garantirá que os agradecimentos completos sejam feitos em uma edição subsequente.

*Dados de catalogação na publicação da Biblioteca Britânica*

Um registro de catálogo para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978-0-281-06050-4

3 5 7 9 10 8 6 4 2

Composição e e-book da Graphicraft Ltd, Hong Kong

Impresso na Grã-Bretanha pela Ashford Color Press

Impressão digital subsequente na Grã-Bretanha pela Ashford Color Press

Produzido em papel a partir de florestas sustentáveis

*Em memória de  
David Melling  
que morreu em setembro de 2004*



O povo que andava nas trevas viu uma grande luz;  
aqueles que habitavam numa terra de profundas trevas, sobre eles  
brilhou a luz.

*Isaías 9.2*

Ilumine nossas trevas, nós te pedimos, ó Senhor; e por tua grande  
misericórdia defende-nos de todos os perigos e perigos desta noite;  
pelo amor de seu único Filho, nosso Salvador Jesus Cristo.

*Colete por ajuda contra todos os perigos Livro de Oração Comum*

# Conteúdo

*Prefácio*

*Introdução*

## **1 A configuração**

O mundo do templo  
Contando as histórias  
A política

## **2 Outras vozes**

Adão  
A dama  
A descida oculta

## **3 Lucas**

A primeira anunciação: o nascimento de João  
A segunda anunciação: o nascimento de Jesus  
O encontro de Isabel e Maria  
O nascimento de João  
O nascimento de Jesus  
A anunciação aos pastores  
O SENHOR em seu templo

## **4 Mateus**

A genealogia  
O nascimento virginal  
a estrela  
A mágica  
A fuga para o Egito

## **5 O *Evangelho da Infância de Tiago* e tradução do texto**

a história  
Maria  
O véu  
O local de descanso  
A caverna

## **6 O Alcorão e tradução de passagens selecionadas**

*fontes primárias*

*Pesquise itens de fontes primárias*

*Pesquise itens de pessoas, lugares e assuntos*

# Prefácio

Há muitos anos que conduzo dias de estudo pré-natalinos: 'Explorando as histórias de Natal'. Eles examinaram os textos bem conhecidos do Novo Testamento e, em seguida, os menos conhecidos, como o *Evangelho da Infância de Tiago*, o *Evangelho da Infância Árabe* e o Alcorão. Eventualmente eles se tornaram este livro.

As grandes festas da Igreja foram quase assumidas pelos supermercados e pelos eventos desportivos. Páscoa é época de gorros, coelhinhos e ovos de chocolate; O Natal, que começa no final de outubro, é para renas, visco e tortas de carne moída. As peças de presépio percorreram um longo caminho desde que São Francisco montou seu presépio. Ou são proibidos para satisfazer o politicamente correto, ou são modernos e nascem num abrigo de ônibus, ou são sentimentais e têm esquilos e até criaturas marinhas no berço.

A história original é muito melhor. Ele sofreu com o excesso de familiaridade e as palavras às vezes se perdem em uma onda de distração doméstica. Relida e reponderada, a história original da encarnação é um dos maiores tesouros da Bíblia.

Dedico este livro à memória de um querido amigo, que compartilhou meu amor pelas antigas tradições da Igreja.

Margaret Barker

Páscoa 2008

# Introdução

As histórias de Natal não são apenas lindas; o seu significado está no cerne da fé cristã e mostram como as primeiras gerações expressaram a sua compreensão de Jesus como Deus e homem. Os credos são declarações posteriores da crença cristã, resumindo o essencial. O primeiro a ser formalmente estabelecido foi o Credo dos Apóstolos, a declaração feita antes do batismo nas igrejas ocidentais e que estava em uso em Roma no início do século III.<sup>1</sup> Não diz nada sobre a vida de Jesus tal como é descrita nos quatro Evangelhos, nada sobre as suas parábolas e milagres, sobre os debates com os judeus do seu tempo, ou sobre os seus discípulos. Registra seu nascimento, e depois sua morte e ressurreição: Natal e Páscoa. Os acontecimentos em Belém e Jerusalém foram reconhecidos como essenciais da fé. Do Natal, o Credo dos Apóstolos diz: 'Jesus Cristo, seu único Filho, nosso Senhor, que foi concebido pelo Espírito Santo, nascido da Virgem Maria.'<sup>2</sup>

O outro credo mais familiar aos cristãos é o Credo Niceno, recitado<sup>3</sup> na Eucaristia em igrejas de tradições orientais e ocidentais. Provavelmente foi desenvolvido a partir de um credo batismal usado na Palestina, foi adotado pelo Concílio de Nicéia em 325<sup>EC</sup> e ampliado pelo Concílio de Constantinopla em 381<sup>EC</sup>. A história precisa do seu desenvolvimento é complexa. Tal como o Credo dos Apóstolos, lista como essenciais da fé apenas os ensinamentos sobre o nascimento e a morte de Jesus. Do Natal diz: 'Um só Senhor Jesus Cristo, o Filho unigênito de Deus, gerado por Seu Pai antes de todos os mundos, Deus de Deus, Luz da Luz, Verdadeiro Deus do verdadeiro Deus, Gerado não feito, Sendo de uma só substância com o Pai, por Quem todas as coisas foram feitas: Que por nós, homens e nossa salvação, desceu do céu, E se encarnou pelo Espírito Santo da Virgem Maria, E se fez homem...'. Esta é a teologia da história do Natal, mas está dividida em duas etapas. Existe o Filho unigênito de Deus, gerado por seu Pai antes de todos os mundos, e existe o Filho de Deus que se encarnou na Virgem Maria.

Os cristãos sempre tiveram o cuidado de lembrar e distinguir os “dois nascimentos”. A Igreja Ortodoxa chama o Natal de “a Natividade segundo a carne”, uma lembrança constante do “outro” nascimento. Agostinho, que morreu em 430<sup>a.c.</sup>, resumiu isso num sermão de Natal:

1. Nosso SENHOR Jesus Cristo, o Filho do Homem e também o Filho de Deus, nascido do Pai sem Mãe, criado todos os dias. Ao nascer de uma Mãe sem Pai, ele

consagrou este dia. No seu nascimento divino ele era invisível; em seu nascimento humano, visível; em ambos os nascimentos, inspirador. 4

Ambos os nascimentos são encontrados no Novo Testamento: o Filho de Deus nasceu *na* eternidade, além da nossa compreensão, como escreveu João no prólogo do seu Evangelho: “No princípio era o Verbo...” (João 1.1). O Filho de Deus *encarnou* com o nascimento de Belém – o nascimento virginal, e sobre este nascimento João escreveu: “o Verbo se fez carne e habitou entre nós” (João 1.14). *A história do Natal não descreve o nascimento do Filho de Deus; descreve a encarnação do Filho de Deus que 'nasceu' na eternidade*. Ao longo de qualquer exploração da história do Natal, surge o problema das palavras com um significado especial que difere do seu uso normal. Se este elemento místico não for reconhecido, o resultado pode ser um literalismo que, longe de ser fiel aos fundamentos da história, na verdade a distorce.

No coração de Jerusalém hoje está o santuário muçulmano da Cúpula da Rocha, erguido no que popularmente se acredita ser o local do antigo templo de Salomão. A primeira estrutura muçulmana foi o simples edifício de madeira erguido quando Omar conquistou a cidade em 637 <sup>dc</sup>, mas foi substituído em 691 <sup>dc</sup> pelo magnífico santuário hoje conhecido. Duas cúpulas dominavam então Jerusalém: a cúpula da grande Igreja da Ressurreição, construída por Constantino sobre o local do túmulo de Jesus, e a Cúpula da Rocha. Nas faces interna e externa da arcada octogonal do santuário muçulmano há uma enorme inscrição, com cerca de 240 metros de comprimento: trechos do Alcorão são colocados entre invocações e outras palavras piedosas.

A primeira citação na face externa é uma antiga surata de Meca: 'Diga: Ele é Allah, o Único; Allah, o Eterno, Absoluto; Ele não gera, nem é gerado; E não há ninguém como Ele' (Sura 112, 'Pureza da Fé'). Uma nota explicativa acrescenta aqui: 'Isso é negar a ideia cristã da divindade, “o Pai”, “o Filho unigênito” etc.'<sup>5</sup> A inscrição continua com: 'Louvado seja Allah, que não gera filho e não tem parceiro em (Seu) domínio...' (Sura 17, 'A Jornada Noturna', 111). A nota explicativa diz: 'Um primeiro passo para a compreensão da natureza de Allah é limpar a nossa mente de superstições, como a de que Allah gerou um filho.' Na face interna da arcada existe:

<sup>5</sup> Ó povo do Livro! Não cometa excessos/ Em sua religião: nem diga/ De Allah nada além da verdade./ Cristo Jesus, filho de Maria/ Foi (não mais que)/ Um

Mensageiro de Allah,/ e Sua Palavra, / Que Ele concedeu a Maria,/ E um Espírito procedendo/ Dele: então acredite/ Em Allah e Seus mensageiros. (Surata 4, 'As

Mulheres', 171-2)

A nota explicativa diz: 'Aqui é condenada a atitude cristã, que eleva Jesus à igualdade com Alá; em alguns casos venera Maria quase à idolatria; e os atributos físicos são para Allah.' A próxima peça é uma

# forma de palavras em terceira pessoa atribuída ao próprio Jesus na Surata 19.33-5.

A paz está com ele, no dia do nascimento, no dia da morte e no dia em que ressuscitar. Este é Jesus filho de Maria. É uma palavra de verdade da qual eles duvidam. Não cabe a Deus ter um filho. Glória a ele quando ele decreta algo. Ele apenas diz 'ser' e é. 6

## As notas deste texto explicam:

As disputas sobre a natureza de Cristo foram vãs, mas também persistentes e sanguinárias. As igrejas cristãs modernas lançaram-nos em segundo plano, mas fariam bem em abandonar completamente os dogmas irracionais. Gerar um filho é um ato físico, dependendo das necessidades da natureza animal do homem. Allah Altíssimo é independente de todas as necessidades, e é depreciativo para Ele atribuir tal ato a Ele. É apenas uma relíquia de superstições materialistas pagãs e antropomórficas. 7

Aqui está o cerne da questão – *o significado das histórias de Natal* . A inscrição com seus extratos do Alcorão deixa claro que o ponto em questão é o significado de Filiação. Tratava-se de uma questão de geração física ou havia outro significado de “filiação”? Em que sentido Jesus era o Filho de Deus, e como registraram as crenças cristãs mais antigas? Qual foi a história original do Natal?

---

1 Hipólito, *Tradição Apostólica* 21.

2 O Credo Apostólico e o Credo Niceno são citados na forma do Livro de Oração Comum.

3 A diferença importante na afirmação sobre o Espírito Santo não nos interessa aqui.

4 Agostinho, *Sermão 13, Dia de Natal* .

5 Todas as traduções e notas são do *Alcorão Sagrado. Tradução e comentários de 'Abdullah Yusuf 'Ali* , Birmingham: IPCI, exceto a tradução no n. 6.

6 Tradução em O. Grabar, *The Dome of the Rock* , Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006, p. 92.

7 *O Alcorão Sagrado* (ver n. 5), p. 855.

## A configuração

As nossas imagens de Natal foram moldadas por canções familiares e sobretudo pelas pinturas que aparecem nos tradicionais cartões de Natal. Há uma cena de inverno com um estábulo de madeira, uma manjedoura, pastores, Maria com uma auréola, um boi e um burro compartilhando o estábulo, e depois talvez os pastores ou os reis magos. No céu, ou dançando no telhado do estábulo, pode haver anjos. A ênfase, dependendo das necessidades de pregação da época, pode estar na condição de Maria como uma mulher sem-teto ou como uma menina humilde que aceitou a vontade de Deus. Os jornalistas investigadores procurarão estabelecer a veracidade ou não das histórias, tentando identificar Quirino, governador da Síria mencionado no relato de Lucas sobre o nascimento de Jesus (Lucas 2.2); ou para surpreender o público com a revelação de que a 'pousada' de Lucas era na verdade um quarto de hóspedes,<sup>1</sup> e que não há nada na história de Lucas sobre Maria e José batendo em muitas portas para encontrar um lugar para ficar.

O verdadeiro “cenário” das histórias de Natal, porém, é o mundo em que foram escritas pela primeira vez. Para o povo judeu da Palestina no primeiro século d.c., o mundo foi moldado pelo templo. A sua cultura foi moldada pelo seu calendário e pelos seus impostos, pelas suas regras de pureza e pelos seus sacrifícios, e especialmente pelos livros sagrados e profecias que ali foram preservados. O templo sempre foi o foco da sua política, uma vez que os romanos controlavam o país através dos sumos sacerdotes. Houve, no entanto, muitos que consideraram o templo impuro e ansiavam por vê-lo substituído – mas esta era tanto uma aspiração política como religiosa. O Messias prometido destruiria o templo e o reconstruiria, disseram.

Tudo isto, e muito mais, foi o cenário para as histórias de Natal tal como foram contadas pela primeira vez. A verdade das histórias escapar-nos-á se substituirmos o nosso próprio sentido de “precisão” e arrancarmos as histórias do seu contexto cultural, político e teológico.

## O mundo do templo



As pessoas que escreveram as histórias de Natal viviam num mundo cheio de anjos. Eles esperavam anjos e esperavam que os antigos profetas reaparecessem. Quando Jesus perguntou aos seus discípulos o que as pessoas estavam dizendo sobre ele, eles disseram: 'Alguns dizem que [você é] João Batista, outros dizem Elias, e outros Jeremias ou um dos profetas' (Mateus 16.14). Marcos registra o medo de Herodes:

Alguns diziam: 'João, o batizador, ressuscitou dos mortos; é por isso que esses poderes estão operando nele [Jesus].' Mas outros disseram: 'É Elias.' E outros disseram:

'É um profeta como um dos profetas de antigamente.' Mas quando Herodes ouviu isso, disse: 'João, a quem decapitei, ressuscitou.'

(Marcos 6:14-15)

Judas Macabeu, lutando para libertar o seu povo dos seus senhores sírios,<sup>2</sup> sonhei com Onias, o sumo sacerdote, encontrando Jeremias no templo. O profeta lhe deu uma espada de ouro para derrotar seus inimigos (2 Mac. 15.11-16). Anjos vieram defender o templo quando Heliodoro tentou saquear seus tesouros (2 Mac. 3.22-30); exércitos de anjos apareceram no céu sobre Jerusalém pouco antes de Antíoco atacar a cidade (2 Mac. 5.1-4) e antes de os romanos a atacarem e destruírem em 70<sub>EC</sub> (Ap 14.1). João Hircano, o sumo sacerdote, quando oferecia incenso, ouviu uma voz no templo dizendo que seus filhos haviam sido vitoriosos na batalha naquele dia (109<sub>AEC</sub>). Ele surgiu e anunciou isso às pessoas que esperavam.<sup>3</sup> Anjos e profetas antigos foram entrelaçados com as realidades da vida. Ninguém teria questionado que Zacarias conversou com um anjo no templo (Lucas 1.11), nem que os pastores de Belém ouviram o exército celestial (Lucas 2.8-14), nem que João viu anjos vindo do céu e ouviu suas vozes, como ele registrou no livro do Apocalipse.

A visão de mundo dos primeiros cristãos foi expressa e derivada da forma e da liturgia do templo em Jerusalém. A tradição atribui o templo original a Salomão, embora o plano para ele tenha sido revelado a Davi (1Cr 28.11-19). Tinha sido reconstruído pelos exilados que regressaram da Babilônia no século VI<sub>AEC</sub> – o “segundo” templo – e por Herodes, o Grande, cujo templo Jesus conhecia. A reconstrução é mencionada no Quarto Evangelho, quando os judeus contestaram o que Jesus quis dizer quando disse que reconstruiria o templo. 'Foram necessários quarenta e seis anos para construir este templo, e você vai construí-lo em três dias?' (João 2.20). Houve outras restaurações importantes, a mais famosa na época de Josias, 623<sub>AEC</sub>, que expurgou o templo e a religião de seu reino (2 Reis 22.1-23.25).

Todos os templos tinham a mesma planta e proporções, ou melhor,

deveriam ter a mesma planta e proporções; e foram edificadas com um só propósito: para que o SENHOR<sup>habitasse</sup> no meio (Êx 25.8). Qualquer desvio deste plano era um sinal de desobediência; um templo distorcido significava desobediência e distorção também em outras partes da sociedade. No sexto século <sup>AEC</sup>, Ezequiel teve uma visão da glória do SENHOR<sup>partindo</sup> do templo (Ez 10.1-11.25), e mais tarde, uma visão de um anjo instruindo-o exatamente como o templo deveria ser reconstruído após o exílio, para que a glória do Senhor <sup>pudesse</sup> retornar (Ez 43.1-5). As palavras do anjo mostram que erros no templo significavam erros na sociedade. ‘Tu, filho do homem, descreve o templo à casa de Israel, para que se envergonhem das suas iniquidades/distorções, e mede a medida/proporção’ (Ez 43.10). Em hebraico, “iniquidade” e “distorção” derivam da mesma palavra, e assim o jogo de palavras era possível. Ezequiel terminou a sua oração sobre as medições do templo condenando os governantes da época: eles tiveram que se afastar da violência e da opressão, restaurar a justiça e a retidão e ter um sistema econômico justo (Ez 45.9-12). O Segundo Isaías, seu contemporâneo mais jovem, disse o mesmo: se a comunidade restaurada corrigisse seus caminhos, “então a tua luz irromperá como a aurora” (Is 58.8). A glória retornaria. Esta era a visão de mundo dos primeiros cristãos. Como tantos outros, eles ansiavam pelo retorno da glória, e por isso João descreveu a vinda do Messias como o retorno da glória. ‘Vimos a sua glória’ (João 1.14). Jesus expulsou do templo os comerciantes que abusavam do lugar santo (Mt 21.12-13 e paralelos), e o poderoso anjo ordenou a João que *medisse o templo* pouco antes de os romanos o destruírem (Ap 11.1-2).

O tabernáculo do deserto descrito em Êxodo 25-40 mostra a estrutura básica do templo: um retângulo dividido em duas áreas por uma cortina – o véu – que separava o lugar santo do lugar santíssimo (Êx 26.31-33). O tabernáculo e os templos posteriores representavam a criação, sendo o lugar santíssimo além do véu a criação invisível, a glória do Senhor. dos anjos; e a área externa, o mundo material visível. As duas áreas também eram dois aspectos do tempo: a criação visível era o estado do tempo e da mudança, e a criação invisível, o estado imutável da eternidade. ‘Eternidade’ e ‘oculto’ em hebraico são escritos da mesma maneira. Mais jogos de palavras. O que a estrutura do templo representava era a glória oculta de Deus no coração do mundo material, o eterno dentro do temporal. Assim, Paulo, pensando nesta estrutura do templo, poderia escrever: ‘Deus enviou *seu* Filho...’ (Gl 4.4). A vinda do Filho ao mundo foi imaginada como Alguém

emergindo da glória para o nosso mundo material, passando da eternidade para o tempo.

A divisão entre as duas partes da criação foi marcada pelo véu, e havia instruções detalhadas sobre como deveria ser tecido: 'tecido azul, púrpura, escarlate e linho fino torcido; em trabalho habilidoso [ *hošeb* ] será feito, com querubins' (Êxodo 26.31-33). Nenhuma explicação foi dada para as prescrições para o tabernáculo/templo e seus móveis – ou melhor, nenhuma foi tornada pública nas escrituras. Os significados eram, aparentemente, os segredos do sumo sacerdote; 'tudo o que diz respeito ao altar e que está além do véu' foi confiado aos filhos de Aarão (Nm 18.7). Mesmo os carregadores que carregavam o tabernáculo no deserto não tinham permissão para ver os móveis. Os filhos de Coate tiveram que esperar até que os sumos sacerdotes tivessem embrulhado os itens sagrados, antes de poderem pegá-los (Nm 4.5-15).

Josefo, membro da família do sumo sacerdote e jovem contemporâneo de Jesus, revelou o significado dos móveis do templo. Ninguém sabe quando se originaram as explicações que ele conhecia, mas ele disse que o véu representava a matéria. 'Pois o escarlate parecia representar o fogo, o linho fino a terra, o azul o ar e a púrpura o mar, sendo a comparação em dois casos sugerida pela sua cor, e no do linho e da púrpura pela sua origem, uma vez que um é produzido pela terra e o outro pelo mar.'<sup>4</sup> As racionalizações de Josefo sobre o branco e o roxo poderiam muito bem ter sido suas, mas o véu como símbolo da matéria era amplamente conhecido. Philo, um contemporâneo mais velho que viveu no Egito, explicou o véu do tabernáculo da mesma maneira: 'O que se fala é do trabalho dos materiais tecidos juntos, que são em número de quatro e são símbolos dos quatro elementos: terra, água, ar e fogo...'<sup>5</sup>

Somente o sumo sacerdote tinha permissão de passar além do véu para o Santo dos Santos, e isso simbolizava sua entrada na presença divina. Ele entrou no mundo dos anjos e ficou diante do trono. Existem muitas descrições de místicos judeus fazendo esta “ascensão”, mas nem sempre é possível datá-los. Os textos encontrados entre os Manuscritos do Mar Morto, porém, podem ser datados, e mostram que experiências místicas eram conhecidas quando as histórias de Natal foram escritas. Um texto descreve uma pessoa sem nome que faz parte da congregação dos seres celestiais (4Q 491.11); outro reza para que alguém fique com os anjos da presença (1QSb IV); em outro, alguém declara que foi purificado de um grande pecado para estar entre os

santos, os filhos do céu (1QH XI). João descreveu sua própria ascensão para ficar entre os anjos. Primeiro ele viu o Senhor ressuscitado na parte externa do templo – o homem com as sete lâmpadas (Ap 1.12) – e então foi convocado: 'Suba aqui' (Ap 4.1) e ficou com os anjos diante do trono. Os primeiros cristãos conheciam o mundo além do véu.

A vestimenta externa do sumo sacerdote era feita do mesmo tecido do véu: azul, púrpura, escarlate e linho, entrelaçado com ouro (Êx 28,5). Representava o mundo criado: “Em seu longo manto estava representado o mundo inteiro” (Sabedoria de Salomão 18.24), e ele o usava apenas quando oficiava fora do Santo dos Santos. Dentro do véu ele usava vestes de linho branco como os anjos, pois era considerado um deles. Em outras palavras, aqueles que entraram no estado de glória tornaram-se parte dele. Os sumos sacerdotes e reis da antiga Jerusalém entraram no Santo dos Santos e então emergiram como mensageiros, anjos, do Senhor. Eles foram ressuscitados, isto é, ressuscitados; eles eram filhos de Deus, isto é, anjos; e eles eram ungidos, isto é, messias. As vestes do sumo sacerdote nessas duas partes do templo simbolizavam sua passagem do estado angélico para o mundo material. Ele veio da glória e, ao vestir uma vestimenta que simbolizava a matéria, velava essa glória quando estava no mundo. Os primeiros cristãos usaram estas imagens para descrever a encarnação. O escritor de Hebreus poderia dizer, sem qualquer explicação, que a cortina do templo era a carne de Jesus, o grande sumo sacerdote (Hb 10.20), e os Evangelhos registram que o véu do templo rasgou-se quando Jesus morreu (Mt 27.51; Marcos 15:38; Lucas 23:45). 'Velada em carne, a Divindade vê' é uma das frases mais conhecidas de Charles Wesley, familiar para qualquer pessoa que já cantou canções de Natal.

Os rituais secretos do Santo dos Santos só podem ser reconstruídos a partir de textos do Antigo Testamento que parecem descrevê-los, mas o problema aqui é a data dos textos. Muitas partes do Antigo Testamento foram compiladas e até editadas no século VI a.C., e algumas muito mais tarde, isto é, no exílio ou nos anos conturbados que se seguiram ao reassentamento em Judá. A monarquia davídica desapareceu da história e os sumos sacerdotes tornaram-se governantes em Jerusalém. A história do sumo sacerdócio não é fácil de reconstruir, especialmente no período dos reis, quando os sumos sacerdotes descendentes de Arão quase não são mencionados,<sup>6</sup> e o próprio rei parece ter sido o sumo sacerdote “segundo a ordem de Melquisedeque” (Sl 110.4). Foi Salomão quem abençoou a

congregação e consagrou o templo (1 Reis 8:14, 22), presumivelmente como sacerdote “segundo a ordem de Melquisedeque” – se é isso que essas palavras significam. Quando ele se tornou 'Melquisedeque' ele se tornou o Filho divino: 'Hoje eu te gerei' (Sl 110.3) – se é isso que essas palavras significam.

Este salmo é, sem dúvida, sobre alguém que se torna rei, 'Melquisedeque' e o Filho divino, mas quando foi escrito? Alguns dizem que foi “tardio”, composto por volta de 100<sup>ac</sup> para os reis hasmoneus, mas se uma data mais tradicional for permitida, então descreve os rituais do templo dos reis davídicos. Visto que este salmo e Isaías 53 são citados no Novo Testamento mais do que qualquer outra passagem, e visto que este salmo descreve o nascimento real como sumo sacerdote, deve ser importante para a compreensão de como nasceu o “grande sumo sacerdote” dos cristãos (heb. ...4.14). Ele também foi identificado como alguém “segundo a ordem de Melquisedeque” (Hb 7.15) e como Filho de Deus (Lc 1.35). No ponto onde o salmo descreve o 'nascimento' do sumo sacerdote real, o texto hebraico está danificado, e as versões em inglês dão, 'no dia em que você conduzir seu exército sobre as montanhas sagradas, desde o ventre da manhã, como o orvalho sua juventude virá até você' (RSV); ou 'no dia do teu poder, nas belezas da santidade desde o ventre da manhã: tu até o orvalho da tua juventude' (AV). O grego diz: 'no dia do teu poder, na glória dos santos, desde o ventre, antes do amanhecer, eu te gerei' (v. 3).<sup>7</sup> A essência do hebraico pode ter sido outrora: 'No dia do seu nascimento na glória dos santos, desde o ventre eu te gerei como a Estrela da Manhã.' Quando Eusébio estava escrevendo um comentário sobre os Salmos no início do século IV, ele conhecia uma versão do Salmo 110.3 que tinha “Maria” onde o atual texto hebraico tem “útero”. O hebraico *mr̥m* , 'desde o ventre', foi lido como *mrym* , 'Miriam', isto é, Maria.<sup>8</sup> Isto não é impossível: as letras *h* e *y* são muito semelhantes na antiga escrita hebraica que ainda era usada no final do período do segundo templo, por exemplo, em moedas. A palavra hebraica *hyl* pode significar 'poder' ou 'dores de parto'. Talvez neste salmo significasse ambos, já que o nascimento como o Filho significaria capacitação. E o orvalho, que mais tarde se tornou um símbolo da ressurreição, foi representado pelo óleo de mirra usado na unção do templo.

Este versículo, cujo texto hebraico é agora ilegível, é a chave para compreender o que os cristãos queriam dizer com nascimento, filiação divina, encarnação e ressurreição de Jesus. Paulo conhecia uma

fórmula antiga derivada deste mistério do templo. No início de sua carta a Roma, Paulo relacionou nascimento e ressurreição: 'o evangelho de seu Filho, que descendeu de Davi segundo a carne, e foi designado Filho de Deus em poder, segundo o Espírito de santidade, por sua ressurreição dentre os mortos' (Romanos 1.3-4). 'Descendente de David segundo a carne' poderia significar que o pai humano de Jesus era José ou que Maria também era da casa de David. Relatos posteriores, como veremos, enfatizaram a sua descendência davídica e o nascimento virginal. Inácio, bispo de Antioquia no início do século II, também foi ambíguo: 'Sob a dispensação divina, Jesus Cristo, nosso Deus, foi concebido por Maria da semente de Davi e do Espírito de Deus.'<sup>9</sup> 'Designado Filho de Deus em poder, segundo o Espírito de santidade' mostra que esta fórmula não se originou no grego. 'Espírito de santidade' é uma tradução literal da expressão hebraica; deveríamos dizer: 'O Espírito Santo o designou filho de Deus *em poder/ em seu nascimento*, quando ele ressuscitou.' Este é o mistério do templo, o momento do nascimento/ressurreição quando o humano foi transformado pelo sacramento do óleo de mirra no Santo dos Santos. Inácio estava ciente dos problemas filosóficos que isso representava, porque ele prefaciou suas palavras sobre a concepção divina dizendo: 'Onde está agora o seu homem sábio, ou o seu debatedor sutil? Onde estão as belas palavras dos nossos chamados intelectuais?' Tentar expressar o mistério do Santo dos Santos em termos da filosofia grega ocuparia a Igreja durante séculos.

Há uma passagem curiosa no *Evangelho de Filipe* que mostra como o mistério do Santo dos Santos foi descrito por alguns dos primeiros cristãos. Este “Evangelho” é por vezes descrito como uma antologia de escritos à maneira de Valentino, um professor romano de meados do século II que veio de Alexandria. Irineu o atacou como gnóstico, mas seus seguidores eram estudantes sérios das escrituras e podiam ocupar cargos na Igreja. Seja qual for o rótulo que lhe demos agora, os escritos “valentinianos” preservam alguns vislumbres notáveis do que só pode ser tradição do templo. A sequência de batismo e crisma, eucaristia e redenção, e depois a câmara nupcial<sup>10</sup> parece corresponder à pia no átrio exterior, à mesa dos pães da proposição dentro do templo, e depois ao mistério do Santo dos Santos, “a câmara nupcial onde só entra o sumo sacerdote”.<sup>11</sup> Uma passagem parece descrever o mistério do Santo dos Santos e explicar por que foi chamado de câmara nupcial: 'Aquele que [foi gerado] antes de tudo foi gerado de novo. Aquele [que foi] uma vez [ungido] foi ungido de novo... É

permitido proferir um mistério? O Pai de tudo uniu-se à virgem que desceu, e naquele dia brilhou um fogo para ele. Ele apareceu na grande câmara nupcial. Portanto, seu corpo surgiu naquele dia. Ele saiu da câmara nupcial como alguém que surgiu do noivo e da noiva...'<sup>12</sup>

Reconstruir as crenças sobre os antigos reis não é fácil, mas o que pode ser obtido a partir do material sobrevivente mostra quão importantes eles foram na formação das crenças cristãs, especialmente sobre o nascimento e a ressurreição de Jesus. Jesus foi descrito como a Estrela da Manhã (Ap 22:16), um dos títulos para os filhos de Deus (Jó 38:7). Davi foi *ressuscitado* e ungido e então falou palavras do Senhor (2 Sam. 23:1–2). A palavra “ressuscitado” aqui também significa “ressuscitado”.<sup>13</sup> O Salmo 89 descreve a mesma cena do templo: 'Exaltei<sup>14</sup> um escolhido dentre o povo... Com meu santo óleo eu o ungi... Ele clamará a mim: “Tu és meu Pai”... E dele farei o primogênito...' (Sl. 89,19–20, 26–27). O ressuscitado foi ungido, falou de Deus como seu Pai e recebeu a condição de primogênito. Ele se tornou divino, e *seu nascimento foi descrito como sua ressurreição*. Outro salmo traz algumas palavras do ritual: 'Eu contarei o decreto do Senhor. Ele me disse: “Tu és meu filho, hoje eu te gerei”' (Sl 2.7), e Isaías registrou as palavras de os anjos no Santo dos Santos como o 'nascimento' real ocorreu: 'Pois um menino nos nasceu, um filho nos foi dado; e o governo estará sobre seus ombros, e seu nome será chamado “Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai Eterno, Príncipe da Paz”. Do aumento do seu governo e da paz não haverá fim, sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e para o sustentar com justiça e com retidão, desde agora e para sempre' (Is 9.6). –7). Esta foi a promessa à linhagem davídica: a unção e a consagração no Santo dos Santos transformaram o rei humano, que tinha um pai terreno, mas também um Pai celestial. Isto fica claro no oráculo de Natã a Davi sobre seu filho e herdeiro: 'Eu *levantarei*<sup>15</sup> a tua descendência depois de ti... eu serei seu pai e ele será meu filho' (2Sm 7.12, 14).

Esta era a filiação divina no ambiente do templo. “Filho” e “gerado” não significavam reprodução no sentido humano. Eram formas de descrever um processo além da compreensão humana. Tal como acontece com tantas descrições do reino celestial, os profetas e videntes lutaram para expressar o que lhes havia sido revelado. Ezequiel viu o trono, e sua descrição está repleta de palavras como “por assim dizer”, “semelhança”, “na aparência”, “a semelhança, por

assim dizer, de uma forma humana” (tudo em Ezequiel 1). João também se esforçou para descrever sua visão do céu: Aquele que estava no trono parecia como jaspe e cornalina, e o arco-íris era como uma esmeralda, e havia 'como se fosse' um mar de vidro diante do trono (tudo em Rev. 4). Da mesma forma, 'Filho' ou 'nascido de' distinguia o relacionamento daquele de um Criador e sua criação. Havia uma unidade que só poderia ser expressa em termos familiares, e por isso os cristãos mais tarde descreveriam o Filho de Deus como “gerado, não criado”. Além disso, no idioma hebraico, 'apenas' significava 'muito amado' e não 'único'. Foi dito a Abraão: 'Tome seu filho, seu *único* filho, Isaque, a quem você ama', mas no grego tornou-se 'Tome seu filho *amado*, Isaque, a quem você ama...' (Gn 22.2).<sup>16</sup> Isaque não era o único filho de Abraão – havia também Ismael. O “filho único” não significava que não houvesse outros filhos. Os anjos poderosos foram chamados filhos de Deus (Jó 38:7).

Havia dois estágios de filiação na tradição do templo. A Unidade do Divino incluía os anjos, que eram conhecidos como filhos do Deus Altíssimo. As partes mais antigas do Antigo Testamento distinguem o Deus Altíssimo (El Elyon) e o SENHOR (Javé). Yahweh foi o primogênito dos filhos do Deus Altíssimo, apontado como Anjo da Guarda de Jacó, ou seja, de seus descendentes (Dt 32.8, no texto hebraico mais antigo conhecido desse versículo que foi encontrado entre os Manuscritos do Mar Morto ). *Javé Filho do Deus Altíssimo, o Deus de Israel que apareceu nas teofanias do Antigo Testamento, por sua vez teve um filho, que era o ser humano no qual estava presente com o seu povo* . Esta forma de pensar sobre Deus e a presença divina não fraturou a Unidade do Divino; isso o estende. O rei davídico era conhecido como Emanuel, que significa “Deus conosco” (Is 8.8 e, mais notoriamente, Is 7.14). O salmista descreveu uma procissão ao templo quando viu “Meu Deus, meu Rei” entrando no lugar santo (Sl 68.24). Quando Salomão foi feito rei, ele sentou-se no trono do Senhor <sup>como</sup> rei (1 Crônicas 29:23), e todo o povo “inclinou a cabeça e adorou ao Senhor, o rei” (1 Crônicas 29:20, o rei). tradução literal do hebraico). O rei humano, de uma forma que eles entenderam e nós não, era o <sup>SENHOR</sup> . Ele era o Filho de Deus Altíssimo com seu povo. Este problema da natureza humana e da natureza divina deixou perplexos os pensadores cristãos durante gerações; foi uma das crenças do templo que nunca foi explicada, ou melhor, nunca foi colocada em domínio público.

O que a tradição do templo entendia por nascimento divino estava no cerne da compreensão cristã de Jesus, mas isto foi obscurecido e



confuso quando os primeiros professores cristãos tentaram expressar a cultura hebraica/templo herdada em termos aceitáveis para a filosofia grega. Isto resultou em debates teológicos sobre a natureza e origem do Filho de Deus e sua encarnação, debates sobre como o humano se relacionava com o divino, as 'naturezas' da Segunda Pessoa. Os textos do templo apenas descrevem o ritual que simbolizava o rei humano e o SENHOR <sup>se tornando</sup> um, e eles usavam a linguagem da filiação. 'Você é meu filho; Hoje eu te gerei' foi um decreto do Senhor <sup>ao</sup> rei (Sl 2.7). 'Encontrei Davi, meu servo... Ele clamará a mim: “Tu és meu Pai”... e dele farei o primogênito' (Sl 89,20, 26, 27) foi o SENHOR <sup>falando</sup> do rei . O <sup>Senhor</sup> declarou o rei sacerdote para sempre, como Melquisedeque, após seu nascimento no Santo dos Santos (Sl 110). 'Eis que a Virgem conceberá e dará à luz um filho e chamará o seu nome Emanuel' (Is 7.14). Todos estes textos descrevem o que os cristãos chamariam de encarnação, o Senhor, o Filho do Deus Altíssimo, fazendo-se presente com o seu povo no ungido rei davídico. Os cristãos viam todos os rituais do templo como um prenúncio da realidade da encarnação, mas havia dúvidas sobre os detalhes, o processo aplicado a Jesus. Jesus realmente nasceu ou apenas apareceu como homem adulto? Jesus foi um homem que se tornou Deus ou um ser divino que apenas assumiu a forma humana? Acima de tudo, o que significa o nascimento virginal? Estas eram as questões sobre o “segundo” nascimento.

Também havia questões sobre o “primeiro” nascimento, o nascimento na eternidade do Filho de Deus, e aqui não havia orientação no Antigo Testamento. A relação entre Deus Altíssimo e Filho de Deus teve que ser deduzida dos títulos. A descrição mais antiga do Deus Altíssimo era “Genista dos céus e da terra” (Gn 14.19, traduzindo literalmente): foi assim que Melquisedeque abençoou seu Deus. As sensibilidades posteriores modificaram a linguagem, porque no século VI <sup>AEC</sup>, houve desenvolvimentos massivos na religião de Israel, centrados nos expurgos do templo de Josias. A distinção entre Pai e Filho perdeu-se na tentativa de impor o monoteísmo literal, e a linguagem da paternidade foi alterada para a da criação; Deus Altíssimo, o Gerador, tornou-se o SENHOR, o Criador. A ideia de um Deus Pai e seu Filho caiu em desuso entre aqueles que equiparavam o SENHOR, o Deus Altíssimo. <sup>17</sup> Tudo isto influenciou a forma como os textos do Antigo Testamento foram preservados e transmitidos, e ainda assim os primeiros cristãos conheciam claramente os modos mais antigos – Deus Altíssimo e o seu Filho – modos de pensar

associados a Melquisedeque, a Abraão e aos reis davídicos, e estes surgiram como uma discussão sobre a Trindade. Quando os primeiros cristãos leram o Antigo Testamento, reconheceram que o Senhor era o Filho Altíssimo de Deus, Aquele que eventualmente chamariam de Segunda Pessoa. Foi o Senhor quem encarnou, e as teofanias no Antigo Testamento eram aparições pré-encarnação.

O “primeiro nascimento” do Filho de Deus levantou muitas questões. Já houve um tempo em que Deus, o Pai, não era o Pai do Filho? O primeiro fruto destes debates foi a identificação de certos professores e das suas posições como hereges, sendo os mais famosos Marcião, o professor do Ponto, e Ário, o professor de Alexandria, "a pequena faísca a partir da qual se acendeu um grande fogo".<sup>18</sup> A primeira versão do Credo Niceno, em 325 EC, tinha anexada uma declaração enfática que não está na versão que usamos hoje: 'A Santa Igreja Católica e Apostólica anatematiza aqueles que dizem que houve um tempo em que o Filho de Deus não existia, e que ele não existia antes de ser gerado. E que foi feito daquilo que não existia, ou que afirma ser de outra substância ou essência que não o Pai, ou que foi criado ou é suscetível de mudança...'.<sup>19</sup> Ainda nos lembramos dessas disputas quando cantamos o segundo verso de 'Ó Vinde todos vós, fiéis': 'Deus de Deus, Luz da Luz, Ele não abomina o ventre da Virgem. Verdadeiro Deus, gerado e não criado...' Ele realmente nasceu em Belém - o nascimento virginal, mas existia desde toda a eternidade - 'a geração eterna do Filho'.

Tanto a primeira quanto a segunda filiação são encontradas no Novo Testamento. Jesus, num debate com os judeus e, presumivelmente, usando argumentos que eles reconheceriam e aceitariam, disse: 'Vocês dizem daquele a quem o Pai consagrou e enviou ao mundo: “Você está blasfemando”, porque eu disse: “Eu sou o Filho de Deus”?' (João 10.36). Esta é a imagem da antiga monarquia e do sumo sacerdócio; um ser humano é consagrado e depois *enviado* ao mundo como Filho de Deus. Paulo disse algo semelhante: que Deus enviou *seu* Filho (Gl 4.4). Paulo advertiu contra o politeísmo contemporâneo – “muitos deuses e muitos Senhores” – e declarou que para os cristãos havia “um só Deus, o Pai, de quem procedem todas as coisas e para quem existimos, e um só SENHOR, Jesus Cristo, por meio de quem existem todas as coisas”. coisas e através de quem existimos” (1 Cor. 8.6). Um Pai e Um Único Senhor, assim como nas versões mais antigas do Deuteronômio, onde Yahweh era descrito como um dos filhos de El Elyon, o Deus Altíssimo.

Jesus, porém, viu esse relacionamento como uma unidade: 'Eu e o Pai somos uma [coisa]' (João 10.30). A sua oração depois da última ceia mostrou esta unidade ampliada. Seus discípulos eram Um, no mesmo sentido que Jesus e o Pai eram Um. 'Eu neles e tu em mim, para que eles se tornem perfeitamente um, para que o mundo saiba que tu não me enviaste...' (João 17.23). Os discípulos estavam “em Cristo” e também a presença humana do Senhor, <sup>assim</sup> como Jesus estivera. Jesus sabia que estava retornando à presença de Deus, para “a glória que eu tinha contigo antes que o mundo fosse feito” (João 17.5). A implicação disso é que todas as pessoas podem se tornar filhos de Deus, exatamente o que João e Paulo disseram: 'Mas a todos os que o receberam, que creram em seu nome, ele deu poder para se tornarem filhos de Deus; que nasceram, não do sangue, nem da vontade da carne, mas de Deus' (João 1.13); 'Porque todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus' (Rm 8.14), e estes compartilhariam a imagem do Filho, para que ele fosse 'o primogênito entre muitos irmãos' (Rm 8.29). ) – a imagem do primogênito entre os filhos de Deus de Deuteronômio 32.8.

Os seres humanos poderiam tornar-se anjos e depois continuar a viver no mundo material. Esta transformação não aconteceu apenas após a morte física; marcou a passagem da vida no mundo material para a vida da eternidade. Para os cristãos isso aconteceu no batismo, e assim Paulo pôde escrever à igreja de Colossos: 'Se *vocês ressuscitaram* com Cristo, busquem as coisas que são do alto' (Cl 3.1). Esta ressurreição é frequentemente descrita hoje em dia como “nascer de novo”, como nas palavras de Jesus a Nicodemos: “A menos que alguém nasça de novo/nasça do alto, não pode ver o reino de Deus” (João 3.3). Ver o Reino significava ver o trono celestial, isto é, ver além do véu o mundo invisível. Quando você viu os anjos, você se juntou a eles. Quando você vislumbrou a glória, você se tornou parte dela.

Orígenes, o grande estudioso bíblico que morreu em 253 a.c. , citou algumas linhas de um texto que não sobreviveu, *A Oração de José* , que ele descreveu como um dos “apócrifos atualmente em uso entre os hebreus”. Ele estava explicando como João Batista poderia ter sido tanto um homem quanto um anjo, alguém que 'assumiu um corpo para dar testemunho da luz'.<sup>20</sup> Na *Oração de José* , o homem Jacó também era 'Israel, um anjo de Deus e um espírito governante'. Ninguém sabe quando *A Oração de José* foi escrita, ou quão amplamente ela era conhecida. No entanto, é a prova de que algumas pessoas acreditavam

que figuras-chave na história de Israel eram anjos em forma humana. Isto significa que alguns seres humanos se tornaram anjos no ritual do templo e alguns anjos assumiram a forma humana. As crenças do templo ritualizaram isso ao passar através do véu do mundo visível para o mundo invisível.

A história humana, então, não foi apenas um drama no mundo material; Seres da eternidade poderiam e entraram naquele mundo para se tornarem parte de sua história, e alguns líderes humanos tiveram acesso ao céu. O *Pergaminho de Guerra* encontrado em Qumran descreve detalhadamente o plano para uma grande e final batalha contra os romanos, que eram a atual personificação das forças do mal. No 'dia marcado desde os tempos antigos para a batalha de destruição dos filhos das trevas', as assembleias celestiais e terrestres uniram forças – os filhos da luz contra os filhos das trevas (1QM I). Os sumos sacerdotes em vestimentas especiais de guerra inaugurariam a batalha soando as trombetas sagradas, e os guerreiros humanos tinham que estar em um estado de pureza ritual absoluta para se misturarem com as hostes de anjos (1QM VII-VIII). A descrição do plano de batalha é intercalada com quatro hinos: ou seja, a batalha foi um ritual religioso. Os cristãos tinham um texto semelhante, o livro do Apocalipse, que descreve o Cordeiro e seu exército celestial reunidos no Monte Sião (Ap 14.1) e depois cavalcando para derrotar as hordas do mal (Ap 19.11-21). O cenário de todo o livro do Apocalipse é o templo, e o drama acontece tanto no céu como na terra. O mesmo acontece, como veremos, com o drama das histórias de Natal: “na terra como no céu”.

Além do véu estava a glória. Isto foi descrito como 'a presença' ou 'a face' do SENHOR. Presença e rosto são a mesma palavra em hebraico, uma forma plural, como é a palavra usual para Deus: '*elohim*'. As próprias palavras, embora sejam geralmente traduzidas como uma forma singular – rosto, presença, Deus – implicam que o divino, embora uma unidade, era uma unidade múltipla ou composta. A palavra hebraica para presença ou rosto é *panim*, e quando foi traduzida para o grego tornou-se *prosopa*, outra forma plural que se tornou familiar no discurso cristão como as 'pessoas' da Trindade. A unidade de Deus foi percebida e descrita como múltipla.

A glória veio ao tabernáculo quando foi consagrado. A nuvem cobriu a tenda, “a glória do Senhor encheu o tabernáculo” (Êx 40.34), e Moisés não pôde entrar quando a glória encheu o tabernáculo. Quando Salomão consagrou o templo, ‘a glória do Senhor encheu a casa do Senhor

(1 Reis 8.11), e os sacerdotes não puderam permanecer na sua presença. Quando a glória deixou o templo, Ezequiel a viu na Babilônia como “uma grande nuvem com resplendor ao seu redor...”, *em cujo meio havia uma forma humana*, “a aparência da semelhança da glória do Senhor” (Ez. 1.4, 28). Em sua visão do futuro, ele viu o retorno: “A glória do Deus de Israel veio do oriente, e o som da sua vinda foi como o som de muitas águas, e a terra brilhou com a sua glória” (Ez. 43.2).

Ver a glória da presença <sup>do Senhor</sup> – ver além do véu – foi a maior bênção. O sumo sacerdote costumava abençoar Israel com as palavras: 'O <sup>Senhor</sup> te abençoe e te guarde; o <sup>Senhor</sup> faça resplandecer o seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti; o Senhor <sup>levante</sup> o seu rosto sobre ti e te dê você paz' (Números 6.24-26). Isaías viu o <sup>Senhor</sup> no templo, entronizado com os serafins, e, de acordo com a versão grega do Antigo Testamento, o templo estava cheio de sua glória. <sup>21</sup> Os serafins clamaram que toda a terra estava cheia de sua glória (Is 6.1-3). O salmista invocou o Senhor <sup>para</sup> brilhar: 'Tu que estás entronizado sobre os querubins, resplandece' (Sl 80.1); 'OL <sup>ORD</sup> ...brilhará' (Sl. 94.1). 'Deus brilha de Sião' (Sl 50.2). Quando o <sup>Senhor</sup> se tornou rei, ele brilhou e veio com seus santos (Dt 33.2-5). Aqui, talvez, esteja uma pista sobre o estabelecimento desse resplendor no templo; foi quando o rei ou sumo sacerdote emergiu do Santo dos Santos como a presença de Yahweh com seu povo. Não há nenhum texto que descreva as vestes do rei, mas o sumo sacerdote usava vestimentas que eram “para glória e formosura” (Êx 28.2). Um poema que descreve Simão, o sumo sacerdote <sup>22</sup> disse: 'Quando ele vestiu seu manto glorioso e se vestiu com soberba perfeição... ele fez a corte do santuário glorioso' (Ben Sira 50.11). Quando ele saiu do Santo dos Santos, ele era como “a estrela da manhã entre as nuvens... como o sol brilhando sobre o templo do Altíssimo” (Ben Sira 50.6-7). Esta foi a glória em forma humana que Ezequiel viu em sua visão. Isaías registrou o que aconteceu na cerimônia do templo: 'O povo que andava nas trevas viu uma grande luz; aqueles que habitavam numa terra de profundas trevas, sobre eles brilhou a luz... Pois um menino nos nasceu...' (Isa. 9.2, 6).

Ver a glória, porém, tornou-se controverso. Ninguém sabe por quê. Há uma vertente no Antigo Testamento que se opõe absolutamente a qualquer ideia de ver o divino. Dois relatos da história de Moisés no Sinai ilustrarão esse ponto. Em um deles, ele viu o Deus de Israel, com uma calçada de safira a seus pés (Êx 24,9-10); no outro, o povo foi lembrado de que não tinha visto nenhuma forma quando o Senhor <sup>falou</sup>

do meio do fogo na montanha: havia apenas uma voz (Dt 4.12, 15). Moisés falou com o Senhor <sup>face</sup> a face como um homem fala com um amigo (Êxodo 33.11), e ainda assim, quando Moisés pediu para ver a glória do Senhor, foi-lhe dito que não poderia ver o Senhor: 'Você não pode ver a minha face. ; porque o homem não me verá e viverá... a minha face não será vista' (Êx 33.20, 23). Isaías viu o SENHOR, entronizado no templo (Is 6.1), e Ezequiel viu a semelhança da glória do SENHOR (Ez 1.28). Jesus disse: 'Bem-aventurados os puros de coração, porque verão a Deus' (Mateus 5.8); e João viu “alguém sentado no trono” (Ap 4.2). Não pode haver dúvida sobre a posição dos primeiros cristãos neste assunto. Pedro, Tiago e João viram além do véu quando viram Jesus transfigurado. Eles viram o estado de glória que estava fora do tempo, já que Moisés e Elias estavam com Jesus em sua visão. Quando Pedro contou a Cornélio a história de Jesus, ele disse que apenas algumas pessoas tinham visto o Senhor ressuscitado, aqueles que haviam sido “preparados de antemão como testemunhas” (Atos 10.41, traduzindo literalmente). Aquelles que viram o Senhor transfigurado <sup>foram capazes de reconhecer o Senhor</sup> celestial nascente. João começou o seu Evangelho dizendo: “Vimos a sua glória” (João 1.14), e Lucas disse que a glória do Senhor <sup>brilhou</sup> ao redor dos pastores em Belém (Lucas 2.9). O véu entre os dois mundos foi aberto.

## Contando as histórias

Quando Jesus se juntou aos dois discípulos no caminho para Emaús, “ele interpretou-lhes em todas as Escrituras o que lhe dizia respeito” (Lc 24,27). Apenas Lucas regista esta história e, ao fazê-lo, diz-nos duas coisas: que desde o início, os cristãos interpretaram a morte de Jesus em termos de profecia e cumprimento; e que *esse uso da profecia remonta ao próprio Jesus*. Se ele contou a história de seu próprio nascimento e primeiros anos da mesma maneira, nunca saberemos, mas relacionar as histórias de sua vida com a profecia foi lembrado como uma característica de seus ensinamentos. Na sinagoga de Nazaré, no início do seu ministério público, Jesus afirmou que as palavras que acabara de ler em Isaías estavam se cumprindo naquele exato momento (Lucas 4.21). A elevada proporção de alusões a Isaías nos Evangelhos e no resto do Novo Testamento poderia indicar que Jesus citou Isaías mais do que qualquer outro profeta, e que o cumprimento das profecias de Isaías foi lembrado pelos escritores do

Novo Testamento como especialmente importante em sua obra. vida. Teve 'destaque único entre as citações bíblicas nos Evangelhos, Paulo e Atos...'.<sup>23</sup> Se houvesse um rolo de Isaías na sua comunidade natal – e as sinagogas não tivessem muitos rolos caros além da Lei – então Jesus teria conhecido bem as palavras daquele profeta em particular.

Estudar as escrituras e encontrar nelas previsões de sua própria época era uma das maneiras pelas quais a profecia era lida no tempo de Jesus; alguém diria que era o caminho mais importante. Os sofrimentos de Cristo foram preditos pelos profetas, segundo 1 Pedro: 'Os profetas que profetizaram sobre a graça que seria vossa, pesquisaram e indagaram sobre esta salvação; eles perguntaram que pessoa ou época foi indicada pelo Espírito de Cristo dentro deles ao predizer os sofrimentos de Cristo e a glória subsequente' (1 Pedro 1.10-11). Não foram apenas os cristãos que leram as profecias desta forma. Os textos dos Manuscritos do Mar Morto interpretavam os mínimos detalhes dos profetas como indicando eventos de seu próprio tempo. O *Comentário de Habacuque* advertiu a geração infiel de que eles não acreditariam na verdadeira interpretação das profecias reveladas pelo Mestre da Justiça, 'o sacerdote [em cujo coração] Deus colocou [compreensão] para que ele pudesse interpretar todas as palavras de seus servos, os profetas. ...'; 'o Mestre da Justiça, a quem Deus revelou todos os mistérios das palavras dos seus servos, os profetas' (1QpHab II, VII). João viu o anjo poderoso que lhe disse que quando a sétima trombeta soasse, 'o mistério de Deus, como ele anunciou aos seus servos, os profetas, deveria ser cumprido' (Ap 10.7).

Alguns eventos que cumpriram profecias foram provocados pelas ações de outros – a ocupação romana da Judéia, os maus caminhos dos sumos sacerdotes em Jerusalém, a crueldade de Herodes – e assim estes puderam ser inseridos no plano revelado da história. Outros eventos poderiam ser organizados para mostrar aos que conheciam as profecias o que estava acontecendo. Jesus não teve que entrar em Jerusalém montado num jumento: 'Isso aconteceu para se cumprir o que foi dito pelo profeta, dizendo: "Diga à filha de Sião: Eis que o seu rei vem até você, humilde e montado num jumento, e num jumentinho, cria de jumenta"' (Mateus 21.4, citando Zacarias 9.9). Mateus interpretou a profecia de forma excessivamente literal, na medida em que ele tem dois animais em sua história, enquanto os outros relatos têm apenas um (Mt 21.7; cf. Marcos 11.7; Lucas 19.30; João 12.14). Todos os quatro relatos concordam que Jesus entrou em Jerusalém montado num burro; foi apenas Mateus quem adicionou um

segundo animal porque não levou em conta o paralelismo da poesia de Zacarias e a maneira característica de usar 'e' em hebraico: 'Montado em um jumento / e em um jumentinho, o potro de um jumento' . *Jesus escolheu realizar este ato significativo* , e os escritores dos seus Evangelhos escolheram registrá-lo.

João deixa claro, porém, que algumas das ações e declarações de Jesus não foram compreendidas na época. A reconstrução do templo, por exemplo, só foi entendida como uma profecia da ressurreição depois do acontecimento. 'Seus discípulos lembraram-se de que ele havia dito isso' (João 2.22). Da mesma forma, a entrada em Jerusalém no Domingo de Ramos. João citou a profecia de Zacarias sobre o rei entrar na cidade montado num jumento e acrescentou: 'Seus discípulos não entenderam isso a princípio; mas quando Jesus foi glorificado, então se lembraram de que isto estava escrito a respeito dele e lhe fora feito' (João 12.16). Foi a reflexão posterior sobre a vida de Jesus, o que lhe aconteceu e *o que ele escolheu fazer* , que lhes permitiu juntar as peças do que estava acontecendo.

Paulo disse que buscar sinais era uma característica dos judeus, eles *exigiam* sinais (1Co 11:22), e Jesus havia dito algo semelhante: os fariseus queriam um sinal do céu, mas nenhum seria dado àquela geração má (Marcos 8). :11–12). Mateus e Lucas têm uma versão mais longa do ditado: nenhum sinal seria dado, exceto o sinal de Jonas (Mateus 12.38-40; Lucas 11.29-30). Quando os fariseus e saduceus pediram um sinal do céu, Jesus disse que eles podiam ler os sinais do mau tempo, mas não podiam ler os sinais dos tempos (Mateus 16.1-4). Jesus estava criando alguns desses sinais. Um ditado do *Evangelho de Tomé* deixa claro como os 'sinais' eram entendidos: 'Disseram-lhe: "Diga-nos quem você é, para que possamos acreditar em você". [Jesus] disse-lhes: "Vocês leram a face do céu e da terra, mas não reconheceram aquele que [ou: aquilo que] está diante de vocês, e não sabem como ler este momento". ' <sup>24</sup> Presumimos que João Baptista conseguia ler os sinais. Quando ele enviou discípulos para perguntar a Jesus: 'És tu aquele que há de vir?' Jesus o lembrou dos milagres que ele havia realizado (Lucas 7.18-23). Os cegos puderam ver novamente, os coxos puderam andar e os surdos puderam ouvir, todos sinais da glória do SENHOR (Is 35.2, 5-6). Os mortos foram ressuscitados, e os pobres ouviram boas notícias, sinais da presença de Adonai, <sup>25</sup> de acordo com um fragmento de texto de Qumran (4Q 521). A resposta à pergunta de João foi: 'Leia os sinais', 'Lembre-se das escrituras'.

Reconhecer quando a profecia estava se cumprindo era uma forma



de ler os sinais dos tempos. Os sinais poderiam ser milagres, como disse João ao explicar como compilou o seu Evangelho: 'Ora, Jesus fez muitos outros sinais na presença dos seus discípulos, que não estão escritos neste livro; mas estes foram escritos para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus...' (João 20.30-31). John selecionou o material disponível para ele para defender seu ponto de vista. Não é que ele inventou o material – ele simplesmente selecionou. O mesmo acontece com as histórias de Natal. Uma história básica foi contada, mas não com os detalhes mundanos que os escritores modernos poderiam optar por incluir. Não houve menção, por exemplo, de fraldas ou do que quer que fosse usado na época, embora o menino Jesus sem dúvida precisasse delas. Mas houve menção ao gerente, e então perguntamos: Por que esse detalhe foi incluído? Aqueles elementos da história que poderiam estar ligados à profecia, e iluminados por ela, foram naturalmente os mais enfatizados. Isto não quer dizer que a história da vida de Jesus tenha sido simplesmente compilada a partir de profecias, como alguns sugeriram. Em vez disso, os incidentes considerados significativos foram enfatizados, e o material de interesse para os biógrafos modernos não o foi.

O cumprimento da profecia foi um elemento muito importante na primeira proclamação cristã, tanto que alguns textos importantes “desapareceram” das escrituras hebraicas. Na *Carta de Barnabé*, por exemplo, atribuída a Barnabé “o levita de Chipre” (Atos 4.36) e ao mesmo tempo incluída no Novo Testamento,<sup>26</sup> há diversas citações das Escrituras que não podem ser encontradas no Antigo Testamento que temos hoje. Há uma profecia sobre o dia da expiação que é muito importante para a compreensão da Eucaristia: 'E o que diz o profeta? “Comam do bode que é oferecido pelos seus pecados no jejum, e que todos os sacerdotes, mas mais ninguém, comam das suas entranhas sem lavar e com vinagre.”’<sup>27</sup> A profecia “perdida” explicava porque é que os Evangelhos enfatizavam que Jesus bebeu vinagre antes de morrer (Mateus 27.48; Marcos 15.36; Lucas 23.36; João 19.29-30), preparando-se assim para ser a oferta pelo pecado. Se Barnabé não tivesse incluído esta profecia, nunca teríamos conhecido o significado desse detalhe registrado por todos os quatro escritores dos Evangelhos. A *Carta de Barnabé* citou cinco outras profecias “perdidas”,<sup>28</sup> e também considerou 1 Enoque como 'escritura'.<sup>29</sup> O mesmo pode acontecer com as histórias de Natal; pode haver detalhes neles que teriam alertado os leitores originais sobre o cumprimento de uma profecia, mas essa profecia era tão importante que 'desapareceu' dos textos posteriores

das escrituras hebraicas.

Este processo de edição das escrituras foi descrito por Justino, escrevendo em meados do século II. No seu diálogo com o judeu Trifão, debateram os pontos em disputa entre judeus e cristãos da época. Este diálogo pode ser uma ficção literária ou pode ter sido extraído da vida; isso não afeta o conteúdo. Justin afirmou que os professores judeus estavam removendo textos das escrituras: 'Eles apagaram passagens inteiras...' <sup>30</sup> Ele deu vários exemplos de textos que haviam sido removidos, textos que eram conhecidos por outros escritores cristãos primitivos e citados por eles. <sup>31</sup> Ele também reclamou com Trifão que os judeus haviam mudado a antiga tradução grega das escrituras, feita em Alexandria pelos setenta anciãos muito antes da época de Jesus, e aceita pela comunidade daquela época como uma tradução precisa. A palavra “Virgem” foi removida de Isaías 7:14, disse ele, e substituída pela palavra “jovem”. Esta é uma evidência clara de uma profecia controversa e relevante para as histórias de Natal.

Costumava-se presumir que isto era mera retórica, que os cristãos faziam estas afirmações para fortalecer a sua posição. Na verdade, eles acrescentaram algumas profecias, porque era impensável que os judeus tivessem mudado as escrituras hebraicas. Fragmentos das Escrituras encontrados entre os Manuscritos do Mar Morto, no entanto, mostraram que de fato havia palavras diferentes nas escrituras hebraicas antes da época de Jesus. Um texto-chave de prova cristã, Deuteronômio 32.43, existia em hebraico em uma forma mais longa e, portanto, a versão grega “longa” dele não era, afinal, uma expansão cristã. A versão 'longa' é o texto de prova messiânico em Hebreus 1.6 - 'Que todos os anjos de Deus o adorem' - e é a profecia como os primeiros cristãos a conheciam, mas *não apareceu no texto hebraico que foi aceito e usado pelo correio. -Judaísmo cristão* . Apenas uma pequena fração das escrituras hebraicas foi encontrada entre os pergaminhos e, portanto, não é possível um levantamento completo das diferenças e uma verificação completa das afirmações de Justino. A existência de apenas alguns textos “diferentes” que são significativos para as reivindicações cristãs, contudo, mostra que as acusações de Justino eram bem fundamentadas.

Além disso, não havia uma lista fixa e reconhecida de escrituras hebraicas na época de Jesus. Quando ele falou de Moisés, que é a Lei, e dos profetas (Lucas 24.27), não sabemos quais profetas ele incluiu nessa lista. Enoque foi aceito e citado como profeta, como em Judas

14, e Josefo mencionou profecias antigas que não estão no Antigo Testamento. Ao dirigir-se às pessoas sitiadas em Jerusalém durante a guerra contra Roma, ele disse: 'Quem não conhece os registros dos antigos profetas e o oráculo que ameaça esta pobre cidade, e que agora está se tornando realidade? Pois eles predisseram que ela seria tomada quando alguém começasse a massacrar seus próprios compatriotas...'.<sup>32</sup> Jesus deu este mesmo exemplo como um dos sinais de que o templo estava prestes a ser destruído: 'O irmão entregará à morte o irmão e o pai o filho, e os filhos se levantarão contra os pais e os matarão' ( Marcos 13:12–13). Se Josefo pudesse descrever este ditado como um oráculo antigo, que livro de profecia Jesus estava citando ou a que aludiu? Presumivelmente um conhecido pela Igreja primitiva, mas não por nós, *um que poderia conter outras profecias relevantes para as histórias do Natal* .

Os escritos da época estavam impregnados de profecias, mas também eram sensíveis a outros padrões de simbolismo. Talvez o mais familiar no Novo Testamento seja o simbolismo do templo em Hebreus, que não foi explicado aos leitores. Eles deviam saber o que isso significava. A parte externa do templo simbolizava a época atual, mas o escritor não pôde revelar o significado das partes internas. Presumivelmente, ele/ela sabia o significado (Hb 9.9). Jesus era o grande sumo sacerdote e presumivelmente os leitores também sabiam o que isso implicava. O templo com o seu complexo sistema de mobiliário e festivais, ritos e rituais foi assumido pelos primeiros cristãos como a sua visão do mundo. O caminho aberto “através do véu, isto é, através da sua carne” (Hb 10.20) é uma declaração sem sentido fora do mundo do templo. A exortação de Paulo: “Limpai o fermento velho, para que sejais massa nova” (1 Coríntios 5.7) pressupõe que seus leitores conheçam as tradições associadas à Páscoa. 'Cristo... as primícias dos que dormem' (1 Cor. 15,20) pressupõe um conhecimento das ofertas e do seu significado. William Tyndale, em 1526, poderia usar este termo “primeiros frutos”, mas algumas versões modernas do Novo Testamento o evitam. 'Cristo ressuscitou da morte, como *garantia* de que aqueles que dormem na morte também serão ressuscitados' (1 Cor. 15:20, Good News Bible<sup>33</sup> ). Ao perder a referência ao primeiro – e “*garantia*” dificilmente é uma boa tradução – o leitor dos frutos da Bíblia Boa Nova fica privado de toda a teologia implícita no ritual dos primeiros frutos: a oferta inicial que dá graças e consagra o restante da colheita; e o fato de que o primeiro dos primeiros frutos, a cevada da primavera, era oferecido no

primeiro dia da semana após o sábado da Páscoa (Lv 23.11). Em outras palavras, o dia da ressurreição foi o primeiro dia das primícias e, portanto, a imagem é duplamente adequada. 'Cristo... as primícias dos que adormeceram'. Tal sutileza fazia parte do discurso cristão primitivo e levanta a questão: o que não vemos nas histórias de Natal?

Outra grande diferença entre a forma como os primeiros cristãos liam o Antigo Testamento e a forma como muitos o leem hoje, é a compreensão de Yahweh 'o SENHOR'. Para eles, Aquele descrito no Antigo Testamento como o Deus de Israel, ou o Santo de Israel, Aquele que apareceu a Abraão, não era Deus o Pai, mas Deus o Filho – para usar a distinção cristã posterior. Os primeiros intérpretes cristãos do Antigo Testamento são bastante claros sobre isso. Justino, o primeiro escritor cuja obra sobreviveu em alguma quantidade, ensinou em Roma. Ele sabia que as aparições de Yahweh ou do anjo de Yahweh eram aparições do Cristo pré-existente.<sup>3, 4</sup>

Nem Abraão, nem Isaque, nem Jacó, nem qualquer outro homem jamais viu o Pai e o Senhor além de toda descrição de todas as coisas e do próprio Cristo; mas

(eles viram) aquele que, segundo a sua vontade, é Deus, seu Filho, e seu anjo, porque o serve. 35

Cinquenta anos depois, no final do século II<sup>d.c.</sup>, Irineu, um homem da Ásia Menor que era bispo no sul da Gália, escreveu um resumo da crença cristã. Ele se considerava um guardião do verdadeiro ensinamento cristão e escreveu uma enorme obra *Contra as Heresias*, portanto podemos supor que o que ele disse foi amplamente aceito. 'Abraão era um profeta', escreveu ele, 'e viu o que aconteceria no futuro, o Filho de Deus em forma humana... e todas as visões deste tipo significam o Filho de Deus em seu falar com os homens e ele estar com eles.'<sup>36</sup> Cinquenta anos depois, Novaciano, o primeiro teólogo da igreja em Roma, escreveu uma exposição *Sobre a Trindade*. Ele explicou que foi a Segunda Pessoa quem foi o agente da criação, desceu a Babel, apareceu a Abraão e lutou com Jacó: 'Somos levados a compreender que não foi o Pai, que nunca foi visto, que esteve aqui visto, mas o Filho.'<sup>37</sup> João atribuiu um ensinamento semelhante a Jesus: 'A voz dele (do Pai) você nunca ouviu, a sua forma você nunca viu... Você examina as Escrituras... e elas dão testemunho de mim' (João 5.37-38); e explicou que Isaías tinha visto o Cristo pré-encarnado entronizado no templo (João 12.41), porque 'Ninguém jamais viu a Deus' (João 1.18). *Quando os primeiros cristãos contaram a história do nascimento de Jesus, eles estavam descrevendo como Javé, o SENHOR, o Filho do Deus Altíssimo, se encarnou.*

Uma característica dos textos escritos nessa época era a ideia há

muito estabelecida de que a história se repetia. Os acontecimentos do passado foram considerados um guia para o presente. Isaías usou o tema do Êxodo do Egito para descrever o retorno da Babilônia; foi um segundo Êxodo (Is 51.9-11). Os cristãos que fugiram de Jerusalém também viram estes acontecimentos como o seu êxodo, seguido de mais quarenta anos no deserto, durante os quais tiveram de manter a fé (Hb 3.7-4.9). Aqueles que escreveram e refletiram sobre a destruição do templo em 70 <sup>d.c.</sup> fizeram-no como se estivessem escrevendo sobre a destruição do primeiro templo. 'Esdras' foi adotado como pseudônimo por um desses escritores, e seu livro, conhecido como 2 Esdras, foi ambientado na Babilônia trinta anos após a destruição de Jerusalém (2 Esdras 3.1). A descrição de como 'Esdras' restaurou as escrituras após o desastre é na verdade um relato de como as escrituras foram coletadas por volta de 100 <sup>ac</sup> (2 Esdr. 14.1-48). Baruque, escriba de Jeremias (Jr 36.4), foi outra figura antiga a quem os livros foram atribuídos nessa época. Ele descreveu como Jerusalém foi cercada pelos babilônios e como os anjos vieram para destruir a cidade, para que os inimigos não se vangloriassem de terem derrubado Sião ( 2 Bar . 7). Jeremias e Baruque assistiram a tudo isso. Se a história se repetiu desta forma, pode muito bem haver motivos do século VI <sup>ac</sup> entrelaçados nas histórias de Natal, temas do período imediatamente anterior à destruição do primeiro templo.

E por último, mas não menos importante, havia a *Hagadá* , aquela forma caracteristicamente judaica de contar histórias que se baseava em todos esses elementos e muito mais. É assim definido pela *Enciclopédia Judaica* : <sup>38</sup> 'A interpretação, ilustração ou expansão de maneira moralizante ou edificante, das porções não legais da Bíblia. Num sentido mais restrito, denota a ampliação exegética de uma passagem bíblica e o desenvolvimento de um novo pensamento baseado nela.'

## A política

A situação política na Palestina estava instável há séculos e as raízes do problema remontavam pelo menos ao século VIII <sup>ac</sup> . <sup>39</sup> As pessoas que liam os textos de Enoque – que os primeiros cristãos usaram como Escritura – teriam encontrado ali um relato de como o Senhor <sup>entregou</sup> o seu povo a governantes estrangeiros há muito tempo, no tempo de Isaías. Essas histórias enóquicas foram escritas como fábulas de

animais, sem personagens identificados. Temos que adivinhar quem eram, mas está claro que bem antes da destruição do primeiro templo em 597 <sup>AEC</sup>, uma certa 'ovelha' abandonou o templo e ficou cega, ou seja, perdeu a visão espiritual. O SENHOR os <sup>entregou</sup> nas mãos de leões e tigres, isto é, dos assírios e dos babilônios ( *1 En* . 89,54-55). Isaías, escrevendo sobre a situação no sexto ou início do quinto século <sup>AEC</sup>, usou a mesma imagem: 'Todos vocês, animais do campo, venham devorar - todos vocês, animais da floresta. Os seus atalaias são cegos, não têm conhecimento... Os pastores também não têm entendimento; todos seguiram o seu próprio caminho, cada um para o seu próprio ganho, cada um' (Is 56.9-11). Estes foram os pastores dos quais Jesus falou quando disse que era o bom pastor: 'Todos os que vieram antes de mim são ladrões e salteadores' (João 10.8). Ele estava se contrastando com aqueles que governaram seu povo durante séculos; No seu tempo, os pastores iníquos eram os romanos e os seus agentes, os sumos sacerdotes em Jerusalém. Um escritor contemporâneo os descreveu assim: 'Os últimos sacerdotes de Jerusalém, que acumularão dinheiro e riqueza saqueando o povo, mas nos últimos dias, suas riquezas e saques serão entregues nas mãos do exército dos Kittim [os romanos ].' <sup>40</sup>

As histórias Enoquicas também rejeitaram tudo o que se desenvolveu em Jerusalém e na Judéia desde o retorno da Babilônia no século VI <sup>AEC</sup>. Os exilados que retornaram da Babilônia eram “uma geração apóstata... e todas as suas ações (eram) apóstatas” ( *1 En* . 93.9). Eles construíram um templo e uma mesa impuros, “mas todo o pão que havia ali estava poluído e não puro” ( *1 En* . 89.73). Os Manuscritos do Mar Morto têm uma visão semelhante da história do seu povo desde a destruição do primeiro templo. De acordo com o *Documento de Damasco*, o período foi uma época de ira divina. Depois de 390 anos, 'um grupo de homens cegos tateando em busca do caminho' se estabeleceu, e depois de mais vinte anos, o Mestre da Justiça (ou talvez o 'Professor Justo') foi levantado para guiá-los. <sup>41</sup> Tal como acontece com os textos de Enoque, nenhum nome é dado; temos que adivinhar.

Assim como é um erro ler os textos do Novo Testamento com os olhos do século XXI, também é imprudente ler o *Documento de Damasco* com o sistema de datação estabelecido pelos estudiosos modernos da história antiga, que data as destruições de o primeiro templo em 597 e 586 <sup>AEC</sup>. É mais provável que as pessoas que escreveram o *Documento de Damasco* tenham usado o sistema de

jubileus usado para os (posteriores) cálculos talmúdicos, ou algo semelhante. Uma tabela destes cálculos na *Enciclopédia Judaica* revela alguns dados surpreendentes.<sup>42</sup> Dando as datas equivalentes para o calendário moderno (em vez dos originais que datavam do ano da criação), o templo foi destruído em 422<sub>AEC</sub>, reconstruído após setenta anos em 352<sub>AEC</sub> e destruído pelos romanos em 68–9<sub>EC</sub>. Lendo o *Documento de Damasco* à luz destas datas, 390 anos após a destruição do templo dá-se o ano 32<sub>AEC</sub> para a fundação dos “cegos tasteando em busca do caminho”; e vinte anos depois disso, 12<sub>AEC</sub>, para o aparecimento do Professor.

O povo do *Documento de Damasco* autodenominava-se “os membros da nova aliança”, definida como “a aliança com os antepassados”.<sup>43</sup> Isto sugere que eles eram o povo da *renovada*, e não da *nova* aliança. Se eles se retirassem para o deserto em 32<sub>a.c.</sub>, esta seria uma data significativa. Foi o ano em que Herodes matou todos os sacerdotes que examinavam minuciosamente a profecia de Daniel sobre os 490 anos (Dn 9.24-27). Eles decidiram que Herodes não poderia ser o Santo prometido e ficaram perplexos, porque, em tempos anteriores de dificuldades, sob Nabucodonosor e sob Antíoco, havia profetas para guiar o povo e dizer-lhes quanto tempo durariam os problemas.<sup>44</sup> Herodes foi informado de suas deliberações e matou todos eles. Então houve um terremoto. Foi então que os “cegos tasteando em busca do caminho” se aproximaram?

Muitas pessoas estavam acompanhando o calendário de um evento significativo. A profecia das setenta semanas de anos em Daniel é uma das mais obscuras do Antigo Testamento. Depois de 490 anos, disse Gabriel a Daniel, as profecias sobre seu povo e sua cidade santa Jerusalém seriam cumpridas: 'para acabar com a transgressão, para pôr fim ao pecado, para expiar a iniquidade, para trazer a justiça eterna, para selar ambas as visões e profeta [isso provavelmente significa cumprir tanto a visão quanto a profecia] e ungir um santíssimo' (Dan. 9.24). A profecia descrevia a restauração no final da era da ira, o grande dia da expiação que exigia o grande sumo sacerdote. Calcular 490 anos a partir de 422<sub>AEC</sub> dá a data de 68<sub>EC</sub>, quando os judeus começaram a guerra contra Roma.

O *Texto de Melquisedeque*<sup>45</sup> de Qumran tem o mesmo esquema, mas em vez de descrever 490 anos como setenta semanas de anos, tem dez jubileus, ou seja, dez períodos de 49 anos. Apenas a última parte deste texto sobreviveu e, portanto, não sabemos quando começou o primeiro jubileu. O *Documento de Damasco* sugere que poderia ter sido

contado desde o início da era da ira e, se assim fosse, então o décimo jubileu do esquema começou por volta de 20<sup>EC</sup>. O texto de Qumran diz que se esperava que Melquisedeque reaparecesse durante os primeiros sete anos desse décimo jubileu, ou seja, entre 20 e 27<sup>d.c.</sup>, e, como o grande sumo sacerdote, oficiaria no último dia da expiação no final do décimo jubileu. O *Texto de Melquisedeque* está repleto de citações do Antigo Testamento, o que implica que Melquisedeque não era apenas divino, mas também o “ungido” profetizado por Daniel (Dn 9.24). Melquisedeque também foi o ungido de Isaías 61, que proclamaria liberdade aos cativos (Is 61.1). Este foi o texto que Jesus leu em Nazaré e afirmou cumprir (Lucas 4.21). Além disso, Lucas diz que Jesus tinha “cerca de trinta anos de idade” quando começou seu ministério (Lucas 3.23), e Mateus diz que Jesus retornou do Egito para Nazaré após a morte de Herodes, que foi em 4<sup>AEC</sup>. Isso significa que Jesus era um menino em 4<sup>AEC</sup>, e se ele tivesse nascido, digamos, em 7<sup>AEC</sup>, teria trinta anos em 23<sup>EC</sup>, uma data que cai no período crucial de 20-27<sup>EC</sup>, quando Melquisedeque era esperado. aparecer.

Muitas pessoas no final do período do segundo templo consideravam que ainda estavam no exílio. A profecia original de setenta anos de exílio (Jr 25.8-14; 29.10-14) foi reinterpretada como setenta semanas de anos (Dn 9.24), 'setenta vezes sete' para se adequar à nova situação, e este exílio mais longo foi por vezes descrito como uma era de sacerdotes perversos. <sup>46</sup> O *Testamento de Levi*, um texto pré-cristão preservado e ampliado por escribas cristãos, traz Levi lendo nos escritos de Enoque – em uma passagem que agora está perdida – que seus descendentes seriam ímpios: 'Durante setenta semanas você vagará. e profanarão o sacerdócio e profanarão os altares de sacrifício... Seus lugares santos serão arrasados' ( *T. Levi* 14.1; 16.1, 4). Então seria levantado um novo sacerdote, cuja estrela brilharia intensamente. Os céus se alegrariam e a terra se alegraria ( *T. Levi* 18.3, 5). Se esta passagem é inteiramente cristã ou baseada num texto anterior não pode ser determinado. O que importa é que o novo sacerdote – claramente Jesus – é descrito como substituindo os sacerdotes do segundo templo à medida que a era da maldade se aproxima do fim.

Na história de Tobias e o anjo, ambientada no século VII<sup>a.c.</sup>, mas provavelmente escrita no século II<sup>a.c.</sup>, o velho Tobit contou ao filho o que aconteceria no futuro. O templo seria queimado e arruinado por um tempo. Então os exilados retornariam e reconstruiriam



A crença popular era que o segundo templo era temporário, destinado a ser substituído por um templo permanente, para onde viriam os gentios convertidos. O templo temporário, o sacerdócio corrompido e o longo exílio faziam parte do mesmo problema.

O novo templo seria construído pelo Messias, ou no tempo do Messias. Persistiram na comunidade judaica memórias até boa parte da era cristã de que o templo restaurado seria mobiliado com tudo o que faltava no segundo templo: o fogo, a arca, a menorá, o espírito e os querubins.<sup>47</sup> Na visão do céu que João teve, ele viu o templo original restaurado: a arca (Ap 11.19), a menorá de sete braços (Ap 1.12), o espírito sétuplo (Ap 4.5) e os querubins, as criaturas viventes ao redor do trono celestial (Ap 4.6).<sup>48</sup> O óleo de mirra, guardado no Santo dos Santos para ungir reis e sumos sacerdotes,<sup>49</sup> estavam escondidos no tempo de Josias,<sup>50</sup> durante as grandes mudanças no templo. Isto também teve de ser restaurado para que houvesse um ungido, um Messias. Nenhum sumo sacerdote do segundo templo foi ungido; a descrição de Josué sendo feito sumo sacerdote no segundo templo menciona apenas suas vestes, mas não sua unção (Zc 3.1-5). Jesus, no entanto, disse que estava cumprindo as palavras de Isaías 61: 'O Espírito do Senhor <sup>Deus</sup> está sobre mim, porque ele me ungiu...' (Lucas 4.21, citando Isa. 61.1), e ao nascer ele foi declarado ser 'Cristo o SENHOR', 'o Ungido' (Lucas 2.11). Um dos sábios trouxe-lhe um presente de óleo de mirra.

Desde cerca de 700 <sup>AEC</sup>, quando Ezequias prestou tributo aos assírios, Jerusalém e Judá não eram independentes, exceto no período de 142–63 <sup>AEC</sup>. Em 142 <sup>AEC</sup>, 'Simão, o grande sumo sacerdote e comandante e líder dos judeus' (1 Mac. 13.42) finalmente livrou seu povo dos senhores sírios, e em 63 <sup>AEC</sup> Pompeu capturou Jerusalém e entrou no templo, o início do domínio romano. O período desde Pompeu até à guerra final de libertação de Roma foi de grande significado, porque foi o período final dos 490 anos, a era de ira quando Jerusalém foi dominada por um sacerdócio corrupto e um templo contaminado. Os cristãos conheciam e utilizavam um relato estilizado destes anos, pontuados pelas trombetas dos sete anjos que marcaram os grandes acontecimentos. As trombetas e os vasos sagrados do Santo dos Santos tinham sido carregados pelo sumo sacerdote quando os exércitos do antigo Israel saíam para a guerra santa (Nm 31.6), e assim sete sumos

sacerdotes em vestes brancas de batalha, acompanhados por sete levitas, carregavam trombetas. na batalha final, de acordo com o *War Scroll*.<sup>51</sup> Estes sete sumos sacerdotes eram provavelmente os 'sete príncipes governantes do santuário... os anjos do Rei' descritos nos *Cânticos do Sábado*.<sup>52</sup>

Os primeiros cristãos estavam familiarizados com esta imagem da guerra santa. Os sete anjos com trombetas no livro de Apocalipse (Ap 8.1-11.18) marcam eventos na terra à medida que se aproxima o tempo para estabelecer o reino do Senhor<sup>e</sup> de Cristo (Ap 11.15-18). O que os pastores de Belém entendiam pelo título: 'Um Salvador que é Cristo, o SENHOR' (Lucas 2.11)? Que este era o exército de anjos vindo para libertar o seu povo – mas com uma mensagem de paz na terra? O que Zacarias quis dizer quando cantou sobre sermos “salvos dos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam” e, sendo “libertados das mãos de nossos inimigos, poderíamos servi-lo sem medo” (Lucas 1.71, 73)? A primeira trombeta no livro do Apocalipse marcou a tomada de Jerusalém por Pompeu, a segunda marcou a batalha de Actium em 31 <sup>AEC</sup>, quando Marco Antônio, que havia dado o reino de Judá a Herodes, foi derrotado por Otaviano, mais tarde conhecido como Imperador Augusto. A terceira trombeta marcou a morte de Herodes em 4 <sup>a.c.</sup>, a quarta sua águia dourada que foi arrancada do templo quando ele morreu, a quinta trombeta marcou o exército de gafanhotos que devastou durante cinco meses, o reinado do terror romano em 66 <sup>d.c.</sup>, e a sexta foi a invasão da Palestina pelo governador romano da Síria no outono de 66 <sup>EC</sup>. Isto desencadeou a batalha final pela libertação de Roma. O anjo poderoso veio do céu, envolto em uma nuvem e um arco-íris, João foi instruído a medir o templo – ele estava prestes a ser destruído – e então a sétima trombeta proclamou a vinda do reino na terra.<sup>53</sup> Os sete vasos do santuário derramaram a ira de Deus sobre a cidade condenada de Jerusalém (Ap 15.1-16.21), e os santos no céu celebraram o triunfo da guerra santa e o julgamento de Deus sobre seu inimigo, a grande prostituta ( Apocalipse 19.1-8).

A era da ira foi representada por uma prostituta governando em Jerusalém. Ela era o antítipo maligno da Virgem Filha de Sião, condenada no século VI <sup>AEC</sup> por Ezequiel: 'você se prostituiu com as nações e se contaminou com os seus ídolos' (Ez 23.30). A última seção de Isaías também descreve o templo como uma prostituta porque foi construído com dinheiro estrangeiro e ainda assim excluiu como impuros alguns dos antigos adoradores do <sup>Senhor</sup>. Numa passagem

repleta de palavras com duplo sentido, de modo que seu impacto se perde na tradução, Isaías condenou o segundo templo: não era um tabernáculo, *miškan*, mas um leito de prostituta, *miškab* (Is 57.7). A nuvem de glória significava a presença do <sup>Senhor</sup> no Sinai ou no Santo dos Santos; 'A glória do SENHOR <sup>apareceu</sup> na nuvem' (Êxodo 16.10; também 24.15; 34.5; 1 Reis 8.10-11; Ezequiel 1.4), mas em hebraico nuvem e feiticeiro são escritos da mesma maneira: *ʾnn*. Isaías descreveu os sacerdotes do segundo templo não como filhos da brilhante nuvem de glória, mas como filhos de uma *feiticeira* (Is 57.3). Um jogo de palavras amargo como esse era característico do discurso profético e do templo.

João descreveu a Jerusalém que ele conhecia não como a Virgem Filha de Sião, mas como uma prostituta, a mãe das prostitutas e das abominações da terra (Ap 17.5). O jogo de palavras está perdido no texto atual do Apocalipse, mas abaixo do grego havia um original hebraico, onde a prostituta era um jogo de palavras com *qdš*, que pode significar tanto a prostituta quanto a santa, e a abominação, *mšlyt*, era um jogo de palavras com o ungido, *mšyh*. Um jogo de palavras idêntico é encontrado no pergaminho de Isaías de Qumran, onde o Servo é descrito como 'ungido' *mšhty*, mas o TM foi desfigurado, *mšht*.<sup>54</sup> A atual Senhora de Jerusalém, 'mãe' do seu povo e representante da cidade e do templo, era uma meretriz, a mãe das meretrizes e das abominações. A verdadeira Senhora de Jerusalém era santa, mãe dos santos e ungidos. Na história do Natal ela é Maria.

Assim como não deveríamos reconhecer a data da destruição do primeiro templo usando apenas os métodos dos estudos modernos, também o “pano de fundo” do período em que Jesus nasceu não deveria ser extraído simplesmente dos escritores “seculares” contemporâneos, alegando que é mais provável que tenham sido objectivos e registado o que realmente aconteceu. A realidade estava nos olhos de quem presenciou os acontecimentos e nos ouvidos de quem ouviu a história. Aqueles que esperavam anjos provavelmente os viram; aqueles que ouviam palavras significativas as ouviram. Os sacerdotes liam as profecias e contavam os anos e procuravam compreender o mistério. Pessoas devotas oravam para que anjos os ajudassem na sua luta, não apenas contra Roma, mas também contra o templo corrompido em Jerusalém, a prostituta. Aqueles que escreveram as primeiras histórias de Natal tinham uma perspectiva muito mais próxima dos visionários e guerreiros de Qumran e dos profetas cristãos como João do que de historiadores como Josefo.

Eram pessoas que esperavam o retorno de Melquisedeque, o grande sumo sacerdote, e quando escreveram as histórias de Natal, descreveram o nascimento de seu grande sumo sacerdote e descreveram sua mãe, a Virgem Filha de Sião, o templo e a cidade de Jerusalém.

---

1 Lucas 2.7 usa a palavra *kataluma* , que aparece também em Lucas 22.1 como o 'quarto de hóspedes' onde a Páscoa era celebrada.

2 Eles recapturaram e purificaram o templo em 164 AEC.

3 Josefo, *Antiguidades* 13.282-3.

4 Josefo, *Guerra* 5.213.

5 Philo, *Perguntas sobre Êxodo* 11.85.

6 Os locais onde aparecem são considerados acréscimos posteriores ao texto. Os sacerdotes Aaronitas eram proeminentes no período em que a tradição de Moisés era mais proeminente em Jerusalém. 'Melquisedeque' representava o culto anterior na época dos reis.

7 Para detalhes deste texto complexo, veja meu livro *The Great High Priest* , Londres: T&T Clark, 2003, pp. 218, 241.

8 Patrologia Greca-Latina, XXIII.1344. Epifânio também conhecia esta versão, *Heresias* 65.

9 Inácio, *Aos Efésios* 18.

10 *O Evangelho de Filipe* , CG 11.3.67.

11 CG 11.3.69.

12 CG 11.3.71.

13 Compare Sal. 88.10: 'Você faz maravilhas pelos mortos?' 'As sombras se *levantam* para te louvar?' E da mesma forma Isa. 26.14, 19.

14 Uma palavra diferente para levantar.

15 A mesma palavra de 2 Sam. 23.1, então isso poderia significar que os herdeiros de Davi também seriam "ressuscitados" no Santo dos Santos.

16 Esta maneira de traduzir *yahid* , 'apenas', é verdadeira para todos os casos nas escrituras hebraicas, exceto Sal. 25.16.

17 Ver meu livro *The Great Angel* , Londres: SPCK, 1992, pp. 18-21.

18 Sócrates, *História da Igreja* 1.6.

19 Sócrates, *História da Igreja* 1.8.

20 Origem, *Comentário sobre João* 11.31.

21 O hebraico diz que estava cheio de seu manto.

22 Cerca de 200 AC.

23 JFA Sawyer, *O Quinto Evangelho: Isaías na História do Cristianismo* , Cambridge: Cambridge University Press, 1996, p. 29; 27 das 37 citações de Paulo dos profetas são de Isaías, pp. 21-2.

24 *Evangelho de Tomé* 91.

25 Frequentemente usado em vez de Yahweh, para evitar o uso do nome sagrado.

26 Por exemplo, no Códice do Sinai, que foi escrito no século IV e é o mais antigo Novo Testamento completo.

27 *Barnabé* 7.

28 *Barnabé* 2, 6, 11, 15, 16.

29 *Barnabé* 16.

30 Justino, *Diálogo com Trifão* 71.

31 Veja meu livro *The Great High Priest* , Londres: T&T Clark, 2003, pp. 295-8.

32 Josefo, *Guerra* 6.110.

33 GNB também evita as primícias como em Jas. 1.18.

34 Veja meu livro *The Great Angel: A Study of Israel's Second God* , Londres: SPCK, 1992, pp. 190–212.

35 Justino, *Trifão* 127.

36 Irineu, *Prova da Pregação Apostólica* 44, 45.

37 Novaciano, *Sobre a Trindade* XVIII.

38 A *Enciclopédia Judaica* , Nova York e Londres: Funk e Wagnells, 1904.

39 Poderíamos comparar a situação na Irlanda, onde as raízes dos problemas do século XX estão profundamente enraizadas na conturbada história da Irlanda e da Inglaterra.

40 *Comentário sobre Habacuque* 2.7–8, 1QpHab IX.

41 O *Documento de Damasco* CD I.

42 O artigo 'Ano Sabático e Jubileu'.

43 CDVI.

44 Josefo, *Guerra* 1364–70 na versão eslava.

45 11T 13.

46 Existem muitos textos de "longo exílio". Ver MA Knibb, 'O Exílio na Literatura do Período Inter-testamental', *Heythrop Journal* 17 (1976), 253–72.

47 *Números Rabí* XV.10.

48 Ezequiel disse que as quatro criaturas eram os querubins (Ezequiel 10:20).

49 Tosefta *Kippurim* 2.15: 'Uma garrafa contendo o maná, um frasco de óleo de unção, a vara de Aarão e o baú enviado pelos filisteus, estavam todos na casa do

Santíssimo dos Santos.' Outra tradição diz que o óleo era guardado na mesa dos pães da proposição, dando destaque ao Targum *Neofiti* Exod. 25.29–30.

50 Talmud Babilônico *Horayoth* 12a.

51 1QM VII.

52, por exemplo, 4T 403.1.ii.

53 Para detalhes veja meu livro *The Revelation of Jesus Christ* , Edinburgh: T&T Clark, 2000, pp. 169–79.

54 O Rolo de Isaías, 1Q Isa 52.14 .

## Outras vozes

Os Evangelhos de Mateus e Lucas contam a história do Natal, mas havia outras vozes. João e Paulo escreveram sobre a vinda de Jesus ao mundo, e a linguagem que usam mostra como imaginaram o que aconteceu e o que isso significou. “Mas quando chegou a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher...” (Gl 4.4), escreveu Paulo. Que horas? Marcos usou a mesma expressão para descrever o início do ministério de Jesus: “O tempo está cumprido e o reino de Deus está próximo; arrependa-se e creia no evangelho” (Marcos 1.15). A vinda de Jesus fazia parte de um plano. ‘Deus enviou seu Filho.’ Enviado de onde? João disse algo semelhante, mas revelou o contexto. ‘Você diz daquele a quem o Pai consagrou e enviou ao mundo: “Você está blasfemando”, porque eu disse: “Eu sou o filho de Deus”?’ (João 10.36).

Na tradição do templo, aqueles consagrados e enviados ao mundo eram os sumos sacerdotes reais que foram ungidos no Santo dos Santos – representando o céu – e depois emergiram para o mundo. O Salmo 89 mostra o cenário original: ‘Com o meu santo óleo o ungi... Ele clamará a mim: “Tu és meu Pai”’ (Sl 89.20, 26). Este foi o “nascimento” celestial de um rei já humano, mas para Paulo, o “nascimento” celestial precedeu o nascimento humano; o Filho foi enviado ao mundo. Paulo sabia sobre o nascimento humano de Jesus – “nascido de mulher” (Gl 4.4) – e João sabia claramente sobre o nascimento virginal e presumiu que seus leitores entenderiam a ironia de sua referência. Num debate sobre a verdadeira descendência de Abraão, alguns judeus disseram a Jesus: ‘Não nascemos de fornicção. Temos um Pai, que é Deus’ (João 8.41). Tomé também atribuiu a Jesus uma frase triste: ‘Aquele que conhece o pai e a mãe será chamado filho de uma prostituta.’<sup>1</sup>

Os mistérios do templo estão agora em grande parte irrecuperáveis e, com eles, o significado de grande parte do discurso e da prática cristã primitiva. Podemos ter quase certeza, contudo, de que o nascimento de Jesus ocorreu dentro de uma visão de mundo estabelecida, e João mostra que esta era uma visão de mundo do templo. O ungido/consagrado foi enviado ao mundo como o Filho

encarnado de Deus.

A distinção entre os dois nascimentos foi enfatizada por muito tempo. Agostinho, que morreu em 430 d.c. , disse isto num sermão de Natal:

Nosso SENHOR Jesus Cristo, o Filho do Homem e também o Filho de Deus, nascido do Pai sem Mãe, criado todos os dias. Ao nascer de uma Mãe sem Pai, ele consagrou este dia. No seu nascimento divino ele era invisível; em seu nascimento humano, visível; em ambos os nascimentos, inspirador. Portanto, é difícil determinar de qual nascimento o profeta estava falando quando profetizou a respeito Dele: 'Quem contará a sua geração?' Ele estava falando do nascimento em que Ele, a respeito de quem nunca foi verdade que ainda não tivesse nascido, tem um Pai coeterno? Ou do nascimento em que Ele, nascido no tempo, já fez a Mãe na qual foi feito? Ou do nascimento em que Ele, que sempre existiu, sempre nasceu? 2

Aqui estão os problemas enfrentados por qualquer pessoa que tente descrever algo que aconteceu tanto neste tempo como na eternidade. Agostinho sabia que a Segunda Pessoa era o Criador, a compreensão cristã tradicional do Antigo Testamento. Ele sabia que o Filho de Deus não “se originou” em Belém, que o nascimento era a sua encarnação, a sua vinda ao mundo material. Na linguagem do templo, ele saiu da presença de Deus através do véu e entrou no mundo material, e a única pessoa que fez isso foi, por definição, o sumo sacerdote. Como os dois nascimentos relacionados entre si foram perdidos, como vimos. A confusão do Salmo 110.3 'no dia do teu poder, nas belezas da santidade, desde o ventre da manhã: tu até o orvalho da tua juventude' (Sl. 110.3, AV) não foi de forma alguma iluminada pela técnica termos como adocionismo, que os estudiosos cunharam para definir o que poderia e o que não poderia ter sido o mistério perdido.

A descrição mais antiga do templo sobre a mistura do divino e do humano está incorporada nas prescrições para o Dia da Expição, quando o sumo sacerdote entrava no Santo dos Santos e depois emergia, aspergindo sangue “para purificar e santificar”. Esta imagem foi imediatamente adotada pelos cristãos para explicar o significado da morte e ressurreição de Jesus, e deu origem à esperança do seu regresso do céu. O sumo sacerdote entrava no Santo dos Santos carregando o sangue e depois emergia novamente para completar a renovação da criação. A morte de Jesus foi o sacrifício, e ele entrou no céu em sua ascensão. Lucas sugere o contexto do sumo sacerdócio para esta partida. Jesus abençoou os discípulos ao deixá-los (Lucas 24.50), e “uma nuvem o ocultou da vista deles” (Atos 1.9), como a nuvem de incenso que envolveu o sumo sacerdote quando ele entrou no Santo dos Santos. Os dois anjos falaram com os discípulos e disseram que Jesus voltaria da mesma forma. Esta era uma tradição autêntica e antiga. João sabia que Jesus voltaria novamente com

nuvens (Ap 1.7), e o viu retornar: 'Depois vi um anjo poderoso descer do céu, envolto em uma nuvem, com um arco-íris sobre sua cabeça' (Ap 10.1). ). O arco-íris era o sinal do SENHOR . 3

Quando Lucas descreveu um típico sermão antigo em Jerusalém, ele fez com que Pedro descrevesse os eventos recentes como o cumprimento do Dia da Expição, mostrando que a Igreja primitiva estava esperando o retorno de seu sumo sacerdote.

Negastes o Santo e Justo... e matastes o Autor da vida... Mas o que Deus predisse pela boca de todos os profetas, que o seu Cristo deveria sofrer, ele assim cumpriu.

Arrependei-vos, pois, e convertei-vos novamente, para que sejam apagados os vossos pecados, para que venham tempos de refrigério pela presença do Senhor, e para

que ele envie o Cristo que vos foi designado, Jesus, a quem o céu deve receber até o tempo do estabelecimento. tudo o que Deus falou pela boca dos seus santos

profetas desde a antiguidade.

(Atos 3.14–15, 18–21)

Esta imagem moldou grande parte da reflexão posterior sobre o significado da morte de Jesus e da Eucaristia,<sup>4</sup> e, como veremos, a forma como a história do Natal foi contada.

O sumo sacerdote representava o SENHOR . No Dia da Expição, quando ele se preparou para remover os efeitos do pecado purificando o templo que representava a criação, ele teve que sacrificar um touro e um bode e coletar o sangue deles, que representava a vida deles. O novilho era um sacrifício para ele e sua família (Lev. 11.16), e o bode era 'para o SENHOR' . Em cada caso, o animal cujo sangue/vida foi usado para fazer expiação representava o agente da expiação. Outros textos mostram o que tudo isso significava. Foram escolhidos dois bodes idênticos e foi decidido por sorteio qual bode deveria ser sacrificado e qual deveria ser enviado ao deserto como bode expiatório. Parece que os dois lotes tinham os nomes 'o Senhor' e 'Azazel',<sup>5</sup> e que esses marcadores foram realmente colocados em cada animal. Uma cabra usava o nome.<sup>6</sup> O bode para sacrifício não era 'para o SENHOR' , como geralmente traduzido, mas 'como o SENHOR' (Lev. 16.8), uma forma perfeitamente normal de ler o hebraico, e como foi entendido por Orígenes.<sup>7</sup> Um bode representava o SENHOR, o outro, destinado a ser banido para o deserto, representava Azazel. Antes de o touro ser sacrificado, o sumo sacerdote colocava ambas as mãos sobre ele, indicando, pensa-se, que o sangue/vida deste animal era um substituto para o seu próprio.<sup>8</sup> Da mesma forma, o sangue do bode *representava* a vida do SENHOR . Depois que o sangue de cada animal era oferecido separadamente no Santo dos Santos, o sumo sacerdote tinha que misturá-los antes de poder completar a aspersão que limpava e curava a criação. 'Ele esvaziou o sangue do touro no sangue



do bode e depois derramou o sangue cheio no vaso vazio.' Ele misturou simbolicamente a sua própria vida – o sangue do touro – com a vida do SENHOR: o sangue do bode. A ordem do derramamento mostra que o humano se tornou divino – o touro em cabra; e então as 'vidas' misturadas tornaram-se o sumo sacerdote – os sangues foram derramados no recipiente para o touro. Misturados, divinos e humanos, os sangues foram aspergidos no altar de ouro dentro do templo e no grande altar externo. Isto completou a expiação, isto é, a restauração da criação. Ele ritualizou a mistura do divino e do humano. O humano não se tornou divino nem o humano divino; ambos foram misturados.

As imagens do Dia da Expição moldaram os relatos da morte e ressurreição de Jesus. A interpretação era inseparável da história, e o cumprimento de profecias e rituais dava significado à história para aqueles que testemunharam os acontecimentos e refletiram sobre eles. Hebreus 9:11–14 mostra claramente que a morte de Jesus foi entendida como o sacrifício do Dia da Expição e interpretada de acordo. Esta geração também refletiu sobre o nascimento de Jesus, originalmente uma história de acontecimentos incomuns quando a criança nasceu. Como Lucas disse sobre Maria, eles guardavam todas essas coisas e meditavam sobre elas em seus corações (Lucas 2.19). Quando contaram a história do nascimento de Jesus, fizeram-no do mesmo modo que contaram a história da sua morte, *mas utilizando outro aspecto da tradição sumo sacerdotal* : «O Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e verdade; vimos a sua glória, glória como do Filho Unigénito do Pai» (João 1.14) foi como João contou a história do Natal. 'Habitou' é, literalmente, 'tabernáculo', indicando imediatamente que esta é uma cena de templo. Como antigamente, assim com a encarnação, a glória veio ao tabernáculo com a presença do Senhor: então emergiu no 'mundo'. Contemplar a glória foi a maior bênção que o sumo sacerdócio poderia dar a Israel: 'Que o Senhor <sup>faça</sup> sua face/presença<sup>9</sup> brilhe sobre você e tenha misericórdia de você: Que o Senhor <sup>levantante</sup> seu rosto/presença sobre você e lhe dê paz' (Números 6.25-26, tradução minha). O nascimento de Jesus foi sobre contemplar a glória, ver a presença. “A glória” é o termo-chave aqui; leva a uma complexa teia de associações que unem o sumo sacerdócio e o templo, Adão e Eva e o jardim perdido do Éden, e o nascimento de Jesus.

Os livros de Enoque mostram algo da tradição do sumo sacerdote no final do período do segundo templo. Um homem que entrava no Santo

dos Santos e ascendia para ficar diante do trono de Deus era tirado de suas vestes terrenas – representando seu corpo humano – e vestido com 'as vestes da glória do Senhor'. Depois foi ungido com óleo de mirra “como orvalho” – o símbolo da ressurreição – e transformado em “um dos seus gloriosos” ( 2 En . 22). Este foi um aspecto dos mistérios do Santo dos Santos, como 'Enoque' se tornou o anjo sumo sacerdote, revestido da glória do Senhor ( 2 En . 22). Tais experiências místicas não podem ser definidas em termos aceitáveis para os filósofos ou para os literalistas que afirmam ser fundamentalistas. Eles são, no entanto, fundamentais para qualquer leitura do Novo Testamento. A memória deste ritual para vestir o sumo sacerdote persistiu: o *Êxodo Rabbah*, o grande comentário judaico compilado na Idade Média, sabia que as vestes do sumo sacerdote tinham sido as vestes de Deus,<sup>10</sup> e o *Zohar*, uma antologia da tradição mística judaica, lembravam que as vestimentas tinham sido chamadas de “vestimentas residuais” porque eram “emanações de mistérios supernos, feitas segundo o padrão superno”.<sup>11</sup> As vestes faziam parte do mistério da glória. É por isso que João descreveu a vinda do Senhor ao mundo como a vinda do glorioso sumo sacerdote: o Senhor, Filho de Deus, consagrado e enviado ao mundo (João 10.36), a glória tornada visível: 'Vimos a sua glória, glória como do Filho Unigênito do Pai (João 1.14). A encarnação foi o nascimento e o aparecimento do grande sumo sacerdote e, para o povo de Israel, a realização da bênção pela qual há muito orava; o brilho da face e da presença do Senhor

.

## Adão

A primeira figura a usar a glória foi Adão, nomeado sumo sacerdote no jardim do Éden. Pouco disto está agora no Antigo Testamento, mas os primeiros cristãos conheciam e usavam muito mais histórias sobre Adão, Eva e Éden do que obviamente estão no Antigo Testamento. Eles conheciam os significados ocultos em alguns dos textos do Éden e podem muito bem ter conhecido uma versão do Gênesis ligeiramente, mas significativamente diferente da nossa. Um deles, considerado o pergaminho anteriormente guardado no templo como cópia original, dizia que o Senhor <sup>havia</sup> feito para Adão e Eva vestimentas de luz, presumivelmente antes de ter feito as vestimentas de pele.<sup>12</sup> Palavras do Templo foram usadas para descrever o papel de Adão no Éden.

Quando foi colocado no jardim, ele teve que “cultivá-lo e guardá-lo” (Gn 2.15), mas ambas as palavras têm um duplo significado. Também poderiam significar “servir” uma liturgia no templo e “preservar”, talvez a tradição ou o templo.

Outras histórias conhecidas no primeiro século <sup>EC</sup> mostram que os primeiros cristãos poderiam ter entendido o texto dessa forma. Adão como o sumo sacerdote vestido de glória é encontrado em vários textos. Um fragmento quebrado de Qumran diz: '[Adão] nosso pai, você criou à imagem de sua glória... você soprou em suas narinas, e com compreensão e conhecimento...'.<sup>13</sup> A aspiração da comunidade da aliança de Damasco era viver para sempre e ser restaurada para “toda a glória de Adão”.<sup>14</sup> Eles haviam retornado ao convênio, aos caminhos da verdade e a todas as coisas em que Israel havia se desviado e, portanto, esperavam ser restaurados ao seu estado perdido. Mais tarde, os Targuns judaicos lembraram a glória de Adão: “O Senhor <sup>Deus</sup> fez roupas de glória para Adão e sua esposa”;<sup>15</sup> 'No início eles tinham casacos de luz... depois dos seus pecados eles tinham apenas casacos de pele.'<sup>16</sup> Na tradição cristã, Efrém, o Sírio, que morreu em 373 <sup>EC</sup>, disse que “Deus vestiu Adão de glória”, e Adão soube que estava nu apenas quando perdeu a sua vestimenta de glória através da desobediência.<sup>17</sup>

O Éden como templo também foi amplamente assumido. O templo de Salomão foi decorado com querubins dourados, palmeiras e flores (1 Reis 6.29-32). Houve até uma serpente, que Ezequias removeu (2 Reis 18:4). No *Livro dos Jubileus*, partes do qual foram encontradas em Qumran, Adão foi criado e então (mais tarde) colocado no jardim (Gn 2.7-8). Isso aconteceu porque o Criador observou as leis de pureza do templo (Lev. 12.1-6), que nos *Jubileus* se aplicavam tanto à criança como à mãe. Adão ficou impuro por quarenta dias após ser criado, e então os anjos o levaram ao Éden para trabalhar e guardá-lo, como em Gênesis 2.15. Eva, que observou as leis de pureza para uma criança do sexo feminino, foi colocada no jardim depois de oitenta dias. Somente depois de observar as leis de pureza o casal poderia entrar 'no santuário...o jardim do Éden, porque é mais sagrado do que qualquer terra' ( *Jb* 3.10, 12). Quando eles deixaram o jardim ( *Jub* . 3.27), Adão queimou o incenso do santuário – incenso, gálbano, estacte e outras especiarias doces conforme especificado em Êxodo 30.34ss. Ora, esta mistura de incenso só poderia ser usada no templo; qualquer um que o usasse em particular era “afastado” do seu povo (Êx 30.35).

Outro texto conhecido na época de Jesus foi a *Vida de Adão e Eva*,

que dá mais detalhes sobre a sua expulsão do Éden. No jardim, Adão e Eva comeram a comida dos anjos.<sup>18</sup> Quando Adão foi criado como imagem de Deus, isto é, como Yahweh, todos os anjos receberam a ordem de adorá-lo: 'Adorai a imagem do Senhor Deus', como o Senhor Deus ordenou.' Esta foi a adoração no templo celestial, com os anjos sacerdotes adorando a Imagem de Deus. Somente Satanás se recusou a adorar, alegando que ele era mais velho, criado antes da Imagem e, portanto, deveria receber sua homenagem. Por se recusar a adorar a Imagem, foi atirado do céu e jurou vingança.<sup>19</sup> O relato das tentações de Jesus no deserto pressupõe que os leitores conheçam esta história: Jesus poderia governar o mundo se adorasse o diabo [e assim o diabo seria finalmente adorado e teria a sua vingança] (Lucas 4.5-7).<sup>20</sup> Hebreus também relembra esta história: 'Quando traz ao mundo o primogênito, diz: "Todos os anjos de Deus o adorem" (Hb 1.6).<sup>21</sup> Há uma paródia sombria da história quando João descreve o reinado da besta. A segunda besta, o agente da primeira besta, enganou os que estavam na terra com uma imagem da besta que podia respirar e falar. 'Todos aqueles que não adoraram a imagem da besta foram mortos' (Ap 13.11-15).

A saída de Adão e Eva do Éden tornou-se uma descrição do sumo sacerdócio mais antigo que deixou o primeiro templo no século VII<sup>a.c.</sup>, quando Josias o expurgou e expulsou muitos sacerdotes. As profecias posteriores de Isaías mostram como o sacerdócio mais antigo durou até o dia em que poderiam retornar ao seu lugar santo e serem reconhecidos novamente. O Senhor concederia a todos os enlutados em Sião o óleo de alegria e o manto de louvor, e as antigas ruínas [o verdadeiro templo] seriam reconstruídas. 'Sereis chamados sacerdotes do Senhor, os homens falarão de vós como ministros do nosso Deus... Farei com eles uma aliança eterna' (Is 61.6, 8). Esta foi a seção de Isaías que Jesus leu em Nazaré. Não sabemos quanto do capítulo ele leu, mas ele afirmou estar cumprindo a profecia. Isto significou restaurar o seu antigo sacerdócio e abrir o Éden. O Senhor ressuscitado disse aos cristãos em Éfeso: 'Ao vencedor concederei comer [de novo] da árvore da vida, que está no Paraíso de Deus' (Ap 2.7, também 22.14). Este foi outro exemplo de repetição da história; as expulsões no século VII<sup>a.c.</sup>, pouco antes da destruição do primeiro templo, foram lembradas nos eventos que precederam a destruição do templo em 70<sup>a.c.</sup>.

Paulo descreveu Jesus como o segundo Adão, e esta é a imagem de Adão mais conhecida no Novo Testamento. O Adão original era "o tipo daquele que havia de vir" (Romanos 5.14). Ele veio do pó, o

segundo Adão veio do céu (1Co 15:47). Philo entendeu as duas histórias da criação desta forma: Gênesis 1.26 descreveu o Adão celestial,<sup>22</sup> feitos à imagem e semelhança de Deus; Gênesis 2.7 descreve o homem formado do pó. 'Existem dois tipos de homens; um é um homem celestial, o outro é terreno.'<sup>23</sup> Paulo, então, baseava-se nas tradições contemporâneas de Adão na sua exposição do Cristianismo. As alusões em outras partes do Novo Testamento – ao retorno ao Éden, à rebelião de Satanás – mostram que as histórias de Adão que não estão no Antigo Testamento também foram usadas na Igreja primitiva. As imagens do Éden tornaram-se imagens da igreja. O *Livro da Caverna dos Tesouros* é uma antologia de conhecimentos e lendas da igreja de língua siríaca, atribuída a Efrém no século IV, mas provavelmente não tão antiga. Nele encontramos: 'O Éden é a Santa Igreja, e o Paraíso que nele existia é a terra de descanso e a herança de vida que Deus preparou para todos os santos filhos dos homens. E porque Adão era sacerdote, rei e profeta, Deus o trouxe ao Paraíso para que ele pudesse ministrar no Éden, a Santa Igreja.'<sup>24</sup>

Lucas descreveu Adão como filho de Deus (Lucas 3.38) imediatamente após seu relato do batismo de Jesus, quando a voz do céu disse: "Tu és meu Filho amado" (Lucas 3.22). Ele deve ter tido essa conexão em mente. Também Irineu, ao delinear a sua versão da "história que se repete",<sup>25</sup> viram semelhanças entre Jesus e Adão. Adão criou "da Vontade e da Sabedoria de Deus, e da terra virgem" foi a sua interpretação de Gênesis 2.7. 'Então o SENHOR... tomou o mesmo caminho de entrar na carne, nascendo da Virgem pela Vontade e pela Sabedoria de Deus.'<sup>26</sup> Ele prosseguiu contrastando a desobediência de Eva e a obediência de Maria, a árvore do conhecimento que trouxe desastre e a árvore da cruz que trouxe vida. Aqui, o nascimento de Jesus foi entendido como o início da nova criação, e Adão era filho de Deus no sentido de que não tinha pais humanos. Exatamente o mesmo foi dito de Melquisedeque: "Ele não tem pai, nem mãe, nem genealogia, e não tem princípio de dias nem fim de vida, mas, semelhante ao Filho de Deus, continua sacerdote para sempre" (Hb 7.3). Jesus foi descrito em Hebreus como Melquisedeque (Hb 7.15-28). Algumas palavras enigmáticas do *Evangelho de Filipe* podem mostrar como foi concebida a concepção de Jesus.<sup>27</sup> 'Adão surgiu de duas virgens, do espírito e da terra virgem. Cristo, portanto, nasceu de uma virgem para retificar a queda que ocorreu no início.'<sup>28</sup>

# A dama

João descreveu o nascimento do Filho de Deus, mas não contou a história de Belém. Para ele foi uma grande visão do templo (Ap 11:19-12:6). Ele viu o templo no céu aberto e a arca retornada ao seu lugar no Santo dos Santos. Isto significava que ele estava tendo uma visão do verdadeiro templo restaurado, já que a arca era uma das cinco coisas que retornariam com o Messias.<sup>29</sup> Então ele viu um grande sinal: uma mulher real vestida de sol e coroada de estrelas. Ela deu à luz um filho que foi arrebatado ao trono de Deus. A criança cumpriria as profecias do Salmo 2: ele governaria as nações com vara de ferro (e assumimos que seria o ungido <sup>do Senhor</sup>, estabelecido em Sião como o Filho divinamente gerado). João viu o conflito no céu, quando Miguel expulsou o diabo – a história em *A Vida de Adão e Eva*. O filho da mulher deve ter sido a Imagem, o Primogênito, a quem o diabo se recusou a adorar, uma identificação tão importante para os cristãos que o seu texto de prova, Deuteronômio 32.43, não sobreviveu em sua forma original. Hebreus 1.6 o tinha como versículo-chave para identificar Jesus – 'Quando ele traz o Primogênito ao mundo, ele diz: "Que todos os anjos de Deus o adorem"' – mas o versículo completo só sobreviveu no Antigo Testamento grego cristão. O hebraico original foi perdido até que o fragmento do Deuteronômio foi encontrado em Qumran.<sup>30</sup>

A visão de João implica que Jesus tinha uma Mãe celestial, bem como um Pai celestial, e há bastante material que sugere que os primeiros cristãos pensavam desta forma. Se se acreditava que João Batista era um anjo na terra, simultaneamente um ser humano e um ser celestial,<sup>31</sup> Poderia isto ter sido aplicado também a Maria? Será que os primeiros cristãos, refletindo sobre os acontecimentos do nascimento de Jesus, concluíram que Maria devia ter tido uma contraparte celestial? Se não, então quem era a mulher na visão de João que deu à luz o Filho de Deus? Alguns ditos atribuídos a Jesus são ambíguos, por exemplo o ditado do *Evangelho de Tomé*: 'Aquele que conhece o pai e a mãe será chamado filho de uma prostituta.'<sup>32</sup> Outros são bastante claros: segundo o *Evangelho dos Hebreus*, citado por Orígenes e por Jerônimo, Jesus chamou o Espírito Santo de sua Mãe, presumivelmente sua mãe celestial. Jesus teve uma experiência de ser elevado – presumivelmente semelhante à sua experiência no deserto, quando o diabo o levou e lhe mostrou todos os reinos do mundo (Lucas 4.5) – e foi levado ao Monte Tabor. 'Mesmo agora

minha Mãe, o Espírito Santo, me pegou por um dos cabelos e me levou para o Monte Tabor.'<sup>33</sup> Foi o Espírito Santo quem falou no batismo e, de fato, os relatos canônicos dos Evangelhos não dizem de quem era a voz. Presumimos que era a voz do Pai, mas alguns dos primeiros cristãos pensavam o contrário. Jerônimo disse, em seu comentário sobre Isaías 11.2: 'No [ *Evangelho dos Hebreus* ] encontro isto escrito: “E aconteceu que, quando o Senhor <sup>saiu</sup> da água, desceu toda a fonte do Espírito Santo. e descansei sobre ele e disse-lhe: 'Meu filho, em todos os profetas eu estava esperando por você para que você viesse e eu pudesse descansar em ti. Pois tu és meu descanso, tu és meu filho primogênito, que reina para sempre.'”<sup>3, 4</sup>

O Espírito como Mãe é perfeitamente compreensível entre os hebreus, porque a palavra 'espírito' em hebraico é um substantivo feminino, e se fossem os 'hebreus' quem primeiro refletiu sobre os acontecimentos do nascimento de Jesus, isso é algo que eles não teriam questionado. Eles não podiam pensar ou falar de outra maneira. Isso levantou questões em suas mentes sobre a forma da encarnação, que alguns tratavam da mesma forma que as histórias dos deuses gregos e suas amantes humanas. O *Evangelho de Filipe* faz a pergunta óbvia para quem pensa no Espírito Santo como feminino: 'Alguns disseram. “Maria concebida pelo Espírito Santo.” Eles estão errados. Eles não sabem o que estão dizendo. Quando uma mulher foi concebida por outra mulher?<sup>35</sup> O que, então, Lucas poderia ter pretendido quando atribuiu essas palavras a Gabriel? ‘O Espírito Santo virá sobre você, e o poder do Altíssimo o cobrirá com a sua sombra’ (Lucas 1.35). E quem era a mulher vestida de sol na visão de João? Ela apareceu quando a arca foi vista, então ela estava no Santo dos Santos (Ap 11.19-12.1), ela era uma Rainha com coroa de estrelas e ela era a Mãe do Messias.

Apesar da forma como o Antigo Testamento costuma ser lido, havia uma Senhora na tradição antiga. Ela aparece com nomes como Virgem ou Filha de Sião. A Senhora é encontrada em Isaías, especialmente na segunda parte do livro, onde ela e a misteriosa figura masculina, o Servo, são os personagens principais das profecias. Conhecemos as passagens do Servo e a forma como foram consideradas profecias de Jesus, mas poucos prestam atenção à figura feminina igualmente importante que também aparece no Novo Testamento. Alguns exemplos: no século VIII<sup>ac</sup>, Isaías escreveu sobre a Filha de Sião, e isso geralmente é lido como nada mais do que uma figura de linguagem, uma forma poética de descrever Jerusalém: 'o monte da filha de Sião,

o monte de Jerusalém' (Isa. 10.32; também 16.1 e Miquéias 4.8). A virgem filha de Sião fala com raiva e desprezo ao rei assírio que se preparava para atacá-la: 'Ela te despreza, ela te despreza, virgem filha de Sião' (Is 37.22). Mais tarde ela aparece como a cidade abandonada que está prestes a ser restaurada: 'Desperta, desperta, veste a tua força, ó Sião, veste as tuas belas vestes, ó Jerusalém, cidade santa... Sacudate do pó... Ó filha cativa de Sião' (Is 52.1). Ela seria enfeitada com pedras preciosas (Is 54.11-12) e eventualmente daria à luz um filho sem dores de parto (Is 66.7). Tudo isso poderia simplesmente descrever Jerusalém, mas outras passagens têm expressões semelhantes sobre o <sup>SENHOR</sup>. Pode 'o monte da filha de Sião' ser entendido de forma diferente de 'o monte do Senhor' (Sl 24.3)? *Sião era o nome da cidade, mas 'Yahweh' também o era*. A figura feminina era tão 'real' quanto o <sup>SENHOR</sup>. O último versículo de Ezequiel descreve a nova cidade e diz – apesar das traduções para o inglês – “Seu nome será SENHOR” (Ez 48.35). Os primeiros cristãos leram o texto desta forma. Jesus disse na carta à igreja de Filadélfia: 'Escreverei nele o nome do meu Deus [isto é, Yahweh], e o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém... e o meu novo nome' ( Apocalipse 3.12).

Miquéias, que profetizou no oitavo século <sup>AEC</sup>, na mesma época que Isaías, também conhecia a Senhora. A filha de Sião, como uma mulher em trabalho de parto, saía da sua cidade para o campo, mas o Senhor <sup>a resgatava</sup>. Ela ofegou diante dos assassinos (Jr 4.31). O poder e o reino retornariam para ela (Miq. 4.8-10). Após o trabalho de parto, ela daria à luz o grande Pastor de Israel (Miq. 5.2-4). Este é o contexto óbvio para o oráculo de Isaías sobre Emanuel: “Eis que a Virgem conceberá e dará à luz um filho e chamará o seu nome Emanuel” (Is 7.14). O hebraico tem 'o' e o grego tem 'a', Mateus cita 'a Virgem' (Mateus 1.23), mas as versões em inglês, por alguma razão, fazem dela uma figura indeterminada 'uma virgem conceberá'. Esta era a Senhora. Presumivelmente, este foi o contexto para Sofonias, outro contemporâneo de Isaías, conclamar a filha de Sião a se alegrar porque o Rei de Israel, o Senhor, estava dentro dela (Sof 3.14-15). Zacarias também, quando os exilados retornaram da Babilônia no final do século VI, convocou a filha de Sião para cantar e se alegrar: “Para quê, eu venho e habitarei no meio de vocês”, diz o <sup>Senhor</sup> '( Zacarias 2.10). A Senhora era a Mãe do <sup>SENHOR</sup>.

A forma como entendiam a Senhora como a cidade é estranha à nossa forma de pensar, mas quando lemos sobre o nascimento de Jesus, estamos a ler uma história contada por pessoas que ainda



pensavam desta forma. Quando Jerusalém foi destruída em 70<sup>EC</sup>, 'Esdras', escrevendo como se a história se repetisse, teve a visão de uma mulher chorando. Seu filho, por quem ela esperou trinta anos sem filhos, morreu na noite de núpcias. 'Ezra' a repreendeu por seu egoísmo; 'Sião, a mãe de todos nós', ficou muito angustiada (2 Esdr. 10:7),<sup>36</sup> então como poderia esta mulher pensar apenas na sua própria tragédia? Então a mulher foi transfigurada diante dele: 'seu rosto de repente brilhou excessivamente, e seu semblante brilhou como um relâmpago' (2 Esdr. 10.25). Ezra não viu mais uma mulher, mas uma cidade enorme, e perguntou ao arcanjo Uriel sobre a visão: 'Esta mulher que você viu... é Sião.' O arcanjo explicou que seus trinta anos sem filhos foram os 3.000 anos antes de Salomão construir a cidade e fazer oferendas ali, isto é, construir o templo. 'Foi então que a mulher estéril deu à luz um filho' (2 Esdr. 10.46). *O filho da Senhora de Sião nasceu no templo*, e a destruição da cidade e do templo foi a sua morte na noite de núpcias. Os cristãos interpretaram a destruição do templo de forma diferente, uma vez que consideravam o segundo templo como uma prostituta, e foi somente após a sua destruição que o Cordeiro pôde se casar com sua Noiva (Ap 19.1-9).

Aqui está outra situação estranha à nossa maneira de pensar. A Senhora era a Mãe e a Noiva do Cordeiro. Isaías sabia disso. Quando Sião foi restaurada e não mais desolada, quando seu nome foi mudado para Hephzibah, que significa 'Meu prazer está nela', então 'Como um jovem se casa com uma virgem, assim seus filhos se casarão com você' (Is 62.5).<sup>37</sup> A Senhora perdida e o seu filho/consorte aparecem em muitos lugares do Novo Testamento: no livro do Apocalipse, como vimos, mas também na profecia ligada ao Domingo de Ramos: 'Alegrate muito, ó filha de Sião! Grite bem alto, ó filha de Jerusalém! Eis que o teu rei vem até ti' (Zacarias 9.9, citado em Mateus 21.5 e João 12.15). João acrescenta neste ponto: 'Seus discípulos não entenderam isso a princípio, mas quando Jesus foi glorificado, lembraram-se de que isso havia sido escrito a seu respeito e que lhe fora feito.' Olhando para trás, para a vida, morte e ressurreição de Jesus, eles refletiram e viram significado em muitas coisas. Jesus havia falado "em figuras" (João 16.25), e só mais tarde os discípulos compreenderam o que estava acontecendo. As histórias do Natal também foram contadas desta forma, e veremos como Maria, Mãe do Messias, foi retratada como a Senhora perdida, tal como João Baptista foi ao mesmo tempo um homem e um anjo. Ainda no século VI<sup>d.c.</sup>, um apocalipse judaico sobre a reconstrução do templo foi escrito e atribuído a Zorobabel –

novamente a história se repetindo, já que Zorobabel havia construído o segundo templo. O *Livro de Zorobabel* tem, como uma de suas figuras-chave, a Mãe do Messias que lutaria contra dois reis malignos e restauraria sua cidade. O nome dela era Hefzibá, o nome que Isaías havia dado à cidade restaurada: 'Meu prazer está nela.'<sup>38</sup> A mãe e a cidade eram imagens entrelaçadas.

## A descida oculta

Outro conjunto de imagens representava a descida do Filho ao mundo, muitas vezes descrita como a descida oculta ou secreta. Tanto a concepção como o nascimento real eram mistérios, e nenhuma tentativa foi feita para explicá-los. Mesmo os anjos não sabiam sobre eles nem os entendiam. A inesperada descida do Verbo do céu fazia parte do plano de superação do mal e principalmente da magia, obra dos anjos maus. Esta não foi uma inovação cristã. A Sabedoria de Salomão<sup>39</sup> descreveu o Êxodo da mesma maneira. No silêncio da meia-noite, “tua Palavra todo-poderosa saltou do céu, do trono real, para o meio da terra que estava condenada, um guerreiro severo carregando a espada afiada de teu comando autêntico” (Sab. 18.15). Esta imagem da descida inesperada do Verbo guerreiro foi usada pela Igreja para descrever o retorno do Senhor, que seria recebido por seu exército vigilante de fiéis, vestidos com couraças de fé e amor, e capacetes de esperança (1 Tess. 5.1–11). O aparecimento inesperado do Verbo, porém, também foi um tema na história da Natividade.

A referência mais familiar à descida do Verbo está no Credo Niceno: 'Que por nós, homens e para nossa salvação, desceu do céu', mas a mais antiga descrição detalhada da descida é encontrada na *Ascensão de Isaías*, uma coleção de material judaico pré-cristão sobre o profeta. É impossível saber exatamente quanto do presente texto é um acréscimo cristão, mas uma alusão a Nero – 'o rei deste mundo e assassino de sua mãe'<sup>40</sup> – sugere uma data no início da década de 60 d.c.  
..<sup>41</sup> Para os nossos propósitos, este texto é importante porque mostra como alguns dos que leram, e até escreveram, as histórias de Natal retratavam o nascimento de Jesus. Primeiro, eles estavam pensando em termos de repetição da história. A *Ascensão de Isaías* conta uma história ambientada no século VIII<sup>AEC</sup>, prevendo eventos no século VII<sup>AEC</sup>. Na verdade, é um relato velado dos primeiros anos da Igreja na Palestina. O 'Isaías' que subiu ao céu e relatou suas visões foi

provavelmente Tiago, o primeiro bispo de Jerusalém e parente de Jesus. O *Evangelho da Infância de Tiago* é atribuído a ele.<sup>42</sup> Ele e muitos outros cristãos deixaram Jerusalém durante a perseguição liderada por Saulo (Atos 9.1), e se refugiaram no deserto. Eventualmente, Tiago, como Isaías, foi morto pelo governante perverso de Jerusalém, 'Manassés'. A razão foi que 'Isaías' afirmou ter visto o Senhor, algo que Moisés disse ser impossível.<sup>43</sup> Daí, talvez, a ênfase de João na afirmação cristã: “Vimos a sua glória” (João 1.14), e o fato de ele ter dito que na visão da glória do Senhor de Isaías, o profeta tinha visto Jesus (João 12.37-41).

A segunda visão contada por 'Isaías' conta como ele ascendeu através das fileiras dos anjos nos seis céus até chegar ao sétimo, onde viu Enoque e todos os justos de pé como anjos em suas vestes de glória. O que se segue não é claro, possivelmente porque o quadro difere do ensino cristão posterior. Parece que 'Isaías' e os anjos adoram o Senhor e o Espírito Santo, e então todos eles adoram a Grande Glória.<sup>44</sup> Então ouvi o Deus Altíssimo dizer ao 'Meu Senhor <sup>Cristo</sup>, que será chamado Jesus': 'Sai e desce por todos os céus... E farás a tua semelhança como a de todos os que estão nos cinco céus. ..E ninguém daquele mundo saberá que tu és o Senhor <sup>comigo</sup> dos sete céus e dos seus anjos.'<sup>45</sup> O Senhor que descia <sup>não</sup> se escondeu no sexto céu, e ali os anjos o louvaram. Nos outros céus ninguém o reconheceu e ninguém o elogiou. Ele assumiu a forma de um anjo com os anjos, e assumiu a forma de um homem na terra, implicando, como também está implícito em Hebreus 1.5, que o Filho era mais que um anjo. Ele teve que mudar sua forma para se parecer com os anjos, e então 'tomar a forma de um Servo, nascendo à semelhança dos homens... encontrado em forma humana' (Fp 2.7-8). Versões mais extremas desta posição foram mais tarde conhecidas como “docetismo”, de que Jesus apenas *parecia* ser um homem.

'Isaías' viu uma cena em Belém, com Maria, uma virgem da família de David, e José, um carpinteiro. 'E quando ela ficou noiva, descobriu-se que estava grávida, e José quis divorciar-se dela.'<sup>46</sup>Então o anjo do Espírito apareceu no mundo e falou com José, que então ficou com Maria. Dois meses depois, quando Maria e José estavam sozinhos, Maria viu um bebê, aparentemente numa visão. Curiosamente, não há descrição do nascimento, como há em Lucas, com os panos e o berço da manjedoura. José aparentemente não viu o bebê, mas quando seus olhos foram abertos, ele também viu a criança e louvou ao Senhor <sup>porque</sup> ele [o Senhor] tinha vindo até ele. Houve uma voz que disse: 'Não

conte esta visão a ninguém.'<sup>47</sup> A notícia da criança milagrosa se espalhou, porém, uma criança que nasceu sem dor. Todos sabiam da existência da criança, mas “estavam cegos em relação a ela” e não reconheciam de onde ela tinha vindo. A família mudou-se então para Nazaré, onde o menino Jesus mamou como uma criança normal, novamente para que ninguém o reconhecesse.

O 'Messias oculto' era bem conhecido dos judeus no primeiro século<sup>EC</sup>. Quando 'Esdras' pediu ao arcanjo Uriel que explicasse uma visão que recebeu de um homem surgindo do mar, ele foi informado: 'Este é aquele a quem o Altíssimo tem guardado por muitos tempos, que ele mesmo libertará a criação' ( 2 Esd. 13.26). Quando certos sinais fossem observados – não muito diferente da sequência dos Evangelhos sinópticos (por exemplo, Marcos 13) – então o Filho do Altíssimo seria revelado. Também João escreveu sobre a descida do Messias e a sua origem desconhecida: a multidão em Jerusalém ficou perplexa porque sabia de onde Jesus veio, “e quando o Cristo aparecer, ninguém saberá de onde ele vem” (João 7,27). Outros disseram que Jesus não poderia ser o Messias porque ele não veio de Belém (João 7.40-43). João fez com que Jesus dissesse: “Ninguém subiu ao céu, senão aquele que desceu do céu” (João 3.13). João Batista disse: ‘Aquele que vem do céu está acima de todos. 'Ele dá testemunho do que viu e ouviu' (João 3.31-32).

Quase ao mesmo tempo em que a *Ascensão de Isaías* estava sendo expandida com material cristão, Inácio, bispo de Antioquia, descreveu a vinda do Senhor<sup>com</sup> a mesma imagem de descida em segredo e silêncio para escapar da atenção dos poderes hostis.

A virgindade de Maria foi escondida do príncipe deste mundo; assim foi a sua gravidez, e assim foi a morte do Senhor. Todos estes mistérios, prestes a serem proclamados em alta voz, aconteceram no profundo silêncio de Deus. Como eles foram divulgados no mundo? No alto do céu uma estrela brilhou, mais brilhante que todas as outras. Palavras não poderiam descrever seu brilho. Foi tão estranho que os homens ficaram perplexos. Em todos os lugares a magia desmoronou diante dele, todos os feitiços da bruxaria foram quebrados e a superstição recebeu o golpe fatal. O antigo império do mal foi destruído, porque Deus estava agora aparecendo em forma humana para trazer uma nova ordem – a vida eterna. Agora tudo o que havia sido perfeitamente preparado no conselho de Deus começou, e toda a criação estava em tumulto com este plano para a destruição completa da morte. 48

Estas palavras de Inácio são muito parecidas com as de Paulo, e dão um contexto para o que ele estava explicando aos Coríntios: 'Mas nós comunicamos uma Sabedoria secreta e oculta de Deus, que Deus decretou antes dos tempos para nossa glorificação. Nenhum dos governantes desta era entendeu isso, ou não teriam crucificado o SENHOR<sup>da</sup> Glória” (1Co 2.7-8). Paulo prosseguiu aludindo a Isaías: 'Desde a antiguidade ninguém ouviu, nem percebeu com os ouvidos,

nenhum olho viu outro Deus além de ti, que trabalha para aqueles que nele esperam' (Is 64.4). O contexto da garantia de Isaías era o <sup>Senhor</sup> *descendo* do céu: 'Oh, quem dera rasgasses os céus e descesses' (Is 64.1). O grande mistério não era a “sabedoria deste século ou dos governantes deste século que estão condenados a morrer” (1 Coríntios 2.6), mas dizia respeito à descida do Senhor e à encarnação. Apesar desta advertência de Paulo, as gerações futuras tentaram esclarecer o mistério do Santo dos Santos e definir a descendência e a encarnação.

A *Epístola dos Apóstolos* <sup>49</sup> é um texto que sobreviveu apenas em copta e etíope, <sup>50</sup> e é aceito como representando o pensamento cristão dominante em meados do século II. <sup>51</sup> Foi escrito como uma advertência contra os gnósticos e começa: 'Cerinto e Simão... são inimigos de nosso SENHOR <sup>Jesus</sup> Cristo, pois pervertem a palavra e a verdade.' Conta como o <sup>Senhor ressuscitado</sup> apareceu aos seus discípulos na Galiléia e explicou-lhes sobre sua origem, sobre sua descida através das fileiras dos anjos, revestido da sabedoria e do poder de Deus, e como se tornou um anjo quando estava entre os anjos. Ele então explicou o que aconteceu no anúncio; o anjo era o próprio <sup>Senhor</sup> , mas na forma de Gabriel:

Naquele dia em que assumi a forma do anjo Gabriel, apareci a Maria e falei com ela. Seu coração me aceitou e ela acreditou, e eu me formei e entrei em seu corpo. Tornei-me carne, pois só eu era meu próprio mensageiro no que dizia respeito a Maria, na aparência da forma de um anjo. <sup>52</sup>

No final do século II, Irineu, que se via como o guardião do verdadeiro ensinamento face às ameaças do gnosticismo, escreveu um resumo da crença cristã: a *Prova da Pregação Apostólica* . Eu também aceitei a descendência oculta como crença fundamental.

Mas porque o Senhor desceu invisível às coisas criadas, ele não foi dado a conhecer em sua descida até elas. Porque o Verbo se fez carne, ele era visível em sua ascensão, e quando os poderes o viram, os anjos abaixo gritaram para aqueles no firmamento: 'Levantai as vossas cabeças, ó portas, e levantai as portas eternas, para que entre o Rei da Glória...' (Sl. 24.7) <sup>53</sup>

E nos enigmáticos oráculos sibilinos, neste caso um texto judaico com acréscimos cristãos do Egito de meados do século III, lemos: 'Mas sempre que uma estrela brilhante mais parecida com o sol brilha do céu ao meio-dia, então, de fato, a Palavra secreta de o Altíssimo comerá, vestindo carne como os mortais.' <sup>54</sup>

O *Evangelho de Filipe* também:

Jesus pegou a todos furtivamente, pois não se revelou da maneira como era, mas foi da maneira como poderiam vê-lo que ele se revelou. Ele se revelou a todos eles. Ele se revelou aos grandes como grandes. Revelou-se aos pequenos como pequenos, revelou-se aos anjos como anjo e aos homens como homem. Por causa disso, sua palavra se escondeu de todos. Alguns de fato o viram pensando que estavam vendo a si mesmos, mas quando ele apareceu aos seus discípulos em glória

Os primeiros escritores cristãos afirmavam que Jesus, como o grande sumo sacerdote, havia revelado os segredos do Santo dos Santos: “Somente a Jesus, como nosso sumo sacerdote, foram confiadas as coisas secretas de Deus”;<sup>56</sup> 'Entramos pela tradição do Senhor, abrindo a cortina.'<sup>57</sup> Há um ditado de Jesus que não está no Novo Testamento e que era conhecido na Igreja primitiva. 'Guarda os mistérios para mim e para os filhos da minha casa.'<sup>58</sup> Que mistérios? Os maiores mistérios foram aqueles estabelecidos nos Credos: a encarnação e nascimento do Senhor, e sua morte e ressurreição, e tanto a 'encarnação e nascimento' como a 'morte e ressurreição' do sumo sacerdote foram mistérios do santo de santos. A partir de meados do século IV, período em que o Credo Niceno estava sendo formulado e refinado, há a declaração de Basílio, o Grande: 'Do dogma e do querigma que são preservados na Igreja, temos alguns de ensinamentos escritos, e outros recebemos da tradição dos apóstolos, transmitida em mistério'.<sup>59</sup> Os exemplos que ele deu diziam respeito à epiclese na Eucaristia, ao batismo e à unção, e à natureza do Espírito Santo, que foi o tema do seu tratado. A Igreja na qual Basílio cresceu – ele nasceu em 330<sup>EC</sup> – foi liderada por bispos que produziram este credo em Nicéia em 325<sup>EC</sup>. Como eles relacionaram essas afirmações com a história da natividade no Novo Testamento – os pastores, a estrela e os magos?

Nosso SENHOR Jesus Cristo, o Filho de Deus, o unigênito do Pai, Deus de Deus, Luz da Luz, verdadeiro Deus do verdadeiro Deus, gerado e não feito, consubstancial ao Pai, por quem todas as coisas foram feitas, as quais são ambas no céu e na terra: que por nós homens e para nossa salvação desceu, encarnou e se fez homem.

Há aqui mais do que um eco da tradição do Santo dos Santos.

---

1 *Evangelho de Tomé* 105.

2 Agostinho, *Sermão 13, Dia de Natal*.

3 Veja meu livro *The Revelation of Jesus Christ*, Edimburgo: T&T Clark, 2000, pp. 180–99.

4 Veja meu livro *The Great High Priest*, Londres: T&T Clark, 2003.

5 O chefe dos anjos caídos.

6 Mishná Yoma 4.1.

7 Orígenes, *Celso* 6.43.

8 Mishná Yoma 3.8; 4.2; 5.4.

9 A mesma palavra em hebraico, *panim*.

10 *Êxodo Rabbah* xxxviii.8.

onze Zohar, *Êxodo* 229b.

12 Pergaminho do Rabino Meir, mencionado em *Gênesis Rabbah* xx.12. O hebraico para luz, *ʾr*, é muito semelhante ao hebraico para pele, *ʾr*. Antes de terem vestes de pele, Gênesis 3.21, eles tinham vestes de luz. Veja JP Siegel, *The Severus Scroll*, Missoula: SBL, 1975.

13 4T 504.

14 CD III.

15 Tanto as tradições babilônicas quanto as palestinas sabiam disso: Targum Onkelos e Targum Neophiti até Gen. 3.21.

16 *Zohar Gênesis* 36b.

17 Santo Efrém, *Comentário sobre Gênesis* 2.

18 *Vida de Adão e Eva* 4.2.

19 *Vida de Adão e Eva* 14.1–3. Esta história fundamenta Zacarias 3.1, onde Satanás se opõe à nova Imagem, ou seja, ao novo sumo sacerdote.

20 Um fragmento de Qumran é semelhante; os espíritos/anjos foram criados para servir Adão, 4Q 381.

21 Esta história também está no Alcorão 7.11: 'Nós ordenamos aos anjos que se curvassem diante de Adão, e eles se curvaram; não é assim Iblis, ele recusou ser daqueles que se curvam...'.<sup>1</sup>

22 O hebraico aqui tem 'Adão'.

23 Philo, *Interpretação Alegórica* I.31.

24 *Caverna dos Tesouros* Livro 1.

25 Geralmente chamada de “recapitulação”.

26 *Prova da Pregação Apostólica* 32.

27 *O Evangelho de Filipe* foi originalmente pensado para ser um texto gnóstico primitivo, mas as fronteiras entre o Cristianismo “mainstream” e as várias heresias foram traçadas muito mais tarde.

28 *Evangelho de Filipe*, CGII.3.71.

29 Ver acima, pág. 27.

30 4QDeut <sup>q</sup>, ver M. Abegg, P. Flint e E. Ulraich, *The Dead Sea Scrolls Bible*, Edimburgo: T&T Clark, 1999, p. 193.

31 Ver acima, pág. 13.

32 *Evangelho de Tomé* 105.

33 Citado por Orígenes em seu *Comentário sobre João* ii.12 e na *Homilia 15 Em Jeremias*; e por São Jerônimo em seu comentário *Sobre Ezequiel* 16.13.

34 Citado em M. R. James, *The Apocryphal New Testament*, Oxford: Clarendon Press, (1924) 1980, p. 5.

35 *Evangelho de Filipe*, CG II.3.55.

36 2 Esdras é um texto judaico de cerca de 100 d.C. que foi reformulado e preservado pelos cristãos.

37 Às vezes isto é traduzido como “construtores”. As palavras parecem iguais em hebraico.

38 Ver M. Himmelfarb, 'Sefer Zorubabel', em *Jewish Fantasies*, ed. D. Stern e MJ Mirsky, New Haven e Londres: Yale University Press, 1990, pp. 67–90.

39 *A Sabedoria de Salomão* foi provavelmente escrita na comunidade judaica do Egito no primeiro século AEC. Ninguém pode ter certeza da origem deste e de muitos outros textos. No Cânon Muratoriano, uma lista de livros reconhecidos pela Igreja em Roma no final do século II dC, a Sabedoria de Salomão está incluída no Novo Testamento.

40 *Ascensão de Isaías* 4.2–3.

41 Nero assassinou a sua mãe em 59 EC e instigou a grande perseguição aos cristãos em Roma em 65 EC.

42 Ver abaixo, pág. 128.

43 Veja meu livro *The Revelation of Jesus Christ*, Edimburgo: T&T Clark, 2000, pp. 193–4.

44 *Ascensão de Isaías* 9.27–42. Isto é 'subordinacionismo' - a Segunda e Terceira Pessoas da Trindade sendo de categoria inferior à Primeira Pessoa - e mais tarde foi excluído da crença cristã conforme estabelecido no Credo Atanasiano: Unidade na Trindade e Trindade na Unidade, co-eterna e co-igual.

Quatro cinco *Ascensão de Isaías* 10.7–16.

46 *Ascensão de Isaías* 11.3.

47 *Ascensão de Isaías* 11.12.

48 Inácio, *Carta aos Efésios* 19.

49 Versão em inglês em MR James, *The Apocryphal New Testament*, Oxford: Clarendon Press, (1924) 1980.

50 Há também uma única folha de um manuscrito latino do século V.

51 Haveria 120 anos desde a Páscoa até o retorno do Senhor, *Epístola dos Apóstolos* 17.

52 *Epístola dos Apóstolos* 13–14.

53 *Prova da Pregação Apostólica* 84.

54 *Oráculos Sibilinos* 12.32, texto em OTP 1.

55 *O Evangelho de Filipe*, CGII.3.57–8.

56 Inácio, *Carta aos Filadélfia* 9.

57 Clemente, *Miscelâneas* 7.17.

58 Citado em *Homilias Clementinas* 19.20 (atribuídas a Clemente de Roma) e Clemente de Alexandria, *Miscelâneas* 5.10.

59 São Basílio, *Sobre o Espírito Santo* 66.



## Lucas

O Evangelho de Lucas tem dois começos: há uma declaração de “abertura” no início do capítulo 3, bem como uma introdução mais óbvia no primeiro capítulo. A segunda introdução marca o ponto onde o Evangelho de Lucas começa a se assemelhar ao de Marcos, muitas vezes considerado uma de suas fontes. 'No décimo quinto ano de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia e Herodes tetrarca da Galiléia...' (Lucas 3.1) João Batista começou a pregar. Jesus veio até ele para ser batizado e, de acordo com as versões mais antigas do Evangelho de Lucas,<sup>1</sup> a voz no Jordão lhe disse: 'Tu és meu filho. Hoje eu te gerei' (Lucas 3.22 citando Sal. 2.7). O texto presente aqui e nos outros Evangelhos sinópticos é: 'Tu és meu filho amado. Com você estou muito satisfeito. O texto mais antigo é um dos textos reais de nascimento do templo e implica que Jesus, em certo sentido, “nasceu” no seu batismo. *O batismo é uma das histórias do nascimento de Lucas* .

A evidência para esta versão do texto é impressionante:<sup>2</sup> o *Evangelho dos Hebreus* ,<sup>3</sup> as primeiras traduções latinas antes da obra de Jerônimo; Justino em Roma<sup>4</sup> Clemente de Alexandria,<sup>5</sup> Orígenes,<sup>6</sup> e a oração do primeiro batismo, 'o Senhor no batismo, pela imposição da mão do bispo, deu testemunho a cada um de vocês e fez ouvir sua santa voz que dizia: “Tu és meu Filho. Hoje eu te gerei.”’<sup>7</sup> Cada cristão nasceu no batismo e tornou-se filho de Deus. A testemunha mais importante é o Codex Bezae, que contém uma versão muito antiga e caracteristicamente “judaica” de Lucas e Atos.

O narrador vê os incidentes que relata e os personagens que neles participam no contexto do judaísmo do primeiro século e adota uma abordagem tipicamente judaica para o debate teológico. Há evidências frequentes de uma familiaridade direta com o mundo judaico no qual os eventos se desenrolam, o que é consideravelmente menos visível nos manuscritos da tradição alexandrina. Nossa conclusão é que o texto de Beza foi escrito numa época em que *ainda havia* pessoas que conheciam Jesus e as primeiras gerações de seus discípulos ... 8

Visto que são os textos mais antigos de Lucas que têm a leitura do “nascimento”, é provável que os escribas posteriores tenham mudado o texto para fazê-lo concordar com Mateus e Marcos e para eliminar um problema considerável. Jesus ‘nascido’ no seu batismo, no entanto, seria consistente com a fórmula citada<sup>9</sup> de Paulo no início de

Romanos: '[Jesus Cristo] designado Filho de Deus em poder pelo Espírito de santidade por sua ressurreição dentre os mortos' (Rom. 1.4).<sup>10</sup> O nascimento *foi* a ressurreição no contexto do Santo dos Santos, e assim Paulo poderia ter aprendido que Jesus experimentou o “nascimento” sumo sacerdotal no seu batismo, o momento em que ele foi capacitado pelo Espírito Santo como o Filho. No início do século III<sup>dc</sup>, Orígenes relacionaria a experiência do batismo de Jesus com a visão do trono de Ezequiel. Ele próprio pode ter feito esta ligação ou pode ter-se baseado numa interpretação tradicional – não podemos saber. Ezequiel, disse ele, viu junto ao rio Quebar o que Jesus viu no rio Jordão.

Orígenes foi um grande estudioso da Bíblia que teve contato com judeus eruditos e, portanto, é improvável que tenha feito essa ligação sem um bom motivo. Ezequiel, disse ele, no quinto dia do quarto mês do trigésimo ano (Ezequiel 1:1), viu o trono e o Vivente (Ezequiel 1:20-22).<sup>onze</sup> A origem ligou o trigésimo ano à idade de Jesus no seu batismo – registrada apenas por Lucas, e portanto, presumivelmente, uma idade significativa (Lucas 3.23).<sup>12</sup> Foi a idade em que os jovens levitas começaram o seu serviço (Nm 4.3),<sup>13</sup> e o quinto dia do quarto mês<sup>O dia 14</sup> foi próximo à Epifania, que passou a ser a data que comemora o batismo de Jesus. A questão é: Lucas sabia que Jesus tinha recebido uma visão do trono quando viu os céus abertos no seu batismo? Os céus abertos implicam tal experiência – e esta foi a experiência do sumo sacerdote quando nasceu como Filho antes de ser enviado ao mundo: ele estava diante do trono. Lucas é geralmente identificado como companheiro de Paulo em algumas de suas viagens; sobre o que eles conversaram? Se Paulo pudesse escrever sobre o Filho de Deus sendo “enviado” quando o tempo tivesse chegado plenamente (Gálatas 4:4), isso foi de alguma forma refletido na maneira como Lucas escreveu seu relato sobre Jesus? O “envio” no início do sumo sacerdócio poderia estar implícito no que Lucas escreveu sobre a voz no batismo. Na sua descrição da partida de Jesus, ele também usou imagens do sumo sacerdote: Jesus abençoou os discípulos (Lucas 24.50) e “uma nuvem o escondeu da vista deles” (Atos 1.9).

'Mas Lucas foi escrito para os gentios, e toda essa sutileza teria sido perdida para eles.' Isso é o que todos aprenderam por muitos anos. Estudos recentes, no entanto, questionaram isto e partiram de um ponto de partida muito óbvio. Quem era “o excelentíssimo Teófilo” (Lucas 1.3) para quem Lucas estava escrevendo? Seria ele de fato Teófilo o sumo sacerdote, que exerceu o cargo de 37 a 41<sup>ec</sup> e esteve

intimamente envolvido com a turbulência dos primeiros anos da Igreja em Jerusalém?<sup>15</sup> Sua família imediata esteve envolvida no julgamento de Jesus, porque ele era filho de Anás e cunhado de Caifás. As alusões à tradição do sumo sacerdote não teriam passado despercebidas a Teófilo. Até a genealogia de Jesus tem setenta gerações, desde Jesus até Enoque (Lucas 3.23-38). No tempo de Enoque, os anjos caídos e seus descendentes estavam presos por setenta gerações, até o tempo do grande julgamento ( *1 En* . 10:12), e Lucas sabia que a geração de Jesus era a septuagésima e não passaria. até que o templo fosse julgado e destruído, e o reino estabelecido (Lucas 21.32).

'Mas o Evangelho de Lucas foi escrito muito depois da destruição de Jerusalém.' Essa é outra hipótese que se tornou um “fato” em meados do século XX. Se Lucas era “o irmão famoso entre todas as igrejas pela sua pregação do evangelho” (2 Coríntios 8:18),<sup>16</sup> seu Evangelho provavelmente foi escrito durante seu ministério ativo. E Lucas era um gentio? Esta é outra suposição. Ele veio de Antioquia, era médico de profissão e escrevia bem em grego, mas poderia facilmente ser judeu.<sup>17</sup> As alusões sutis à tradição do templo indicam, no mínimo, uma fonte do templo bem informada que ele entendia.

Lucas sabia que “muitos” haviam escrito relatos dos acontecimentos recentes, sugerindo que ele próprio tinha acesso a eles (Lucas 1.1). Talvez isso explique os dois inícios de seu Evangelho. A primeira edição começou com o batismo e a versão final incorporou a história do nascimento. Lucas pode ter escrito ele mesmo os dois primeiros capítulos ou pode ter incorporado um texto existente ou uma tradição oral. O grego aqui é mais “semitizado”, então talvez tenha sido uma tradução do hebraico. Outros sugeriram que Lucas foi capaz de escrever em estilos diferentes para se adequar ao seu assunto. É fácil separar os dois capítulos em várias seções: histórias sobre João, histórias sobre Jesus, e ambas apresentadas em formas paralelas, com uma anunciação para cada uma e uma história de nascimento, e o encontro das duas mães entre elas. Toda a composição é pontuada por salmos, sugerindo que na sua forma final se tratava de uma produção estilizada. Talvez até tenha sido realizado. Muitas especulações são possíveis, mas repeti-las não as transforma em fatos. Tudo o que temos, no final, é o texto do Evangelho e as formas variantes dele que são conhecidas a partir de manuscritos e citações antigas.

## **A primeira anunciação: o nascimento de João**

Zacarias era sacerdote da turma de Abias, a oitava turma dos sacerdotes, e era casado com Isabel, que era da família de Arão. Ela tinha sangue sumo sacerdotal e, portanto, em todos os sentidos, a história começa no templo. A divisão do sacerdócio de Zacarias ficava de plantão no templo duas vezes por ano: durante uma semana em algum momento entre meados de abril e meados de maio, e durante uma semana entre meados de outubro e meados de novembro. No lançamento da sorte, como era costume, ele foi escolhido para queimar o incenso da tarde. Isto aconteceu apenas uma vez na vida de cada sacerdote; depois de fazer a oferta, seu nome nunca mais foi incluído na sorte. A Mishná descreve o que aconteceu: cinco sacerdotes estavam envolvidos no ritual, limpando o altar do incenso, aparando as lâmpadas, carregando as cinzas acesas, e então o sacerdote escolhido pegou a concha de ouro onde estava o prato de incenso. É difícil imaginar como Zacarias poderia estar sozinho no templo.<sup>18</sup> Quando os sacerdotes de plantão surgiram, todos os outros sacerdotes juntaram-se a eles para dar a bênção em uníssono.<sup>19</sup>

A única vez que um sacerdote atuava sozinho no templo era no Dia da Expição, quando o sumo sacerdote entrava no Santo dos Santos com o incenso. Isto provavelmente deu origem à crença posterior de que Zacarias tinha sido um sumo sacerdote oficiando no Dia da Expição, o que se ajustava ao calendário posterior da igreja. Se João Batista foi concebido por volta do Dia da Expição, ele nasceu em junho, com a anunciação a Maria na primavera e Jesus nasceu no meio do inverno seguinte. Mas não havia nenhum sumo sacerdote chamado Zacarias. A data de nascimento de João não é conhecida ao certo, mas o sumo sacerdote até 5 AEC foi Simão, e ele foi seguido por Matias. Lucas, corretamente, descreve Zacarias como “um certo sacerdote”. A história da natividade de Mateus, como veremos,<sup>20</sup> favorece uma data de outono para o nascimento de Jesus.

Enquanto oferecia incenso, Zacarias viu um anjo do Senhor <sup>parado</sup> junto ao altar (Lucas 1.11) e soube que sua esposa teria um filho. O anjo era Gabriel. Na história bíblica, a última vez que Gabriel apareceu foi com uma mensagem para Daniel. 'Na hora do sacrifício da tarde' – o momento em que apareceu a Zacarias – ele revelou a Daniel o futuro do seu povo, que depois de setenta semanas de anos as profecias seriam cumpridas e o Santíssimo seria ungido. Zacarias teria conhecido os cálculos dos sacerdotes do templo e que o tempo do Messias estava próximo. O anjo lhe disse que a criança se chamaria João e que, quando crescesse, seria o novo Elias, o arauto do dia do

SENHOR (Lucas 1.8-17).

As palavras do anjo, traduzidas para o hebraico, mostram que esta passagem poderia ter sido poesia, talvez um salmo, assim como várias outras passagens do relato de Lucano que geralmente não são reconhecidas e impressas como poesia. Colocar os textos “de volta” na poesia hebraica muitas vezes revela padrões que não são tão claros na poesia grega. Nada pode ser fornecido, a não ser os dois discursos de Gabriel a Maria na anunciação, as boas-vindas de Isabel a Maria, as palavras do anjo aos pastores, o cântico da hoste de anjos e as palavras de Simeão a Maria, juntamente com os cânticos familiares – o Cântico de Maria (o Magnificat), o Cântico de Zacarias (o Benedictus) e o Cântico de Simeão (o Nunc Dimittis) parecem formar uma sequência de dez hinos e levantam uma questão quanto ao papel original das histórias de nascimento de Lucas.<sup>21</sup> Cinco canções de anjos e cinco de humanos: quem as escreveu? Há outro drama do templo no Novo Testamento, pontuado por salmos, onde os anjos viajam entre a terra e o céu: o livro do Apocalipse. E há debate sobre alguns textos de Qumran; Os *Cânticos do Sacrifício do Sábado*, por exemplo, descreviam os anjos adorando no céu, ou um sacerdócio angelical adorando na terra?<sup>22</sup>

Naquela época, como vimos, havia várias pessoas que se distinguiam do establishment de Jerusalém, pessoas que ainda viviam no “exílio”, para quem a era do segundo templo foi um tempo de ira divina.<sup>23</sup> Eles podem muito bem ter sido os descendentes, literal ou culturalmente, daquelas vozes nos capítulos finais de Isaías: os servos que comeriam, beberiam e se alegrariam enquanto seus opressores eram privados e deixariam seu nome como uma maldição (Is 65.13– 16); aqueles que foram expulsos e esperavam ouvir o Senhor entrar no templo para o dia do julgamento (Is 66.5-6); aqueles que seriam finalmente reconhecidos (novamente?) como sacerdotes do Senhor e desfrutariam da porção dobrada dos primogênitos (Is 61.5-7). Lucas é o único escritor dos Evangelhos (por quê?) a registrar o incidente na sinagoga de Nazaré, quando Jesus proclamou o cumprimento de Isaías 61 (Lucas 4.16-21). Talvez ele soubesse que “boas novas aos pobres” tinha um significado particular na Igreja primitiva; talvez ele até conhecesse alguns dos “pobres” e seus salmos. Versos familiares como “ele derrubou os poderosos dos seus tronos” (Lucas 1.52) e “para que sejamos salvos dos nossos inimigos” (Lucas 1.71) são claramente políticos, e Lucas pensava que eles (ou até os *conhecia*) eram apropriado para as histórias de Natal.

Os outros oráculos de Isaías para os “pobres” eram muito semelhantes à passagem que Jesus leu em Nazaré e foram retomados por ele nas Bem-aventuranças. Quem eram os pobres de espírito, os que choram, os famintos e sedentos de justiça, os misericordiosos, os puros de coração, os pacificadores, os perseguidos por causa da justiça, injuriados e deturpados? As recompensas prometidas também são interessantes: o reino dos céus, herdar a terra, ver Deus e ser chamados filhos de Deus (Mt 5.3-12). João Batista deveria transformar os desobedientes na sabedoria dos justos (Lucas 1.17, tradução minha), que pareciam um grupo definido, então quem eram eles? O privilégio do sumo sacerdote era ver a Deus e tornar-se filho de Deus, e certas pessoas perderam as suas terras e os seus direitos no templo quando os exilados regressaram de Babilónia, no sexto século <sup>AEC</sup>. A história está repleta de pessoas que se lembraram de erros durante séculos e nunca desistiram de reivindicar certas terras ou status.

Foi sugerido que os “pobres” nos Evangelhos eram próximos, ou mesmo idênticos, aos “pobres” de Qumran.<sup>24</sup> O cantor do oitavo hino descreveu-se como o pobre, a quem ‘eles’ planejavam matar, mas Deus o defendeu contra aqueles que eram mais fortes;<sup>25</sup> e no décimo terceiro hino suas aflições foram sua purificação sétupla, e a alma do pobre foi libertada da boca dos leões.<sup>26</sup> Outras vezes, os pobres são um grupo, “os pobres amados que se levantam juntos”.<sup>27</sup> No Pergaminho de Guerra, os ‘pobres’ redimidos derrotam as hordas de Belial.<sup>28</sup> O fragmento de um comentário sobre o Salmo 37 identifica os ‘mansos’, ‘*nwym*’, que possuirão a terra e se deleitarão com grande paz, como os ‘pobres’ (Sl 37.11). ‘O ímpio pede emprestado e não pode pagar, mas o justo é generoso e dá; pois aqueles abençoados pelo Senhor <sup>possuirão</sup> a terra, mas aqueles amaldiçoados por ele serão eliminados’ (Sl. 37.21-22) foi interpretado como significando: ‘Isto diz respeito à [congregação de] pobres, ‘*bywnym*’, que [possuirá] o mundo inteiro como uma herança. Eles possuirão o alto monte de Israel [para sempre] e desfrutarão de deleites [eternos] em seu santuário.’<sup>29</sup> Um pequeno pedaço conhecido como “fragmento da ressurreição” tem diversas semelhanças com o material do Evangelho.<sup>30</sup> «O seu espírito pairará sobre os pobres e renovará os fiéis com o seu poder... Quem liberta os cativos devolve a vista aos cegos» (cf. Lc 4,18). Ele curará os feridos, ressuscitará os mortos e trará boas notícias aos pobres... (cf. resposta de Jesus a João Baptista, Lucas 7.22 e Mt 11.5).

Foi num tal contexto de longas memórias e de agitação política – não apenas contra os romanos, mas contra o regime há muito

estabelecido do segundo templo – que devemos ler a história do nascimento de João Baptista, filho de um sacerdote. . O anjo disse a Zacarias: 'Não temas', a forma habitual de o Senhor <sup>começar</sup> quando fala através do seu anjo ou do seu profeta. 'Não temas', disse Isaías a Acaz (Is 7.4). “Não tenham medo”, disse o anjo às mulheres na manhã de Páscoa (Mt 28.5). ‘Não temas’, disse Gabriel a Maria (Lucas 1.30). A criança prometida seria cheia do Espírito Santo desde o nascimento, embora Lucas diga que seu ministério profético na verdade começou quando a palavra de Deus veio a ele no deserto (Lucas 3.2). Esta é uma situação paralela ao nascimento de Jesus em Belém e ao seu subsequente “nascimento” no início do seu ministério.

O anjo disse a Zacarias que sua esposa teria um filho, que se chamaria João.

E você terá alegria e alegria

E muitos se alegrarão com seu nascimento.

Ele será grande diante do Senhor,

E não beberei vinho nem bebida forte,

E com o Espírito Santo ele será cheio

mesmo desde o ventre de sua mãe.

E muitos dos filhos de Israel

Ele se voltará para o Senhor seu Deus,

E ele mesmo irá adiante dele,

No espírito e poder de Elias,

Para voltar o coração dos pais aos filhos,

E os desobedientes à sabedoria dos justos,

Para preparar para o Senhor um povo preparado.

(Lucas 1.14-17, como no 'hebraico original')

João deveria preparar os 'filhos de Israel' para o Senhor, e todos os Evangelhos sinópticos citam a mesma passagem de Isaías para descrever seu ministério: 'A voz que clama no deserto: “Preparai o caminho do Senhor ... e toda a carne verá a salvação do nosso Deus” (Isaías 40:3–5 citado em Lucas 3:4–6).<sup>31</sup> João deveria pregar o arrependimento antes do dia do SENHOR, isto é, o dia do julgamento, mas também cumprir as esperanças do sexto século <sup>AEC</sup>, de que o povo do SENHOR retornaria à sua cidade, e o SENHOR O próprio <sup>ORD</sup> pareceria liderá-los: 'Eis que o Senhor <sup>Deus</sup> vem com poder, e seu braço domina sobre ele; ...ele reunirá o seu rebanho como um pastor' (Is 40.10, 11). O dia do <sup>Senhor</sup> era a esperança recorrente das vozes do segundo templo: 'Naquele dia o Senhor <sup>seu</sup> Deus os salvará, porque eles são o rebanho do

seu povo' (Zacarias 9.16); 'Naquele dia haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para purificá-los do pecado e da impureza' (Zc 13.1); 'Naquele dia os seus pés estarão sobre o Monte das Oliveiras' (Zc 14.4); 'Naquele dia não haverá mais negociante na casa do SENHOR' (Zc 14.21). Havia muitas dessas esperanças.

Para os cristãos, o dia do SENHOR foi a vinda de Jesus, a quem reconheceram e proclamaram como o SENHOR. *Muita confusão foi causada pela falta de compreensão de que os primeiros cristãos proclamavam Jesus como Yahweh*. Isso é o que 'Jesus é o Senhor' significava, e assim o dia do Senhor, com todas as suas expectativas estabelecidas do Senhor <sup>aparecendo</sup> em glória no templo para trazer julgamento sobre seus inimigos (por exemplo, Isa. 66.6), foi interpretado de Jesus como um bebê humano, que também apareceu no templo. O papel de João era preparar-se para a vinda de Yahweh, o SENHOR, e assim os Evangelhos mostram seu ministério apontando para o Jesus adulto. Aqui, a história de seu nascimento mostra que desde o início João foi seu precursor, seu Elias. Gabriel repetiu as palavras de Malaquias sobre Elias, mas substituiu a maldição por uma mensagem de esperança: 'Ele converterá os corações dos pais aos filhos e os corações dos filhos aos seus pais, para que eu não venha e destrua a terra com total destruição' (Mal. 4.6), tornou-se: 'Ele converterá o coração dos pais aos filhos, e os desobedientes à sabedoria dos justos, para preparar ao Senhor um povo preparado para ele' (Lucas 1.17, tradução minha). O esperado tornando-se inesperado é um tema da história do Natal. Os 'justos' sugerem que o compositor desta canção era um dos 'justos' e que o nascimento de João foi visto como parte do plano para restaurá-los ao seu antigo lugar. Lucas sabia que os primeiros cristãos chamavam Jesus de Santo e Justo (Atos 3.14), e o *Documento de Damasco* descrevia uma comunidade “que ouviu o Mestre da Justiça e não desprezou os preceitos da justiça”.<sup>32</sup>

Zacarias pediu um sinal de que isso iria acontecer, e Gabriel disse-lhe que não conseguiria falar até que a criança nascesse e se chamasse João. As pessoas que esperavam do lado de fora ficaram maravilhadas com a demora dele no templo e perceberam, quando Zacarias não pôde falar com elas, que ele havia tido uma visão. Zacarias era mudo e surdo – falavam-lhe por sinais (Lc 1,62) – até nascer o seu filho. Ele não pôde dar a bênção naquele dia, mas o fez mais tarde, quando João nasceu.



# A segunda anunciação: o nascimento de Jesus

No sexto mês de gravidez de Isabel, o anjo Gabriel trouxe a Maria a notícia de que ela teria um filho. As palavras do anjo tornaram-se algumas das mais repetidas no Novo Testamento: 'Salve, favorecido, o Senhor € contigo. Bem-aventurada você entre as mulheres" (Lucas 1.28).<sup>33</sup> Maria era uma virgem prometida em casamento a José e morava na Galiléia. Nazaré não aparece em algumas versões antigas do Evangelho, por exemplo o Codex Bezae, nem há qualquer menção à família de Maria, nem a ela ser descendente de David, ainda que estes elementos apareçam em escritos posteriores, talvez por causa da fórmula: 'descendeu de Davi segundo a carne' (Romanos 1.3).<sup>34</sup> Se Maria era a Virgem mãe de Jesus, a descendência davídica deve ter sido através dela. O texto também não diz que Maria viu Gabriel. O anjo apareceu a Zacarias, mas apenas 'entrou' em Maria, e ela se assustou com a voz. Apesar de todas as imagens familiares da anunciação de um Gabriel visível vindo até Maria, a lembrança de que ela não viu o anjo sobreviveu na tradição que ela concebeu através de seu ouvido. 'O arcanjo disse: "O Espírito Santo descerá sobre ti, e o Poder do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra..." Ela concebeu pelo ouvir de seus ouvidos e passou três meses na casa de José...' <sup>35</sup> Efrém dá testemunho de uma crença semelhante na tradição siríaca: 'Aos seus ouvidos Maria viu o Oculto que havia vindo na expressão; o Poder que havia encarnado foi assim concebido em seu ventre.' 'A alusão de Efrém à ideia caracteristicamente siríaca de concepção através do ouvido talvez reflita uma polêmica inicial...' <sup>36</sup> Um raio de luz entrando no ouvido de Maria, ou mesmo uma pomba, muitas vezes pode ser encontrado nas imagens da anunciação.

A saudação de Gabriel tem sido muito ponderada: há algum significado na 'Salve' ou era apenas a saudação comum da época? Alguns ligaram isso às palavras de Sofonias à filha de Sião para se alegrar, 'porque o Senhor <sup>está</sup> no meio de vocês' (Sof. 3.14-15), mas sem o hebraico original das palavras de Gabriel, não há como saber. O restante deste primeiro discurso se divide facilmente em cinco versos de poesia hebraica:

Não tema Maria, pois você encontrou graça diante de Deus;

Eis que você conceberá e dará à luz um filho, e chamará seu nome de Jesus.

Ele será grande e será chamado Filho do Altíssimo,

E o Senhor Deus lhe dará o trono de Davi, seu pai,

E sobre a casa de Jacó ele reinará para sempre, e o seu reino não terá fim.

As palavras de Gabriel são a chave para a história original do nascimento de Jesus. O que significava ser 'Filho do Altíssimo', isto é, ser Yahweh o SENHOR ? O contexto são os rituais reais do antigo templo, quando o novo rei foi entronizado e se tornou a presença humana do SENHOR . Visto que os primeiros cristãos sabiam que o Senhor era o Filho do Deus Altíssimo, e que o Deus Altíssimo lhe havia designado Jacó como seu povo especial, é assim que devemos entender a mensagem de Gabriel. A criança, como os reis antigos, receberia o Nome (Yahweh o SENHOR) e seria estabelecida como sua presença e seu rei na terra. As duas etapas da filiação, os dois nascimentos, são aqui assumidas, não explicadas: a relação dentro do divino – o Altíssimo e o Filho, a geração eterna do Filho; e depois a relação entre o divino e o humano – o Filho e a sua manifestação terrena, o nascimento virginal e a encarnação.

Há uma boa descrição dos dois aspectos da filiação no *Evangelho de Filipe* , um texto cristão primitivo redescoberto no Egito em 1945, em Nag Hammadi. Isto mostra a origem última do grande debate no início do século IV sobre a natureza da Segunda Pessoa, que resultou na afirmação do credo “gerado, não criado”.

Existe o Filho do homem e existe o filho do Filho do homem. O Senhor é o Filho do homem, e o filho do Filho do homem é aquele que foi criado por meio do

Filho do homem. O Filho do homem recebeu de Deus a capacidade de criar. Ele também tem a capacidade de gerar. Aquele que recebeu a capacidade de criar é

uma criatura. Aquele que recebeu a capacidade de gerar é um descendente. Quem cria não pode gerar, mas quem gera também tem poder de criar. Agora

[outros] dizem 'Aquele que cria gera', mas a sua suposta descendência é meramente uma criatura, portanto os seus filhos não são descendentes, mas criaturas. 37

Aqui, a Segunda Pessoa, 'o Filho do homem' tem um filho, o ser humano. A Segunda Pessoa é o Criador – uma crença cristã estabelecida – mas também “gera” um filho. Isto significa que o filho do Filho não é sua criatura, mas também parte da unidade divina expressa pela linguagem da geração. Foi o SENHOR quem falou ao rei e disse: ‘Tu és meu filho, hoje eu te gerei’ (Sl 2.7).

Outro aspecto deste mistério do templo também é visto em Apocalipse, mas não explicado. Em textos visionários como este, os seres humanos são descritos como animais e os seres celestiais como homens, e todo o texto é permeado pelo jogo de palavras do templo. Assim, quando o Cordeiro se aproxima do trono, isso indica uma figura humana no céu, quase certamente retratada nos rituais do templo como um homem ocupando o seu lugar no trono do Senhor, no Santo dos Santos. O Cordeiro é um jogo de palavras para o Servo, 38 e

assim o que vemos aqui é o Servo do SENHOR <sup>aproximando-se</sup> do trono e pegando o pergaminho. Então João descreve a adoração das hostes celestiais: “Ao que está assentado no trono e ao Cordeiro seja a glória” (Ap 5.13). 'Aquele que está sentado no trono e o Cordeiro' são uma figura, não duas, com a divindade mencionada antes do humano. Mais tarde na visão, Seus servos estão diante do trono de “Deus-e-o-Cordeiro” e *o adoram* (Ap 22.3). Pedro causou consternação quando disse à multidão no Pentecostes: “Deus o fez Senhor. Cristo, a este Jesus que vós crucificastes” (Atos 2.36). A única figura que é divina e humana. São muitos os exemplos desta fusão divina e humana seguida de formas singulares, <sup>39</sup> a primeira foi a coroação de Salomão, quando ele se sentou no trono do Senhor, e Israel o adorou (1 Crônicas 29:20-23). <sup>40</sup> ). Esta forma de entender o divino e o humano no templo está implícita nas primeiras palavras de Gabriel a Maria. 'Ele será grande e será chamado Filho do Altíssimo; e o Senhor Deus lhe dará o trono de seu pai Davi' (Lucas 1.32). Seu filho receberia o Nome e então seria colocado no trono, tornando-se, de uma forma que não entendemos, o SENHOR. O divino e o humano são adorados como um só. Jesus no Apocalipse disse que seu próprio novo nome, isto é, Yahweh o SENHOR, era o mesmo que o nome de seu Deus (Ap 3.12), e Paulo conhecia uma fórmula cristã primitiva, talvez um hino, que descrevia Jesus como o servo que foi exaltado, recebeu o grande Nome e depois foi adorado por toda a criação (Filipenses 2.7-11), que é a cena em Apocalipse 5.

Costumava-se dizer que “Filho de Deus” era um anacronismo, algo importado para as histórias por não-judeus convertidos ao cristianismo, já que a frase “filho de Deus” nunca poderia ter sido usada pelos judeus. Então um pequeno pedaço de texto foi encontrado na caverna 4 em Qumran. 'O fragmento do Filho de Deus', <sup>41</sup>, como é frequentemente chamado, contém as palavras de Gabriel: 'Ele será proclamado filho de Deus... filho do Altíssimo, eles o chamarão.' Esses parecem ser títulos que um impostor deu a si mesmo, já que seu reino era como faíscas e provavelmente de curta duração. No entanto, os títulos estão lá. A *Regra Messiânica* de Qumran também menciona o nascimento do Messias: 'Quando Deus gerar o Messias, ele virá com eles [na] cabeça de toda a congregação de Israel.' <sup>42</sup>

Filho de Deus e filhos de Deus tornou-se uma questão delicada para os judeus nos primeiros anos da Igreja. A linha em Deuteronômio que identifica o Senhor <sup>como</sup> Filho do Deus Altíssimo não aparece no texto hebraico pós-cristão, embora um fragmento do texto hebraico tenha

sido encontrado em Qumran mostrando que a versão dos “filhos de Deus” foi pré-cristã. Cristão, e a base para a tradução do grego antigo, que tem 'anjos de Deus'. No texto mais antigo, o SENHOR<sup>era</sup> um dos “filhos de Deus” que guardava as nações da terra. Outro fragmento pré-cristão encontrado em Qumran, um pedaço de Deuteronômio 32.43<sup>43</sup> tem os 'elohim' convocados para adorar o Senhor<sup>no</sup> Dia da Expição; no grego antigo eles se tornaram “filhos de Deus”, mas também não aparecem no texto hebraico pós-cristão. As linhas que desapareceram foram usadas como texto de prova cristão em Hebreus 1.6 para estabelecer que Jesus era o SENHOR<sup>.</sup>

Maria questionou Gabriel: 'Como pode ser isso?' Gabriel falou novamente e descreveu o processo do nascimento divino.

O Espírito Santo virá sobre você

E o poder do Altíssimo irá ofuscar você.

(Lucas 1.35)

'O Espírito Santo virá sobre você, e o poder do Altíssimo o cobrirá' parece ser um paralelismo característico da poesia hebraica. Paulo tem uma descrição “dupla” semelhante da encarnação: “Cristo, o Poder de Deus e a Sabedoria de Deus” (1 Coríntios 1.24), então como a encarnação do Senhor passou a ser descrita como dupla, dois aspectos do divino? Estes não são os “dois nascimentos”, mas outro aspecto da tradição do templo. João descreveu o Senhor<sup>como</sup> o Verbo, Logos, e descreveu a encarnação como “o Verbo se fez carne e habitou entre nós” (João 1.14). Não dei mais detalhes. Fílon, no entanto, seu contemporâneo exato, escreveu muito sobre o Logos e, embora expressasse frequentemente suas tradições judaicas em termos gregos, ele mostra como o Logos era percebido quando as histórias de Natal foram escritas.

Primeiro, a recontagem do Antigo Testamento feita por Fílon em termos contemporâneos mostra que o Senhor<sup>era</sup> o Logos.<sup>44</sup> Isto é muito importante. Segundo, o Logos era entendido como dois poderes, representados pelos dois querubins sobre a arca no Santo dos Santos. Foi aqui que Moisés ouviu o Senhor: 'de entre os dois querubins que estão sobre a arca do testemunho, falarei contigo' (Êx 25.22). Os dois poderes, disse Philo, foram indicados no Antigo Testamento pelos dois nomes *Yahweh*, o SENHOR, representando o poder governante, a fonte da justiça, e *elohim*, Deus, representando o poder da criatividade e da misericórdia. 'Os querubins são os símbolos dos dois primeiros poderes de Deus, nomeadamente o criativo e o real, dos

quais um é chamado de Deus e o outro SENHOR. ' <sup>45</sup> Ele continua aqui explicando seus atributos. Então, no início do século II <sup>d.c.</sup> , os estudiosos judeus inverteram completamente esses atributos, fazendo do SENHOR <sup>aquele</sup> que ama e de Deus <sup>aquele</sup> que julga. Esta mudança deveu-se a “movimentos religiosos que exigiram o abandono de um ensinamento mais antigo” – presumivelmente o advento do Cristianismo. O <sup>Senhor</sup> não poderia ser interpretado como o juiz após os horrores que se abateram sobre os judeus nas mãos dos romanos, e assim o Senhor <sup>foi</sup> apresentado como o aspecto amoroso e criador de Deus. <sup>46</sup>

Os dois nomes e o que indicavam eram conhecidos na comunidade cristã. Tomé, quando viu o <sup>Senhor ressuscitando</sup> com as mãos e o lado feridos, usou a dupla forma: 'Meu Senhor e meu Deus' (João 20.28). As palavras de Gabriel a Maria declaram esta dupla presença: o Espírito Santo e o Poder a cobririam com sua sombra, de modo que seu filho seria, nas palavras de Paulo, tanto a Sabedoria quanto o Poder de Deus. Assim, a promessa de Gabriel de 'ofuscar' indica *a vinda da Glória ao Santo dos Santos* . <sup>47</sup> Philo entendeu que a vinda da Glória era a vinda dos poderes. Ele fez Moisés dizer: 'Pela tua Glória, eu entendo os poderes que guardam ao seu redor.' <sup>48</sup> A imagem da Glória chegando ao Santo dos Santos tornou-se uma parte importante de como a história do Natal era contada, como veremos. <sup>49</sup> “Entre os querubins” reflecte-se no uso (mais tarde) cristão de um versículo difícil em Habacuque, descrevendo o Senhor <sup>reconhecido</sup> “entre as criaturas”, que acabou por ser ligado ao boi e ao jumento na manjedoura. O versículo diz no grego antigo: 'Seja conhecido no meio das duas criaturas, reconhecido na aproximação dos anos, manifestado na vinda do tempo' (LXX Hab. 3.2) Assim como o Senhor <sup>apareceu</sup> a Moisés entre as duas criaturas, os querubins, isso simbolizava como o Senhor encarnado <sup>apareceria</sup> . O hebraico atual deste versículo, novamente, não é fácil de decifrar e é um tanto diferente.

Este duplo aspecto da encarnação era conhecido por Irineu. Quando descreveu o nascimento de Jesus como uma recapitulação do nascimento de Adão – a história se repetindo – ele disse que Adão foi formado a partir da Vontade e Sabedoria de Deus, e da terra virgem. <sup>50</sup> A Vontade corresponde ao poder de Deus, e a Sabedoria ao Espírito Santo. Para Irineu, a terra virgem corresponde ao corpo físico de Maria, mas houve outras interpretações cristãs anteriores que diziam que Adão nasceu de duas virgens: a Sabedoria e a terra. <sup>51</sup> Houve uma Virgem celestial chamada Sabedoria com uma contraparte terrena

chamada Maria, tal como João Baptista tinha sido tanto um homem como um anjo.<sup>52</sup>

Gabriel então disse: 'Portanto a criança que vai nascer será chamada santa, Filho de Deus' ou: 'Portanto a criança santa que vai nascer será chamada Filho de Deus.' A linha pode ser lida de qualquer maneira, mas não há diferença real no significado. Não parece ser poesia, e poderia ter sido uma explicação posterior acrescentada às palavras de Gabriel.

Depois, há mais quatro versos que poderiam facilmente ter sido poesia:

Eis Elizabeth, sua parenta

Ela também concebeu um filho na velhice

E este é o sexto mês

Para aquela que foi chamada de estéril.

(Lucas 1.36, como no 'hebraico original')

'Pois nada é impossível para Deus' pode ser outra inserção, pois parece não ser poesia. É um eco das palavras do Senhor a Abraão, quando lhe foi dito que a idosa Sara teria um filho (Gn 18.14).

A natureza e o processo da encarnação foram um foco inicial e persistente de mal-entendidos e escândalos. O *Evangelho de Filipe* implica isto: 'Alguns disseram: “Maria concebida pelo espírito santo”. Eles estão errados. Eles não sabem o que estão dizendo. Quando uma mulher foi concebida por outra mulher?<sup>53</sup> 'Espírito' é um substantivo feminino em hebraico [e línguas afins], e o *Evangelho de Filipe* testemunha a tendência inicial de compreender a encarnação à maneira dos mitos clássicos – os deuses acasalando-se com mulheres humanas. Justin teve que lidar com o mesmo problema:

Mas pelo menos alguns... deveriam nos acusar exatamente das coisas que temos acusado dos poetas que dizem que Júpiter entrou nas mulheres através da

luxúria, vamos tentar explicar as palavras. [A profecia da Virgem significa] que uma virgem deveria conceber sem relações sexuais.<sup>54</sup>

## O encontro de Isabel e Maria

Maria foi visitar Isabel e, quando a cumprimentou, o nascituro João “saltou no seu ventre”. O anjo havia prometido a Zacarias que seu filho seria cheio do Espírito desde o ventre, e aqui o bebê reconhece a vinda do ainda não nascido Jesus.<sup>55</sup> Também Isabel está cheia do Espírito e profere um salmo de boas-vindas. 'Utters' é um verbo interessante. Na Bíblia grega antiga, era usado para descrever a

música dos levitas no templo, e o inglês o traduz de várias maneiras: eles *faziam música alta* (1 Crônicas 15.28); *invocar* (1 Crônicas 16.4); *soar* os címbalos (1 Crônicas 16.5); e címbalos *para a música* (1Cr 16.42). As boas-vindas de Elizabeth foram litúrgicas e traduzem bem a poesia hebraica.

Bendita seja você entre as mulheres,

E bendito é o fruto do seu ventre!

E por que isso me foi concedido,

Que a mãe do meu Senhor venha até mim?

## Então o medidor muda:

Quando a voz da sua saudação chegou aos meus ouvidos,

o bebê em meu ventre pulou de alegria.

E bem-aventurada aquela que acredita que haverá realização

do que lhe foi falado da parte do Senhor.

(Lucas 1.42-45, como no 'hebraico original')

Por que esta saudação deveria ser uma peça “litúrgica”? Podemos adivinhar, a partir da situação política da época, por que alguns elementos dos hinos lucanos deveriam ter elementos políticos, mas que contexto poderia ter havido para uma saudação litúrgica à mãe do <sup>Senhor</sup> ? Houve um contexto de templo anterior para a saudação: 'Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto do teu ventre'?

Esta questão está intimamente relacionada com outra: o que Lucas quis dizer com “a mãe do meu Senhor”? Teria Isabel reconhecido, com o dom profético do Espírito, que o Senhor <sup>estava</sup> presente? Ela não pode ter usado o Nome, porque só foi falado no templo no Dia da Expição. Além disso, a forma Yahweh não pode receber um sufixo para dar a forma 'meu Yahweh', isto é, 'meu Senhor'. Mas se ela tivesse usado a forma substituta habitual “Adonai” para evitar pronunciar o Nome, seria possível dizer “*meu* Senhor”. 'A mãe do SENHOR' não era uma ideia impensável, e aqui devemos ter em mente a crença de que seres humanos importantes como João Batista tinham contrapartes celestiais, seus anjos. A profecia de Isaías falava da Virgem que daria à luz um filho chamado “Deus conosco”; Miquéias sabia da mulher em trabalho de parto que estava prestes a dar à luz o grande pastor, Governante de Israel. Essa mulher era humana ou divina? E o filho dela era humano ou divino? Ou cada um deles era humano e divino? João viu no céu a mulher vestida de sol cujo filho nasceu e depois foi arrebatado ao trono; Em outras palavras, ela estava no Santo dos

Santos, onde deu à luz, e seu filho nasceu na terra e depois foi levado. Haveria prolongadas controvérsias na Igreja posterior sobre o título Theotokos, a Portadora de Deus, muitas vezes traduzido como 'Mãe de Deus'. O livro do Apocalipse sugere que o nascimento humano de Jesus para Maria foi também o nascimento do Senhor <sup>para</sup> sua Mãe celestial.

Neste ponto o Santo dos Santos é coberto pelo véu do tempo e das gerações de familiaridade com certos textos, sem perguntar o que significavam. No Santo dos Santos, João viu uma Senhora real coroada de estrelas (Ap 12.1-6), que deu à luz um filho. Esta Senhora – agora claramente Maria – foi retratada nas absides de muitas grandes igrejas, por exemplo, a Hagia Sophia em Constantinopla. Por que a Igreja fez essa conexão? Os profetas do século VIII, Isaías e Miquéias, conheciam esta mulher e o seu filho que seria o guardião e salvador do seu povo. A partir dos vislumbres sobreviventes das cerimônias reais de “nascimento”, podemos ver que o rei recém-nascido emergiu do Santo dos Santos. E sua mãe, terrena ou celestial? Houve alguma vez aclamações litúrgicas sobre ela? 'Fruto do ventre' é uma expressão hebraica (por exemplo, Deut. 7.13; Sal. 127.3), e assim, 'Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto do teu ventre' poderia muito bem estar citando ou aludindo a algo bem conhecido, uma saudação para a mãe do SENHOR . Em alguns textos cristãos primitivos, Jesus chamava o Espírito Santo de sua mãe, mas no Antigo Testamento podemos recuperar outro nome dela.

'Mãe do Senhor' não é um título encontrado hoje no Antigo Testamento, mas a comunidade de Qumran tinha uma versão significativamente diferente de Isaías.<sup>56</sup> – poucas letras, mas cartas muito importantes.<sup>57</sup> A Virgem mãe de Emanuel foi descrita como a *mãe do* SENHOR . Onde o <sup>Senhor</sup> pede a Acáz: 'Peça um sinal ao Senhor <sup>seu</sup> Deus', o rolo completo de Isaías de Qumran tem: 'Peça um sinal à *mãe do* Senhor <sup>seu</sup> Deus' (Isa. 7.11). Isto nos diz quem a comunidade de Qumran acreditava ser a Virgem; ela não era apenas a mãe de Emanuel, ela era a mãe do SENHOR . Como esta forma de profecia se relaciona com as versões mais conhecidas não é relevante aqui; o que importa é que algumas pessoas na época de Jesus liam Isaías desta forma. A saudação de Isabel a Maria enquadra-se melhor neste contexto: que se esperava que a Virgem desse à luz o <sup>Senhor</sup> .

Maria respondeu à saudação de Isabel com o Magnificat – ou assim diz o texto agora. Vários textos antigos atribuíram o Magnificat a Isabel, mas a Igreja Católica Romana proibiu tal pensamento em 1912,



quando a Pontifícia Comissão Bíblica decretou que o Magnificat deveria ser atribuído a Maria.<sup>58</sup> O verdadeiro problema é que o Magnificat obviamente não se adapta a nenhuma das mulheres. Assemelha-se ao cântico de ação de graças de Ana pelo nascimento de seu filho Samuel (1Sm 2.1-10), mas a “baixa condição de sua serva” (Lc 1.48) se ajusta melhor à situação de Isabel do que à de Maria, já que ela não tinha filhos. O poema menciona a serva (Lucas 1.48) e o servo (Lucas 1.54), as duas figuras da profecia de Isaías sobre o futuro de Jerusalém, e depois os filhos de Abraão (Lucas 1.55). As palavras do Senhor através de Isaías foram: 'Tu, Israel, meu servo, Jacó, a quem escolhi, descendência de Abraão, meu amigo... Eu te escolhi e não te rejeitei, não temas, porque estou contigo' (Isa. 41.8-9). A Senhora foi consolada e informada de que o seu tempo de serviço árduo – o grego tem “status humilde” – havia acabado (Is 40.2). A Senhora confortada e restaurada, o Servo lembrado e os filhos de Abraão reintegrados são temas da última parte de Isaías, as vozes do povo no longo exílio.<sup>59</sup> Esta era a história que se repetia e aqui fazem parte do canto de Maria.

O Magnificat é um salmo tradicional de louvor; palavras de aclamação, seguidas dos motivos do elogio.<sup>60</sup> Está repleto de alusões a outros textos, assim como os hinos do livro do Apocalipse, que provavelmente se originaram no mesmo ambiente que os hinos da história da Natividade de Lucas. Maria fala como a Jerusalém de Isaías, a cidade abandonada pelo Senhor, depois restaurada (Is 54.1-8).

Minha alma engrandece ao Senhor [meu Deus]

E meu espírito se alegra em Deus meu Salvador

Pois ele realmente viu a condição inferior de sua serva.

Pois eis que doravante todas as gerações me chamarão bem-aventurada;

Pois o Poderoso fez grandes coisas por mim,

E santo é o seu nome.

E sua misericórdia é de geração em geração

Para aqueles que o temem.

Ele mostrou força com o braço

Ele espalhou o orgulho,

Ele derrubou os poderosos dos seus tronos,

E exaltou os humildes;

A fome ele encheu de bens

E os ricos ele mandou embora vazios.

Ele ajudou Israel, seu servo

Lembrando sua misericórdia,

Ao falar aos nossos antepassados,

Para Abraão e seus filhos para sempre.

(Lucas 1.46-55, como no 'hebraico original')

A primeira razão para os seus louvores é que ela foi restaurada: 'Ele fez grandes coisas por mim, e santo é o seu nome.' 'Santo é o seu nome' poderia muito bem ter sido a descrição característica de Isaías do Senhor, 'O Santo de Israel',<sup>61</sup> e assim o sentido do original poderia ter sido: 'Ele fez grandes coisas por mim. O Santo é o nome dele.

A segunda razão para louvar é que os inimigos foram derrotados e os orgulhosos foram abatidos (cf. Is 2.12-17). As palavras de Maria são como as palavras do anjo a Enoque no Santo dos Santos: 'Este filho do homem... derrubará reis de seus tronos e reinos, porque eles não o exaltam e louvam e não reconhecem de onde o reino lhes foi concedido.' ( *1En.* 46,5). 'Enoque' estava aludindo à fonte que Maria conhecia? Os livros de Enoque são um repositório da tradição do sumo sacerdote.

A terceira razão para louvar é “sacar os famintos”, seja no sentido literal ou espiritual. No sentido espiritual, o alimento prometido era o fruto da árvore da vida (Ap 2.7), descrito como alimento para os escolhidos, os justos e os santos ( *1 En.* 15.4-5). Sua bebida deveria ser a água da vida (Ap 22.17), descrita como a fonte inesgotável da justiça, cercada por fontes de sabedoria, “e todos os sedentos beberiam delas” ( *1 En.* 48.1). Isaías comparou o estado futuro dos servos e de seus inimigos:

Eis que meus servos comerão, mas vocês terão fome, eis que meus servos beberão, mas vocês terão sede, eis que meus servos se alegrarão, mas vocês serão

envergonhados... Você deixará seu nome aos meus escolhidos por maldição ...mas seus servos o chamarão por um nome diferente.

(Isa. 65.13-15)

A sua quarta razão para louvar foi porque Deus não se tinha esquecido do seu povo, outro tema em Isaías e nos Salmos. 'Mas Sião disse: “O Senhor <sub>me</sub> abandonou, o meu Senhor <sub>se</sub> esqueceu de mim. Pode uma mulher esquecer-se do filho que amamenta, e não ter compaixão do filho do seu ventre? Mesmo estes podem esquecer, mas eu não me esquecerei de você” (Is 49.15). E, significativamente porque o contexto é a destruição do templo: 'Não se esqueça da vida dos seus pobres (plural) para sempre... Tenha respeito pela aliança... Deixe os pobres e necessitados <sup>62</sup> louva o teu nome” (Sl 74.19-21).

Uma das características das histórias do nascimento de Lucas é que ele nunca cita profecia, ao contrário de Mateus que cita constantemente os textos: 'Tudo isso aconteceu para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta' (Mt 1.22). Tal como no livro do Apocalipse, as alusões de Lucas estão presentes no texto, por vezes com alterações na forma familiar, como quando Gabriel falou a Zacarias, onde uma linha da profecia de Malaquias foi alterada. Pode haver muito mais alusões do que reconhecemos agora, uma vez que as palavras de Gabriel a Maria incluem títulos messiânicos contemporâneos descobertos apenas recentemente em Qumran: 'Ele será chamado Filho do Altíssimo.' Outros textos de Qumran mostram que o seu conjunto de textos sagrados era maior do que o nosso atual Antigo Testamento. Aqui no Magnificat há um salmo novo, tecido a partir das esperanças e aspirações dos rejeitados, talvez a voz daquela comunidade, mas colocada na boca de Maria, porque ela e o seu filho personificaram a esperança daquela comunidade de pôr fim para a era da ira.

## O nascimento de João

João nasceu e no oitavo dia os vizinhos se reuniram para a circuncisão e o nome da criança. Elizabeth o chamou de John, o que causou alguma surpresa, pois não era um nome de família. Eles fizeram sinais para Zacarias, que presumiu ter ficado surdo e mudo depois de ver o anjo. Ele confirmou que a criança se chamaria John e imediatamente conseguiu falar novamente. Todos falaram sobre os estranhos acontecimentos e se perguntaram o que eles significavam. Então Zacarias, cheio do Espírito, profetizou cantando um salmo baseado na bênção que nunca deu no templo. O sacerdote como profeta era bem conhecido: o Espírito do Senhor <sup>desceu</sup> sobre Jaaziel, um levita e músico do templo, e ele profetizou diante da multidão no pátio do templo (2Cr 20.13-19); o Espírito de Deus 'revestiu-se' de Zacarias quando ele estava no templo, e também ele profetizou uma condenação do povo. Eles o apedrejaram (2Cr 24.20-22).

A profecia de Zacarias é agora chamada de Benedictus (Lucas 1.67-79). Ele falou da casa davídica e da santa aliança com Abraão, sem mencionar Moisés e a lei. Seu povo queria 'servir' <sup>63</sup> O SENHOR sem temor na santidade e na justiça, lembrando as vozes do longo exílio que foram excluídas do sacerdócio e do templo. Seus inimigos talvez

não fossem apenas os romanos; eles poderiam ter sido elementos do templo onde servi. Um possível contexto litúrgico para esta peça é o dia do SENHOR, o último Dia da Expição. Aquela passagem mutilada de Deuteronômio 32.43 retrata o SENHOR<sup>emergindo</sup> para vingar o sangue de seus filhos, para punir seus inimigos e purificar a terra de seu povo; e o texto de Qumran Melquisedeque também aguardava com expectativa o último Dia da Expição, quando o sumo sacerdote celestial apareceria para resgatar o seu povo e punir os seus inimigos.

O Benedictus de Zacarias celebra o nascimento do precursor e se divide em duas seções.<sup>64</sup> O primeiro, vv. 67-75, é um salmo de louvor, mas algumas partes dele (vv. 69b-70, 'na casa de seu servo Davi, como ele falou pela boca de seus santos profetas desde a antiguidade', e v. 73, 'o juramento que ele fez ao nosso antepassado Abraão') interrompe a métrica e são provavelmente acréscimos tópicos do próprio 'Zacarias' ao original.

Bendito seja o Senhor Deus de Israel

Pois ele visitou o seu povo e fez redenção por eles

E você levantou para nós um chifre de salvação.

Salvação dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam.

Para realizar a misericórdia (prometida) aos nossos antepassados

Para lembrar sua santa aliança

Para conceder que deveríamos estar sem medo

Para nos libertar das mãos de nossos inimigos

Para servi-lo com retidão e justiça

Diante dele todos os dias de nossas vidas.

A segunda seção, vv. 76–79, é uma profecia sobre o novo filho.

E você, criança

será chamado profeta do Altíssimo,

Pois você irá [como mensageiro 65 ] diante da face do Senhor

para preparar seus caminhos,

Para dar conhecimento da salvação ao seu povo,

no perdão dos seus pecados,

Pelas ternas misericórdias de nosso Deus,

em que a luz nascente nascerá sobre nós do alto

Para dar luz aos que estão nas trevas e na sombra da morte

E para guiar nossos pés no caminho da paz.

O todo é tecido como um midrash em torno da bênção sacerdotal dos Aaronitas, que ora para que o povo possa ver a presença do Senhor (Nm 6.24-26). Um exemplo contemporâneo de tal adaptação foi encontrado na *Regra Comunitária* de Qumran,<sup>66</sup> e uma comparação da forma bíblica da bênção com a forma de Qumran mostrarão como Zacarias entrelaçou suas palavras.

Que o Senhor <sup>te</sup> abençoe | e ficar com você.

*Posso te abençoar com tudo de bom | e te preserve de todo mal .*

Que o Senhor <sup>faça</sup> resplandecer o seu rosto sobre ti | e seja gentil com você.

*Que ele ilumine seu coração com sabedoria que dá vida | e conceder-lhe conhecimento eterno .*

Que o Senhor <sup>levantar</sup> sobre ti o seu rosto | e te dar paz.

*Eleve para ti o seu rosto misericordioso | para a felicidade eterna .*

A face resplandecente do <sup>SENHOR</sup> aqui significa iluminação intelectual, sua graça é o dom do conhecimento, e erguer sua face significa mostrar misericórdia.

*Que o Senhor te abençoe e te guarde* tornou-se a primeira seção do Benedictus: uma bênção do Senhor e um relato de como ele protegeu seu povo. Ele os visitou, os redimiu e cumpriu as profecias, um elemento-chave na proclamação cristã primitiva (por exemplo, Atos 3.21). O <sup>Senhor</sup> havia prometido que eles seriam salvos de seus inimigos e se lembrou da aliança com Abraão de que eles possuiriam a terra. 'Lembrar a aliança dos antepassados' aparece no *Documento de Damasco* como a razão pela qual a sua comunidade foi salva durante a era da ira.<sup>67</sup> O *Pergaminho de Guerra* abençoa a Deus por suas grandes maravilhas: 'Tu guardaste a tua aliança conosco desde a antiguidade, e muitas vezes nos mostraste as portas da salvação... Pois tu conhecestes o tempo designado para nós e ele apareceu.'<sup>68</sup> Fortemente entrelaçados nas falas de Zacarias estão os nomes dos personagens principais da história. Nos versículos 71–73, “salvos dos nossos inimigos” alude a Jesus, cujo nome significa “Salvador” (Mateus 1.21); 'a misericórdia prometida aos nossos antepassados' alude a João, cujo nome significa 'o Senhor <sup>foi</sup> misericordioso'; 'lembrar' da aliança alude a Zacarias, cujo nome significa 'o Senhor <sup>se</sup> lembrou'; e 'o juramento que ele fez' alude a Isabel, cujo nome significa 'o Senhor <sup>jurou</sup>'.

*Que o Senhor faça resplandecer o seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti.* 'Você irá adiante da face do <sup>Senhor</sup> para preparar seu caminho. 'Face' e 'preparar' soam quase iguais em hebraico,<sup>69</sup> e assim com o jogo de

palavras característico do discurso do templo, Zacarias liga isso à profecia sempre associada a João: 'Preparai no deserto o caminho do Senhor' (Is 40.3). A compreensão contemporânea da segunda linha da bênção – iluminação e conhecimento eterno – passou a ser “dar conhecimento da salvação ao seu povo no perdão dos seus pecados”. Também aqui há um jogo de palavras: João daria conhecimento da salvação e também de Jesus – quase a mesma palavra – para o perdão dos pecados.

*Que o Senhor <sup>levante</sup> sobre ti o seu rosto e te dê a paz*, entendida como significando o rosto do <sup>Senhor</sup> brilhando de misericórdia e trazendo paz, torna-se 'a terna misericórdia de Deus', 'luz para aqueles que estão sentados nas trevas' e 'guiar os nossos pés no caminho da paz'. A luz para aqueles 'que jazem nas trevas e na sombra da morte' é uma alusão próxima ao 'povo que andava nas trevas... e na sombra da morte...' (Isa. 9.2, AV), que precede o anúncio do nascimento da criança real. A luz “nascente” às vezes é traduzida como “a alvorada”. Era um título para o Messias (Zc 3.8; 6.12) e em hebraico a palavra também significa 'um ramo'. Aqui, o Messias é a luz nascente, a luz do amanhecer que é mencionada em Mateus: “Vimos a sua estrela *nascendo*” (Mateus 2.2, tradução minha) e também na visão de João do grande anjo com o selo do Deus vivo aparecendo desde *o nascer* do sol (Ap 7.2). A referência à luz ascendente neste ponto poderia indicar o primeiro aparecimento da estrela, seis meses antes do nascimento de Jesus; isto é o que Efrém acreditava: 'A ascensão do alto refere-se à estrela dos magos.'<sup>70</sup>

João cresceu, 'e esteve no deserto até o dia da sua manifestação a Israel' (Lucas 1.80). Seus pais idosos podem ter morrido quando ele ainda era jovem e ele pode ter se tornado membro da comunidade de Qumran. Não há nenhuma evidência além do fato de que Lucas inclui o detalhe e por isso deve ter sido importante.

## O nascimento de Jesus

A história básica é simples: durante um censo, Maria e José foram para Belém, não encontraram onde ficar e estavam fora da cidade quando o menino Jesus nasceu. Alguns pastores visitaram a família enquanto estavam lá. Onde Lucas dá detalhes, é para enfatizar pontos significativos que poderiam estar ligados a profecias ou outras expectativas. Ele não explica essas ligações, mas não há nenhum

detalhe no relato de Lucas sem motivo.

Houve um censo - e este é o primeiro problema, já que Quirino se tornou governador da Síria em 6<sup>EC</sup> e conduziu um censo da Judéia, mas não da Galiléia em 6-7<sup>EC</sup>. É tarde demais para o nascimento de Jesus. César Augusto pediu um censo de todos os cidadãos romanos em 8<sup>AEC</sup>, mas Lucas dá a entender que este foi um censo geral: 'todo o mundo deveria ser recenseado'. Tertuliano, porém, escrevendo por volta de 200<sup>d.c.</sup> no norte da África, disse que o governador que realizou o censo foi Sentius Saturninus. Nenhum manuscrito do Novo Testamento hoje tem esse nome, mas Saturnino ocupou o cargo de 9 a 6<sup>AEC</sup>. Tertuliano, refutando os seguidores de Marcião que afirmavam que Jesus não nasceu como um bebê humano, mas apareceu como um homem adulto, disse que poderiam encontrar detalhes da família de Jesus se consultassem os registros do censo. 'Um censo foi realizado na Judéia por Sentius Saturninus que poderia ter satisfeito sua investigação a respeito da família e da descendência de Cristo.'<sup>71</sup>

Lucas, ou escribas posteriores, podem ter confundido os nomes dos governadores, talvez porque o censo sob Quirino foi o marco muito odiado na história judaica que motivou a revolta de Judas, o Galileu. Ou pode ser que este censo, como outros, tenha demorado muitos anos a ser concluído, e este foi concluído no tempo de Quirino. Justino, escrevendo para o imperador Antonino Pio em meados do século II<sup>d.c.</sup>, disse que poderia verificar os detalhes do nascimento de Jesus "nos registros dos impostos que você fez sob Cirênio, seu primeiro procurador na Judéia".<sup>72</sup> A investigação dos detalhes da história romana não estabelece, contudo, a veracidade ou não da história do Natal. O censo foi um detalhe significativo por outra razão; cumpriu a profecia e mostrou que Cristo havia nascido entre os homens.<sup>73</sup> O Salmo 87 mostra Yahweh registrando todos aqueles que nasceram em Sião, e ele registra: 'Este nasceu lá' (Sl 87.6). O grego antigo lia o hebraico de maneira diferente, ou lia o hebraico diferente para o versículo 5: 'Mãe Sião, dirá o homem, até o homem nascerá nela, e o próprio Altíssimo a estabelecerá.' Eusébio,<sup>74</sup> citando Orígenes, disse que havia outra tradução grega: 'No censo dos povos, este nascerá ali.' Como era o <sup>Senhor</sup> quem estava registrando o povo, foi o próprio <sup>Senhor</sup> quem profetizou que ele nasceria ali.

Nasceu o filho de Maria, e Lucas dá quatro detalhes: o filho primogênito (v. 7), envolto em panos (vv. 7, 12), deitado numa manjedoura (vv. 7, 12, 16), porque havia não havia lugar na pousada (v. 7). Cada um deles foi significativo, especialmente porque há

repetidas referências à manjedoura e aos panos.

O 'primogênito' define o cenário porque no templo, Primogênito é o título da pessoa humana que se tornou presença do Senhor na terra. O Primogênito original foi o próprio SENHOR, o primeiro dos filhos anjos de Deus. Paulo assumiu conhecimento disso quando explicou: 'Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus... para que ele seja o Primogênito entre muitos irmãos' (Romanos 8.14, 29). O recém-ungido rei davídico recebeu este título; ele clamou ao Senhor: 'Tu és meu Pai' e o Senhor o nomeou o Primogênito, o mais elevado dos reis da terra (Sl 89.26-27). Esta foi a contrapartida litúrgica da promessa feita a Davi através de Natã: 'Eu suscitarei a tua descendência depois de ti... eu serei seu Pai e ele será meu filho' (2 Sam. 7:12, 14). Paulo mostra que esta filiação divina era central para o evangelho, e que todos os cristãos sendo um em Cristo significava que todos compartilhavam seu status. Eles seriam a assembleia dos Primogênitos na Jerusalém celestial (Hb 12.23).

Ela o envolveu em panos é, literalmente, 'ela o envolveu'. Por que mencionar as roupas do bebê? Porque as roupas do sumo sacerdote "recém-nascido" eram uma parte importante para ele se tornar Filho. Enoque foi tirado de suas vestes terrenas – seu corpo humano – e vestido com as vestes da Glória de Deus porque ele se tornou parte da Glória.<sup>75</sup> A nova criança é vestida com vestimentas terrenas, e assim o processo é inverso. A Glória está encarnada. A *Epístola dos Apóstolos* disse que em sua encarnação, o SENHOR estava revestido de Sabedoria e Poder. Num antigo texto de sabedoria cristã, a Sabedoria, a Mãe, dá ao seu filho 'uma vestimenta sumo sacerdotal que é tecida com toda Sabedoria'.<sup>76</sup>

Depois a criança é colocada numa manjedoura. A palavra hebraica para manjedoura, *'ebus*, é quase igual ao antigo nome de Jerusalém, *e-bus*, e assim a cena que Lucas descreve é quase, mas não exatamente, a Virgem que veste o primogênito e o coloca na antiga Jerusalém. 'Estabeleci o meu rei em Sião' (Sl 2.6). Este jogo de palavras manjedoura/Jerusalém aparece nos versículos iniciais de Isaías.<sup>77</sup> No seu contexto original, fazia parte de um oráculo complexo sobre os filhos rebeldes de Deus, os anjos caídos. Eles são filhos corrompidos, *mšḥtm*, que ecoa o título pretendido: filhos ungidos, *mšḥm*.<sup>78</sup> Toda a passagem é política, uma condenação dos príncipes e sacerdotes de Jerusalém, entrelaçada com jogos de palavras. O boi, *šor*, conhece seu dono, *qoneh*; isso é muito semelhante ao príncipe, *šar*, conhece seu progenitor, *qoneh*; e o asno, *ḥamor*, é muito parecido com uma



palavra para sacerdote, *komer*.<sup>79</sup> Os humildes animais reconhecem o seu dono, mas os governantes de Jerusalém não o compreenderam. Na história do Natal, este foi um comentário sobre os atuais governantes e sacerdotes. Em meados do século II, Justino estava usando esta profecia para explicar por que tantos judeus não haviam reconhecido Jesus. 'Portanto o espírito profético, censurando os judeus através de Isaías, disse: "O boi conhece o seu dono e o jumento a manjedoura do seu dono, mas Israel não me conheceu e o meu povo não me entendeu."' <sup>80</sup> Orígenes interpretou o versículo de forma diferente: o boi era um animal limpo e o jumento impuro, e até um animal impuro reconhecia o SENHOR. <sup>81</sup> Os dois animais eventualmente passaram a simbolizar tanto judeus como gentios adorando o Senhor.

O boi e o burro olhando para a manjedoura fizeram parte do presépio desde o início, embora não sejam mencionados no texto – testemunho da importância de outras fontes além das escritas. Eles não aparecem num texto de natividade até o *Evangelho de Pseudo-Mateus*, compilado talvez no século VIII, mas que tinha sido amplamente utilizado na arte cristã. <sup>82</sup> A profecia de Habacuque: 'Seja conhecido no meio das duas criaturas, seja reconhecido na aproximação dos anos, seja manifestado na chegada do Tempo' (LXX Hab. 3.2) <sup>83</sup> assumiu essas duas criaturas, mas as ligou aos dois querubins da arca e ao trono onde o rei havia se sentado como o SENHOR. As primeiras representações do presépio não mostram nada mais do que dois animais olhando para uma manjedoura; <sup>84</sup> o ícone da natividade tem os dois animais e a manjedoura no centro, e mesmo quando a arte europeia do segundo milénio se afastou do antigo estilo do ícone, os dois animais permaneceram por muito tempo. Eles são um bom exemplo de uma antiga tradição sobre a natividade que não foi escrita até meados do século II, e ainda assim continha profecias importantes.

O Primogênito foi vestido e colocado entre as duas criaturas. Os poucos detalhes de Lucas sobre o nascimento foram lembrados como alusões ao Santo dos Santos e ao nascimento do sumo sacerdote real no templo. Isto também está implícito no seu detalhe final: 'Não havia lugar para eles na estalagem.' A palavra traduzida como 'pousada', *kataluma*, também é usada para o local da última ceia (Lucas 22.11). Não é uma palavra comum e, em conjunto com 'lugar', *topos*, parece também aludir ao Santo dos Santos. Esta última é uma palavra bastante comum, mas no primeiro século <sup>ec</sup> adquiriu um significado especial no templo e no discurso místico. Philo usou 'lugar', *topos*,

para indicar o Logos, algo muito semelhante à antiga prática rabínica de usar o equivalente hebraico, *mqwm* , para indicar a *shekinah* ou Glória de Deus. 'Quando "lugar" se refere a algo divino revelado ao homem,... pode significar a imagem de Deus... Esta doutrina permite que "lugar" seja uma criatura divina chamada SENHOR'.<sup>85</sup> Comparando aqueles que servem a Deus com os anciãos que subiram ao Sinai com Moisés, Fílon escreveu: 'Pois então eles verão o lugar que é de fato o Logos, onde Deus permanece o que nunca muda.'<sup>86</sup> Em Belém, o Logos não tem "lugar" na "pousada".

Inn, *kataluma* , pode ser uma aproximação de um termo técnico de templo. Frequentemente, eram transliterados em vez de traduzidos para o grego, imitando o som da palavra hebraica original. No relato do templo de Salomão, por exemplo, o pórtico, o hebraico *'ulam* tornou-se no grego *ailam* ; o santuário interior, *debir* , tornou-se *dabeir* ; e os santos, *q<sup>c</sup> dešim* , tornaram-se *kadeseim* .<sup>87</sup> A pousada, *kataluma* , soa muito como o hebraico *ta'alumah* , que significa o (lugar) escondido ou secreto.<sup>88</sup> Palavras relacionadas significam oculto ou eterno, e a palavra traduzida como 'virgem', *'almah* , implica a mulher oculta ou secreta. O lugar secreto do templo era o Santo dos Santos. 'Nenhum lugar na estalagem' poderia muito bem ter sido uma alusão, não havendo 'Logos' no Santo dos Santos. O Primogênito e a Glória, o Logos, não 'nasceu' no Santo dos Santos e não apareceu com suas vestes de Glória em Jerusalém. Ele foi enrolado em uma manjedoura em outro lugar.<sup>89</sup> O esperado no inesperado.

## A anunciação aos pastores

Lucas não diz onde os pastores pastavam seus rebanhos, e por isso procuramos um local com ligações com a profecia. O mais provável é Migdal 'Eder, que significa 'a torre do rebanho', que ficava perto de Belém.<sup>90</sup> Num oráculo enigmático, Miquéias ligou-o à filha de Sião em trabalho de parto no campo aberto fora da cidade e à restauração do poder real:

E a ti, ó Torre do Rebanho, colina da filha de Sião, a ti virá, virá o antigo domínio, o reino da filha de Jerusalém... Escreva e dê à luz, ó filha de Sião, como mulher no trabalho; porque agora saíráis da cidade e habitarás em campo aberto.

(Miq. 4.8, 10, tradução minha)

Segue-se a profecia do nascimento do grande pastor de Israel, vindo de Belém: 'Portanto ele os abandonará até que aquela que está em

trabalho de parto dê à luz; então o resto de seus irmãos retornará ao povo de Israel. E ele permanecerá e apascentará o seu rebanho na força do Senhor, na majestade do Nome do <sup>Senhor</sup> seu Deus” (Miq. 5.3-4). A Senhora daria à luz um filho e o povo voltaria; esta era a esperança dos há muito exilados. O Targum, porém, não mencionou a filha de Sião, a mãe do Messias, ou a torre do rebanho; apenas o Messias e a restauração do reino. No Targum, a filha de Sião tornou-se a congregação de Israel, então a mãe do Messias era uma questão delicada? O Targum para Miquéias 4.8 tornou-se: 'E tu, ó Ungido de Israel, que foste escondido por causa dos pecados da congregação de Israel, o Reino virá a ti, e o antigo domínio será restaurado à congregação de Israel. Jerusalém.' Miquéias 5.2 tornou-se: 'de ti sairá diante de mim o Ungido, para exercer domínio sobre Israel, cujo nome foi mencionado desde a antiguidade, desde os tempos antigos.' O nascimento do Messias foi ligado em outros lugares à torre do rebanho, mas isso não é óbvio nas traduções para o inglês. Depois de enterrar Raquel perto de Belém, Jacó mudou-se para 'a torre de Éder', isto é, a torre do rebanho, e o Targum acrescenta aqui: 'a Torre do Rebanho, o lugar de onde o Rei Messias se revelará em 'o fim dos dias'.

91

A torre do rebanho, porém, não era apenas um lugar próximo a Belém. Era um nome antigo para o Santo dos Santos, o lugar onde o Senhor <sup>das</sup> ovelhas estava e onde seus profetas recebiam revelações (por exemplo, Isa. 21.8; Hab. 2.1). Detalhes sobre a torre e o rebanho são encontrados em *1 Enoque*, onde a história de Israel é a história do rebanho e do Senhor <sup>das</sup> ovelhas, que deixa sua torre quando o rebanho o abandona. O SENHOR <sup>permitiu que</sup> outros anjos pastores os governassem (ou seja, governantes estrangeiros), mas um anjo escriba manteve um registro de seus atos e implorou ao SENHOR <sup>que</sup> interviesse ( *1 En* . 89,50-77). Um nascimento entre os pastores fora de Jerusalém, mas perto da 'torre do rebanho', era um sinal que apontava para o nascimento na torre original do rebanho entre os pastores, no Santo dos Santos entre os anjos. O anjo anunciou aos pastores de Belém o nascimento do rei davídico, ou seja, o retorno do Senhor <sup>ao</sup> seu povo neste tempo de perigo. Orígenes sabia que os pastores representavam os anjos da guarda “vigiando os seus rebanhos durante a noite”, e que o anjo do Senhor <sup>tinha</sup> anunciado a vinda do bom pastor para ajudá-los na sua luta. <sup>92</sup>

Uma profecia posterior, anunciando o retorno a Jerusalém após o exílio, colocou o arauto das *boas novas* em Jerusalém numa colina alta

perto da cidade. A forma do verbo mostra que o arauto era mulher. 'Leva-te a um alto monte, ó arauto de *boas novas* para Sião... Diga às cidades de Judá: eis o vosso Deus' (Is 40.9). A tradução grega aqui usa a mesma palavra <sup>93</sup> assim como o anjo aos pastores: “Trago-vos boas notícias!”, e é interessante que o tradicional ícone do presépio represente o nascimento de Jesus numa gruta na encosta de uma montanha.

Um anjo do Senhor <sup>apareceu</sup> aos pastores, e a Glória brilhou ao redor deles, e eles ficaram com medo. <sup>94</sup>

Não tenha medo de ver

Trago boas notícias para você

Grande alegria

O que será para todo o povo,

Pois nasceu para você

Hoje um Salvador

Quem é o Cristo do Senhor,

Na cidade de Davi.

E isso para você

Você encontrará como um sinal

Uma criança enrolada

E deitado numa manjedoura.

(Lucas 2.10-11, como no hebraico original)

A mensagem do anjo é dada na forma tradicional: garantia, a mensagem em si e depois o sinal para confirmá-la. Isaías deu a Acáz o sinal do filho da Virgem: antes que ele crescesse, Jerusalém estaria livre de seus inimigos (Is 7.14-16). O anjo trouxe aos pastores uma boa notícia de grande alegria para todo o povo, e o aspecto político não deve ser esquecido devido às formas posteriores de leitura da história. Herodes sabia que um rei davídico representaria problemas para ele. Os títulos gregos que seguem aqui, 'Cristo, o Senhor', provavelmente representam o hebraico 'o ungido do Senhor', e assim o anjo diz: 'Hoje o <sup>Ungido</sup> do Senhor nasceu para você na cidade de David, ao Salvador. A profecia subjacente aqui é Isaías 9.1-7: 'O povo que andava nas trevas viu uma grande luz; aqueles que habitavam numa terra de profundas trevas, sobre eles brilhou a luz' – Lucas mencionou que os pastores saíam à noite. 'Aumentaste a alegria, aumentaste a alegria' (Is 9.3), é representado pelo anjo dando aos pastores notícias de grande alegria. <sup>95</sup> O oráculo de Isaías descreve então um grande triunfo sobre os inimigos, antes de anunciar o nascimento da criança.

Visto que as vozes em Isaías parecem ser a hoste de anjos, este é o “filho” divino que está prestes a se tornar rei. 'Porque um menino nos nasceu... e seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz... Sobre o trono de Davi e sobre seu reino, para estabelecê-lo.' Os títulos deste filho real devem ser Salvador e Ungido do <sup>Senhor</sup>, ou, na forma mais familiar: Senhor <sup>Jesus</sup> Cristo. Como a criança real nasceu no Santo dos Santos, ela teria emergido ao mundo através do véu do templo, e assim Lucas descreveu como os céus se abriram naquele ponto. Tudo isso eram anjos de Deus adorando o Primogênito quando ele veio ao mundo (Hb 1.6).

Quando os céus se abriram, os anjos cantaram enquanto a Glória do Senhor <sup>brilhava</sup> ao redor deles.

Glória nas alturas [céus] a Deus

E na terra paz entre os homens.

Existem diversas versões deste texto, dependendo da forma da palavra *eudokia*, boa vontade. Alguns têm a forma genitiva – 'Paz na terra entre homens *de boa vontade*'; alguns têm o nominativo – '*o favor* de Deus aos homens na terra'. Um dos hinos de Qumran mostra que a comunidade escolhida eram 'os filhos de seu favor' que foram iluminados, receberam o conhecimento dos maravilhosos mistérios de Deus e retornaram à aliança,<sup>96</sup> mas “grande alegria para todo o povo” sugere que isto não se limitou a um grupo. Os versos parecem melhor poesia hebraica se a palavra *eudokia* for omitida: 'Na terra, paz entre os homens.'<sup>97</sup>

O canto das hostes celestiais foi um sinal da nova criação, da restauração da aliança que significou a renovação da terra. Sempre que os anjos ou os céus cantam no Antigo Testamento, é um sinal da nova criação. No início da criação, “as estrelas da manhã cantavam juntas e todos os filhos de Deus gritavam de alegria” (Jó 38.7). Quando o SENHOR <sup>chamou</sup> o Servo e anunciou um novo começo, houve um novo cântico, ou possivelmente um cântico “renovador” (Is 42.10).<sup>98</sup> O louvor renovou a terra. Quando Isaías ouviu os anjos cantando “Santo, Santo, Santo é o Senhor <sup>dos</sup> Exércitos”, ele sabia que toda a terra estava cheia de sua Glória (Is 6.3). Gregório de Nissa, num Sermão de Natal,<sup>99</sup> vinculou o nascimento do Salvador à restauração da criação e aos seus hinos de louvor. Ele pregou a partir do Salmo 118.26: 'Bem-aventurado aquele que entra no nome do Senhor', e disse que sem silenciar a voz de louvor na terra. A criação humana não está mais unida ao céu. Com a vinda do Salvador – “não de barco ou de algum

tipo de carro, mas através de uma Virgem pura ele entra na vida humana” – o céu e a terra formaram novamente um coro, e a harmonia foi restaurada. Paz na terra entre os homens.

Os pastores foram procurar a criança e depois relataram o que tinham ouvido e visto. 'E todos os que ouviram isso ficaram maravilhados com o que os pastores lhes disseram.' Maria ‘*guardava todas estas coisas, ponderando-as no seu coração*’ (Lucas 2.19). Ambos os verbos aqui implicam comparar coisas, juntar coisas. A primeira implica juntar e guardar, a segunda implica interpretar. Foi Maria quem primeiro reconheceu o cumprimento das profecias nos acontecimentos que rodearam o nascimento do seu filho? Maria, como veremos, foi apresentada como Sabedoria, cuja característica era manter todas as coisas juntas em harmonia” (LXX Prov. 8.30). No oitavo dia, o bebê foi circuncidado e recebeu o nome de Jesus.

## O SENHOR em seu templo

A cena passa então para o templo de Jerusalém e os dois ritos observados por cada jovem família. Quando ele tinha um mês de idade, o filho primogênito teve de ser resgatado com o pagamento de cinco siclos de prata pura. O primogênito macho de todo animal limpo era considerado pertencente ao Senhor e tinha que ser sacrificado, mas o primogênito era redimido com um pagamento em dinheiro ao templo (Números 18:15-16).<sup>100</sup> Lucas não menciona que Jesus foi redimido com cinco siclos de prata; Maria e José “levaram-no a Jerusalém para apresentá-lo ao Senhor” (Lucas 2.22). Visto que cada detalhe do relato de Lucas é significativo, seria estranho se isso fosse apenas uma omissão. Talvez seja a primeira indicação da sua morte, o sacrifício final do Primogênito. A mesma palavra para “presente”, *paristemi*, é usada por Paulo para significar “presente como sacrifício” (Romanos 12.1), e o paralelo mais próximo no Antigo Testamento é a visão noturna de Daniel, quando ele vê alguém como um filho de homem. *apresentado* diante do Ancião de Dias. Nesse contexto, o homem é apresentado como sacrifício antes de ser entronizado.

A jovem mãe teve que ser purificada do sangue do parto. O texto de Lucas não é totalmente claro aqui, pois a purificação “deles” é tratada como se fosse uma ação. 'Todo macho que abrir a madre será chamado santo ao Senhor' (Lucas 2.23) descreve o sacrifício ou redenção do primogênito, mas oferecer 'um par de rolas ou dois pombinhos' é o ritual para a nova mãe. A lei antiga determinava que 40 dias após o

nascimento de um filho e 80 dias após o nascimento de uma filha, a mãe levava ao templo um cordeiro como oferta queimada e um pombo ou pomba como oferta pelo pecado. Aqueles que não tinham dinheiro para comprar um cordeiro usavam uma ave para cada oferta (Lv 12:1-8). O sacerdote tinha que torcer o pescoço da oferta pelo pecado e aspergir um pouco do sangue no altar; o resto foi derramado na base. O holocausto foi queimado e assim a mãe foi purificada do sangue derramado durante o parto. Não nos é dito por que Maria precisava desta purificação, nem havia necessidade de levar a criança ao templo, a menos que o facto de ter sido “oferecido ao Senhor” realmente significasse que ele não foi redimido com dinheiro. O foco desta história é a mãe e o filho, o *SENHOR sua mãe vindo ao templo*.

Na corte conheceram Simeão e Ana e, embora Lucas fale pouco sobre eles, eles proporcionam um vislumbre da vida no templo. Simeão era 'justo e devoto' e esperava 'a consolação, *paraklesis*, de Israel' (Lucas 2.25). Lucas não diz nada sobre sua família ou idade, apenas que recebeu revelações quando o Espírito desceu sobre ele. A palavra usada, *chrematizo*, implica que ele recebeu um oráculo profético e sabia que viveria para ver a vinda do Ungido <sup>do Senhor</sup> 101. Ele passou seu tempo no templo porque eles acreditavam que o Senhor <sup>apareceria</sup> ali, emergindo do Santo dos Santos com a terra em silêncio diante dele, para resgatar seus filhos e julgar seus inimigos, cavalgando a terra em fúria e pisoteando as nações. com raiva (Hab. 3.12). As partes sobreviventes do comentário de Qumran sobre Habacuque <sup>102</sup> mostram como essas profecias eram entendidas na época de Simeão. Havia o Jorador de Mentiras e o Sacerdote Maligno que atacou os Pobres, e os últimos sacerdotes em Jerusalém que acumularam riquezas através da pilhagem. Simeon provavelmente conhecia essas pessoas. Isaías havia profetizado uma voz no templo anunciando que o SENHOR <sup>viria</sup> para julgar aqueles que haviam corrompido o templo (Is 66.1-6), e as seções finais do Livro dos Doze Profetas dão uma ideia do que eles esperavam. . O mensageiro/anjo <sup>do Dia do SENHOR</sup> 103, Elias com sua advertência final (Mal. 4.5) para preparar o caminho (Mal. 3.1). O texto hebraico de Malaquias não é claro aqui, mas parece dizer que o <sup>próprio SENHOR</sup> viria então ao seu templo como o anjo da aliança, trazendo julgamento primeiro sobre os sacerdotes ímpios e depois sobre todos aqueles que praticavam feitiçaria, imoralidade sexual, falsidade e opressão. 'Quem poderá suportar o dia da sua vinda?' (Mal. 3.2). A expectativa deles pelo dia do Senhor <sup>no</sup> templo era provavelmente como a visão de João no livro

do Apocalipse: os céus se abrindo, o trono, anjos com trombetas. Isso é o que Simeão esperava ver.

Simeão e Ana eram figuras simbólicas, por isso foram incluídos. Presumimos que Ana era uma daquelas que “procuravam a redenção, *lutrosis*, de Jerusalém” (Lucas 2.38). Zacarias cantou sobre o Senhor visitando e redimindo seu povo (Lucas 1.68); os discípulos no caminho de Emaús esperavam que Jesus “resgatasse Israel” (Lc 24,21). Era uma esperança amplamente acalentada. Mas Ana, ao contrário de Simeão, é descrita com alguns detalhes: era uma viúva muito idosa da tribo de Aser, filha de Fanuel, um profeta que passava todo o seu tempo no templo, adorando, jejuando e orando. O que esses detalhes podem significar? Fanuel não é um nome bíblico; é o nome de um dos arcanjos,<sup>104</sup> também conhecido como Uriel. Fanuel significa a presença ou face de Deus, Uriel significa a luz de Deus. Filha de Fanuel pode ter sido uma descrição de seu status como profetisa, assim como o apóstolo José recebeu o nome de 'Filho do Encorajamento' e passou a ser sempre conhecido como Bar Nabas (Atos 4.36). O cantor dos hinos de Qumran proclamou: 'Tu te revelaste a mim em teu Poder como luz perfeita... Através de mim tu iluminaste a face da congregação.'<sup>105</sup> Ele poderia facilmente ter sido chamado de filho da luz de Deus, e então talvez Anna fosse uma filha da luz de Deus. Ela tinha dons proféticos especiais para entender o que estava vendo.

A tribo de Aser também não era um grupo importante, mas o nome Aser tem associações interessantes, e a palavra hebraica para “tribo” tem outros significados, como “haste” ou “ramo”. Quando Ezequiel, novamente naquele período crucial do século VI<sup>AEC</sup>, descreveu a rainha deportada como uma videira que havia sido derrubada, seus *caules secos* eram os filhos reais que não existiam mais (Ezequiel 19:11, 12, 14). Anna era o tronco de uma árvore conhecida como Asher, ou mesmo Asherah? A tribo de Asher teria sido mais reconhecível para um tradutor do que um tronco de Asherah, mas duas outras sobrevivências aleatórias sugerem esta última como uma compreensão possível. Primeiro, houve um incidente no reinado de Asa, quando ele tentou erradicar de Jerusalém a veneração de Asherah, a antiga árvore símbolo da Mãe. O rei depôs a própria mãe que havia feito uma dessas imagens (1 Reis 15.13). O nome dela era Ma'acah, mas na tradução grega seu nome foi mudado para Anna. Por que? Em segundo lugar, há uma referência curiosa numa das sátiras de Juvenal, escrita no início do século II<sup>d.c.</sup>, na qual ele ridicularizava



uma pobre judia, possivelmente uma refugiada. Ela era “uma vidente, uma intérprete das leis de Jerusalém, uma suma sacerdotisa da árvore, uma mediadora confiável com o céu mais elevado”.<sup>106</sup> Esta não é a imagem habitual que temos de uma mulher judia da época, mas deve ter sido reconhecível pelos leitores de Juvenal ou não teria havido sentido na sua sátira.

A Senhora e o símbolo da sua árvore eram um problema para as autoridades de Jerusalém no tempo de Jesus, como pode ser visto em alguns dos regulamentos da Mishná. Árvores podadas em formato especial e usadas no culto eram proibidas, e qualquer coisa feita com sua madeira era proibida.<sup>107</sup> O ramo de tal árvore não poderia ser usado numa procissão dos Tabernáculos, nem poderia ser usado um ramo de uma cidade apóstata – isto é, de uma cidade que tivesse adoptado uma forma diferente de Judaísmo.<sup>108</sup> A tradição de Enoque, no entanto, alimentava a esperança de que no tempo do Messias uma certa árvore regressasse ao templo. Enoque a tinha visto em uma de suas viagens celestiais, perfumada, crescendo na montanha do trono do Grande Santo, e com frutos em cachos como o fruto de uma palmeira.<sup>109</sup> Um dia, aquele fruto daquela árvore daria vida aos escolhidos. O arcanjo Miguel disse-lhe que depois do grande julgamento, a árvore seria transplantada para o norte, para a casa do SENHOR ( 1 En . 24.1-25.7). Em outras palavras, a árvore da vida da qual Adão foi varrido estava em algum lugar no sul, mas retornaria ao templo, e os escolhidos comeriam dela, assim como Jesus prometeu aos seus fiéis seguidores (Ap 2.7). Em sua visão da terra ao redor de Jerusalém, Enoque também viu galhos brotando de uma árvore derrubada ( 1 En . 26.1; a Igreja primitiva considerava *1 Enoque* como Escritura), e a comunidade de Qumran se descreveu como os ramos do Conselho de Santidade.<sup>110</sup> Ana, com seu dom de profecia, era um destes ramos?

Certos símbolos também eram proibidos naquela época, segundo a Mishná. 'Se um homem encontrar um objeto no qual haja uma figura do sol, uma figura da lua ou uma figura do dragão, ele deverá jogá-los no Mar Morto.'<sup>111</sup> Agora, o sol, a lua e o dragão soam muito parecidos com a imagem da Senhora que João viu em sua visão, a Senhora aparecendo no Santo dos Santos para dar à luz seu filho, o Messias (Ap 11.19-12.6). Quem estava usando seus símbolos tão extensivamente que deveria haver uma lei contra eles? O seu outro símbolo era a árvore da vida, e João também viu isto: a árvore da vida restaurada no Santo dos Santos, o seu fruto para os fiéis e as suas folhas para

curar as nações. Da sua base fluía o rio da vida (Ap 22.1-2).

Quem poderia ter sido Anna? Quem ela representava? A 'cartomante e suma sacerdotisa da árvore' de Juvenal poderia muito bem ter sido um profeta cujo símbolo sagrado era a árvore, cujo rosto havia sido iluminado pela luz de Deus, e que procurava a árvore/a Senhora para retornar ao templo. O que Ana "viu" quando viu Maria e seu filho entrando no pátio do templo? Quando o seu povo imaginou o Senhor <sup>vindo</sup> ao templo, eles não imaginaram uma criança pequena e sua jovem mãe, mas foi isso que Simeão "viu". Ana falou do menino Jesus a todos os que procuravam a redenção de Jerusalém, o que significa que ela conhecia pessoas que esperavam que o grande sumo sacerdote realizasse o rito final da redenção.

Tanto Simeão quanto Ana eram profetas do templo, então eles sabiam do nascimento de João cerca de seis meses antes e de seu pai ter ficado mudo no templo. Eles conheciam a profecia em seu nascimento. Desde que era uma mulher muito velha, Ana viveu o assassinato dos sacerdotes do templo por Herodes em 32 <sup>AEC</sup>, quando eles estavam calculando a data do Messias. Ela conhecia os riscos de fazer tal afirmação. Tanto Ana quanto Simeão provavelmente conheciam os cálculos de Qumran de que Melquisedeque, o grande sumo sacerdote, retornaria para o último Dia da Expição, no início do décimo jubileu. O décimo jubileu, no entanto, só ocorreria em 20 <sup>d.c.</sup>, <sup>112</sup> e provavelmente esperavam algo mais espetacular do que uma mãe e seu filho recém-nascido. O esperado e o inesperado.

O que se nota com menos frequência nas profecias do Antigo Testamento, e na visão de João, é que a Senhora também aparece com o <sup>SENHOR</sup>. A profecia de Malaquias sobre a vinda do <sup>Senhor</sup> ao seu templo é acompanhada por uma profecia da Senhora: 'Para vós que temeis o meu nome, o Sol da justiça [ou o verdadeiro Sol] nascerá com cura em suas asas' (Mal. 4.2). 'Sol' é um substantivo feminino em hebraico aqui, e ela nasce sobre seu povo no Dia do <sup>Senhor</sup>. A advertência de Isaías sobre a voz no templo é acompanhada por uma passagem muito mais longa sobre Sião, a mãe com seus filhos (Is 66.7-14). O <sup>Senhor</sup> Deus Todo-Poderoso assumindo poder na terra e trazendo o julgamento (Ap 11.15-18) é acompanhado pela mulher aparecendo no Santo dos Santos, 'vestida de sol' (Ap 12.1) e mais tarde voando com as asas de uma grande águia (Ap 12.14). Dadas as expectativas da época, é provável que a mulher na visão de João tenha sido o Sol da profecia de Malaquias e a mulher que deu à luz em Isaías. Simeão e Ana podem muito bem estar esperando que o Senhor <sup>voltasse</sup> ao templo e que a

Senhora aparecesse.

Isaías previu a luz nascendo sobre Jerusalém. Foi dito à cidade que se levantasse e brilhasse, 'pois a Glória do Senhor <sup>se</sup> levantou sobre ti... As nações virão à tua luz e os reis ao resplendor da tua ascensão' (Is 60.1, 3). Ezequiel viu a luz da Glória do Senhor <sup>retornando</sup> ao templo (Ez 43.1-5), mas a descreveu como o trono da carruagem de fogo e as criaturas viventes (Ez 1.4-14). Daniel teve uma visão de turbulência política e opressão – os quatro monstros – e depois aquele “semelhante a um filho de homem” que foi oferecido diante do Ancião de Dias e depois entronizado para estabelecer o Reino (Dn 7.13-14). Gabriel havia explicado a Daniel que haveria setenta semanas de anos antes que a cidade e o povo santo vissem o fim do pecado e da transgressão. Então haveria a grande expiação, as visões e profecias seriam cumpridas, a justiça eterna seria estabelecida e o Santíssimo seria ungido (Dn 9.24). A comunidade de Qumran conhecia esta figura como Melquisedeque, o Rei da Justiça.

Tudo isto, e muito mais que nos foi perdido, estaria nas mentes de Simeão e Ana enquanto procuravam a consolação de Israel e a redenção de Jerusalém. Agora, “consolação e redenção” são dois temas recorrentes em Isaías. A grande exortação ao regresso do exílio começa: “Conforta, consola o meu povo, diz o teu Deus”, e depois, com palavras que são retomadas no Magnificat, “diz que o seu humilde estado/tempo de serva acabou”. 'Pois ele considerou a condição inferior de sua serva' (Lucas 1.48, traduzindo literalmente) ecoa tanto o hebraico, que diz 'seu tempo de serviço está completo', quanto o grego, que tem 'seu tempo de árduo serviço está completo' (Isa. 40.2). Maria é apresentada como a figura feminina/Jerusalém cujo tempo de dificuldades terminou, e o SENHOR é o Redentor: 'Eu te ajudarei, diz o SENHOR . O teu redentor é o Santo de Israel' (Is 41.14: há muitos exemplos).

O mais próximo da cena no templo são as palavras de Isaías 52: Sião tem que vestir novamente suas belas vestes, pois ela não é mais cativa. 'Quão belos são sobre as montanhas os pés daquele que traz boas novas, <sup>113</sup> que publica a paz, que anuncia boas novas de bem, que publica a salvação, que diz a Sião: “O teu Deus reina”... Eles vêem o retorno do Senhor a Sião.' E depois os dois grandes temas: 'O <sup>Senhor</sup> confortou o seu povo, redimiu Jerusalém. O Senhor <sup>desnudou</sup> o seu santo braço diante dos olhos de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus' (Is 52.7-10). Dois textos gregos de Isaías, ambos do Egito, <sup>114</sup> têm esta linha de forma diferente. ' O

**SENHOR**<sup>revelará</sup> o seu Santo diante de todas as nações...', sugerindo que em algum momento as letras hebraicas *zrw'*, que podem significar braço, receberam seu outro significado: rebento, plantação. Não podemos saber como Simeão e Ana entenderam a frase, mas é fácil ver como ela passou a ser lida dessa forma. Parte do conforto e da redenção de Jerusalém seria a vinda do Santo.

Simeão pegou o bebê nos braços e louvou a Deus:

Agora deixe seu servo partir

Segundo a tua palavra, Senhor, em paz;

Pois meus olhos viram sua salvação

Que você preparou diante de todos os povos

Uma luz para revelação aos gentios

E para a glória do seu povo Israel.

(Lucas 2.29-32 como no 'hebraico original')

Seus versos ecoam Isaías: “a Glória do SENHOR <sup>será</sup> revelada, e toda a carne juntamente a verá” (Is 40.5); 'uma luz para as nações' (Is 42.6); 'uma luz para as nações para que a minha salvação chegue até os confins da terra' (Is 49.6); 'Saíreis com alegria e sereis guiados em paz' (Is 56.12). A canção de Simeão tem uma visão mais ampla do que as canções anteriores da história do Natal. As palavras de Gabriel a Zacarias e a Maria, o cântico de Maria e a profecia de Zacarias ao nomear João estavam todos relacionados com o rei davídico e a redenção de Israel. O canto dos anjos de Belém foi o primeiro a difundir a boa nova para além de Israel: “Na terra paz entre os homens”. Foi Simeão quem abençoou a Deus com as palavras: 'Os meus olhos viram a tua salvação que preparaste diante da face de todos os povos, luz para revelação aos gentios', cumprindo assim a profecia do primeiro Zacarias: 'Muitas nações unirão-se ao Senhor <sup>naquele</sup> dia, e serão meu povo; e habitarei no meio de vós” (Zc 2.10) e as palavras de Isaías: “Todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus”.

A luz da Glória havia retornado ao templo, e a inspiração profética de Simeão foi que ele reconheceu a Glória na mãe e no filho. Simeão viu a Glória, e assim as suas palavras se unem às de João: 'Vimos a sua Glória' (João 1.14). Neste ponto, a definição de Israel foi ampliada e alterada, e haveria muitos momentos difíceis nos primeiros anos da Igreja, à medida que o novo Israel emergia. Quando os cristãos enfatizavam que tinham visto a Glória, dizia-se que o nome 'Israel' significava 'aquele que viu Deus' e, portanto, a ênfase nas histórias de

Natal era uma afirmação de ser o novo Israel. Philo costumava usar a expressão; foi fundamental para seu judaísmo. Ele nunca explicou nem argumentou a favor; era algo que ele poderia assumir. 'A nação que vê, isto é, Israel'<sup>115</sup>; 'Para Israel significa ver Deus'.<sup>116</sup> 'Os filhos de Israel' (Lev. 15.31) para ele tornaram-se 'os filhos daquele que vê'.<sup>117</sup> Quase todos os primeiros escritores cristãos adotaram esta explicação de Israel e reivindicaram-na para a Igreja.<sup>118</sup> Foi usado em orações: 'Pois por [Cristo] você trouxe para si os gentios como um povo peculiar, o verdadeiro Israel amado por Deus e que vê a Deus'; 'o Deus de Israel, Teu povo que realmente vê e que acreditou em Cristo'.<sup>119</sup>

A história de Simeão foi posteriormente desenvolvida para enfatizar esta ligação com o templo e a sua liturgia. Simeão viu o menino como ele realmente era, “brilhando como uma coluna de luz” nos braços de Maria. Os anjos, elogiando-o, cercaram-no, “como guardas diante do rei”.<sup>120</sup> Jesus vindo ao templo era o Senhor vindo com os anjos no Dia da Expição, o primogênito vindo ao mundo (Heb. 1.6). O hino angelical, incorporado à liturgia oriental no século VI, descreve da mesma forma a procissão do pão e do vinho: “Para que recebamos o rei de todos, invisível escoltado pela hoste de anjos”.

Então Simeão falou novamente, um oráculo do julgamento que o Senhor <sup>estava</sup> trazendo.

Eis que este está preparado para a queda e a ascensão

De muitos em Israel, e como sinal contra o qual se falará.

E você também, uma espada perfurará sua alma

Para que sejam revelados os pensamentos hostis de muitos corações.

(Lucas 2.34b-35 como no 'hebraico original')

Israel mudaria. Alguns cairiam, alguns se levantariam, e Jesus seria o ponto de divisão, o “sinal contra o qual se fala”. Lucas registrou um incidente no ministério de Jesus quando falou da divisão que causaria: 'Vocês acham que vim trazer paz à terra? Não, eu lhe digo, mas sim divisão; porque doravante numa casa estarão cinco divididos, três contra dois e dois contra três' (Lucas 12.51-52). As famílias trairiam umas às outras até a morte (Lucas 21.16), e as divisões acabariam por trazer a queda do templo. Josefo escreveu sobre um antigo oráculo que dizia que a cidade e o templo cairiam quando os judeus comessem a matar uns aos outros,<sup>121</sup> e parece que o discurso de Jesus sobre a divisão causada pela sua presença se referia a essa profecia.<sup>122</sup>

A espada para perfurar a alma de Maria tem sido muito debatida e

não há acordo quanto ao significado dado por Simeão. Dado o contexto de temperamento e julgamento de seu oráculo, a espada provavelmente era a espada do Messias no dia do julgamento. A Palavra de Deus que cercou desde o céu com seu exército de anjos tinha uma espada afiada saindo de sua boca (Ap 19.15); o <sup>Senhor</sup> ressuscitado, a quem João viu como o grande sumo sacerdote no templo, tinha uma espada de dois gumes na boca (Ap 1.16); e o Servo, chamado desde o ventre de sua mãe, tinha uma boca semelhante a uma espada afiada (Is 49.1-2). Representava seu ensino e seu julgamento. João teve que escrever aos cristãos errantes em Pérgamo “as palavras daquele que tem a espada afiada de dois gumes” (Ap 2.12). Eles foram advertidos a abandonar o falso ensino para que o <sup>Senhor</sup> não viesse julgar 'e guerreasse contra eles com a espada da minha boca' (Ap 2.16). A exposição mais clara foi para os hebreus: 'Porque a Palavra de Deus é viva e eficaz, mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra a divisão da alma e do espírito, das juntas e medulas, e discerne os pensamentos e intenções do coração. E diante dele nenhuma criatura está escondida, mas todas estão expostas e expostas aos olhos daquele com quem temos que tratar’ – o grande sumo sacerdote (Hb 4.12-13). Como as palavras de Simeão foram dirigidas a Maria, a espada poderia ter sido a tristeza que alguns dos ensinamentos de Jesus lhe causariam: ele declarou que sua verdadeira mãe e irmãos eram aqueles que ouviam e contavam a palavra de Deus (Lucas 8.20-21), e rejeitou uma bênção para sua mãe com palavras semelhantes: 'Bem-aventurado o ventre que te gerou e os seios que você mamou.' Mas ele disse: 'Bem-aventurados aqueles que ouvem a palavra de Deus e a guardam!' (Lucas 18.27–28). E Mary teve que ver seu filho morrer.

Assim, houve três profecias na história do Natal de Lucas: Gabriel para Maria, de que seu filho seria o Filho do Altíssimo e herdaria o trono de Davi; Gabriel aos pastores, que a criança seria o Salvador, o Ungido <sup>do Senhor</sup>; e Simeão a Maria, que a criança traria divisão, tristeza e hostilidade.

A família então voltou para Nazaré, e Jesus cresceu, cheio de sabedoria e abençoado com o favor de Deus. O único vislumbre de sua infância é a história de sua visita pascal a Jerusalém, quando tinha doze anos, e como foi separado de sua família ansiosa e reunido com eles depois de três dias. Eles o encontraram no templo com os professores: 'Vocês não sabiam que devo estar na casa de meu pai?' *E eles não entenderam o que ele quis dizer* (Lucas 2.49-50).

Só podemos especular sobre os mestres do templo que ficaram tão impressionados com a compreensão de Jesus (Lucas 2.47). Uma pista pode residir na regra de que certos textos não podem ser lidos em público, ou podem ser lidos mas não explicados.<sup>123</sup> A visão do trono de Ezequiel foi uma dessas passagens; não poderia ser discutido a menos que a outra pessoa já o entendesse “com base no seu próprio conhecimento”. Nem poderia a bênção dos sacerdotes – “Que o Senhor <sup>faça</sup> resplandecer o seu rosto sobre ti” (Núm. 6.24-26) – ser explicada. Foi um conhecimento como esse que surpreendeu os professores do templo? As memórias que sobreviveram em textos místicos judaicos muito posteriores mostram que as pessoas que estudaram os mistérios do trono celestial, os 'místicos merkavah',<sup>124</sup> reuniram-se na área do templo, e as visões que Jesus confiou a João – “a revelação de Jesus Cristo que Deus lhe deu para mostrar ao seu povo o que em breve deve acontecer” (Ap 1.1) – mostram que Jesus era um dos eles. Estes eram os segredos do Santo dos Santos, os antigos ensinamentos do sumo sacerdócio. O *Hekhalot Rabbati*<sup>125</sup> descreções de como o Rabino Neḥunya ben Ha-Qanah<sup>126</sup> sentou-se num banco de mármore no recinto do templo, com seus discípulos ao seu redor, um grupo interno e depois outros que ouviam à distância. Em suas visões ele viu os próprios laços da aliança que mantinham a criação no lugar, e seus discípulos registraram o que ele viu.<sup>127</sup>

Talvez as palavras enigmáticas de Lucas: “Ele estava cheio de sabedoria e o favor de Deus estava sobre ele” (Lucas 2.40) indiquem o desenvolvimento da consciência de Jesus sobre o seu papel futuro. O que Maria contou ao filho sobre suas próprias experiências? Até que ponto ela moldou suas ideias? Lucas simplesmente diz, ao contar a história do nascimento, que “sua mãe guardava todas essas coisas em seu coração” (Lucas 2.51). Jesus surpreendendo os professores da tradição do sumo sacerdote teria sido uma conclusão adequada para a história do nascimento do grande sumo sacerdote, e talvez seja por isso que Lucas escolheu incluir o episódio.

---

1 Sl 2.7, conforme citado no Codex Bezae, é “virtualmente a única leitura que sobrevive dos séculos II e III”. Veja BD Ehrman, *A Corrupção Ortodoxa das Escrituras*,

Oxford: Oxford University Press, 1993, p. 62.

2 Ehrman, *A Corrupção Ortodoxa das Escrituras*, p. 62.

3 Citado em Jerônimo, *Comentário sobre Isaías* 11.2.

4 Justino, *Trifão* 88.

5 Clemente, *Instructor* 1.25.

6 Origem, 1,29; Celso 1.41.

7 The *Didascalia Apostolorum* , ii.32, um texto do início do século III da Síria, em RH Connolly, ed., *Didascalia Apostolorum* , Oxford: Clarendon Press, 1929, p. 93.

8 J. Ruis-Camps e J. Read-Heimerdinger, *A Mensagem de Atos no Codex Bezae* , vol. 1, Londres: T&T Clark, 2006, p. 1.

9 Infelizmente, na tradução, perdemos as nuances do original.

10 Ver acima, pág. 7.

11 Neste ponto a palavra hebraica é singular, “o Vivente”.

12 Origem, em *Ezequiel Homilia 1* .

13 E a idade mínima para o 'bispo' da Comunidade da Aliança de Damasco, CD XIV.

14 O quarto mês do antigo calendário do templo que começava no outono.

15 RA Anderson, 'Teófilo: Uma Proposta', *Evangelical Quarterly* 69.3 (1997), 195–215.

16 JW Wenham, *Redação de Matthew, Mark e Luke* , Downers Grove: InterVarsity Press, 1992, pp. 230–7.

17 Paulo veio de Tarso e escreveu bem em grego.

18 Mishná *Tamid* 5.2—6.3.

19 Mishná *Tamid* 7.2.

20 Veja abaixo, pág. 115.

21 Ver RA Aytoun, 'Os Dez Hinos Lucanos da Infância em sua Língua Original', *Journal of Theological Studies* 18 (1916–17), pp. 274–88. Todas as análises dos hinos como poesia são deste artigo.

22 O debate em torno das propostas de CT Fletcher Louis, expostas no seu livro *Toda a Glória de Adão: Antropologia Litúrgica nos Manuscritos do Mar Morto* , Leiden: Brill, 2002.

23 Ver acima, pág. 26.

24 Para um bom resumo, veja RE Brown, *The Birth of the Messiah* , edição atualizada, Londres: Cassell, 1993, pp. 350–5.

25 1QH X.

26 1QH XIII.

27 1QH XIII.

28 1QM XI.

29 4T 171.

30 4T 521.

31 A passagem de Isaías diz: 'A voz que clama: “No deserto preparai o caminho...”'.

32 CD XIV.

33 A segunda metade da saudação é omitida por diversas versões modernas, mas aparece no Codex Bezae, no Codex Alexandrinus do século V, em muitos textos em latim antigo e na Vulgata, e foi incluída na AV. Outros textos antigos não o contêm.

34 O fato de Maria ser da casa de Davi aparece na *Ascensão de Isaías* 11.2; o *Evangelho da Infância de Tiago* 10.1; Carta de Inácio aos *Eféssios* 18; e *Trypho* 45 de Justin .

35 A Vida Copta da *Virgem* .

36 SP Brock, 'Anunciação da Páscoa e Epiclese: Algumas Observações sobre o Termo *aggen* nas Versões Siríacas de Lucas 1.35', *Novum Testamentum* 24.3 (1982), pp. 222–

33, pág. 227, citando Efrém, *Memra no Prólogo de João* .

37 *Evangelho de Filipe* , CG II.3.81.

38 Em aramaico, ambas as palavras seriam *talya*’ .

39 Veja meu livro *The Revelation of Jesus Christ* , Edimburgo: T&T Clark, 2000, p. 140.

40 O hebraico de 1 Crô. 29.20 é, literalmente, '...eles adoraram o Senhor, o rei'.

41 4T 246.



- 42 1T 28a II.
- 43 4Q Deut 9 .
- 44 Ver meu livro *The Great Angel* , Londres: SPCK, 1992, pp. 114–33.
- 45 Philo, *Perguntas sobre Gênesis* 1.57.
- 46 A Marmorstein, 'Philo and the Names of God', *Jewish Quarterly Review* 22 (1931), 295–306.
- 47 O texto siríaco aqui mostra uma compreensão adicional de 'ocultar' como 'proteger' que se reflete também nos Targuns, por exemplo, Neofiti Num. 10.34, onde a nuvem da Glória da Shekinah 'cobre/escuda durante o dia'. Veja Brock (n. 36 acima), pp. 222–33.
- 48 Philo, *As Leis Especiais* 1.45.
- 49 Veja abaixo, pág. 146.
- 50 Irineu, *Prova da Pregação Apostólica* 32.
- 51 Ver abaixo, pág. 104.
- 52 Veja abaixo, pág. 13.
- 53 *Evangelho de Filipe* , CG II.3.55.
- 54 Justino, *Desculpas* 1.33.
- 55 Ver Brown (n. 24 acima), p. 333.
- 56 1Q Isa . que é o único texto pré-cristão conhecido deste versículo. Em outras porções antigas dos Isaías hebraico, esta seção não sobreviveu.
- 57 No pergaminho de Qumran há um *aleph* , onde os textos hebraicos posteriores têm um 'ayin' .
- 58 Brown (n. 24 acima), p. 334.
- 59 Ver acima, pág. 26.
- 60 O Salmo 33 mostra o padrão.
- 61 Há muitos exemplos: Isa. 12,6; 43,3; 47,4; 60,9, 14; também Sal. 71,22; 89,19.
- 62 A palavra é 'ebyon , de onde vem o nome do grupo cristão primitivo, os ebionitas.
- 63 O prazo para o serviço sacerdotal no templo.
- 64 O que se segue foi desenvolvido a partir de M. Gertner, 'Midrashim in the New Testament', *Journal of Semitic Studies* 7 (1962), pp. 267–92.
- 65 Esta adição é necessária para a métrica em hebraico.
- 66 1QS II.
- 67 CD I, IV.
- 68 1QM XVIII 7–11.
- 69 Seu rosto é *panaw* e prepare é *pannu* .
- 70 Ephrem, *Comentário sobre o Diatessaron* 1.32, em C. McCarthy, trad., *Comentário de Saint Ephrem sobre o Diatessaron de Taciano* , Oxford: Oxford University Press, 1993.
- 71 Tertuliano, *Contra Marcão* IV.19.
- 72 Justino, *Desculpas* 1.34.
- 73 Assim Orígenes, *Sobre Lucas Homília* 11 .
- 74 Eusébio, *Comentário aos Salmos* , em *Patrologia Graeca Latina*, XXIII.1048–9.
- 75 Ver acima, pág. 35.
- 76 *O Ensino de Silvano* , CG VII.4.89.
- 77 Ver meu livro *The Hidden Tradition of the Kingdom of God* , Londres: SPCK, 2007, pp. 5–6.
- 78 Ver acima, pág. 7.
- 79 O jogo de palavras padre/burro era amplamente conhecido. Havia uma história de que Antíoco Epifânio havia encontrado uma cabeça de asno de ouro no templo (Josefo, *Contra Apion* 2.7), e Tácito, escrevendo em 109 d.C., também sabia disso ( *Histórias* 5.3). Tertuliano, defendendo o Cristianismo das críticas pagãs por volta de

- 200 d.C., escreveu: “Vocês estão sob a ilusão de que nosso Deus é uma cabeça de burro” ( *Apologia* 16.1). O mais claro de tudo é o graffiti encontrado em Roma, datado do final do século I ao III, que retrata grosseiramente a crucificação de um homem com cabeça de burro e diz: “Alexamenos adora o seu Deus”.
- 80 Justino, *Desculpas* 1.63.
- 81 Orígenes, *Sobre Lucas Homilia 13* .
- 82 Ver DR Cartlidge e JK Elliott, *Art and the Christian Apocrypha* , Londres: Routledge, 2001, esp. pp. 15–23.
- 83 Ver acima, pág. 64.
- 84 Ver Cartlidge e Elliott (n. 82 acima), pp. 18–20.
- 85 AF Segal, *Dois Poderes no Céu* , Leiden: Brill, 1978, p. 162.
- 86 *Sobre a confusão de línguas* 96.
- 87 Respectivamente, 1 Reis 6,33 = LXX 3 Km 7,6; 1 Reis 6,23 = LXX 3 Km 6,22; 2 Reis 23,7 = LXX 4 Km 23,7.
- 88 Na LXX 2 Km 7,6, ou seja, o grego de 2 Sam. 7,6, *kataluma* significa a morada do Senhor nas peregrinações pelo deserto.
- 89 Nenhuma dessas sugestões constitui prova, mas juntas parecem demais para serem apenas coincidência.
- 90 O túmulo de Raquel ficava próximo, Gn 35:19–21.
- 91 Targum Pseudo Jonathan Gen.
- 92 Orígenes, *Sobre Lucas Homilia 12* .
- 93 *Evangelizomai* .
- 94 Orígenes observou que o anjo não levou a mensagem a Jerusalém, *Sobre Lucas Homilia 12* .
- 95 Seguindo a emenda proposta na *Bíblia Hebraica Stuttgartensia* .
- 96 1QH XII.
- 97 O grito da multidão quando Jesus entrou em Jerusalém tem forma semelhante ao canto dos anjos: “Paz no céu e glória nas alturas” (Lc 19,38).
- 98 Veja meu livro *The Great High Priest* , Londres: T&T Clark, 2003, p. 119.
- 99 Gregório morreu em 395 d.C. *Oratio in Diem Natalem Christi* , *Patrologia Graeca* 46 1128–37. Não conheço uma versão em inglês.
- 100 Mishná *Bekhoroth* 8.7.
- 101 Jesus fez uma promessa semelhante aos seus discípulos, de que eles veriam o reino de Deus antes de morrerem (Lucas 9.27), e imediatamente depois, Pedro, Tiago e João viram Jesus transfigurado. Em outras palavras, eles viram além do véu do templo a luz do Santo dos Santos e tiveram uma visão do Jesus celestial.
- 102 1Qp Salas VIII, IX, X.
- 103 A mesma palavra em hebraico.
- 104, por exemplo , 1 pol . 40,9; 54,6, junto com Gabriel, Miguel e Rafael.
- 105 1QH XII.
- 106 Juvenal, *Sátiras* 6.543–5.
- 107 Mishná *Abodá Zará* 3.7, 9.
- 108 Mishná *Sucá* 3.1–3.
- 109 A palmeira é significativa, ver p. 144.
- 110 1QHXV.
- 111 Mishná *Abodá Zara* 3.2.
- 112 Usando nosso calendário!
- 113 O grego usa a palavra *evangelizo* , trazer boas novas.
- 114 O Codex Alexandrinus do século V e o Codex Marchalianus do século VI.
- 115 Philo, *Sobre Sonhos* II.44.
- 116 Philo, *Estudos Preliminares* 51.

117 Philo, *Interpretação Alegórica* III.15.

118 Ver CTR Hayward, *Interpretations of the Name Israel in Ancient Judaism and Some early Christian Writings* , Oxford: Oxford University Press, 2005, esp. pp. 156–93.

119 *As Constituições Apostólicas* 7.36 e 8.15. Para detalhes, veja meu livro *Temple Themes in Christian Worship* , Londres: T&T Clark, 2008, pp. 154–60.

120 *Evangelho Árabe da Infância* 6.

121 Josefo, *Guerra* 6.110.

122 Já não temos isto no Antigo Testamento, mas é improvável que Josefo tivesse descrito um novo ensinamento de Jesus como um oráculo antigo.

123 Mishná *Hagiga* 2.1.

124 O trono da carruagem era chamado de *merkavah* .

125 Uma coleção de textos místicos judaicos. Não conheço uma tradução para o inglês, embora haja trechos em P. Schaefer, *The Hidden and Manifest God* , Nova York: SUNY Press, 1992. O nome significa "Os Palácios Maiores".

126 Um anacronismo, visto que ele era professor da segunda geração, por volta do final do primeiro século EC e assim por diante depois que o templo foi destruído. A memória poderia ter sido de professores anteriores.

127 Seções *Hekhalot Rabbati* 201–3, 228.

## Mateus

Mateus registra diferentes partes da história do Natal e em seu estilo característico. Ao longo de todo o seu Evangelho ele enfatiza o cumprimento das profecias e as cita. Ele cita 14 passagens das quais oito são de Isaías,<sup>1</sup> sugerindo que Isaías era especialmente importante. Ele pode até ter tido uma coleção de profecias messiânicas, como a encontrada em Qumran, escrita no início do primeiro século <sup>AEC</sup>. As profecias messiânicas, existindo ou não como uma lista formal, determinaram como Mateus contou sua história; ele selecionou incidentes que correspondiam às profecias, mas isso não significa que ele inventou os incidentes. Ele estava contando uma história que era ao mesmo tempo simbólica e cosmológica, e assim as duas narrativas se fundiram. João começa o seu Evangelho com uma declaração teológica e termina-o lembrando que fez uma seleção do seu material para mostrar que “Jesus é o Messias, o Filho de Deus” (João 20.31). Mateus não tem uma declaração clara como esta, mas o seu trabalho não foi menos seletivo e nem menos teológico. Ele trabalhou com um esquema de profecia e cumprimento que atribuiu aos ensinamentos do próprio Jesus. Lucas fez o mesmo em seu relato do sermão de Nazaré, onde Jesus disse que naquele dia estava cumprindo a profecia de Isaías (Lucas 4.21). Ao se recusar a resistir à prisão no Getsêmani, Mateus fez com que Jesus dissesse: 'Mas como então se cumpriram as Escrituras que diz que deve ser assim? ...Mas tudo isso aconteceu para que se cumprissem as escrituras dos profetas' (Mateus 26.54, 56). O cumprimento de profecias foi a forma como Jesus foi lembrado e, portanto, é consistente com outros registros antigos que Mateus deveria enfatizar isso.

Mateus não é agora considerado uma testemunha ocular do ministério; Eu coletei seus materiais de várias fontes. A avaliação habitual hoje é que ele se baseou em Marcos, numa coleção perdida dos ensinamentos de Jesus que os estudiosos modernos designaram como 'Q', e em material que reuniu de comunidades que conhecia. A sua história de Natal pertence a este último, pois é única no seu Evangelho. A visão tradicional de Mateus é diferente. Eusébio, bispo de Cesaréia no início do século IV, disse que Mateus era um dos doze discípulos, e que Mateus e João foram os únicos que “deixaram

memórias dos feitos do Senhor<sup>1</sup>. Mateus pregou aos hebreus e, quando foi chamado para pregar em outro lugar, “dedicou seu próprio evangelho por escrito em sua língua nativa”.<sup>2</sup> Isto implica que quando Mateus estava com a sua comunidade, nada estava escrito.<sup>3</sup> Presumivelmente, ele foi capaz de usar toda a gama de técnicas disponíveis para o ensino oral: jogo de palavras, ambiguidade intencional e saber que conhecimento poderia assumir por parte dos seus ouvintes. Eles teriam conhecido as profecias, estariam familiarizados com as parábolas e saberiam como compreender o real significado de uma parábola: a parábola, *mashal*, e sua aplicação, *nimshal*. Jesus disse isto aos seus discípulos: 'A vós foi dado o segredo do reino de Deus, mas para os que estão de fora tudo é imparável.' Aqueles que estavam “de fora” ouviram a história, mas não sabiam do que se tratava, e este pode muito bem ter sido o destino das histórias de Natal, uma vez que passaram fora do ambiente hebraico.

Havia um Evangelho hebraico na biblioteca de Cesaréia, e Jerônimo pensou que fosse o Mateus original. O Evangelho de Mateus ou algo parecido existia em hebraico. Se é importante para a leitura da história do Natal. Jerônimo citou o Evangelho Hebraico em seu estudo da Oração do Senhor e observou que a palavra hebraica usada para pão “de cada dia” era na verdade o pão de “amanhã”.<sup>4</sup> Por outras palavras, foi uma oração pelo pão do Reino, o grande amanhã, e portanto uma oração eucarística. Se a recuperação de uma palavra hebraica pode iluminar um texto tão familiar e importante como a Oração do Senhor, pode haver lugares onde a história do Natal também seja iluminada, por exemplo, os magos do Oriente, onde o “oriente” e os “tempos antigos” são a mesma palavra em hebraico.

Mateus conta a história em termos dos três sonhos em que um anjo do Senhor apareceu a José. Primeiro, foi-lhe dito que Maria havia concebido pelo Espírito Santo (Mateus 1.20-21); depois lhe foi dito que levasse Maria e Jesus ao Egito (Mt 2.13); Finalmente, foi-lhe dito que os levasse de volta à terra de Israel (Mt 2.20). Em cada caso, o sonho estava ligado a uma profecia e ao seu cumprimento: que a Virgem desse à luz um filho, que o filho fosse chamado do Egito e que a criança fosse chamada de Nazareno. Foi assim que o próprio José interpretou os acontecimentos para os quais foi atraído? Os sonhos – muitas vezes descritos como visões noturnas – eram uma forma reconhecida de receber revelação profética. 'Eu vi durante a noite' disse Zacarias (Zacarias 1.8); Daniel 'viu nas visões noturnas' (Dn 7.13); Jacó sonhou em Betel e viu a escada para o céu (Gn 28.12); e o

José original foi o sonhador mais famoso de todos (Gn 37,5-11). Zacarias aprendeu o significado do seu sonho com o anjo que falou com ele ou falou *dentro* dele – o hebraico pode ser lido de qualquer maneira (por exemplo, Zc 1.19; 2.3; 4.1, 4). Talvez Joseph estivesse se perguntando sobre os acontecimentos, procurando o cumprimento de profecias, já que havia tantas naquela época, e teve suas perguntas respondidas em um sonho. Ligar profecias a eventos pode ter feito parte da história desde o início. Se Jesus estivesse ciente de quem ele era e do que estava fazendo [ *e o oposto tem sido a suposição não reconhecida dos estudiosos do Novo Testamento por muito tempo!* ], então refletir sobre os acontecimentos de seu nascimento e infância como cumprimento da profecia poderia ter sido o que Mateus recebeu da comunidade que conheceu Jesus, e não simplesmente o que ele escolheu como seu 'estilo'.

Alguns sugeriram que Mateus tinha em mente a história do nascimento de Moisés quando estava escrevendo a história do Natal; não a história do Êxodo, mas a história contada por Josefo. Um dos magos do Faraó predisse que uma criança hebraica prestes a nascer derrotaria os egípcios e levantaria os israelitas. Faraó ordenou que toda criança hebraica do sexo masculino fosse jogada no rio. Amram, pai do ainda não nascido Moisés, temia pelo futuro de seu povo, mas Deus falou com ele em um sonho e disse que seu filho esperado seria o prometido Salvador de seu povo. Sua mãe o deu à luz em segredo, com pouca dor, para que seus gritos não fossem ouvidos e, como na história bíblica, o bebê foi encontrado pela filha do Faraó e considerado seu filho. Quando o homem sábio que havia predito a criança perigosa identificou Moisés como aquele destinado a destruir o Egito, o Faraó o protegeu por causa de sua filha.<sup>5</sup> Existem algumas semelhanças, mas não o suficiente para explicar a forma como Mateus contou a história do Natal.

Ninguém sabe onde o Evangelho de Mateus tem as suas raízes. Há muitas preocupações judaicas no restante do Evangelho, o que sugere que Mateus extraiu seu material único de uma comunidade de cristãos hebreus. O Sermão da Montanha é apresentado como um novo ensinamento de Moisés no Sinai, com os mandamentos escritos no coração como Jeremias profetizou (Jeremias 31:31-34). A luz foi colocada num candeeiro para iluminar todos os que *estavam na casa* (Mt 5.15), enquanto Lucas tem a mesma luz iluminando quem *entra* (Lc 11.33). A história de que o corpo de Jesus foi roubado do túmulo e os guardas subornados veio das autoridades do templo (Mateus

27.62-66; 28.11-15). O Jesus de Mateus aborda as preocupações judaicas: “Não penseis que vim abolir a lei e os profetas” (Mateus 5.17); 'Todo escriba que foi treinado para o reino dos céus é como um chefe de família que tira do seu tesouro o que é novo e o que é velho' (Mateus 13.51); Jesus e seus discípulos pagaram o imposto do templo (Mt 17.24-27); a parábola dos trabalhadores da vinha, que recebiam todos o mesmo salário, abordava a situação relativa dos judeus e dos gentios convertidos (Mt 20.1-16); a parábola das ovelhas e dos cabritos lembrou a um povo já religioso as verdadeiras prioridades do Reino (Mateus 25.31-46).

O “judaísmo” do Evangelho de Mateus sugere um contexto cultural particular para as pessoas que contaram estas histórias de Natal, mas não identifica onde viviam. Por que lhe contaram a história dos magos? Seus informantes viviam na mesma área que os magos ou tinham lembranças deles passando por suas terras? Isto poderia apontar para uma comunidade na Síria, ou para uma comunidade a leste do Jordão. Ou a comunidade tinha lembranças da sagrada família que vivia no Egito? Não há como saber. O que se pode observar é que Mateus não liga obviamente a história ao templo, nem possui os cânticos e as novas profecias que caracterizam o relato de Lucas. Ele parece estar lidando com a fofoca hostil implícita na história do corpo de Jesus roubado do túmulo, e refletida em algumas das observações de João – “Por medo dos judeus, ninguém falava abertamente dele” (João 7.13; 19.38, 39). ). Considere as observações que João colocou na boca de seus personagens judeus. 'Alguma coisa boa pode sair de Nazaré?' (João 1.46); 'O Cristo virá da Galiléia? A Escritura não diz que Cristo é descendente de Davi e vem de Belém, a aldeia onde Davi estava?' (João 7.41–42). 'Não nascemos da fornicção. Temos um só Pai, Deus' (João 8.41); 'Não escrevas “O Rei dos Judeus”, mas “Este homem disse que eu sou o Rei dos Judeus”' (João 19.21). 'Rei dos Judeus' é um dos temas principais de Mateus, assim como o nascimento em Belém, a família que vive em Nazaré e José não sendo seu pai. Ele estava escrevendo para hebreus convertidos ao cristianismo, cuja fé estava sendo minada por outras histórias que circulavam. Mateus poderia muito bem ter prefaciado o seu Evangelho como disse Lucas: “Para que conheçais a verdade acerca das coisas de que fostes informados” (Lucas 1.4).

## A genealogia

Mateus e Lucas fornecem a genealogia de Jesus: Lucas após seu batismo (Lucas 3.23-38) e Mateus como prefácio de seu Evangelho. Eles são diferentes e inúmeras tentativas foram feitas para harmonizá-los. No início do século IV, Eusébio disse que a disparidade entre as genealogias levou a muitas especulações mal informadas e recomendou uma carta escrita por Sexto Júlio Africano a Aristides, que ele considerou ser a verdadeira explicação das diferenças. Africanus, um cristão altamente educado que escreveu cerca de cem anos antes de Eusébio, era natural da Palestina. De sua considerável produção, apenas duas cartas sobreviveram. Eusébio citou assim:

Os nomes das famílias em Israel eram reconhecidos pela natureza ou pela lei; por natureza, quando havia descendentes genuínos para ter sucesso; por lei, quando outro homem gerou um filho em nome de um irmão que morreu sem filhos 6 ... assim foi preservada a memória de ambos, os pais reais e nominais ... as duas famílias, descendentes de Natã e Salomão respectivamente, estavam tão interligadas pelo novo casamento de viúvas sem filhos e pela 'criação' de descendentes, que as mesmas pessoas poderiam ser corretamente consideradas, em momentos diferentes, como filhos de pais diferentes, às vezes os pais de renome, às vezes os verdadeiros.

( História 1.7)

Ele continuou explicando que quando Lucas escreveu “Jesus sendo filho, como se supunha, de José” (Lucas 3.23), ele estava se referindo a esse costume. Esta explicação foi amplamente aceita na Igreja e, no século VIII, foi usada por João de Damasco em seu livro *Sobre a Fé Ortodoxa* 87. Fílon fez uma interessante observação contemporânea sobre o nascimento de Isaque, que ele acreditava ser uma concepção sobrenatural: 'Moisés nos mostra Sara concebendo no momento em que Deus a visitou em sua solidão (Gn 21.1), mas quando ela dá à luz não é para o Autor de sua visitação, mas para aquele... cujo nome é Abraão.'<sup>7</sup> Abraão foi considerado o pai de Isaque, embora a criança fosse uma concep o sobrenatural.

A família humana de Jesus, disse Africanus, preservou a sua genealogia e costumava viajar pelo país recitando-a. A família de David conhecia bem a sua herança, tal como as autoridades romanas. Heg sipo, um cristão hebreu na Palestina no início do século II, escreveu a história da igreja da qual apenas alguns trechos sobreviveram. Ele disse que Domiciano ordenou a execu o de todos os descendentes de Davi e que os inimigos denunciaram os parentes de Jesus. O imperador tinha "tanto medo do advento de Cristo quanto Herodes", mas quando o magistrado viu que a linhagem davídica era apenas composta de agricultores trabalhadores com mãos rudes, ele os considerou inofensivos. Heg sipo foi escrito apenas alguns anos depois desses eventos.<sup>8</sup> O rabino Simeon ben Azzai, contemporâneo na



Palestina, disse ter encontrado uma genealogia familiar em Jerusalém na qual alguém havia sido declarado de nascimento ilegítimo e, como o 'alguém' não é nomeado, mas deve ter sido bem conhecido, a referência era provavelmente Jesus.<sup>9</sup> Essa genealogia sobrevivente é interessante, visto que Africano disse que os registros de famílias hebraicas puras e daqueles descendentes de prosélitos foram destruídos por Herodes. Ele 'não tinha nenhuma gota de sangue israelense em suas veias e, picado pela consciência de suas origens básicas, queimou os registros de suas famílias pensando que pareceria nobre se ninguém fosse capaz de rastrear sua linhagem'.<sup>10</sup> É provável que as pessoas conhecessem a genealogia da linhagem de David e que os cristãos a tenham preservado. Por que Lucas deveria ter recebido uma genealogia paralela à linhagem real principal é um mistério, a menos que fosse uma precaução contra a perseguição.

As genealogias em Mateus e Lucas correspondem às gerações de Abraão a Davi (Mateus 1.2–6; Lucas 3.31–34), além de Admin (Lucas 3.33) e duas grafias variantes. Depois de Davi, as genealogias se separaram, Mateus seguindo a linhagem real principal através de Salomão, e Lucas seguindo outro ramo da linhagem real através de Natã, um irmão mais velho de Salomão (2 Sam. 5:14) e assumido na tradição posterior como tendo sido Natã, o profeta (Lucas 3.31).<sup>11</sup> Jesus era, portanto, literalmente um filho de Davi, mas nada mais. A seção após o exílio, de Sealtiel e Zorobabel até Jesus, é completamente diferente nas duas genealogias. Além disso, Lucas remonta a Adão, filho de Deus (Lucas 3.38), enquanto Mateus remonta apenas a Abraão e afirma que Jesus era filho de Davi, filho de Abraão. Lucas tem setenta gerações desde Enoque até Jesus, o que mostra que a sua genealogia não se destinava tanto a traçar a linhagem familiar, mas a marcar o lugar de Jesus na história. O dia do julgamento eterno aconteceria setenta gerações depois de Enoque, segundo essa tradição (1 En. 10.12). A genealogia de Mateus, contudo, divide-se em três seções, cada uma com 14 gerações, mas o significado disso não é conhecido. Os nomes depois de Abraão, Isaque e Jacó correspondem à lista em 1 Crônicas 2.1–15, os nomes de Davi a Joaquim são os reis conforme aparecem em 1 e 2 Reis [embora os monarcas de Acázias a Amazias, 842–783 <sup>AEC</sup> sejam omitido], e os nomes após o exílio, além de Sealtiel e Zorobabel, são desconhecidos.

Mateus também menciona quatro mulheres: Tamar, Raabe, Rute e “a esposa de Urias”, ou seja, Bate-Seba. Cada uma dessas mulheres era uma matriarca da linhagem de Abraão e Davi, mas cada uma deu à luz

seu filho em circunstâncias irregulares. A viúva Tamar foi injustiçada pelo sogro e não lhe deu outro filho como marido, então ela seduziu o sogro e, assim, entediou os filhos gêmeos (Gn 38.12-30). Seis gerações depois, Raabe, a prostituta que havia escondido os espiões hebreus em Jericó (Josué 2.1-7), deu à luz um filho de Salmom, descendente de Tamar. Ele era Boaz, o homem rico de Belém (Rute 2.1) que foi seduzido por Rute (Rute 3.6-13). Ela se tornou mãe de Obede e bisavô de Davi (Rute 4.18-22, que lista os descendentes de Tamar). Davi então seduziu Bate-Seba, esposa de Urias, o hitita, que se tornou mãe de Salomão. Assim foi registrada a linhagem real desde Jacó até Salomão. Será que Mateus estava respondendo aos críticos que diziam que Jesus nasceu de fornicação?

A tradição judaica lembrava-se de Jesus como “o filho da prostituta”, e a observação dos judeus registrada por João – “Não nascemos de fornicação” – mostra que esta foi uma calúnia antiga. Jesus às vezes era conhecido, de maneira incomum, como filho de sua mãe e não de seu pai: “o carpinteiro, filho de Maria” (Marcos 6.3). Outras vezes era filho de José: 'Não é este filho de José?' (Lucas 4.22); 'Não é este Jesus, o filho de José, cujo pai e mãe conhecemos?' (João 6.42). A questão da sua ascendência foi fonte de escândalo durante séculos, como pode ser visto pela crescente ênfase dos cristãos na virgindade de Maria. Um conhecido ditado atribuído à Filha do Rabino bar Abba<sup>12</sup> era: 'Se o filho da prostituta lhe disser: “Estes são dois deuses”, diga-lhe: “Eu sou o do Mar, eu sou o do Sinai”',<sup>13</sup> uma referência ao debate sobre dois poderes no céu. Houve relatos de pessoas na Palestina curando em nome de Yeshu ben Pandira<sup>14</sup> que deve ter sido Jesus. O nome Pandira ou Panthera é incomum, talvez uma zombaria do título grego Virgem, *parthenos*. Dizia-se que Jesus era filho de Pandira ou Panthera, embora sua mãe fosse casada com Stada. Assim, 'Ben Stada é o mesmo que Ben Pandira. Rabino Hisda disse: “O marido era Stada, a amante era Pandira.”’<sup>15</sup> Da própria Maria, Rabino Papa<sup>16</sup> disse: 'Ela era descendente de príncipes e governantes, ela se prostituiu com os carpinteiros.' A descendência davídica de Maria foi reconhecida.

A ênfase na virgindade de Maria, em contraste com as mães da casa real de David, pode ser uma das razões da genealogia de Mateus. Começa com 'O livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão' e termina com 'José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama Cristo' (Mateus 1.16). Há, no entanto, um contraste claro entre essa genealogia e o relato do nascimento de Jesus

que se segue: “ *Mas* o nascimento de Jesus foi assim” (Mateus 1.18, tradução minha). Foi diferente.

## O nascimento virginal

Maria concebeu seu filho em circunstâncias misteriosas; José estava preocupado, mas um anjo lhe contou em sonho o que estava acontecendo. Este é o esboço da história de Mateus, mas a sua grande ênfase no nascimento virginal mostra onde estava a preocupação da sua comunidade. Onde, nas expectativas de uma comunidade hebraica, havia lugar para um nascimento virginal? Não no Antigo Testamento como costuma ser lido hoje. Se não houvesse expectativa de que uma Virgem desse à luz, a origem de Jesus não teria sido tão veementemente contestada, nem o nascimento virginal teria sido significativo e enfatizado na história de seu nascimento.

Mateus apresenta a concepção misteriosa como o cumprimento da profecia de Isaías: “Eis que a Virgem conceberá e dará à luz um filho” (Is 7.14). A palavra-chave é *'almah*, uma palavra com vários significados. Tradicionalmente, os cristãos traduzem Virgem, mas mais recentemente “jovem” tornou-se popular. Os tradutores das Escrituras Hebraicas para o grego<sup>17</sup> escolheram a palavra inequívoca *'virgem'* *partenos* para *'almah* e eles devem ter tido uma razão para isso. Em outras palavras, a comunidade judaica no Egito lembrava que *'almah* nesta profecia significava Virgem. Philo, seu estudioso mais ilustre, disse que quando a tradução grega foi feita ela era tão precisa que as pessoas a chamavam de irmã do hebraico “uma e a mesma tanto em matéria como em palavras”. *'Virgem'* fazia parte da precisão. Todos os anos, a comunidade judaica em Alexandria atravessava a ilha de Faros, onde a tradução era feita, e realizava um festival “para homenagear o lugar onde aquela versão brilhou pela primeira vez” e para agradecer a Deus por isso.<sup>18</sup>

Depois que os cristãos adotaram o Antigo Testamento grego, a opinião judaica mudou: 'O dia de sua tradução foi tão doloroso para Israel quanto o dia em que o bezerro de ouro foi feito, pois a Torá não pôde ser traduzida adequadamente.'<sup>19</sup> No segundo século EC, novas traduções gregas foram feitas para as comunidades judaicas por Áquila, Teodócio e Símaco, para corrigir as imprecisões percebidas. Os tradutores adotaram vários estilos, mas foram unânimes em afirmar que a palavra “virgem” deveria ser eliminada. Todos eles usaram a

palavra para jovem, *neanis* , em vez de *parthenos* . Justino, debatendo com um judeu erudito chamado Trifão logo após essas traduções terem sido feitas, protestou que as escrituras haviam sido editadas e alteradas: 'Eu certamente não confio em seus professores', disse ele, 'quando eles se recusam a admitir que [o antigo grego tradução] é correta e tenta fazer a sua própria. Você deveria saber que eles apagaram passagens inteiras. Um dos exemplos de alteração foi a profecia da Virgem: “Eis que a Virgem conceberá”, mas você diz que deveria ser lido “Eis que a jovem conceberá”.'<sup>20</sup> Maria, como vimos, estava sendo descrita nesta época como uma prostituta e Jesus como o filho de Panthera.

A ênfase de Mateus na história do Natal sugere que os seus leitores tinham um interesse particular no Egito, e há vários indícios de que a Virgem era importante para a comunidade judaica de lá – mas sob outro nome. O primeiro vislumbre de uma comunidade judaica no Egito data do século VI<sup>AEC</sup> , quando refugiados da queda de Jerusalém protestaram contra a pregação de Jeremias. Não foi o pecado deles, disseram eles, que causou o desastre, mas a negligência para com a Senhora, a Rainha dos Céus, que protegeu a cidade até que seus devotos tiveram que rejeitá-la (Jr 44.15-19). O oráculo de Isaías a Ezequias em 701<sup>AEC</sup> descreveu a Senhora, a Virgem, protegendo sua cidade dos invasores assírios: “Ela te despreza, ela te despreza, a virgem filha de Sião” (Is 37.22). Ela deve ter sido vítima do expurgo de Josias em 623<sup>AEC</sup> , mas a comunidade egípcia não a esqueceu, nem outros esqueceram para onde ela tinha ido. Enoque viu a árvore perfumada – seu símbolo – crescendo em algum lugar ao sul de Jerusalém,<sup>21</sup> e disse que pouco antes de o templo ser queimado, a Sabedoria foi abandonada ( 1 En . 93.8). A referência é clara. A Senhora – também conhecida como Sabedoria e Rainha dos Céus – foi banida de sua cidade. Livros sagrados escritos séculos depois e usados pelos judeus egípcios<sup>22</sup> também descreveu a Senhora como Sabedoria. Às vezes ela era a Jerusalém celestial, uma ambiguidade também encontrada no Antigo Testamento,<sup>23</sup> às vezes uma figura de anjo compartilhando o trono do SENHOR<sub>no</sub> céu (Sab. 9.10) e chamado de Espírito Santo (Sab. 9.17). Agora, 'Espírito Santo' era o nome que Jesus deu à sua mãe celestial,<sup>24</sup> e um cristão primitivo usando o pseudônimo de 'Isaías' viu o anjo do Espírito Santo entronizado no céu.<sup>25</sup>

Philo sabia muito sobre a Senhora, *mais do que poderia ter deduzido do presente Antigo Testamento* . Onde aprendi isso? Quão 'judeu' era

isso? Ele deve ter sido um bom judeu ou a sua comunidade não lhe teria pedido que os representasse perante o imperador romano.<sup>26</sup> O Logos era filho da Sabedoria,<sup>27</sup> ele disse, e a Sabedoria foi a mãe primogênita de todas as coisas.<sup>28</sup> Ora, se Jesus foi identificado como o Logos, o que foi dito de sua mãe? Que Maria era Sabedoria? Textos encontrados em Nag Hammadi, no Egito, que foram rotulados como “gnósticos”, embora seus proprietários originais provavelmente se considerassem cristãos, descrevem uma mãe divina, a Virgem Espírito Santo, entronizada no céu, à esquerda do trono de Deus.<sup>29</sup> Ela era a Sabedoria e sua filha era Eva.<sup>30</sup> Eva foi “a primeira virgem, sem marido”. Ao dar à luz, foi ela quem se curou, e um poema misterioso dizia sobre ela: 'Eu sou a mulher / e sou a virgem... Meu marido é quem me gerou e eu sou sua mãe.'<sup>31</sup> Isto é como a mulher do Apocalipse que dá à luz o Messias e depois vem do céu como sua noiva (Ap 12:1-5; 21:9). No Novo Testamento, esta mulher é também o Espírito, como pode ser visto no emparelhamento característico de João: 'O Espírito-e-a-Noiva dizem “Vem”' (Ap 22.17), que é o divino e o humano como um só. .<sup>32</sup> Os textos “gnósticos” não podem ser datados, mas o livro do Apocalipse preserva o estrato mais antigo do Cristianismo e tem um papel importante para a Mãe e Esposa do Filho de Deus.

Os textos gnósticos são estranhos aos nossos olhos e muito complicados, muitas vezes hostis às leituras convencionais do Antigo Testamento, mas o cenário para a sua especulação [eles teriam chamado isso de teologia] é claramente o templo, o santo dos santos, e as histórias do Éden. . Há um grande trono de carruagem com querubins e serafins, seres celestiais com nomes como Yao [Yahweh] e Sabaoth, e depois a Sabedoria, a grande figura materna que enviou seu fôlego a Adão enquanto ele ainda era um homem de pó e depois o enviou sua filha Eva.<sup>33</sup> Existem várias versões das histórias, mas uma é de especial interesse: a Sabedoria-Fé queria criar algo sem o seu consorte – o *nascimento virginal* – e ela produziu um ser celestial. Sua sombra existia fora do véu [do templo] e era formada de matéria. Ele se proclamou o único Deus e eventualmente fez uma carruagem de querubins cercada por anjos.<sup>34</sup> Apesar dos seus detalhes bizarros, estes textos recordam a Sabedoria como a Virgem Mãe daquele que foi entronizado no Santo dos Santos e como tendo um papel na criação de Adão.

O *Evangelho de Filipe* também apresenta o ensino cristão primitivo num contexto de templo, por exemplo, o Filho usa o Nome do Pai e

assim se torna o Pai (cf. Ap 3.12).<sup>35</sup> A Senhora, com os seus muitos títulos, tem um papel no *Evangelho de Filipe* : Maria era “a Virgem que nenhum poder contaminou”; A *sabedoria* era a mãe dos anjos;<sup>36</sup> e o *Espírito* dado a Adão foi sua mãe.<sup>37</sup> O papel da Virgem na criação de Adão é claro: 'Adão surgiu de duas virgens, do Espírito e da terra virgem. Cristo, portanto, nasceu de uma virgem, para retificar a queda que ocorreu no princípio.'<sup>38</sup> Note que há duas virgens: uma celestial e uma terrena, uma divina e uma humana. Sabedoria e Maria? Irineu tem uma versão [posterior?] disto em sua *Prova da Pregação Apostólica* , um compêndio de ensinamentos básicos para distinguir o Cristianismo da heresia: 'De onde vem então a substância do primeiro homem formado? Da Vontade e da Sabedoria de Deus, e da terra virgem... Então o SENHOR, resumindo novamente este homem, tomou a mesma dispensação de entrada na carne, nascendo da Virgem pela Vontade e pela Sabedoria de Deus.'<sup>39</sup> O ensino sobre o nascimento virginal não fazia parte da heresia, nem as duas virgens: o nascimento de Maria foi pela Vontade e Sabedoria de Deus, onde a Sabedoria é a Senhora, a Virgem divina.

A Virgem celestial era conhecida na antiga Jerusalém, como pode ser visto em Isaías. Ela também foi a grande deusa mãe na cultura vizinha [e anterior] de Ugarit e conhecida como *ġlm/ġlmt* , o equivalente ao hebraico '*almah* , virgem. É em Ugarit que vislumbramos algo da Senhora original. Ela era a virgem mãe de setenta filhos de Deus, conhecida como 'a mulher que cria os deuses'.<sup>40</sup> Ela era a deusa do sol Shapsh que tinha vários outros nomes para descrever seus muitos aspectos: um era Athirat, como o hebraico Asherah; outro era Rahmay, que significa útero<sup>41</sup> – uma das palavras intraduzíveis do Salmo 110.3 que descreve o nascimento do divino é: 'Na glória dos santos... desde o ventre [ou foi 'da Senhora?'] eu te gerei.'<sup>42</sup> O filho da Grande Senhora era conhecido como Estrela da Manhã e Vespertina, e o herdeiro humano do trono de Ugarit foi amamentado com o leite da Virgem Asherah.<sup>43</sup> Um de seus símbolos era um fuso, que mais tarde se tornou um símbolo de Maria.<sup>44</sup>

Existem semelhanças claras entre Ugarit e Jerusalém. A mãe do rei era a figura chave na corte de Jerusalém, conhecida como Gebirah, a Grande Dama (1 Reis 15.13, RSV 'rainha-mãe'). Quando os antigos reis de Jerusalém são listados, suas mães são mencionadas (1 Reis 14,21; 15,2, 10; 2 Reis 12,1; 14,2; 15,2, 33; 18,2; 21,1, 19; 22,1; 23,31, 36). A rainha Ma'acah (1 Reis 15.13), que venerava Asherah, era mãe de dois reis sucessivos que eram pai e filho. Em outras palavras, ela se

tornou noiva do seu próprio filho, como fez a Senhora no livro do Apocalipse. Quando Ezequiel teve uma visão das abominações do templo, ele viu “o assento da imagem do ciúme que provoca o ciúme” (Ez 8.3). A remoção de uma letra hebraica deste título improvável resulta em algo mais familiar: “a sede da imagem da senhora que cria” – o mesmo título da deusa-mãe virgem em Ugarit.<sup>45</sup> O destino do seu título foi o destino da maioria das referências a ela: foram removidas ou disfarçadas pelos herdeiros espirituais daqueles que expurgaram o templo no final do século VII<sup>ac</sup>. Os refugiados no Egito recordaram-na, assim como muitos outros, incluindo a comunidade de Mateus e aqueles que ouviram e compreenderam a visão da Mulher vestida de sol.

A Virgem na profecia de Isaías era a Senhora e sua atual contraparte humana, a mulher que estava grávida do próximo rei davídico. Temos que pensar em termos de encarnação: a rainha humana “era” a Virgem, assim como o rei humano “era” seu filho, o SENHOR.<sup>46</sup> Ela era a Virgem, não uma virgem, como em tantas versões modernas da Bíblia. Tanto o hebraico quanto o grego antigo de Isaías 7.14 têm A Virgem, assim como Mateus 1.23, mas o AV tem *uma* virgem em ambos os lugares, o RSV e o GNB têm *uma* jovem em Isaías e *uma* virgem em Mateus. Uma prova vital foi assim removida pelos “tradutores”. O problema com este oráculo em Isaías não é que uma jovem em particular no seu tempo estava grávida, e se tal oráculo poderia ter alguma relevância para o futuro remoto e o nascimento de Jesus; é muito mais sério: como toda a memória da *Virgem* foi removida do Antigo Testamento e perdida para tantos daqueles que a interpretaram?

A *'almah* implica uma mulher associada ao *'olam*, o lugar oculto ou eterno, ou seja, ao santo dos santos, e foi exatamente aí que apareceu a Mulher vestida de sol. Os tradutores da antiga Bíblia grega sabiam que a *'almah* era A Virgem, e os tradutores das novas versões gregas sabiam que o título tinha de ser removido porque era uma parte vital das afirmações cristãs sobre Jesus. Marcos, que escreveu o primeiro Evangelho, não precisou mencionar a história do Natal, mas à medida que o Cristianismo crescia em força e influência, também crescia a necessidade de desacreditar as afirmações feitas sobre Jesus. Um nasceu da Virgem como o verdadeiro rei davídico,<sup>47</sup> e assim foi contada a história do Natal – nunca apenas como uma história, mas sempre entrelaçada com profecias e outros sinais. Foi a história do encontro do céu e da terra, tal como o salmista pôde dizer: o SENHOR

está no seu santo templo; o trono <sup>do Senhor</sup> está nos céus (Sl 11.4).

José, disse Mateus, era um homem “justo” que não queria envergonhar Maria. A palavra também poderia ser traduzida como ‘justo’ e indicar que José era um dos ‘justos’ identificados por Gabriel (Lucas 1.18) e cantados por Zacarias, aqueles que ansiavam servir ao Senhor <sup>em</sup> santidade e justiça (Lucas 1.75). Naquela época, o castigo pela condição de Maria era a morte por apedrejamento, como pode ser visto na história da mulher levada a Jesus (João 8.1-11). A Lei de Moisés era clara; um homem e uma mulher pegos em flagrante de adultério foram condenados à morte (Lv 20.10). Se um homem suspeitasse de infidelidade de sua esposa, mas não tivesse provas, ela era levada ao templo e obrigada a beber “água amarga”, na qual havia poeira do chão do tabernáculo e tinta das maldições que haviam sido escritas contra ela. . Se a água não fizesse efeito, a mulher era inocente (Nm 5.28). Se uma jovem não fosse virgem no casamento, ela era levada à porta da casa de seu pai, e os homens do lugar a apedrejavam até a morte (Dt 22:20-22).

A história da mulher apanhada em adultério não aparece em vários manuscritos antigos de João, e é encontrada em vários lugares em outros: depois de João 7:36 e mesmo no final do Evangelho depois de 21:25, ou depois de Lucas 21 :38. Deve ter havido algum desconforto com a passagem, ou talvez ela não tenha sido compreendida. Aparece no Codex Bezae, sugerindo que era significativo para uma comunidade hebraica. <sup>48</sup> Quando Pápias <sup>49</sup> fez uma coleção das palavras de Jesus, ele disse que o *Evangelho dos Hebreus* falava de 'uma mulher falsamente acusada diante do Senhor <sup>de</sup> muitos pecados', <sup>50</sup> outra indicação de que isso era importante para os cristãos hebreus. A mulher foi trazida sozinha, então isso não era adultério conforme previsto na lei de Levítico, que se aplicava tanto ao homem quanto à mulher. 'Pega em flagrante' talvez significasse que ela estava visivelmente grávida, sem nenhum homem reconhecido como pai para se casar com ela. A mulher foi levada *ao templo* para ser apedrejada pelos escribas e fariseus, e eles pediram a Jesus que julgasse. Ora, uma mulher trazida sozinha para ser apedrejada implica que ela não era mais virgem no casamento e teve que ser apedrejada na porta da casa de seu pai – *mas aqui é o templo* . Esta história foi originalmente uma parábola que Jesus contou sobre a Sabedoria e Maria, com os atuais guardiões da Lei querendo-a morta? Teria Maria falado com Jesus ou com João sobre qual poderia ter sido o seu destino? Essas perguntas podem não ter respostas, mas vale a pena ponderá-las.



Gabriel disse a José em seu sonho: 'Você lhe chamará o nome de Jesus' – uma expressão hebraica. O nome Jesus, *Yešua'*, é a forma abreviada de *Y<sup>e</sup> hošua'*, Joshua, popularmente dito significar 'Yahweh salva'.<sup>51</sup> Jesus também significa 'Yahweh salva', assim como Isaías, *Y<sup>e</sup> ša'yahu* – todas variantes do mesmo nome, e interessantes à luz do uso frequente que Jesus faz das profecias de Isaías. O sermão de Nazaré (Lucas 4.16-21) implica que Jesus reivindicou para si as palavras de Isaías: “O Espírito do Senhor <sup>está</sup> sobre mim...” (Isa. 61.1), e a história de Isaías foi assumida pela comunidade cristã como um veículo para suas próprias profecias.<sup>52</sup> O Josué original, que conduziu os israelitas a Canaã, foi bem nomeado: 'Ele se tornou segundo o seu nome, um grande homem para a salvação dos escolhidos (de Deus), para se vingar dos inimigos que se levantaram contra eles, para que ele poderia dar a Israel sua herança' (Ben Sira 46.1, tradução minha).

O filho de Maria, porém, seria chamado de Jesus por outro motivo: ele salvaria o seu povo dos seus *pecados*, não dos seus inimigos. A salvação dos inimigos tinha sido a esperança de Maria – 'Ele mostrou força com o seu braço... Dispensou os orgulhosos... Derrubou os poderosos' (Lucas 1.51-52); e de Zacarias – 'para que sejamos salvos dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam' (Lucas 1.71). Foi também a esperança daqueles que gritaram “Hosana” enquanto Jesus entrava em Jerusalém: “Hosana! ...Bem-aventurado aquele que vem com/em Nome do SENHOR” (Mateus 21.9). Hosana, *hošiy'ah na'* é outra palavra da mesma raiz hebraica de 'Jesus' e significa 'Salve-nos!'. As multidões citavam o Salmo 118.25, um salmo que cantava a vitória nas tendas dos justos, a reversão de sua sorte, a entrada nas portas da justiça e a pedra rejeitada que se tornou a ponta da esquina. Eles estavam acolhendo aquele que levava o Nome do Senhor, o rei davídico, o Emanuel. Não é de admirar que as autoridades da cidade tenham ficado preocupadas com o que ouviram. O nome Jesus estava ligado, na imaginação popular, à libertação política, e então o que é que Mateus quis dizer quando lhe deu o novo significado: “Ele salvará o seu povo dos seus *pecados*”? O esperado e o inesperado.

O filho da Virgem seria chamado Emanuel (Mt 1.23), significando Deus, *el*, conosco, *immanu*. Este era um título real dos reis davídicos, como pode ser visto num dos oráculos de Isaías alertando o rei que a sua terra seria dominada por inimigos: 'O rei da Assíria e toda a sua glória... encherá a largura da tua terra. , Ó Emanuel' (Isa. 8.7-8). O detalhe deste versículo ' *Seu nome será Emanuel*' é um bom exemplo de

como as traduções podem mudar. O hebraico de Isaías 7.14 poderia ser lido como 'ela chamará o seu nome' [o sentido adotado pela AV] ou 'você (singular) chamará o seu nome'; os manuscritos gregos têm 'você (singular) chamará o nome dele', 'você (plural) chamará o nome dele', 'ele chamará o nome dele'; o grande pergaminho de Isaías de Qumran diz “seu nome será chamado”, e o grego de Mateus diz “eles chamarão o seu nome”. A RSV de Mateus 1.23 '*seu nome será Emanuel*' não traduz o grego de Mateus, mas fornece a forma encontrada em Isaías de Qumran, embora sem nenhuma nota nesse sentido.

## a estrela

Jesus nasceu “nos dias do rei Herodes”, que terminou em 4<sup>AEC</sup>. Josefo diz que morreu após um eclipse da lua e pouco antes da Páscoa.<sup>53</sup> Como houve um eclipse da lua na noite de 12/13 de março de 4<sup>AEC</sup>, um mês antes da Páscoa daquele ano, esta é a data mais provável para sua morte. É também a única maneira de começar a calcular o ano do nascimento de Jesus. Herodes ordenou que todas as crianças com menos de dois anos fossem mortas, e a sagrada família procurou segurança no Egito. Mateus não disse quantos anos Jesus tinha quando a família fugiu, apenas que foi imediatamente após a visita dos magos, nem disse quanto tempo permaneceram no Egito. A tradição da Igreja Copta é que a sagrada família viveu no centro do Egito, no Monte Qusqam, por 185 dias, mas antes disso eles haviam passado um tempo viajando, e a idade de Jesus quando deixaram Belém não é conhecida. A data mais precisa do nascimento de Jesus deve então ser estabelecida no “décimo quinto ano do reinado de Tibério César” (Lucas 3.1), quando Jesus foi batizado “com cerca de trinta anos de idade” (Lucas 3.23). Como o 'décimo quinto ano' foi 27-28<sup>ac</sup>, isso mostra apenas que ele nasceu antes de 3<sup>ac</sup>. Se ele tivesse, digamos, dois ou três anos quando Herodes morreu, ele teria nascido em 7/6<sup>AEC</sup>. A outra forma possível de estabelecer a data de seu nascimento é identificar a estrela.

Herodes foi um governante implacável, declarado rei dos judeus pelos romanos em 40<sup>AEC</sup>. Foi contada uma história sobre a infância de Herodes, que Menahem, o essênio, lhe dissera que um dia se tornaria rei dos judeus e reinaria por trinta anos. Como resultado, Herodes sempre honrou os essênios e concedeu-lhes privilégios especiais

porque receberam revelações divinas.<sup>54</sup> Ele não era judeu e por isso teve que lutar para obter o controle do seu reino. Seu reinado finalmente começou em 37 <sup>AEC</sup>, ano em que Virgílio escreveu suas *Éclogas*. O contato próximo de Herodes com Roma significa que ele provavelmente conhecia a profecia da quarta *Écloga*: 'Agora a Virgem retorna, agora o reinado de Saturno retorna, agora uma nova geração retorna do céu à terra, sorria pelo nascimento da criança'. As falas de Virgílio são apenas um dos muitos fatores que fizeram Herodes, que era supersticioso e não tinha direito ao trono em Jerusalém, temer o nascimento de um filho significativo. Não há provas arqueológicas do massacre das crianças em Belém, mas há muitas provas de que isto não era estranho.

A *Assunção de Moisés*, provavelmente escrita durante a vida de Jesus, dizia que Herodes era um rei libertino e não de família sacerdotal; 'Ele destruirá seus líderes com a espada e os (exterminará) em lugares secretos, para que ninguém saiba onde estão seus corpos. 'Ele matará velhos e jovens, sem ter misericórdia de ninguém.'<sup>55</sup> Ele queimou as genealogias, como vimos,<sup>56</sup> e Josefo, refletindo sobre sua morte, disse que ele era “um homem de grande barbárie para com todos os homens igualmente e um escravo de suas paixões”.<sup>57</sup> Quando os sacerdotes do templo estavam desesperados com o seu comportamento – e isto foi em 32 <sup>AEC</sup>, bem no início do seu longo reinado – eles examinaram as profecias em busca de alguma esperança de quando o reinado de terror poderia terminar, mas “eles não ousaram fazer isso abertamente”. por medo de Herodes e seus amigos. Eles estavam esperando o Ungido, 'mas de Herodes sabemos que ele é árabe, incircunciso'. Eles sabiam que ele não poderia ser o governante prometido, porque era violento e saqueava o seu povo. Eles contaram os 490 anos da profecia de Daniel e calcularam que restavam 34 anos. O texto de Josefo aqui não é claro, nem o processo de seus cálculos, mas eles esperavam que algo acontecesse em 2 <sup>EC</sup>. Herodes tinha um informante que relatava as deliberações e o desespero dos sacerdotes, e então “ele sentou-se à noite e mandou matar todos eles sem que o povo soubesse disso, a menos que se revoltassem”.<sup>58</sup>

Ele se autodenominou 'rei dos judeus',<sup>59</sup> e tentou resolver a sucessão entre seus filhos. Esta era uma questão delicada. Ele anunciou aos seus súditos: 'César me nomeou senhor do reino e árbitro da sucessão... e agora declaro estes meus três filhos reis e imploro primeiro a Deus e depois a você que ratifique minha decisão.'<sup>60</sup> Ele executou todos os três antes de morrer. Alexandre e Aristóbulo foram julgados e executados

em 7<sup>a.c.</sup>, como resultado da conspiração de seu irmão Antípatro, a quem o povo odiava. Herodes continuou a manipular a sucessão arranjando os casamentos dos filhos de seus filhos mortos, mas Antípatro conspirou com sucesso para reorganizá-los. Houve suborno e tortura, e foi descoberta uma conspiração de que vários árabes planejavam assassinar Herodes. Tudo isso aconteceu em 7-6<sup>AEC</sup>, quando os trinta anos profetizados para seu reinado chegaram ao fim. O último dos três designados como futuros reis dos judeus foi executado cinco dias antes da morte do próprio Herodes, em 4<sup>AEC</sup>.<sup>61</sup> Não é de admirar que, quando Herodes ouviu falar de magos do leste, em Jerusalém, em 7<sup>AEC</sup>, procurando aquele que havia *nascido* rei dos judeus, “ele ficou perturbado e toda Jerusalém com ele” (Mateus 2.3).

Herodes foi a grande estrela Absinto que caiu do céu como uma tocha ardente, fazendo com que muitos morressem nas águas amargas - uma referência às fontes quentes e amargas em Machaerus, onde Herodes buscava alívio para suas doenças.<sup>62</sup> O absinto era uma alusão às profecias de julgamento sobre aqueles que transformaram a justiça em absinto: 'Ó tu que transformaste a justiça em absinto e lançaste a justiça sobre a terra', advertiu Amós. 'Aquele que fez as Plêiades e Órion' traria destruição e reduziria a grande casa a fragmentos (Amós 5.7 e 6.12). O governante caído era uma estrela caída, e a morte de Herodes causou o terceiro dos sete toques de trombeta que marcaram os anos até o julgamento (Ap 8.10-11).<sup>63</sup> Todos contavam e observavam as estrelas, e visões como estas foram *preservadas e interpretadas pelos cristãos*. Presumivelmente, eles se originaram nos círculos em que Jesus nasceu. Os videntes sabiam muito sobre um grande anjo que apareceria ao amanhecer trazendo o sinal do Deus vivo para marcar os fiéis. Originalmente, os fiéis eram das doze tribos de Israel – a visão deve ter sido pré-cristã ou cristã hebraica – mas foi estendida para incluir uma multidão de todas as nações, o desenvolvimento cristão mais amplo da esperança judaica original (Ap 7.1-17). ). O sinal do Deus vivo que o anjo trazia (isto é, usava) mostrava que ele era o grande sumo sacerdote preparando-se para marcar os fiéis com o Nome. Como o Nome era frequentemente representado por uma cruz diagonal, a referência era ao batismo, e o anjo ao nascer do sol era a Estrela da Manhã.

Os anjos eram tradicionalmente representados como estrelas, especialmente na tradição de Enoque. As estrelas e seus movimentos foram refletidos na terra nas ações das pessoas, especialmente reis e governantes. O Senhor <sup>perguntou</sup> a Jó se ele poderia ordenar as estrelas:

'Você conhece as ordenanças dos céus? 'Você pode estabelecer o governo deles na terra?' (Jó 38.33). O SENHOR dos Exércitos significava o SENHOR dos exércitos do céu, ou seja, os exércitos de anjos que aparecem em Apocalipse 19.14 com seu comandante, a Palavra de Deus. Enoque sabia que as estrelas rebeldes haviam distorcido o calendário e, assim, perturbado toda a ordem da natureza. O arcanjo Uriel lhe havia revelado os líderes das estrelas, suas tarefas e seus tempos ( 1 En . 80.1), e esta passagem foi a conclusão de um sofisticado tratado de astronomia, também revelado a Enoque por Uriel. Fragmentos deste e de vários outros textos e horóscopos foram encontrados em Qumran ( 1 En . 72.1), que mostram um conhecimento sofisticado das estrelas. Quando Enoque foi levado a uma ascensão mística pelo templo, ele disse que o teto era como o caminho das estrelas, talvez um mapa estelar. No seu plano do templo ideal, a comunidade de Qumran tinha os portões nas paredes orientais alinhados como marcadores para o nascer do sol nos solstícios de verão e inverno.<sup>64</sup> Os antigos judeus não são frequentemente vistos como astrónomos e, no entanto, o primeiro escritor gentio a descrevê-los nota isto como a sua característica. Teofrasto, um escritor grego de cerca de 300 AEC , disse: 'Os judeus conversam entre si sobre a divindade e à noite fazem observações das estrelas, olhando para elas e invocando a Deus em oração.'<sup>65</sup> Os mais interessados em observar as estrelas em busca do sinal do rei dos Judeus *teriam sido os próprios Judeus, especialmente aqueles na Palestina que tinham sofrido sob Herodes, ou aqueles que viviam no longo exílio* .<sup>66</sup>

Houve uma profecia sobre uma estrela que todos estavam pensando – sobre uma estrela em ascensão e um governante que eliminaria Edom, os descendentes de Esaú. Herodes era edomita, não judeu.

Eu o vejo, mas não agora;

Eu o vejo, mas não de perto:

uma estrela sairá de Jacó

e um cetro subirá de Israel

...

Edom será eliminado

e também Seir, seus inimigos,

enquanto Israel age com força.

(Números 24:17–18, tradução minha)

O grego antigo varia aqui, sugerindo que foi traduzido de um texto hebraico ligeiramente diferente:

'Vou apontá-lo, mas não agora;

Eu o abençoei, mas ele não se aproxima:

Uma estrela surgirá de Jacó

e um homem se levantará de Israel...'

Edom será uma herança

E Esaú 67 seu inimigo será uma herança

E Israel agiu com força.

A tradição judaica posterior deixou bastante claro que a figura da estrela era o Messias: 'Quando um rei poderoso reinar da casa de Jacó e surgir um Messias e um cetro poderoso de Israel.'<sup>68</sup> O líder da segunda guerra judaica contra Roma (132–5 d.c. ) recebeu o *nome de guerra* Bar Kochbah, que significa filho de uma estrela, e sua cunhagem mostrava a estrela messiânica, mas Eusébio o descreveu como “um bandido sanguinário que ', pela força de seu nome...desfilou-se como um luminar que desceu do céu'.<sup>69</sup>

O *Testamento de Judá* é uma profecia pré-cristã, provavelmente de meados do século II a.c. , mas preservada pelos cristãos. Colocou na boca de Judá, patriarca da casa real, uma predição de governantes corruptos e cruéis, e então: 'Depois disso surgirá para você uma estrela de Jacó em paz.'<sup>70</sup> O *Testamento de Levi* , patriarca da casa sacerdotal, previu que 'o Senhor <sup>levantará</sup> um novo sacerdote... e sua estrela nascerá no céu como um rei'.<sup>71</sup> A profecia da estrela foi importante em Qumran: foi listada numa coleção de textos messiânicos provavelmente escritos durante a vida de Herodes;<sup>72</sup> foi citado no *Documento de Damasco* , documento de fundação do grupo, onde a profecia da estrela foi aplicada ao futuro intérprete da lei;<sup>73</sup> e no *Pergaminho de Guerra* a profecia estelar e sua promessa de triunfo sobre os inimigos foram a inspiração para os planos de batalha.<sup>74</sup> A profecia da estrela era provavelmente “o oráculo ambíguo encontrado nas suas escrituras sagradas de que naquele momento alguém do seu país se tornaria o governante do mundo”.<sup>75</sup> Josefo disse que previu a ascensão de Vespasiano,<sup>76</sup> mas para os cristãos [e seus predecessores judeus?] ela se cumpriria quando o reino do Messias fosse estabelecido na terra, a visão do anjo com a sétima trombeta (Ap 11:15–18). Tácito, escrevendo sobre a Guerra Judaica contra Roma, de 66 a 70 d.c. , sabia que esta profecia moldara os acontecimentos: “Os antigos registos dos seus sacerdotes continham uma previsão de como, naquela mesma altura, o Oriente se tornaria poderoso e os governantes vindos da Judeia seriam para adquirir um império universal.”<sup>77</sup>

Para os cristãos, Jesus era a brilhante Estrela da Manhã (Ap 22.16),

presumivelmente o anjo que veio com o nascer do sol para sinalizar aos fiéis antes do julgamento, e as imagens das estrelas passaram para as descrições da vida cristã. Jesus prometeu aos seus fiéis seguidores que eles também se tornariam estrelas da manhã (Ap 2.28),<sup>78</sup> e Pedro encorajou seu rebanho a estudar as profecias 'até que o dia amanheça e a estrela da manhã nasça em seus corações' (2Pe 1.19). Inácio, bispo de Antioquia por volta de 100 a.c., disse que o nascimento de Jesus foi dado a conhecer por uma grande estrela que marcou o fim do antigo império do mal,<sup>79</sup> e Justino, explicando o Cristianismo aos Romanos em meados do século II, enfatizou como Jesus cumpriu a profecia, incluindo a profecia da estrela.<sup>80</sup> Efrém disse que a estrela apareceu porque os profetas haviam desaparecido.<sup>81</sup> A *Caverna dos Tesouros* disse que os magos viram a estrela dois anos antes de Cristo nascer, “no firmamento do céu, e o brilho de sua aparência era mais brilhante do que o de qualquer outra estrela”. E dentro dele estava uma donzela carregando uma criança, e uma coroa foi colocada em sua cabeça.' Isto sugere que a estrela de Belém motivou a visão da mulher vestida de sol em Apocalipse 12.

O breve vislumbre que Mateus dá da tensão em Jerusalém quando os magos chegaram ajusta-se bem à situação de 7-6 a.c. ∴ turbulência assassina na casa real sobre o título de “Rei dos Judeus”, um plano de assassinato organizado por homens da Arábia, fervorosa expectativa de uma estrela para anunciar a vinda do Messias que destruiria Edom, sacerdotes calculando quantos anos faltavam para o Santo aparecer, e depois magos do oriente dizendo: 'Onde está aquele que nasce rei *dos judeus*, pois vimos a sua estrela no oriente e viemos adorá-lo.' Uma estrela no leste, *in te anatole*, era um termo técnico. Isso não significava que os observadores estivessem no leste, embora os magos estivessem “no leste” quando o viram. Significa que a estrela estava nascendo no leste, fazendo sua primeira aparição no céu do amanhecer.

Em 7 AEC ocorreram movimentos extraordinários nas estrelas. Júpiter e Saturno estavam em conjunção tripla no signo de Peixes, o signo dos hebreus. Uma conjunção tripla significa que os dois apareceram tão próximos que apareceram como um só, e isso aconteceu três vezes em 7 AEC. 'Uma conjunção tripla é... um evento extremamente raro que envolve um conjunto particularmente complexo de movimentos de dois planetas. Em vez de um planeta fazer uma única passagem perto de outro, no céu, os dois corpos passam, separam-se, passam uma segunda vez, separam-se novamente e depois passam uma terceira vez

antes de se separarem para sempre.' As três conjunções geralmente se estendem por cerca de sete meses.<sup>82</sup> Em 7<sup>AEC</sup>, as conjunções ocorreram em 29 de maio, em 3 de outubro, durante os festivais de outono, quando havia lua cheia, e a conjunção apareceu ligeiramente a leste do sul quando vista de Jerusalém, ou seja, sobre Belém, e em 4 de dezembro. No hebraico posterior, Júpiter era conhecido como *šedek*, justiça, e os gentios identificavam Saturno como o Deus dos judeus.<sup>83</sup> Na quarta *Écloga* de Virgílio, Saturno e a Virgem eram sinais da nova dispensação. Isso significa que em Peixes, signo dos hebreus, Saturno se encontrou com Júpiter, poder com retidão. Herodes, que transformou a justiça em absinto e lançou a justiça na terra (Amós 5:7), ouviu que a conjunção de poder e justiça estava surgindo ao amanhecer, quando o absinto estava prestes a cair do céu (Apocalipse 8:10). . 'Ele ficou perturbado e toda Jerusalém com ele.'

Um bom argumento pode ser feito para outras datas, como 5<sup>aC</sup> ou 2<sup>aC</sup>,<sup>84</sup> mas com fenómenos como este ocorridos em 7<sup>AEC</sup> – o ano em que um profeta essénio previu o fim do reinado de Herodes – porquê esperar por outra coisa? Se a conjunção foi observada primeiro no início do verão e depois perto da festa dos Tabernáculos, deve ter causado excitação. Os magos do leste viram a estrela nascer e notaram a hora em que ela apareceu. Herodes perguntou-lhes sobre isso, então provavelmente ele pensou que isso indicava a hora do nascimento da criança. Então os magos viram a estrela enquanto viajavam de Jerusalém para Belém, o que significa que ela estava no sul e no alto do céu, pois parecia estar acima da casa. Isto sugere a aparição nos Tabernáculos e uma data de outono para a visita dos magos.

## A mágica

A história básica é que três visitantes chegaram a Jerusalém perguntando sobre a criança recém-nascida porque tinham visto uma estrela espetacular e acreditavam ser a estrela da profecia messiânica. Eles trouxeram três presentes: ouro, incenso e mirra. Imaginações férteis concluíram que eles devem ter causado grande agitação, chegando com sua caravana de camelos e ricos presentes, que eram reis poderosos de terras distantes no leste, que eram os gentios vindo para reconhecer o rei dos judeus, que eles cumpriu todos os tipos de profecias. Mateus não diz nada disso. Ele não cita nenhuma profecia que tenha sido cumprida pelos magos. Ele nem mesmo diz que havia



três deles: algumas interpretações antigas diziam que havia até doze, e nas primeiras pinturas cristãs em Roma há dois,<sup>85</sup> três<sup>86</sup> ou quatro.<sup>87</sup> Mateus diz que eles trouxeram três presentes e que vieram “do leste”, que para efeitos legais foi definido como além de Rekem, provavelmente Petra.<sup>88</sup>

A imagem familiar dos magos hoje é em grande parte o produto dessas imaginações férteis.<sup>89</sup> Eles se tornaram 'três' porque três dons são mencionados, e eles se tornaram reis com nomes: no século VI, a igreja de língua siríaca os conhecia como Hormizdah, rei da Pérsia, Yazdegerd, rei de Sabá, e Perozadh, rei de Sabá. ;<sup>90</sup> a igreja etíope os conhecia como Hor, rei da Pérsia, Basanater, rei de Saba, e Karsudan, rei do leste;<sup>91</sup> e a igreja ocidental os conhecia como Gaspar, Melchior e Balthassar, no mosaico do século VI em S. Apollinare Nuovo em Ravenna. Eles acabaram sendo retratados usando coroas e muitas vezes com uma comitiva de servos. Os reinos exóticos derivam dos textos do Antigo Testamento considerados profecias de sua vinda. A cidade gloriosamente restaurada de Jerusalém veria os seus filhos e filhas regressarem, trazendo a riqueza das nações – camelos de Midiã, Efá e Sabá com ouro e incenso, rebanhos de Quedar e Nebaiote como oferendas para o altar do templo. Essas pessoas que vinham com presentes eram judeus exilados que retornavam, para que o lugar sagrado fosse lindo e glorioso. Estrangeiros e reis viriam – mas como servos (Is 60.1-22). No Salmo 72, os reis de Társis e das ilhas de Sabá e Sabá trazem tributo e reconhecem o rei davídico. Assim, os magos passaram a simbolizar a homenagem dos gentios.

Não se sabe de onde vieram, mas os visitantes misteriosos causaram um fascínio duradouro e muitas histórias foram contadas. Suas relíquias foram trazidas da Pérsia para Constantinopla pelo imperador Zenão em 490 d.c. ; ou talvez tenham sido trazidos da Pérsia para Constantinopla pela Imperatriz Helena no início do século IV, e depois transferidos para Milão no século V, de onde foram levados para Colônia em 1164 dc , dois anos depois de Frederico Barbarossa ter saqueado Milão. Hoje, seus três caixões dourados e adornados com jóias formam um santuário espetacular atrás do altar-mor da Catedral de Colônia, e suas três coroas formam o brasão da cidade.

Pouco depois de as relíquias terem sido instaladas em Colônia, porém, Marco Polo viu os magos em seus túmulos na Pérsia.<sup>92</sup> Na cidade de Saveh havia três grandes mausoléus com telhados abobadados, e dentro de cada um ele viu um corpo embalsamado. A população local dizia que eram Beltasar, Gaspar e Melchior, três reis

do país que há muito tinham ido adorar um profeta recém-nascido, e sabiam que os magos eram homens de diferentes idades, velhos, de meia-idade e jovens. Isto era amplamente conhecido, e as três diferentes idades são claramente visíveis no mosaico de Ravenna do século VI, onde os magos são filósofos, no mosaico do século XIV em São Marcos, Veneza, onde são reis, e tradicional nos ícones do século XIV. natividade.<sup>93</sup> Na história de Marco Polo, cada um dos magos entrou primeiro por conta própria e viu a criança como uma imagem espelhada de si mesmo: jovem, de meia-idade ou velha. Quando entraram juntos, o viram como ele realmente era, um bebê de 13 dias. Este motivo – os três aspectos do único <sup>Senhor</sup> – aparece já em um texto gnóstico de meados do século II, o *Apócrifo de João*. João teve uma visão do Senhor, primeiro quando jovem, depois como velho e depois como servo, uma visão com múltiplas formas.<sup>94</sup> Os magos, qualquer que fosse o seu papel original, atraíram para si uma massa de tradição antiga.

Antes de se tornarem reis, porém, eles eram filósofos persas. Clemente de Alexandria, discutindo o valor da filosofia gentia por volta de 200 d.c., pensava que os magos eram zoroastrianos da Pérsia que tinham sido capazes de “prever o nascimento do Salvador e foram guiados por uma estrela”.<sup>95</sup> O *Evangelho Árabe da Infância* diz que os magos vieram a Jerusalém seguindo a predição de Zeraduscht (Zoroastro).<sup>96</sup> Efrém, o Sírio, em meados do século IV, conhecia-os como persas e até descreveu a sua rota pelo ramo sul da antiga estrada real da Pérsia. João Crisóstomo, em Constantinopla, por volta de 400 d.c., também presumiu que fossem persas.<sup>97</sup> As primeiras imagens dos magos mostram-nos como filósofos persas usando gorros frígios pontiagudos, por exemplo nas pinturas dos primeiros cemitérios romanos e no mosaico de Ravenna. Quando os persas invadiram a Palestina em 614 <sup>EC</sup>, destruíram as igrejas, mas pouparam a igreja de Belém porque viram ali um mosaico de três homens em trajes persas.

Segundo a história de Marco Polo, eles levaram oferendas de ouro, incenso e mirra, para ver o que a criança aceitaria: ouro para indicar que ele era um governante, incenso que ele era divino e mirra que ele era um curandeiro.<sup>98</sup> Há muito que o Ocidente tinha uma compreensão diferente dos presentes: já em 200 d.c., Irineu, que veio da Ásia Menor, mas era bispo no sul de França, disse que o ouro indicava um rei, o olíbano uma divindade, mas a mirra uma morte.<sup>99</sup> Efrém, escrevendo na Síria em meados do século IV, conhecia ambas as explicações sobre os presentes: que a mirra representava o embalsamamento ou o

trabalho de um curandeiro.<sup>100</sup> Mas porquê esta escolha de presentes? Tentar traçar a rota dos magos adivinhando onde eles poderiam comprar seus presentes é outro exercício para imaginação fértil. Os presentes eram, como reconheceu a tradição posterior, simbólicos, mas é possível que Mateus não tivesse reconhecido as explicações sobre rei, Deus e curador/sacrifício.

Ouro, incenso e mirra simbolizavam o templo; os vasos do templo eram feitos de ouro puro, o incenso do templo era composto de olíbano e era queimado para invocar a presença do SENHOR,<sup>101</sup> e a mirra era o óleo perfumado da unção que transmitia santidade e não podia ser usado fora do templo (Êx 30.29). Um texto judaico pré-cristão, o *Apocalipse de Moisés*, diz que quando Adão saiu do Éden, ele implorou aos anjos que o deixassem levar algumas sementes dos perfumes do Paraíso, para que pudesse continuar a fazer oferendas a Deus.<sup>102</sup> Adão expulso do Éden representava o sacerdócio original expulso do templo no tempo de Josias. Levar os perfumes para suas oferendas era uma parte natural da história, mas isso não aparece nos escritores judeus pós-cristãos. Josefo, que era de uma família sacerdotal e conhecia histórias sobre Adão que não estão na Bíblia, não o menciona, nem o Midrash Rabbah posterior,<sup>103</sup> nem nenhum dos Targums. Há uma tradição judaica relacionada de que Jeremias pegou os tesouros do templo quando os judeus estavam sendo deportados para a Babilônia e os escondeu em uma caverna no sopé do Monte Nebo. A localização da caverna foi então perdida, porque Jeremias profetizou: 'O lugar será desconhecido até que Deus reúna novamente o seu povo e mostre a sua misericórdia. E então o Senhor revelará estas coisas, e a glória do Senhor e a nuvem aparecerão' (2 Mac. 2.4-8).

Os autores cristãos, porém, sabiam que o Éden perdido e o templo perdido faziam parte da história do longo exílio,<sup>104</sup> e que os dons dos magos também fizeram parte dessa história. O *Testamento de Adão* é um texto cristão de meados do século III<sup>dc</sup> que incorpora material judaico anterior. Conta como Adão foi enterrado por seu filho Seth e como suas profecias foram seladas na Caverna dos Tesouros, junto com o ouro, a mirra e o incenso que ele trouxera do Paraíso. 'E os filhos dos reis, os magos, virão buscá-los e os levarão ao Filho de Deus, a Belém da Judéia, à caverna.'<sup>105</sup> A história também aparece em *O Livro da Caverna dos Tesouros*,<sup>106</sup> que diz que a caverna ficava mais abaixo na montanha do Paraíso, e que Adão consagrou a caverna como uma casa de oração para sua família – o templo. Uma versão mais longa do *Livro de Adão e Eva*<sup>107</sup> conta como os três arcanjos foram

enviados ao Éden para trazer os presentes para Adão quando ele foi expulso do Éden: Miguel trouxe o ouro, Gabriel o incenso e Rafael a mirra. A igreja etíope retrata os magos com asas, provavelmente os três anjos que trouxeram os presentes ao primeiro Adão.

Jesus era o novo Adão, a nova criação, abrindo o caminho de volta ao Éden e restaurando o verdadeiro templo. Todos estes temas estão no Novo Testamento e, portanto, proclamar o nascimento do novo Adão e do grande sumo sacerdote poderia muito bem ser o significado original dos magos. Uma versão hebraica de Mateus teria aqui um jogo de palavras, uma vez que “magos do oriente” é escrito da mesma forma que “magos dos tempos antigos”. A palavra *miqqedem* pode significar 'dos tempos antigos' ou 'do leste'. O Jardim do Éden foi plantado *miqqedem*, o SENHOR, o Santo foi *miqqedem* (Hab. 1.12), e a Senhora daria à luz o grande pastor de Israel *miqqedem* (Miq. 5.3–4). Os magos também vieram *no meio do caminho* e foram um sinal para os cristãos hebreus de que os costumes antigos estavam sendo restaurados.

De especial interesse é a mirra, porque o óleo da unção de mirra tinha “desaparecido” do Santo dos Santos no sétimo século <sup>AEC</sup> 108. O óleo perfumado representava a Sabedoria (Ben Sira 24.15), daí a linguagem figurada no *Apocalipse Enoquico das Semanas*, que a Sabedoria foi abandonada no tempo de Josias (quando o óleo foi escondido), e o sacerdócio perdeu a visão (1 En 93,8). O óleo – conhecido como “orvalho da ressurreição” – ungiu os sumos sacerdotes reais segundo a ordem de Melquisedeque e os transformou em filhos de Deus. A ligação do templo era conhecida na Igreja primitiva e aparece no Sermão da Epifania do Papa Leão, o Grande. Interpretando os três dons dos magos, ele escreveu: 'Ele oferece mirra, quem acredita que o filho unigênito de Deus uniu a si mesmo a verdadeira natureza do homem.'<sup>109</sup> A união do divino e do humano foi o mistério do óleo de mirra no Santo dos Santos, o “nascimento” de Emanuel, e foi o Papa Leão cuja carta sobre a única pessoa e as duas naturezas de Cristo foi adotada no Concílio de Cristo. Calcedônia em 451 <sup>d.c.</sup>

Justino, natural da Palestina, escreveu em meados do século II, disse que os magos vieram da Arábia,<sup>110</sup> mas a sua voz não foi ouvida em grande parte, e os magos estão invariavelmente ligados à Pérsia. Já no século XVII, porém, um estudioso inglês de árabe que trabalhava em Oxford sugeriu que os magos eram da Arábia. Seu biógrafo observou: 'Ele faz um relato dos magos que eram muito numerosos, não apenas

na Pérsia e na Índia, mas também na Arábia, pensando ser provável que aqueles que eram deste último país tenham vindo para a Judéia para adorar nosso Salvador.<sup>111</sup> Contudo, não se sabe exactamente o que Justino quis dizer com “Arábia”. Herodes era árabe, mas veio de Edom,<sup>112</sup> e Josefo disse que Petra era a capital da Arábia. Não era a Arábia de hoje.<sup>113</sup> Após a sua conversão, Paulo foi para a Arábia (Gl 1:17), e a sua visita pode ajudar a identificar os magos. Ele voltou mais bem informado sobre sua nova fé e capaz de explicar que o cristianismo estava enraizado em algo mais antigo que a lei de Moisés. Quem o instruiu? Paulo continuou ensinando que o Cristianismo antecedeu a aliança do Sinai e era baseado na justiça por meio da fé. Abraão foi o grande exemplo, e seus verdadeiros herdeiros foram justos pela fé.<sup>114</sup> Os justos provaram ser um grupo significativo na história da natividade (Lucas 1.17, 75; Mateus 1.19), e Abraão e seus herdeiros foram importantes para Zacarias e seu filho João (Lucas 1.73; Mateus 3.9).

A tradição judaica, registrada no século IV<sup>dc</sup>, mas presumivelmente não inventada naquela época, sabia que *muitos sacerdotes do primeiro templo* haviam se estabelecido na 'Arábia' após os expurgos do templo de Josias no final do século VII<sup>ac</sup>.<sup>115</sup> O enigmático oráculo em Isaías 21.13-15 era sobre estes sacerdotes que viveram na Floresta do Líbano, isto é, no complexo do templo de Salomão (1 Reis 7.2) e depois fugiram para “os matagais da Arábia”. Isto implica que os descendentes do sacerdócio mais antigo ainda estavam na 'Arábia' quando Paulo foi para lá, pessoas que sustentavam a visão enoquica de que o segundo templo era impuro. Havia judeus da 'Arábia' na multidão no Pentecostes (Atos 2.11); talvez houvesse judeus da Arábia em 7<sup>AEC</sup> para a festa dos Tabernáculos, quando a estrela foi vista. Talvez incluíssem alguns dos descendentes do sacerdócio mais antigo, os sacerdotes *Miqqedem*, especialmente porque *a forma tradicional de representar os magos nos ícones da Natividade é como três sumos sacerdotes*.<sup>116</sup>

Após sua estada na Arábia, Paulo retornou a Damasco, que era o codinome de Qumran – ou assim parece. O documento de fundação da comunidade os descrevia como os homens da nova aliança na terra de Damasco que tinham acesso à fonte de águas vivas.<sup>117</sup> Geralmente são identificados como essênios. Eles eram uma comunidade sacerdotal<sup>118</sup> que rejeitaram a impureza do segundo templo, os justos que esperavam retornar ao Éden e serem restaurados novamente para “toda a glória de Adão”.<sup>119</sup> A tradução grega antiga de Amós, feita em

Alexandria no final do século II<sup>a.c.</sup>, tem algumas diferenças interessantes em relação ao hebraico que reflectem a polémica sectária da época. A profecia de destruição de Amós, o pastor tirando duas pernas ou uma orelha da boca de um leão, foi explicada como o Senhor <sup>tirando</sup> aqueles que habitam em Samaria e 'aqueles sacerdotes em Damasco' (Amós 3.12b). Ora, naquela época havia em Alexandria um grande número de samaritanos e, mais tarde, pessoas muito parecidas com a comunidade de Qumran, presumivelmente “aqueles sacerdotes de Damasco”. Sabemos sobre estes últimos – os Terapeutas – porque Fílon escreveu sobre eles,<sup>120</sup> e sobre Qumran porque os pergaminhos foram encontrados. Mas existiam outras comunidades semelhantes em outros lugares? Josefo disse que os essênios viviam “em grande número em todas as cidades” e tinham uma rede para apoiar os membros quando viajavam.<sup>121</sup> Existiam assentamentos semelhantes na 'Arábia', o lar dos magos e dos herdeiros espirituais do antigo sacerdócio? Paulo recebeu instruções deles sobre sua nova fé? Estas questões não podem ser respondidas, mas as evidências sugerem que devem ser feitas.

Fílon, que morreu em 50<sup>d.c.</sup>, deu duas descrições interessantes de magos, mostrando como um judeu instruído de sua época entendia a palavra. 'Entre os persas existe a ordem dos magos, que silenciosamente pesquisam os fatos da natureza para obter conhecimento da verdade e, por meio de visões mais claras que a fala, dão e recebem as revelações da excelência divina.' 'Agora, a verdadeira magia, a visão científica pela qual os fatos da natureza são apresentados sob uma luz mais clara, é considerada um objeto adequado de reverência e ambição, e é cuidadosamente estudada não apenas por pessoas comuns, mas por reis e pelos maiores reis, tanto que se diz que ninguém [na Pérsia] é promovido ao trono a menos que tenha sido primeiro admitido na casta dos magos.'<sup>122</sup> Judeus também poderiam ser chamados de magos; havia um falso profeta e mago judeu em Chipre (Atos 13.6). A questão é: poderiam outros judeus que utilizaram melhor seu conhecimento serem chamados de magos?

O primeiro grupo a considerar seria o dos essênios.<sup>123</sup> Eles eram um grupo sacerdotal conservador que se opunha ao actual regime do templo em Jerusalém, estudavam profecias e eram eles próprios profetas, eram astrónomos e procuravam o Messias [ou Messias]. Eles eram respeitados por Herodes e teriam acesso fácil a ele sem medo de sua ira. Mas se eram essênios, por que precisavam perguntar-lhe onde nascera o rei dos judeus? Herodes era edomita e por isso não conhecia

as profecias hebraicas, mas os essênios eram conhecidos por seu estudo da profecia. Uma resposta poderia ser que eles conheciam uma versão diferente da profecia de Belém em Miquéias 5.2. Em vez de 'de você sairá *para mim* aquele que será o governante em Israel', o texto hebraico encontrado em Qumran diz 'de você ninguém sairá *para* ser o governante em Israel', *l'* em vez de *ly*.<sup>124</sup>

Herodes disse aos magos que encontrassem a criança e depois voltassem para dizer onde ela estava. Eles foram avisados em sonho para não voltarem para Herodes e então “partiram para a sua terra por outro caminho”. Entre o mosteiro de Mar Saba e Belém existe o mosteiro de Dosi [São Teodósio], construído no local de uma antiga fundação que marca a caverna onde os magos ficaram quando voltavam de Belém para casa. Isto sugere que eles estavam indo para a Arábia, e não para a Pérsia.<sup>125</sup>

## A fuga para o Egito

Quando Herodes percebeu que havia sido enganado pelos magos, ordenou que todos os meninos de dois anos ou menos de Belém fossem mortos. Mateus relacionou isto com a profecia de Jeremias: 'Ouviu-se uma voz em Ramá, lamento e grande lamentação: Raquel chorando por seus filhos; ela recusou ser consolada porque eles não existiam mais' (Jr 31.15). Agora, se Mateus tinha uma coleção de profecias que moldaram o seu trabalho, é interessante olhar para o contexto do original. 'As pessoas que sobreviveram à espada encontraram graça no deserto; quando Israel procurava descanso, o Senhor <sup>lhe</sup> apareceu de longe. Novamente eu te edificarei e você será edificada, ó virgem Israel.' 'Aquele que dispersou Israel o reunirá e o guardará como um pastor guarda o seu rebanho.' Então Raquel chora pelos filhos perdidos e não se sente consolada. Seus filhos seriam trazidos de volta e retornariam ao seu próprio país (Jr 31.2, 3, 15–17). Segue-se a promessa da nova aliança (Jr 31:31).

A importância original desta profecia para um grupo exilado é clara: eles procuravam a restauração da Virgem e da sua comunidade, governada pelo Senhor <sup>como</sup> seu pastor, e a promessa de uma nova aliança. O massacre das crianças foi a confirmação de que um detalhe da profecia estava sendo cumprido, embora o túmulo de Raquel não estivesse perto de Belém, mas em algum lugar ao norte de Jerusalém, em Zelza (1 Sam. 10:2), perto de Ramá, onde a voz de Raquel foi

ouvida. por Jeremias. Pessoas daquela área, a família de Efrata, migraram para Belém, daí seu nome Belém Efrata, e a Efrata original na história de Raquel foi redefinida como perto de Belém (Gn 35,19; 48,7). 'A tradição transplantada endureceu, pois até hoje os muçulmanos veneram o túmulo de Raquel num local nos arredores de Belém.'<sup>126</sup>

José foi avisado em sonho para levar Maria e o menino Jesus ao Egito, e Mateus não diz mais nada sobre o tempo que passaram no Egito, exceto que isso cumpriu a profecia: “Do Egito chamei meu filho” (Os 11.1). Dentro da Igreja Copta, no entanto, desenvolveu-se um rico corpo de tradição, alguns atribuídos a uma visão de Maria recebida por Teófilo, Patriarca de Alexandria 384-412<sup>d.c.</sup>, alguns mencionados em outras fontes antigas. As igrejas em todo o Egito comemoram agora a época em que a sagrada família visitou a sua terra, e existe um mapa oficial que mostra o seu percurso. Muitas das histórias contadas sobre a sua viagem derivam da visão do Patriarca, mas algumas eram conhecidas anteriormente. Cirilo de Jerusalém, escrevendo uma geração antes da visão do Patriarca, disse: 'Quando o Senhor <sup>estava</sup> prestes a ir ao Egito, para derrubar os deuses do Egito feitos por mãos, um anjo apareceu a José em sonho.'<sup>127</sup> Este é um tema recorrente nas histórias da sagrada família: o cumprimento das profecias sobre o Egito. 'Um oráculo sobre o Egito. Eis que o Senhor <sup>cavalga</sup> numa nuvem veloz e vem ao Egito; e os ídolos do Egito estremecerão diante dele’ (Is 19.1). 'Naquele dia haverá um altar ao Senhor <sup>no</sup> meio da terra do Egito, e uma pilhagem ao Senhor <sup>na</sup> sua fronteira' (Is 19.19) foi cumprido quando a sagrada família vivia no Monte Qusqam.

A sagrada família foi de Belém para Gaza e depois para Pelusium, antes de seguir para sudoeste em direção ao que hoje é o Cairo. Há um problema com as fontes, como elas se relacionam entre si e onde foram localizados vários incidentes. O *Evangelho Árabe da Infância* contém vários episódios da estadia no Egito – uma versão da queda dos ídolos, da árvore milagrosa em Matarea, dos ladrões<sup>128</sup> – e pensa-se que deriva de um texto siríaco do século V ou VI. O *Evangelho de Pseudo-Mateus* deriva do *Evangelho da Infância de Tiago*<sup>129</sup> e o *Evangelho da Infância de Tomé*, mas também possui material não encontrado em outros lugares: Maria e Jesus sendo adorados pelos animais selvagens, a palmeira dando seu fruto. Pensa-se que tenha sido compilado no século VIII, mas ainda cita o antigo texto grego da Bíblia e, portanto, contém material anterior.



No início da sua viagem, a sagrada família abrigou-se numa caverna onde havia muitos dragões que reconheceram Jesus e o adoraram. Eles então foram embora silenciosamente, cumprindo assim a profecia: 'Louvai ao Senhor <sup>desde</sup> a terra, vocês, monstros marinhos [dragões] e todos vocês, profundezas' (Sl 148.7). Leões, panteras e outros animais selvagens saíram do deserto e caminharam com eles, mas não atacaram os seus animais de carga nem o rebanho que trouxeram consigo, cumprindo assim a profecia: 'O lobo se alimentará com o cordeiro... O leão comerá palha como o boi' (Is 11.6-7 LXX). Neste ponto, *o Pseudo-Mateus cita a forma grega da profecia, não a forma latina da Vulgata*.

No terceiro dia de viagem, Maria estava cansada do calor e, ao ver uma palmeira, disse que gostaria de descansar à sua sombra. 'E quando a bem-aventurada Maria se sentou, olhou para o topo da palmeira e viu que estava cheia de frutos e disse a José: "Gostaria que alguém pudesse pegar alguns dos frutos desta palmeira."' José Ele disse que a palmeira era muito alta e que a maior necessidade deles era de água. Então o menino Jesus falou à palmeira: "Dobra os teus ramos, ó árvore, e refresca minha mãe com os teus frutos". E imediatamente a este comando, a palmeira inclinou a cabeça até os pés da bem-aventurada Maria, e eles colheram dos seus frutos com os quais todos se refrescaram.' A palmeira permaneceu dobrada, e então Jesus disse-lhe para se levantar novamente e juntar-se às árvores no Paraíso. Então ele lhe disse: 'Abra sob suas raízes um veio de água que está escondido na terra, e deixe as águas correrem para que possamos saciar nossa sede com ela.' E imediatamente ele se levantou e começou a jorrar aos seus pés uma fonte de água muito clara, fresca e completamente brilhante.'<sup>130</sup> Nenhuma profecia está ligada a esta história, mas há uma razão para isso, como veremos.<sup>131</sup>

A sagrada família continuou viajando, vagando pelo deserto ocidental e pela região do delta ao norte e oeste do Cairo. A certa altura, foram atacados por ladrões, um dos quais tratou a família com gentileza. Esses dois acabaram sendo os ladrões crucificados com Jesus, e o bom ladrão foi aquele que foi para o Paraíso.<sup>132</sup> Finalmente a sagrada família voltou para o Cairo, para Matarea onde existe agora uma árvore milagrosa – a “Árvore de Maria”. 'Eles foram para aquele sicômoro que hoje se chama Matarea, e o Senhor <sup>Jesus</sup> trouxe em Matarea uma fonte na qual a Senhora Maria lavou sua camisa. E do suor do Senhor <sup>Jesus</sup>, que ele deixou cair ali, produziu-se bálsamo naquela região.'<sup>133</sup> Sozomen, o historiador <sup>134</sup> descreveu uma árvore

milagrosa no Egito cujos galhos, folhas e casca curavam os doentes. 'É relatado pelos egípcios que quando José fugiu com Cristo e Maria, a Santa Mãe, da ira de Herodes, eles foram para Hermópolis.<sup>135</sup> Ao entrarem na cidade, esta árvore se abaixou e adorou a Cristo. 'Relato precisamente o que ouvi de muitas fontes a respeito desta árvore.'<sup>136</sup> Outras fontes disseram que Hermópolis foi onde os ídolos desmoronaram. Quando Maria e a criança entraram no templo, todos os ídolos caíram no chão e se despedaçaram, mostrando que não eram nada, mas este incidente também é reivindicado por Tel Basta, cerca de 60 milhas a nordeste do Cairo. Então a sagrada família navegou Nilo acima, parando em muitos lugares no caminho, e eventualmente se estabelecendo no Monte Qusqam, cerca de 320 quilômetros ao sul do Cairo. Este é mais um site para contar a história dos dois ladrões. Foi aqui que o anjo apareceu a José e lhe disse que era seguro levar Jesus de volta à Palestina, “porque aqueles que procuravam a vida da criança já morreram” (Mateus 2.20).

A família foi morar em Nazaré, para cumprir a profecia: 'Ele será chamado Nazareno'. Não existe tal profecia no nosso atual Antigo Testamento, e isto tem sido reconhecido há muito tempo como um problema. Alguns manuscritos hebraicos antigos – precursores dos Manuscritos do Mar Morto – foram encontrados numa caverna perto de Jericó, e quando ouviu falar disso em 800 a.c. , Timóteo, o Patriarca de Selêucia [atual Bagdá], escreveu para perguntar o que havia sido descoberto. “Livros do Antigo Testamento e outros na escrita hebraica”, foi-lhe dito. Sua carta continuava com passagens: 'Perguntei sobre muitas citações citadas em nosso Novo Testamento (como provenientes) do Antigo Testamento, mas não encontrei em lugar nenhum, nem em cópias entre os judeus, nem entre os cristãos.' Seu informante disse que as passagens estavam lá. Desejando mais confirmação, ele escreveu ao Metropolita de Damasco, pedindo-lhe que investigasse e verificasse se os livros recém-encontrados continham a profecia “Ele será chamado Nazareno”, mas nada mais se sabe sobre o incidente.<sup>137</sup>

Tem havido muito debate sobre o significado de Nazareno; claramente era um jogo de palavras e não significava simplesmente que Jesus viria de Nazaré, mas pode ter sido enfatizado por Mateus para contrariar a crítica judaica: 'Pode alguma coisa boa sair de Nazaré?' (João 1.46). Os Judeus deveriam chamar os Cristãos de “a seita dos Nazarenos” (Atos 24.5), e assim o significado de Nazareno também poderia aplicar-se aos seguidores de Jesus. O primeiro

problema é como o nome Nazaré era escrito em hebraico ou aramaico na época de Jesus. Mais tarde, o hebraico soletrou-o *Naṣrath* , o que normalmente daria a forma grega *Nasareth* . Mateus tem Nazaré, implicando uma forma hebraica escrita com *z* , em vez de *ṣ* . Esta distinção é importante porque pode mostrar o que ele quis dizer com Nazareno. O nome poderia vir do hebraico *neṣer* que significa Ramo, o título messiânico derivado de Isaías 11.1: 'Do toco de Jessé brotará um renovo, e de suas raízes brotará um *ramo* .' Isso seria consistente com a grafia posterior *Naṣrath* / *Nasareth* .

Mateus, porém, tem a forma *Nazaré* , implicando que Nazareno derivou de *nazir* , significando pessoa consagrada, alguém ungido com o óleo sagrado. Assim, 'Devo chorar no quinto mês, *separando* -me como tenho feito durante tantos anos?' (Zacarias 7.3, AV, que é uma tradução literal), e significado devo me *consagrar* naquele momento. Ou 'a *consagração* do óleo da unção do seu Deus está sobre ele' (Lev. 21.12), referindo-se ao sumo sacerdote. Significava mais do que nazireu, embora esse seja o uso mais conhecido, e às vezes a palavra hebraica 'nazireu' era traduzida para o grego como 'santo'. Sansão era um nazireu (Juízes 13.5, 7; 16.17), mas o Códice Vaticano traduz a palavra para o grego como “um santo” em Juízes 13.7 e 16.17. 'Ele será chamado Nazareno' poderia ter sido um jogo de palavras com o nome Nazaré, lembrando as palavras ditas a Maria: 'Ele será chamado *santo* ' (Lucas 1.35). Se as palavras reais de Gabriel fossem conhecidas, em vez de sua tradução grega, poderíamos ter aqui a profecia que Mateus tinha em mente. A seita dos Nazarenos seriam os santos, os ungidos, que é o significado de cristão.

---

1 1.21–23 cita Isa. 7.14; 2.5–6 citações Mic. 5.2; 2.15 cita Os. 11.1; 2.18 cita Jer. 31h15; [2.23 cita Isa. 11.1]; 3.3 cita Isa. 40.3; 4.15–16 cita Isa. 9.1–2; 8.17 cita Isa.

53.4; 12.17–21 cita Isa. 42.1–4; 13.14–15 cita Isa. 6.9–10; 13.35 atribui a Isaías Sal. 78.2; 21.4–5 cita Isa. 62.11 e Zc. 9.9; 27.9–10 atribui a Jeremias Zech. 11.12–13 e alude a Jer. 32.6–15.

2 Eusébio, *História da Igreja* 3.24.

3 Os textos do Novo Testamento implicam transmissão oral, como deveríamos esperar no período inicial, por exemplo, 2 Tim. 1.13; 2.2.

4 Jerome, *On Psalm 135* , ver MR James, *The Apocryphal New Testament* , Oxford: Clarendon Press (1924) 1980, p. 4.

5 Josefo, *Antiguidades* 2.10.

6 O costume dos judeus conhecido como casamento levirato.

7 Filo, *Querubins* 46.

8 Domiciano foi imperador entre 81 e 96 d.C. Este extrato está em Eusébio, *História* 3.19–20.

9 Mishná *Yebamoth* 4.13.

10 Eusébio, *História* 1.7.

- 11 Isto o teria tornado um irmão muito mais velho, pois condenou David pelo caso com Bate-Seba, mãe de Salomão.
- 12 Ele estava ensinando por volta de 300 d.C.
- 13 *Pesikta Rabbati* 21.
- 14 Tosefta *Hullin* 2.23.
- 15 Talmud Babilônico *Shabat* 104a. O Rabino Hisda estava ensinando por volta de 300 dC.
- 16 Ele foi um instrutor ilustre em Babilônia em meados do século IV EC.
- ^ parágrafo 17 As escrituras foram traduzidas para o grego no Egito durante os séculos III e II AEC.
- 18 Philo, *Vida de Moisés* II.40–1.
- 19 Mishná *Soferim* 1.7.
- 20 Justino, *Trifão* 71.
- 21 Ver acima, pág. 85.
- 22 A Sabedoria de Salomão, A Sabedoria de Jesus ben Sira.
- 23 Veja meu livro *The Great High Priest* , Edimburgo: T&T Clark, 2003, pp. 234-8.
- 24 Ver acima, pág. 40.
- 25 Ver acima, pág. Quatro cinco.
- 26 Ele foi seu embaixador em Calígula em 39–40 EC.
- 27 Philo, *no voo* 109.
- 28 Philo, *Em Gênesis* IV.97.
- 29 *Sobre a Origem do Mundo* , CG II.5.105.
- 30 *A Hipóstase dos Arcontes* , CG II.4.95.
- 31 *Sobre a Origem do Mundo* , CG II.5.114.
- 32 Ver acima, pág. 61.
- 33 A primeira parte de *Sobre a Origem do Mundo* .
- 34 As seções finais de *A Hipóstase dos Arcontes* .
- 35 *Evangelho de Filipe* , CG II.3.54.
- 36 Cf. Ap 12.17 os outros filhos da Mulher vestida de sol, e a Senhora de Ugarit que era a mãe dos setenta filhos de Deus, ver abaixo, p. 104.
- 37 *Evangelho de Filipe* , CG II.3.55, 63, 70.
- 38 *Evangelho de Filipe* , GC II.3.71.
- 39 Irineu, *Prova da Pregação Apostólica* 32. Veja acima, p. 64.
- 40 A sabedoria era a mãe dos anjos segundo o *Evangelho de Filipe* , CG II.3.63.
- 41 Ver N. Wyatt, *Textos Religiosos de Ugarit* , Sheffield: Sheffield Academic Press, 1998, pp. 324–38.
- 42 Ver acima, pág. 6.
- 43 N. Wyatt, 'A Estela do Deus Sentado de Ugarit', *Ugarit-Forschungen* 15 (1983), pp. 271–7, na pág. 273.
- 44 Wyatt, *Textos Religiosos* , p. 93.
- 45 Para detalhes veja meu livro *The Great Angel* , Londres: SPCK, 1992, p. 54.
- 46 O ícone da Comunhão dos Apóstolos mostra os apóstolos ao redor da mesa, com Maria à sua frente, e pairando sobre ela está a Sabedoria.
- 47 membros da família de Jesus foram presos.
- 48 Ver acima, pág. 51.
- 49 Papias foi bispo de Hierápolis, na Ásia Menor, no início do século II EC.
- 50 Eusébio, *História* 3.39.

- 51 Provavelmente significava 'Yahweh ajuda'.
- 52 Ver acima, pág. Quatro cinco.
- 53 Josefo, *Antiguidades* 17.6 e 17.9.
- 54 Josefo, *Antiguidades* 15.10.
- 55 *Assunção de Moisés* 6.3–4.
- 56 Ver acima, pág. 98.
- 57 Josefo, *Antiguidades* 17.8.
- 58 Os trechos são das seções eslavas de Josefo, *Guerra* 1.364, que não sobrevivem no texto grego. Eles são impressos na edição da Biblioteca Clássica Loeb de Josefo, como um apêndice do Livro 7 de *A Guerra Judaica*.
- 59 Josefo, *Antiguidades* 16.10.
- 60 Josefo, *Guerra* 1.458.
- 61 Josefo, *Guerra* 1.559–665.
- 62 Josefo, *Guerra* 7.186.
- 63 Veja meu livro *The Revelation of Jesus Christ*, Edimburgo: T&T Clark, 2000, pp. 174-5.
- 64 Veja meu artigo 'The Temple Measurements and the Solar Calendar', em *Temple Scroll Studies*, ed. G.J. Brooke, Sheffield: Sheffield Academic Press, 1989, pp. 63–6.
- 65 Teófrasto, *De Pietate*, citado em M. Stern, *Autores Gregos e Latinos sobre Judeus e Judaísmo*, Jerusalém: Academia de Ciências e Humanidades de Israel, 1974, vol. 1 pág. 10.
- 66 Ver acima, pág. 26.
- 67 Em hebraico, Seir e Esaú são parecidos.
- 68 Targum Pseudo-Jonathan Num. 24.17. Targum Onkelos é semelhante.
- 69 Eusébio, *História* 4.6.
- 70 *Testamento de Judá* 24.
- 71 *Testamento de Levi* 18.2–3.
- 72 *A Antologia Messianica* 4T 175.
- 73 *Documento de Damasco* CD VII.
- 74 1QM XI.
- 75 Josefo, *Guerra* 6.313.
- 76 Josefo, *Guerra* 3.401.
- 77 Tácito, *Histórias* 5.13.
- 78 'Dê-lhe a estrela da manhã' é um hebraísmo para 'nomeie-o como a estrela da manhã'.
- 79 Inácio, *Aos Efésios* 19.
- 80 Justino, *Desculpas* 1.32. Infelizmente atribui a profecia a Isaías!
- 81 Ephrem, *Comentário sobre o Diatessaron* 2.18, ver Carmel McCarthy, *Comentário de Saint Ephrem sobre o Diatessaron de Tatian*, Oxford: Oxford University Press, 1993.
- 82 Ver, por exemplo, M. Kidger, *The Star of Bethlehem: An Astronomer's View*, Princeton, NJ: Princeton University Press, 1999.
- 83 Assim Tácito, *Histórias* 5.4, que disse que o sábado honrava Saturno, daí a nossa palavra sábado.
- 84 Kidger (n. 82 acima), pp. 199–200.
- 85 No cemitério de SS Pedro e Marcelino.
- 86 No cemitério de Priscila, século III ao IV dC.
- 87 No cemitério de Santa Domitila, século III dC.
- 88 Ver Mishná *Gittin* 1.2 e Josefo, *Antiguidades* 4.7.

- 89 Uma boa pesquisa em JC Marsh-Edwards, 'The Magi in Tradition and Art', *Irish Ecclesiastical Record* (5ª série) 85 (1956), pp. 1–9.
- 90 No *Livro da Caverna dos Tesouros* .
- 91 No *Livro de Adão e Eva* .
- 92 Ele morreu em 1324 dC.
- 93 Marco Polo poderia ter visto todos esses exemplos.
- 94 O *Apócrifo de João* , CG II.1.2.
- 95 Clemente, *Miscelâneas* 1.15.
- 96 *Evangelho Árabe da Infância* 7.
- 97 João Crisóstomo, *Sobre Mateus* , *Homilia* 6.
- 98 Marco Polo, *As Viagens* , Harmondsworth: Penguin, 1972, pp. 58–9.
- 99 Irineu, *Contra as Heresias* 3.9.2.
- 100 Efrém, *Comentário sobre o Diatessaron* 2.25; veja McCarthy, *Comentário de Santo Efrém* (n. 81 acima).
- 101 Quando Salomão consagrou o templo, uma enorme quantidade de incenso foi queimada. Foi o sinal da presença de Deus... e de sua habitação com eles neste lugar recém-construído e consagrado.' Josefo, *Antiguidades* 8.4.
- 102 *Apocalipse de Moisés* 29.
- 103 A grande coleção de comentários judaicos sobre os vários livros da Bíblia, compilados séculos depois da escrita do Novo Testamento, mas preservando algum material antigo.
- 104 Ver acima, pág. 26.
- 105 *Testamento de Adão* 3.6, em OTP 1.
- 106 O *Livro da Caverna dos Tesouros* é um texto siríaco, uma história do mundo tradicionalmente atribuída a Efrém, que morreu em 373 EC. O presente texto é provavelmente do século VI. Tradução para o inglês por EAW Budge, Londres: The Religious Tract Society, 1927.
- 107 O *Livro de Adão e Eva* I.30, em SC Malan, *O Livro de Adão e Eva* , Londres e Edimburgo: Williams & Norgate, 1882. I.31 diz: 'Os reis me trarão, em carne e osso, ouro como sinal do meu reino, incenso como símbolo da minha divindade e mirra como símbolo dos meus sofrimentos e morte.'
- 108 Ver acima, pág. 27.
- 109 Leão, o Grande, *Sermão 36 Sobre a Epifania* , 6, em JP Freeland e AJ Conway, trad., *Sermões: São Leão, o Grande* , Padres da Igreja 93, Washington: Catholic University of America Press, 1996.
- 110 Justino, *Trifão* 78, 102.
- 111 L. Twells, *As Obras Teológicas do Dr. Pocock* , Londres: na Coroa e Mitre, Fleet Street, 1740, vol. 1 pág. 35. Ele também diz, p. iii, 'O leitor também deve saber que os tipos árabes foram gentilmente fornecidos pela Sociedade para a Promoção do Conhecimento Cristão.'
- 112 Ver acima, pág. 109.
- 113 Josefo, *Antiguidades* 4.7.
- 114 Isto é explicado de forma mais completa em Rom. 4.
- 115 Jerusalém Talmud Ta'anit 4.5.
- 116 Indicado por um curioso cocar com topete, como na capa deste livro.
- 117 CD VIII.
- 118CD IV.
- 119CDIII ; 1QH IV.
- 120 Philo, *Sobre a Vida Contemplativa* , 64–90.
- 121 Josefo, *Guerra* 2.124–5.
- 122 Philo, *Todo Bom Homem* 74; *Leis Especiais* 3.100.

123 Sugerido pela primeira vez por M. McNamara, "Were the Magi Essenes?", *Irish Ecclesiastical Record* (5ª série) 110 (1968), pp. 305–28.

124 4QXXII f. -

125 Ver E. Hoade, *Guia para a Terra Santa*, Jerusalém: Franciscan Press, (1946) 1962. '5 km ao sul de Jerusalém há um poço que os árabes chamam de bir qadismu porque aqui os magos viram novamente a estrela que os guiou' (edição de 1946, p. 289).

126 Ver RE Brown, *O Nascimento do Messias*, Londres: Geoffrey Chapman, 1993 edn, p. 205.

127 Cirilo de Jerusalém, *Catequeses* 10.10.

128 *Evangelho Árabe da Infância* 10–12, 23, 24.

129 Veja o próximo capítulo.

130 *Evangelho de Pseudo-Mateus* 2.

131 Ver abaixo, pág. 140.

132 *Evangelho Árabe da Infância* 23.

133 *Evangelho Árabe da Infância* 24.

134 Escrita na primeira metade do século V.

135 Cerca de 170 milhas ao sul do Cairo.

136 Sozomen, *História* 5.21.

137 GR Driver, *The Judaean Scrolls*, Oxford: Basil Blackwell, 1965, p. 8.

## O Evangelho da Infância de Tiago e tradução do texto

O *Evangelho da Infância de Tiago*, também conhecido como *Protevangelium*, é pouco conhecido nas igrejas ocidentais, mas tem sido muito influente no Oriente. O ícone da Natividade e qualquer arte ou literatura sobre a vida de Maria se baseiam nele. É a fonte escrita mais antiga de muitas crenças sobre Maria e era muito popular na Igreja primitiva. O texto mais antigo do *Protevangelium* é um papiro datado do século III d.c., Papiro Bodmer V, que é o texto completo mais antigo conhecido de qualquer Evangelho. Seu título então era 'O Nascimento de Maria: Revelação de Tiago', e já há sinais de expansão. O autor é desconhecido, assim como a data e local de sua composição. Os primeiros textos sobreviventes estão em grego e há traduções para muitas outras línguas da Igreja antiga.

Era conhecido no Ocidente latino porque foi incorporado aos textos conhecidos como *Evangelho de Pseudo-Mateus* e *Evangelho do Nascimento de Maria*, e foi provavelmente o *Evangelho sob o nome de Tiago, o Jovem*, rejeitado no século VI por o Decreto Gelasiano. O *Protevangelium* implica que os irmãos e irmãs de Jesus mencionados no Novo Testamento (por exemplo Marcos 6.3) eram filhos de José do seu primeiro casamento, pois ele era viúvo quando assumiu o comando de Maria. Jerônimo rejeitou isso e explicou-os como primos de Jesus, uma visão que foi aceita no Ocidente e recebeu a aprovação do Papa. Esta rejeição do , e o fato de que a maior parte dele foi incorporada em outros escritos, significa que poucas versões latinas antigas sobreviveram.

Os Evangelhos apócrifos da infância inspiraram muita arte e poesia cristã. 'Na Antiguidade, na Idade Média e no Renascimento, esses escritos exerceram mais influência na literatura e na arte do que a própria Bíblia.'<sup>1</sup> Também nos primeiros séculos cristãos, a arte que sobreviveu mostra o conhecimento das histórias apócrifas. A referência mais antiga ao material no *Protevangelium* está na *Ascensão de Isaías*, talvez do final do século I d.c., que dizia que Maria ainda era virgem após dar à luz.<sup>2</sup> Clemente de Alexandria, que morreu em 215 EC, também sabia disto: 'Maria foi considerada virgem, quando



examinada, mesmo depois de dar à luz.'<sup>3</sup> Esses escritores podem não ter tido uma fonte *escrita* ; eles não são prova de que o *Protevangeliium* existisse como livro em sua época. Eles podem ter conhecido as tradições orais que foram importantes na Igreja primitiva durante várias gerações. Clemente de Alexandria conhecia tradições orais sobre a Páscoa, e Eusébio disse dele: 'Em sua obra *O Festival da Páscoa* , ele declara que seus amigos insistiram em que ele transmitisse às gerações posteriores, por escrito, as tradições orais que lhe chegaram desde as primeiras autoridades. da Igreja.'<sup>4</sup>

Pode ser assim que o material do *Protevangeliium* foi transmitido. O ensino oral foi preferido, como pode ser visto no relato de Eusébio sobre Papias, bispo de Hierápolis, na Ásia Menor, no início do século II, que coletou muitas tradições orais e as escreveu. Ele enfatizou que não tinha ouvido a geração de testemunhas oculares de professores cristãos, mas sim a segunda geração. 'Pois eu não imaginava que as coisas dos livros me ajudariam tanto quanto as declarações de uma voz viva e permanente.' Eusébio acrescentou: 'Ele reproduz outras histórias que lhe foram comunicadas oralmente, juntamente com algumas parábolas e ensinamentos do Salvador, de outra forma desconhecidos, e outras coisas de caráter mais alegórico.'<sup>5</sup> Irineu, que morreu por volta de 200 d.C., disse o mesmo sobre Policarpo, bispo de Esmirna, que morreu mártir em 156 d.C. 'Lembro-me de como ele falou sobre conhecer João e os outros que tinham visto o Senhor, como eles repetiam suas palavras de memória... Essas coisas eu escutei com atenção na época... não as escrevendo, mas aprendendo-as de cor.'<sup>6</sup> O ensino oral remontava ao próprio Jesus, que, é fácil esquecer, não escreveu nada. Eu confiei algumas coisas – “conhecimento superior” – a um pequeno grupo interno de discípulos. Eusébio diz que eram Pedro, Tiago e João.<sup>7</sup>

Seria um erro considerar as histórias do *Protevangeliium* como fantasia ou pior. O material antigo fora do Novo Testamento foi compilado e preservado por pessoas que eram tão cristãs quanto Paulo e Lucas. As primeiras gerações não tinham nenhum cânone do Novo Testamento, e a negligência de materiais como o *Protevangeliium* , e a incapacidade de compreendê-lo, empobreceram a compreensão da história do Natal. Uma edição do século XIX das *Miscelâneas de Clemente* traz uma nota à passagem sobre Maria citada acima, alertando que esta era “uma referência a uma história repugnante e profana de um livro apócrifo”.<sup>8</sup> Os estudiosos costumavam presumir que o *Protevangeliium* era apenas uma elaboração fantasiosa das histórias de Mateus e Lucas, mas a opinião está agora a mudar. Pode

ter sido extraído das mesmas fontes de Mateus e Lucas, mas usou mais delas e à sua própria maneira. As duas anunciações no *Protevangelium* – primeiro no poço e depois enquanto Maria estava fiando – podem ter sido a história original resumida por Lucas, assim como ele resumiu Marcos (por exemplo, Marcos 4.35-41 resumido em Lucas 8.22-25). ). Ele tem duas partes distintas em seu relato da anunciação, mas não dá nenhum cenário para nenhuma delas: o anjo dá a saudação inicial, que o *Protevangelium* coloca junto ao poço (Lucas 1.28); então o anjo inicia o que poderia ter sido um discurso separado (Lucas 1.30, 31, 35; Mateus 1.21), estabelecido pelo *Protevangelium* enquanto Maria estava girando. 'As histórias que constituíram o *Protevangelium* e os evangelhos que o acompanham parecem ter feito parte da vida da igreja durante as primeiras gerações.'<sup>9</sup>

Irineu, no final do século II d.c. , ainda enfatizava a tradição oral, mas a geração seguinte conhecia um *Evangelho escrito* que incluía material agora encontrado no *Protevangelium* . Orígenes, escrevendo na Palestina algum tempo depois de 230 d.c. , mencionou que Jesus nasceu numa caverna, detalhe que aparece no *Protevangelium* mas não no Novo Testamento.<sup>10</sup>

Com respeito à história do nascimento de Jesus em Belém, se alguém desejar ter provas além da profecia de Miquéias e da história registrada nos evangelhos

pelos discípulos de Jesus, saiba que, assim como diz no história evangélica de seu nascimento, é mostrada em Belém a caverna onde ele nasceu... E esta caverna é

muito comentada nos lugares vizinhos, até mesmo por inimigos da fé. onze

A 'história registrada nos evangelhos' não pode ter sido Mateus e Lucas como os conhecemos, mas poderia ter sido o *Protevangelium* .

Orígenes também sabia que Maria se chamava Theotokos, que significa “portadora de Deus”, traduzido popularmente como “Mãe de Deus”. Este título fez parte de uma grande controvérsia no início do século V, mas foi aceito no Concílio de Éfeso em 431 EC . Sócrates de Constantinopla, escrevendo pouco depois destes acontecimentos, observou sobre Nestório – que se opôs ao uso do título – que “em vez de ser um homem culto, ele era vergonhosamente analfabeto”.<sup>12</sup> Ele deu exemplos de escritores muito anteriores que usaram o título: Eusébio, disse ele, descreveu a caverna sagrada adornada pela Imperatriz Helena, onde a Virgem portadora de Deus deu à luz;<sup>13</sup> e Orígenes (num comentário sobre Romanos que já não existe) deram “uma ampla exposição do sentido em que o termo Theotokos é usado”. Nestório, disse Sócrates, opôs-se ao título Theotokos porque não conhecia os “velhos teólogos”. O problema enfrentado por qualquer investigação das histórias do Natal e do papel de Maria é quão poucas

evidências sobreviveram desde os primeiros anos, não apenas dos “velhos teólogos”, mas das comunidades cristãs, que podem ter tido muito pouco contacto com os “velhos teólogos”. Nenhuma das obras sobreviventes de Orígenes usa o título Theotokos e, no entanto, nos exemplos encontrados em textos do início do século IV, “em todos estes casos, o uso da palavra é incidental: não é explicado ou justificado e nenhum peso é atribuído”. colocado sobre ele. A implicação é que na época do Concílio de Nicéia, em 325, o termo já era de uso padrão.<sup>14</sup> Só podemos adivinhar o que mais poderia ter estado em uso padrão. A popularidade do *Protevangelium*, embora nunca tenha estado no Novo Testamento, e o facto de este texto, em vez de Mateus ou Lucas, ter sido usado para o ícone da Natividade, sugerem que a memória popular e a devoção - tradição oral - foram importantes durante muitos anos em a Igreja primitiva.

A história do Natal contada por Mateus e Lucas tem apenas detalhes mínimos, seleccionando a partir da história humana para ilustrar o seu tema: o nascimento do Messias *como era esperado no final do Segundo Templo da Palestina e reconhecido pelos primeiros cristãos*. As profecias foram cumpridas e anjos apareceram, mas estes são os únicos marcadores teológicos que surgem na superfície do texto *e que são óbvios para nós*. A exploração mais simples do contexto cultural, histórico, literário e, acima de tudo, do templo indica, como vimos, que muito mais está logo abaixo da superfície. O texto escrito era pouco mais que um lembrete para quem sabia o que a história significava. Assim como Jesus advertiu que aqueles que estavam de fora só poderiam ouvir suas parábolas como uma história, também os “de fora” não teriam percebido o que a história do Natal estava realmente dizendo. Cada detalhe estava lá com um propósito teológico, e à medida que a comunidade cristã se afastava cada vez mais de suas fontes vivas e de suas raízes no templo, especialmente após a segunda guerra contra Roma e a expulsão dos judeus da Palestina (135 dC), mais detalhes tiveram que ser necessários. ser incluído na história do Natal para garantir que nenhuma parte do entendimento original foi perdida.

No *Protevangelium* há ênfase na descendência davídica de Maria porque foi prometido a Jesus o trono de seu pai Davi; e sobre sua virgindade, porque as novas traduções gregas das escrituras hebraicas removeram “Virgem” da profecia de Isaías, e circulavam histórias escandalosas sobre o caso de Maria com Panthera. Em meados do século II, Justino teve de explicar que o nascimento de Jesus não foi

como o nascimento dos semideuses na mitologia grega e romana.<sup>15</sup> Ele já conhecia a profecia sobre o boi e o burro, e o que ela significava no contexto do Natal, mas os animais não apareceram num texto infantil até o *Pseudo-Mateus*, talvez ainda no século VIII. Eles apareceram na arte cristã muito antes disso: há um sarcófago do século III agora na igreja de Santo Ambrósio, em Milão, que mostra o boi e o burro no presépio,<sup>16</sup> e no mosteiro de Santa Catarina, no Sinai, há um ícone da natividade do século VII em sua forma familiar, com o boi e o burro no centro.

O tema recorrente nas histórias do presépio de Mateus e Lucas é o cenário do templo: Lucas menciona o Primogênito, a manjedoura e nenhum lugar na estalagem, Mateus, os três presentes. Maria é a Virgem mãe do Rei, que ‘nasceu’ no Santo dos Santos. Na antiga Jerusalém, sua mãe era a Sabedoria, a Rainha dos Céus, e o pergaminho de Isaías de Qumran mostra que ela era conhecida como a Virgem, a Mãe do SENHOR. Isto não é muito diferente da Mãe de Deus. Inácio escreveu sobre o segredo da virgindade e da gravidez de Maria,<sup>17</sup> remanescente da natureza 'oculta' da Senhora no templo, implícita na palavra hebraica para Virgem, '*almah*'.<sup>18</sup> Não havia nada de secreto sobre o nascimento real; Ana contou a todos (Lucas 2.38). O *Protevangelium* mostra símbolos de Sabedoria entrelaçados na história do Natal, e eles podem ter estado presentes na tradição oral desde o início.

É possível que os cristãos hebreus que proclamaram o cumprimento da profecia da Virgem de Isaías, que conheciam o título 'Mãe do Senhor' naquela profecia e contaram a história de Isabel cumprimentando a mãe do Senhor, nunca tenham usado esse título para Maria? É possível que muito mais tarde, os cristãos que não usaram o Antigo Testamento hebraico conhecido em Qumran, de repente decidiram inventar o título 'Theotokos' quando os seus predecessores não o fizeram? Ambas são possíveis, mas é mais provável que Maria tenha tido um papel exaltado desde o início, e isso foi reconhecido. Séculos depois – e ninguém sabe quando exatamente – um lindo hino foi composto em homenagem a Maria. O Hino Akathist está dividido em quatro seções: a Anunciação, a Natividade, a Encarnação e a Mãe de Deus. É uma poesia complexa e bela, uma obra-prima da escrita de hinos bizantinos, e é composta a partir da história do Natal e dos títulos de Maria, todos extraídos da tradição de Sabedoria do templo.<sup>19</sup> O *Protevangelium* é a primeira evidência escrita de Maria claramente apresentada como Sabedoria, e pode explicar por

que o *Protevangelium* era tão popular e se tornou a base para o ícone da Natividade.

## a história

Joachim e Anna eram um casal próspero que não tinha filhos. Ele foi rejeitado por sua comunidade por causa disso, e sua esposa sofreu. Um dia, quando ela observava um ninho de pardais num loureiro e pensava que toda a natureza era fecunda, um anjo apareceu-lhe e disse que teria um filho. Ana jurou que daria o filho ao Senhor, assim como Ana havia oferecido o nascituro Samuel. Joaquim estava ausente naquela época com seus rebanhos e também foi visitado por um anjo. Quando ouvi a notícia da criança, ele foi ao templo com generosas ofertas e viu que a placa de ouro do turbante do sumo sacerdote brilhava, um bom sinal. Nasceu uma filha. Ela foi chamada de Maria e foi mantida em um quarto especialmente consagrado porque foi prometida ao <sup>Senhor</sup>. Aos três anos foi levada ao templo e deixada aos cuidados dos sacerdotes, que ficaram encantados com ela.

Quando ela tinha doze anos e estava prestes a menstruar, os sacerdotes tiveram que encontrar um marido para ela, pois ela poluiria o templo com sangue. Todos os viúvos locais foram convocados e José foi escolhido para cuidar de Maria, a virgem <sup>do Senhor</sup>. Joseph trabalhava em construções longe de casa, e então Mary ficou sozinha. Depois ela foi escolhida pelos sacerdotes para ajudar a tecer o novo véu do templo, e ela juntou um pouco de lã para fiar. Um dia, quando estava pegando água, ouviu uma voz e se assustou. Ela foi para casa, voltou a fiar e então ouviu novamente o anjo, que lhe disse que ela seria a mãe da criança sagrada. Maria foi visitar Isabel e ficou três meses. Quando ela estava grávida de seis meses, Joseph voltou do trabalho de construção e viu o estado dela. Um anjo falou com ele em sonho e ele ficou tranqüilizado, mas o escriba e sacerdote local não acreditaram na história. Tanto Maria como José foram enviados ao templo para beber a água amarga. <sup>20</sup> Nenhum dos dois foi afetado. Eles eram inocentes e foram autorizados a voltar para casa.

Então foi decretado o censo, e José partiu para Belém com Maria e seu filho mais velho. A cerca de cinco quilômetros de Belém, Maria sentiu que o nascimento era iminente, e então José encontrou uma caverna para ela se abrigar e deixou seu filho (ou filhos) lá enquanto ia procurar uma parteira. Enquanto caminhava, teve uma estranha

visão da criação parada: os trabalhadores olhavam para cima, as ovelhas e os seus pastores estavam imóveis. Joseph encontrou uma parteira, mas ela não acreditou na história dele sobre um filho divino. Quando voltaram, viram uma luz brilhante na caverna. Então Salomé apareceu e não acreditou que uma virgem pudesse dar à luz e ainda assim permanecer virgem. Ela examinou Mary e descobriu que era verdade, mas sua mão começou a queimar. Quando ela tocou a criança ela foi curada.

Os magos vieram com seus presentes, tendo ido até Herodes e lhe contado sobre a estrela. Eles encontraram a sagrada família e deram seus presentes, mas um anjo os avisou para voltarem por outro caminho. Então Herodes ficou furioso e ordenou a morte das crianças. Maria escondeu Jesus debaixo da palha de uma manjedoura, e Isabel fugiu com João para uma caverna nas colinas. Herodes enviou uma mensagem a Zacarias, exigindo saber onde seu filho João estava escondido, e quando ele se recusou a dizer, Herodes mandou matá-lo no templo. Simeão, que acolheu o menino Jesus no templo, tomou o seu lugar.

Há detalhes obscuros e incomuns no *Protevangelium*, alguns sem dúvida devido a erros dos primeiros escribas, mas eles não implicam necessariamente ignorância da vida na Palestina, nem dos judeus ou dos costumes do templo, como às vezes é afirmado. Surpreendentemente, pouco se sabe sobre a religião e o modo de vida na Palestina no final do período do segundo templo. O conteúdo inesperado dos Manuscritos do Mar Morto é uma prova cabal disso. É mais provável que a ignorância da geografia palestina, da vida cotidiana e dos costumes do templo seja da parte de leitores posteriores. É possível que Joaquim tenha suas ofertas rejeitadas porque não teve filhos: mulheres sem filhos como Isabel também foram evitadas (Lucas 1.25). José e Maria beber água amarga não é uma prática comum. A lei exigia que a mulher infiel bebesse, mas num caso incomum como este, José poderia ter sido infiel e, portanto, uma variação do costume não é impossível. Nem o *Protevangelium* mostra necessariamente ignorância da geografia da Palestina ao usar o termo Judéia. A cidade se chama Belém da Judéia, e a área ao redor é simplesmente Judéia. Assim houve um distúrbio em Belém da Judéia, e então José preparou-se para sair para a Judéia ( PJ 21).

O brilho da placa de ouro do sumo sacerdote em seu turbante ( PJ 5) pode não ser um detalhe fantasioso. Não é mencionado em nenhum outro lugar, mas o significado é perfeitamente claro. A placa de ouro

no turbante do sumo sacerdote trazia o Nome, um sinal de que ele era a presença do Senhor . Quando a presença do Senhor brilhou sobre seu adorador, o Senhor foi gracioso e lhe deu paz de espírito. Essa era a promessa da bênção Aarônica (Números 6.24-26) e o que Joaquim buscava no templo. Foi, no entanto, proibido expor o significado desta bênção, que poderia ser lida mas não interpretada.<sup>21</sup> O motivo da proibição não é conhecido, mas explicaria por que não há outras referências à brilhante placa de ouro. Josefo diz que outras joias dos trajes do sumo sacerdote foram usadas para indicar a presença divina: 'uma das [pedras em seus ombros] brilhou quando Deus estava presente em seus sacrifícios', mas as pedras pararam de brilhar 200 anos antes de seu nascimento. vez, por transgressão da Lei.<sup>22</sup> Outra evidência de que as memórias das vestimentas brilhantes haviam desaparecido é encontrada no Targum, que parece fundir as pedras brilhantes e o nome brilhante. Êxodo 28.30 – o Urim e o Tumim no coração de Arão – significava que 'o grande e santo nome de Deus no peitoral do sumo sacerdote' estava brilhando.<sup>23</sup> Pelo que sabemos, o Nome não estava no peitoral, mas no turbante.

Seria mais frutífero olhar para os incidentes do *Protevangelium* que neste momento não podem ser explicados, e reconhecer neles uma medida de quão pouco se sabe sobre os antecedentes da história do Natal. Deve ter havido um motivo para a cena entre Ana e sua criada por cima do véu ou diadema que ela se recusou a usar ( PJ 2). O que representava o ninho de pardais ( PJ 3)? Por que Anna fez do seu quarto um santuário ( PJ 6)? Por que a criança Maria dá sete passos ( PJ 6)? O que indica a criança Maria no templo ( PJ 7)? Por que ela foi descrita como tecelã de templo ( PJ 10)? Por que nos dizem a cor da lâ que ela fiava – vermelha e roxa ( PJ 10)? O que representam as parteiras ( PJ 18–20)? Por que havia luz na caverna ( PJ 19)? E por que não há menção ao pastor que na verdade é Satanás disfarçado, tentando José a não acreditar no milagre? Ele aparece no ícone do presépio, mas não nos textos escritos. No ícone da Anunciação, Maria tece lâ vermelha ao ouvir o anjo, mas no *Protevangelium* ela é roxa ( PJ 11). A resposta a todas estas questões pode estar no mistério do Santo dos Santos, e o escritor do *Protevangelium* combinou os incidentes históricos da história da Natividade com o simbolismo do antigo templo e o nascimento do filho divino.

Maria, como vimos, é apresentada de muitas maneiras diferentes como a Senhora perdida de Sião, a Sabedoria banida que era a mãe celestial do rei Davídico. No templo, a Sabedoria era representada pela lâmpada de sete braços e pela arca ou trono, pelo pão da presença e pelo óleo da unção.

O breve vislumbre de seus devotos no Egito mostra-os queimando incenso e derramando libações, e fazendo pequenos pães *para representá-la* (Jr 44.19b, traduzindo literalmente). Este pão era colocado sobre uma mesa no tabernáculo/templo, junto com incenso e vinho para libações (Êxodo 25:23-30; 1 Reis 7:48), e era comido todos os sábados pelos sumos sacerdotes (mais tarde, por todos os sacerdotes) como seu alimento santíssimo (Lv 24,5-9). 'Santíssimo' significa que transmite santidade. O pão foi descrito como '*azkarah*', uma oferenda de comemoração ou invocação,<sup>24</sup> e foi presumivelmente no seu pão que a Sabedoria alimentou seus devotos (Ben Sira 24.21). Em outras palavras, foi um de seus sacramentos. A tradição judaica lembrava o pão como a mais sagrada de todas as oferendas,<sup>25</sup> e explicou: 'A Casa da Sabedoria é o Tabernáculo, e a mesa da Sabedoria é o Pão da Presença e o vinho.'<sup>26</sup> Depois que a Sabedoria foi banida do templo, o pão sobre a mesa não era puro ( *1 En* . 89.73), e Malaquias disse que quando o pão estivesse poluído, o SENHOR não mostraria sua presença e seria gracioso (Mal. 1.7 – 9).<sup>27</sup> As recompensas da bênção Aarônica não eram possíveis com pão poluído.<sup>28</sup>

Epifânio, escrevendo na década de 370 sobre heresias, descreveu um grupo de mulheres em vários lugares, incluindo a Arábia, que veneravam um pequeno pão<sup>29</sup> dedicado a Maria. Eles cobriram uma cadeira com um pano e depois colocaram o pão sobre ela, como se estivessem entronizados. Então eles amarram o pão. Epifânio, que chamou essas mulheres de Kollyridianas e relacionou isso à adoração da Rainha do Céu descrita em Jeremias, escreveu: 'Se [Deus] não quer que os anjos sejam adorados, quanto mais ele não quer isso para ela nascida de Ann?'<sup>30</sup> Outro texto, do final do século V, sugere que isto não era considerado uma heresia por todos. 'O apócrifo dos *Seis Livros* ... determina que uma cerimônia litúrgica quase idêntica à que Epifânio atribui aos Kollyridianos deve ser observada em homenagem a Maria em três ocasiões diferentes durante o ano.' Pão especial foi assado e oferecido com incenso pelo sacerdote, dizendo: 'Em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo, celebramos a comemoração de minha Senhora Maria.'<sup>31</sup> O pão era então levado às casas das pessoas, transmitindo 'a bênção do bem-aventurado'. Tal como o pão da



presença, era uma oferta comemorativa e um meio de transmitir a santidade. Quer esta fosse ou não uma prática herética, mostra como a tradição da Sabedoria moldou a forma como Maria era celebrada.

Outro símbolo da Sabedoria era uma árvore perfumada, a árvore da vida que era representada no templo pela menorá original. Foi o óleo extraído desta árvore que se tornou o óleo da unção, o segundo sacramento da Sabedoria. Num dos seus poemas, a Sabedoria descreve-se como o óleo da unção: “Como a mirra escolhida, espalho um odor agradável” (Ben Sira 24.15). Um texto do século I atribuído a Clemente de Roma,<sup>32</sup> , mas que se pensa ser posterior, Pedro explica a Clemente o significado do título “o Cristo” e, portanto, do óleo da unção.

A razão do nome é esta. Embora de fato ele fosse o Filho de Deus e o princípio de todas as coisas, Ele se tornou homem; Deus o ungiu primeiro com óleo tirado da madeira da árvore da vida: dessa unção, portanto, Ele é chamado Cristo.

Todos os seus seguidores são ungidos com um óleo semelhante, 'para que a sua luz brilhe e, sendo cheios do Espírito Santo, sejam dotados de imortalidade'. A verdadeira origem deste texto e seus ensinamentos são desconhecidos. As suas raízes podem estar entre os Elkesaítas, um antigo grupo judaico-cristão, mas isso em si não é uma condenação, embora alguns escritores posteriores os tenham rotulado de “gnósticos”. Prosseguiu relacionando o óleo da árvore da vida e o óleo do templo:

Na vida atual, Aarão, o primeiro sumo sacerdote, foi ungido com uma composição de crisma, que foi feita segundo o modelo daquele unguento espiritual... Se, então, esta graça temporária, composta por homens, teve tal eficácia, considere como Potente era aquele unguento extraído por Deus de um galho da árvore da vida. <sup>33</sup>

O óleo de mirra aparece em um dos textos do sumo sacerdote de Enoque. Ninguém sabe a origem de *2 Enoque* , mas ele sobreviveu em eslavos antigos e preservou alguns vislumbres do antigo santo dos santos, onde o ungido “nasceu”. As partes do Salmo 110 que agora são opacas descreveram uma vez esta cena, o nascimento do filho divino. <sup>34</sup> As palavras que permanecem no salmo parecem incluir 'eu gerei', 'o dia do teu nascimento', 'nas glórias do Santo', 'desde o ventre/de Maria', 'Estrela da Manhã', e 'orvalho'. Os textos “gnósticos” e enoquicos podem ter sido reconstruídos da melhor maneira possível a partir deste mesmo conjunto de palavras difíceis, ou podem ter retido uma memória do que está por trás do presente texto danificado do Salmo 110. “Enoque” relata seu próprio “nascimento” no santo dos santos. Ele viu a face do Senhor e ouviu o cântico do exército celestial.

Então foi dito ao arcanjo Miguel que tirasse Enoque de suas roupas terrenas, isto é, de seu corpo mortal, para ungi-lo e vesti-lo com as vestes da Glória de Deus.<sup>35</sup> Enoque descreveu o óleo; brilhava como os raios do sol, era perfumada como a mirra e era como o orvalho. Enoque sabia que havia se tornado como um dos santos anjos ( 2 En . 22).

A unção descrita pelos *Reconhecimentos Clementinos* e 2 *Enoque* é o contexto para os textos do Novo Testamento e, portanto, desde o estrato mais antigo do Cristianismo. Todos os cristãos foram ungidos e marcados com o Nome em suas testas e, como Enoque, ficaram diante da face do Senhor: 'Você foi ungido pelo Santo e sabe todas as coisas... Sua unção lhe ensina sobre tudo' (1 João 2.20, 27); 'Graças a Deus, que em Cristo nos conduz em triunfo, e através de nós espalha por toda parte a fragrância do seu conhecimento, pois somos a fragrância de Cristo' (2 Coríntios 2.14-15); 'Eles verão o seu rosto e o seu nome estará em suas testas' (Ap 22.4). A criança santa, como veremos, foi descrita como ungida desde o nascimento.

Críticos posteriores da Senhora referiram-se à sua árvore como *asherah* , e há um poema que brinca com o nome *asherah* , feliz, que diz que a Sabedoria é a árvore da vida, e aqueles que se agarram a ela são felizes (Pv 3.13- 18). Em outro poema, a Sabedoria se descreve como um rio fluindo, encharcando seu jardim e derramando ensinamentos como uma profecia, embora em sua forma atual o elemento original da Sabedoria tenha sido retrabalhado como a Lei, e o poema exalte a Lei de Moisés (Ben Sira 24.30). -3.4). Além de assar pão, os devotos da Senhora eram tecelões do templo, 'mulheres teciam cortinas para Asherah' (2 Reis 23,7), e ela provavelmente estava ligada ao sol, à lua e às estrelas, e aos anjos que os representavam. Ainda na compilação da Mishná em 200 d.c. , a Senhora e a sua árvore foram proibidas: a madeira da árvore não podia ser usada para assar pão, nem para fazer uma lançadeira para tecer tecidos, e mesmo para sentar-se na sua a sombra deixava tudo confuso.<sup>36</sup> O *Evangelho de Filipe* lembrava a Sabedoria como a mãe dos anjos.<sup>37</sup> Todos esses símbolos podem ser vistos na visão de João, onde a mulher vestida de sol foi coroada de estrelas e estava na lua, e um exército de anjos lutou contra o dragão que tentou destruir seu filho (Ap 12.1-9). O dragão então partiu para atacar o resto de seus filhos, os cristãos (Ap 12.17). Em sua visão final, João viu sua árvore restaurada como o Santo dos Santos, o rio da vida fluindo de suas raízes, e aqueles com o Nome na testa, isto é, os ungidos, em pé diante do trono (Ap 22.1– 5).

A Senhora foi um dos objetos do expurgo do templo de Josias, quando os tecelões do templo, os 'anjos',<sup>38</sup> e os *asherah*, juntamente com seus vasos sagrados, foram removidos (2 Reis 23:4-7). Houve tentativas anteriores de removê-la: uma delas envolveu uma rainha-mãe chamada Ana (o texto grego de 1 Reis 15.13); outro motivou a chamada visão de Isaías, quando ele viu o <sup>Senhor</sup> no Santo dos Santos entre as duas criaturas, e reconheceu sua indignidade. 'Ai de mim porque fiquei em silêncio.<sup>39</sup> 'Sou um homem de lábios impuros' (Is 6.5). Isaías permitiu que algo passasse sem protesto e, à luz do que se segue, isso pode muito bem ter sido uma violação do *asherah*. A punição para o povo seria a perda de compreensão; eles viveriam com as consequências de suas ações e manteriam o que haviam escolhido. 'Ouvi e ouço e não entendo; veja, veja, e não perceba', exatamente como Jesus explicou o papel das parábolas, que algumas pessoas veriam e ouviriam apenas a história superficial, mas não entenderiam (Marcos 4.11-12). A tradição de Enoque dizia que quando a Senhora foi banida, os sacerdotes perderam a visão e não puderam mais perceber ( 1 En . 93.8). A tradição dizia simplesmente que o petróleo tinha sido escondido. Isaías perguntou quanto tempo duraria aquela situação. Ele foi avisado de que a terra ficaria desolada 'até que a abandonada [Senhora] se tornasse grande no meio da terra' (Is 6.12b).

<sup>40</sup> O que se segue é um texto opaco sobre uma árvore sagrada que foi derrubada, mas ainda preserva a semente sagrada dentro dela, e há várias palavras que parecem uma corruptela de *asherah*.<sup>41</sup> Esta foi a árvore que João viu restaurada no templo, com a água fluindo pelas raízes, e é por isso que o incidente de Maria descansando à sombra da palmeira, com o riacho fluindo de suas raízes, foi significativo. Não há nenhuma referência nessa história ao cumprimento da profecia; foi uma imagem de templo realizada.

A sabedoria se descreve em Provérbios 8, um poema que deve ser lido no contexto do templo. O templo representava toda a criação, com o Santo dos Santos como o estado invisível além do tempo e da matéria, e o grande salão como o mundo material. No poema, a Sabedoria diz que ela foi gerada e nasceu antes que o mundo visível fosse criado (Prov. 8.22 “gerada”; 8.24, 25 “trazida à luz” no sentido de nascida).<sup>42</sup> Com uma visão de mundo do templo, isso significa que a Sabedoria nasceu no Santo dos Santos. É aqui que ela reaparece na visão de João, prestes a dar à luz o seu filho, e é por isso que o *Protevangelium* diz que Maria teve que sair do templo quando já tinha idade para dar à luz o seu filho ( PJ 8). A história é contada

apresentando Maria como Sabedoria. A sabedoria estava ao lado do Criador quando ele criou o mundo, e era o seu deleite, regozijando-se diante dele e deliciando-se com a sua criação (Pv 8:30-31). Philo, o exato contemporâneo de Jesus, descreveu a Sabedoria como “a mãe primogênita de todas as coisas”.<sup>43</sup> O *Protevangelium* apresenta Maria entrando no templo ainda criança de três anos e depois “dançando com os pés” e encantando toda a casa de Israel (PJ 7). Ela é a criança Sabedoria no mundo; por que outro motivo deveria haver uma referência irrelevante à sua dança no templo?

Agora Miriam, homônima de Maria, também se tornou uma figura simbólica. As histórias da família de Amram – Miriam, Aarão e Moisés – foram escritas de modo a fornecer um relato velado das lutas pelo poder em Jerusalém durante o período do segundo templo. Estes podem ser reconstruídos, ainda que provisoriamente, a partir de referências nos comentários judaicos posteriores sobre o Pentateuco. Miriam foi lembrada como a grande Senhora da história de Israel, em nada inferior aos seus irmãos. Nas peregrinações pelo deserto, três coisas boas foram dadas a Israel por causa dos méritos de seus líderes: a coluna de nuvem para Arão, o maná para Moisés e um poço para Miriã.<sup>44</sup> Miriã foi a libertadora em Israel, enquanto Moisés e Arão foram os resgatadores.<sup>45</sup> Arão tornou-se o sumo sacerdote, Moisés, o rei, e Miriã 'adquiriu' sabedoria, 'e foi dela que descendeu Bezalel, de quem, por sua vez, Davi, que era rei.'<sup>46</sup> Miriã, então, representava a Sabedoria, o tabernáculo/templo, a casa davídica e a água. O expurgo de Josias marcou o fim da Sabedoria e deu início à crescente ênfase em Moisés e na Lei. Isto se reflete na forma como a história de Miriã, Arão e Moisés é contada em Números 12.<sup>47</sup>

As lutas pelo poder no início do período do segundo templo ficam claras nesse capítulo. Miriã e seu irmão Arão, representando a Sabedoria e o sacerdócio, desafiaram a supremacia de Moisés, representando a Lei, porque ele havia se casado com uma mulher estrangeira (Nm 12.1). Por outras palavras, havia elementos estranhos no judaísmo do segundo templo, enquanto os povos indígenas e as suas tradições de sacerdócio e sabedoria eram rejeitados. Miriam foi acometida de lepra, punição por blasfêmia, e, embora tenha sido curada, não participou mais da história. Ela morreu no início de Números 20 e foi enterrada em Qadesh, nome que significa “lugar sagrado”. A história continua: 'Agora não havia água para a congregação, e eles se reuniram contra Moisés e contra Arão' (Núm. 20.2). Miriam, a irmã mais velha, era amada por mulheres

estrangeiras e, quando morreu, *não havia água*. O *Protevangelium* coloca Maria junto ao poço quando ela ouve o anjo pela primeira vez (11).

## O véu

Quando Maria tinha doze anos ela deixou o templo, e os sacerdotes encontraram José, um viúvo com família, para cuidar dela. Então os sacerdotes decidiram fazer um novo véu para o templo – o que não era impossível porque Herodes estava reconstruindo o templo naquela época. A Mishná diz que dois novos véus eram tecidos a cada ano, mas isso parece excessivo. Os detalhes da fabricação também não são claros, mas parece que foi feito com 72 peças de tecido, cada uma com a largura de um palmo e 24 fios de urdidura de linho. O véu foi tecido por 82 meninas.<sup>48</sup> Os sacerdotes enviaram trabalhadores [extras], procuraram e encontraram sete elegíveis – virgens puras da casa de Davi. Então eles se lembraram de Mary, e ela também foi recrutada. Assim ficamos sabendo que Maria era da casa de Davi, algo que não fica claro nos Evangelhos do Novo Testamento, e que ela trabalhava como tecelã.

O próprio véu, além de ser um pedaço de tecido pesado e valioso, simbolizava a matéria, o véu que escondia a Glória de Deus dos olhos humanos. No templo isolou o Santo dos Santos, o céu, do grande salão do templo, a terra. Foi tecido com quatro fios diferentes: uma urdidura de linho natural e uma trama de lã azul, vermelha e roxa. Estes eram simbólicos, representando os quatro elementos dos quais a criação foi feita: o linho era a terra, o azul era o ar, o vermelho era o fogo e o roxo era a água. Josefo escreveu: 'A comparação é sugerida em dois casos pela sua cor, e no caso do linho fino e da púrpura pela sua origem, visto que um é produzido pela terra e o outro pelo mar.' Ele descreveu o tecido como tapeçaria babilônica.<sup>49</sup> Philo conhecia a mesma explicação.<sup>50</sup> De acordo com a especificação do Êxodo, que não dá nenhuma razão para o véu ser como era, ele tinha que ser tecido com os quatro fios, “em trabalho qualificado”, *ḥošeḇ*, o que presumivelmente era o que Josefo queria dizer com “tapeçaria babilônica”.

O tecido especial do véu também era usado na vestimenta externa do sumo sacerdote, com adição de ouro (Êx 28.5-6). Visto que o sumo sacerdote “era” o Senhor <sup>com</sup> o seu povo, a sua vestimenta funcionava

como a cortina do santuário: para velar a Glória. Quando estava no Santo dos Santos, o sumo sacerdote usava linho branco como os anjos no céu (Lev. 16.4; cf. Ap 1.13), mas quando estava no mundo material, ele estava velado e vestido de matéria. Isto era de conhecimento comum na Igreja primitiva: que Jesus abriu um caminho “através da cortina, isto é, através da sua carne” poderia ser escrito sem qualquer explicação (Hb 10.20). Quando ele morreu, o véu do templo foi rasgado (Mt 27,51; Marcos 15,38; Lucas 23,45). Como sua mãe estava grávida, ela teceu um novo véu para o templo.

Este incidente de tecer o véu do templo mostra como uma história simples foi reconhecida como um sinal e se tornou o veículo para uma teologia sofisticada. Para aqueles cujos olhos não foram abertos, Maria tecia um pedaço de tecido para o templo; mas para aqueles que contavam as histórias celestiais e terrenas – tanto na terra como no céu – o incidente simbolizou o processo de encarnação. A vestimenta do sumo sacerdote também simbolizava revestir-se de sabedoria, ou pelo menos é o que parece a partir de um antigo texto de sabedoria cristã.

A sabedoria convoca você em sua bondade, dizendo: 'Vinde a mim, todos vocês, tolos, para que recebeis um dom, o entendimento que é bom e excelente. Estou

lhe dando uma vestimenta de sumo sacerdote que é tecida com todo (tipo de) sabedoria.' ... Vista-se de sabedoria como um manto... A partir de agora, então,

meu filho, retorne à sua natureza divina... Volte ao seu primeiro Pai, Deus, e à Sabedoria, sua mãe, de quem você surgiu. 51

## O local de descanso

O decreto foi emitido para o censo, e então José partiu com sua família. Um ou mais de seus filhos acompanharam ele e Maria em sua viagem a Belém. A cinco quilômetros de Belém ela sentiu o início do trabalho de parto, e então José a ajudou a descer e encontrou uma caverna onde ela pudesse descansar enquanto ele ia buscar uma parteira ( *PJ* 17). Este incidente, conhecido como sessão, *kathisma* , de Maria, foi inicialmente marcado pelo culto no local, como atesta o Lecionário Armênio de Jerusalém dos primeiros anos do século V que menciona uma festa em memória de Maria, celebrada no dia 15. Agosto. As leituras prescritas são todas sobre o nascimento de Jesus, e a celebração foi exatamente onde o *Protevangelium* descreveu o nascimento: a três milhas de Belém. Uma mulher rica chamada Ikelia mandou construir uma igreja no local em meados do século V, com um mosteiro anexo. Um texto contemporâneo, no entanto, chama-a de Igreja Antiga Kathisma, o que implica que houve outra construída

mais recentemente.

A igreja mais antiga com o seu mosteiro foi descoberta por arqueólogos na década de 1950, a meio caminho entre Jerusalém e Belém. Uma segunda igreja foi descoberta na década de 1990, um edifício octogonal perto de uma cisterna conhecida como *bir al-Qadismu*, o poço dos magos. Parece que o *kathisma grego original*, sentado, passou para o árabe como *qadismu*, que significa sagrado, e o local foi ligado aos magos. Este local sagrado tinha uma grande rocha no centro da igreja e uma fonte de água próxima. Uma grande rocha com uma nascente próxima foi mencionada pelo Peregrino de Piacenza, escrevendo na década de 560, que disse que ela estava na estrada,<sup>52</sup> e foi onde Maria parou – mas em sua jornada para o Egito. Isto significa que, no final do século VI, as tradições sobre os dois locais restantes – no caminho para Belém e no caminho para o Egito, quando Maria descansou debaixo de uma palmeira – tinham-se unido. Parte de um piso de mosaico renovado foi descoberta a sudeste da igreja octogonal, o que parece confirmar a fusão dos dois andares: representa uma grande palmeira colocada entre duas menores, todas carregadas de frutos.<sup>53</sup> Isto pode explicar um detalhe na história muçulmana da natividade, em que Maria deu à luz debaixo de uma palmeira:

No início do século VII, provavelmente após a tomada muçulmana da área, [a igreja] foi restaurada, e um dos seus novos pisos de mosaico mostra uma palmeira notavelmente semelhante a uma das árvores de mosaico na parede da cúpula da rocha. . Além disso, a inscrição da Cúpula da Rocha dá especial importância a

Maria, na sua declaração sobre o Cristianismo, e a palmeira sob a qual ela descansou faz parte da mensagem muçulmana. <sup>54</sup>

## A caverna

José encontrou uma caverna e levou Maria até lá. Ele deixou o(s) filho(s) com ela e foi procurar uma parteira. Neste ponto, o texto muda e se torna o relato de Joseph sobre sua experiência.<sup>55</sup> Tudo parou de se mover. O escritor está tentando comunicar a ideia de que o tempo parou e que o atemporal entrou no tempo. Ovelhas e cabras estavam imóveis. Os trabalhadores olharam para o céu, mas não se moveram. Todos estes detalhes – o pastor com a vara levantada, os cabritos bebendo no riacho – podem aparecer no ícone do presépio. Então tudo voltou ao seu curso natural e José encontrou uma parteira.

A caverna é apresentada como o Santo dos Santos. Uma nuvem o cobriu e, quando a nuvem se retirou, surgiu uma luz brilhante. À medida que a luz diminuía, a criança foi vista, que então começou a

mamar e assim mostrou que era plenamente humana. Na *Ascensão de Isaías*, a criança, ao amamentar, enganou os poderes celestiais hostis: 'Ele chupou o peito, como era costume, para não ser reconhecido.'<sup>56</sup> Tiago transferiu o nascimento ritual no Santo dos Santos para a caverna, exatamente como Lucas fez na cena da manjedoura. Os dois escritores expressaram isso de maneiras diferentes, mostrando que o nascimento no Santo dos Santos estava na tradição que receberam, mas cada um ilustrou isso à sua maneira. Tiago descreve primeiro uma nuvem brilhante – remanescente da nuvem da Glória que se instalou no Sinai (Êx 24.15-17); a nuvem e a Glória que consagrou o tabernáculo novo (Êx 40.34); e a nuvem que veio para consagrar o novo templo de Salomão: 'Uma nuvem encheu a casa do Senhor, de modo que os sacerdotes não puderam ficar de pé para ministrar por causa da nuvem; porque a Glória do SENHOR encheu a casa do SENHOR' (1 Reis. 8.10–11). Houve uma nuvem na transfiguração; Mateus a descreveu como uma nuvem brilhante, da qual uma voz proclamou: “Este é o meu Filho amado” (Mt 17.5). João descreveu a encarnação como “contemplando a Glória”; ele estava pensando da mesma maneira. James optou por retratar isso graficamente, talvez para a geração que corria o risco de perder o contato com as imagens.

O mais próximo de tudo é a descrição de Ezequiel da Glória saindo do templo. Ele estava descrevendo o fim do segundo templo, quando o trono da carruagem do Senhor, com todas as suas criaturas ígneas e relâmpagos, se movia para fora do Santo dos Santos: 'A Glória do Senhor saiu da soleira da casa' (Ezequiel 10:18). Ezequiel viu a Glória chegando à Babilônia e descreveu o que viu: “uma grande nuvem com brilho ao redor” (Ezequiel 1.4). No meio das criaturas viventes que formavam o trono, ele viu “carvões ardentes, como tochas que se moviam de um lado para outro” (Ez 1.13); e no centro, acima das criaturas e das tochas de fogo, ele viu: 'a semelhança, por assim dizer, de uma forma humana... a aparência da semelhança da Glória do SENHOR' (Ez 1.26, 28). Ezequiel viu esta Glória partir, mas também a viu regressar. O anjo revelou-lhe as medidas corretas do verdadeiro templo e tudo o que isso implicava,<sup>57</sup> e então ele viu a Glória do SENHOR voltando do leste: 'a Glória do SENHOR encheu o templo' (Ez 43.5). Sem dúvida o original foi uma visão da madrugada, assim como João havia descrito o anjo na madrugada com o grande selo (Ap 7.2), mas também foi uma das grandes esperanças do século VI a.c., sendo cumprida no nascimento de Jesus. A Glória havia retornado. Vozes proféticas no sexto século a.c. alertaram que a luz nunca surgiria sobre a



cidade reconstruída por causa de seus pecados – tanto os sacerdotes quanto o povo (por exemplo, Isa. 58.1-9), mas quando a Glória do Senhor ressuscitasse sobre seu povo, os reis seriam atraídos pelo seu brilho (Is 60.11-12). A descrição de Ezequiel da carruagem e da Glória do Senhor em forma humana, tornou-se, por volta de 200 d.c., leitura proibida para os judeus: 'Eles não podem usar o capítulo da carruagem como uma leitura dos profetas'; e Ezequiel 16, o capítulo que chama Jerusalém de prostituta, também foi proibido.<sup>58</sup> As duas proibições poderiam estar relacionadas com reivindicações cristãs: que era Jerusalém e não Maria que era a verdadeira prostituta – como o livro do Apocalipse deixa claro – e que a Glória do Senhor tinha sido vista em forma humana.

Detalhe acumulado em torno da descrição da caverna. No *Evangelho Árabe da Infância*, a caverna é um local de culto: talvez evocasse o Santo dos Santos ou talvez fosse uma memória da igreja da Natividade. A velha que iria ajudar no parto de Maria veio com José à caverna: 'E eis que estava cheia de luzes mais bonitas que o brilho de lâmpadas e velas, e mais esplêndidas que a luz do sol. A criança, envolta em panos, mamava no seio da senhora Maria.'<sup>59</sup> Quando os pastores chegaram, 'A caverna era naquela época feita como um templo do mundo superior, uma vez que tanto as vozes celestiais como as terrestres glorificavam e engrandeciam a Deus por causa do nascimento de Cristo.' A cena comparável na liturgia do antigo templo era a das pessoas que caminharam nas trevas e viram uma grande luz, e as vozes dos anjos no Santo dos Santos no nascimento do Filho: 'Um menino nos nasceu, um filho nos nasceu'. é dado' (Isa. 9.6-7).

Uma versão ainda mais completa da cena apareceu em um Evangelho medieval da infância em latim conhecido como Arundel 404,<sup>60</sup> que em última análise derivou do *Protevangelium*. A narradora foi a parteira, que descreveu o tempo parado, como no *Protevangelium*. Maria olhou para o céu e tornou-se “como uma videira”, a imagem da árvore usada por Ezequiel em seu lamento pela rainha exilada (Ez 19.10-14).<sup>61</sup> Então surgiu a luz e Maria adorou o menino que havia nascido. A própria criança brilhava intensamente e trazia uma aura de paz:

Naquela hora em que nasceu, a voz de muitos seres proclamou em uníssono 'Amém'. E aquela luz que nasceu se multiplicou e obscureceu a luz do próprio sol com seus raios brilhantes. A caverna estava cheia de luz brilhante e do cheiro mais doce. A luz nasceu assim que desce do céu para a terra. Pois o seu perfume é perfumado além de todo cheiro de ungentos.<sup>62</sup>

A luz diminuiu gradualmente e a criança foi vista. Quando a parteira

segurou a criança, ela disse que ele era perfeito: 'Todo o seu corpo estava brilhando, assim como o orvalho do Deus Altíssimo. 'Ele era leve de carregar, radiante de ver.' Isto recorda, com consideráveis detalhes, o “nascimento” da criança divina no Santo dos Santos: luz brilhante, perfume e orvalho. Não se sabe como esses detalhes sobreviveram ao longo dos séculos, mas a correspondência é grande demais para ser coincidência. Aqui, no que parece ser um relato apócrifo elaboradamente exagerado da natividade, está o antigo Santo dos Santos.

A referência mais antiga a este nascimento milagroso da criança encontra-se na *Ascensão de Isaías* , onde Maria grávida está em casa e um dia vê de repente uma criança pequena. José não vê isso. O ventre de Maria é encontrado em seu estado virgem após o nascimento da criança. José perguntou por que Maria ficou maravilhada, e então seus olhos se abriram e ele também viu o SENHOR . Eles ouviram uma voz dizer: 'Não conte esta visão a ninguém.' As pessoas ficaram maravilhadas com o facto de a criança ter nascido sem dor e sem parteira, mas os seus olhos não foram abertos e não “viram” quem ele era.<sup>63</sup> Todas estas tentativas aparentemente ingênuas de descrever o nascimento de Jesus situavam-no num contexto mais do que terreno. Os detalhes físicos, enfatizando que o bebê mamava, que José a princípio não viu nada de incomum, alertam-nos para o outro nível em que a história deve ser lida. Este foi um encontro do céu e da terra, indicado no *Protevangelium* com aquele vislumbre da eternidade entrando no tempo, e do tempo parando por um instante.

A parteira saiu da caverna e encontrou Salomé, que se recusou a acreditar na história do nascimento virginal. Ela examinou Mary, descobriu que a história era verdadeira e então descobriu que sua mão estava queimando. Quando ela pegou a criança, ela foi curada. O estado virgem de Maria após o nascimento estava profundamente enraizado na mitologia da região. A Senhora de Ugarit, mais de mil anos antes, era uma deusa virgem, mas também mãe de setenta filhos. Havia a enigmática Eva, filha da Sabedoria no indecifrável texto gnóstico *Sobre a Origem do Mundo* , que se curou e que se parecia com a Mãe e a Noiva do Apocalipse.<sup>64</sup> De relevância imediata, contudo, é a opinião de Fílon, o exacto contemporâneo daqueles que primeiro contaram a história do Natal, e ele próprio um judeu instruído. Ele estava discutindo Sara e o nascimento de Isaque, já tendo dito que Isaque era um filho divino: 'Sara concebeu no momento em que Deus a visitou em sua solidão (Gn 21.1)'.<sup>65</sup> Ele entendeu que a frase bíblica

“deixou de ser com Sara segundo o costume das mulheres” (Gn 18:11, significando que ela havia atingido a menopausa) como significando que ela não era mais uma mulher, mas havia se tornado virgem novamente. O que Fílon está fazendo nesta passagem extraordinária é relatar uma história bíblica em termos de algo em que ele já acredita. Os personagens do Antigo Testamento têm que se adequar à sua estrutura, e é a estrutura que é importante para qualquer exploração da história do Natal. Philo diz que o que foi tocado por Deus é restaurado novamente e renovado. A mãe que dá à luz um filho divino é, portanto, deixada em estado virgem após o nascimento.

Deus é o esposo da Sabedoria... pois é sabido que Deus deve manter conversa com a natureza verdadeiramente virgem, aquela que é imaculada... Mas conosco é o oposto. Pois a união dos seres humanos transforma virgens em mulheres, mas quando Deus começa a se associar com a alma, ele transforma o que antes era uma mulher em virgem novamente... Assim, ele não falará com Sara até que ela tenha cessado tudo o que é, à maneira das mulheres, e é classificada em onze como uma virgem pura. 66

Numa outra passagem ele descreve o sumo sacerdote que nasceu de pais celestiais e foi ungido; a imagem é exatamente a do evangelho medieval de Arundel.

O sumo sacerdote não é um homem, mas um Logos divino... seu pai é Deus, que é igualmente o Pai de todos, e sua mãe, a Sabedoria, através da qual [fem.] o universo veio à existência. Além disso, a sua cabeça foi ungida com óleo, e com isto quero dizer que a sua faculdade governante é iluminada com uma luz brilhante, com tal sabedoria que ele é considerado digno de vestir as vestes. 67

A história continua no *Protevangelium* com José saindo para ver o que causou a perturbação e descobrindo que os magos haviam chegado. Eles viram Herodes e lhe contaram sobre a estrela, e então o seguiram até que ele parou na caverna. Eles entregaram seus presentes e depois voltaram para casa por outro caminho. Herodes percebeu que havia sido enganado e enviou seus homens para matar as crianças. Maria escondeu Jesus debaixo da palha da manjedoura, Isabel fugiu para as colinas com João e encontrou refúgio numa caverna que apareceu milagrosamente. Quando Zacarias, pai de João, foi acusado de esconder seu filho, ele foi morto no templo pelos soldados de Herodes. Diz-se que isso é confundido com o assassinato de outro Zacarias, filho de Joiada, sumo sacerdote no reinado de Joás (2Cr 24.22).<sup>68</sup> Conhecendo o histórico de Herodes, não é impossível que Zacarias tenha sido mais um sacerdote que ele matou. Jesus falou do assassinato de Zacarias, filho de Baraquiás (Mt 23.35), mas o profeta do Antigo Testamento com esse nome morreu pacificamente em idade avançada, de acordo com a história corrente na época de Jesus.<sup>69</sup> O Zacarias assassinado por Joás era filho de Joiada, não de Beraquiás,

mas não sabemos o nome do avô de João Batista. Zacarias, filho de Beraquias, assassinado entre o santuário e o altar, bem poderia ter sido uma referência ao assassinato descrito no *Protevangelium* .

O próprio edifício do templo ficou horrorizado com o feito: os painéis gemeram e partiram ( *PJ* 24). O templo que ganha vida dessa forma também é encontrado nos Manuscritos do Mar Morto; nos *Cânticos do Sacrifício do Sábado* , as paredes e os móveis do templo unem-se à liturgia, 'as portas e os portões proclamam a glória do rei'.<sup>70</sup> A história e a forma como é contada enquadram-se no pouco que se sabe sobre a Palestina do primeiro século.

Tem havido relativamente pouco estudo do *Protevangelium* . É muito fácil descartar o texto como “uma história repugnante e profana” num livro apócrifo, mas um estudo mais atento mostra quão próximo ele está, em espírito, da compreensão mais antiga da história do Natal. A sua influência tem sido enorme, mesmo para aqueles que não sabiam da sua existência.

---

1 O. Cullmann, em E. Hennecke, *Novo Testamento Apócrifos* , ed. W. Schneemelcher, Londres: Lutterworth Press, 1963, vol. 1 pág. 368.

2 *Ascensão de Isaías* 11.9.

3 Clemente de Alexandria, *Miscelâneas* 7.16.

4 Eusébio, *História* 6.13.

5 Citado em Eusébio, *História* 3.39.

6 Eusébio, *História* 5.20.

7 Eusébio, *História* 2.1.

8 Nota para *Miscelâneas* 7.16 em ANF2.

9 DR Cartlidge e JK Elliott, *Art and the Christian Apocrypha* , Londres: Routledge, 2001, p. 23.

10 Lucas não menciona realmente um estábulo, apenas uma manjedoura. Poderia ter sido em uma caverna.

11 Orígenes, *Contra Celso* 1.51. “Uma tradição local estabelecida permitiu aos arquitectos começarem a trabalhar [na Igreja da Natividade original] em 326. A população local sabia que no final da aldeia, entre as árvores, estava a gruta onde Jesus Cristo nasceu” (E. Hoade, *Guia para a Terra Santa* , Jerusalém: Franciscan Press, 1946 edn, p. 308).

12 Sócrates, *História da Igreja* 7.32.

13 Eusébio, *Vida de Constantino* 3.44.

14 R. M. Price, 'The Theotokos and the Council of Ephesus', em C. Maunder, ed., *As Origens do Culto da Virgem Maria* , Londres: Continuum, 2008, p. 90.

15 Ver acima, pág. 65.

16 Ver Cartlidge e Elliott (n. 9 acima), p. 19.

17 Inácio, *Aos Efésios* 19.

18 Ver acima, pág. 105.

19 Veja meu artigo 'Wisdom Imagery and the Mother of God', em *The Cult of the Mother of God in Byzantium: Texts and Images* , ed. L. Brubaker e MB Cunningham,

Aldershot: Ashgate, 2009.

- 20 Ver acima, pág. 106.
- 21 Mishná *Meguilá* 4.10.
- 22 Josefo, *Antiguidades* 3.9.
- 23 Targum, *Pseudo-Jonathan* Exod. 28h30.
- 24 Targum Onkelos e Targum Neofiti Lev. 24.7 dizem que foi o pão em si, e não o incenso, que foi a oferta memorial/invocação.
- 25 Targum Onkelos Lev. 24.9.
- 26 *Levítico Rabá* XI.9.
- 27 Os textos hebraico e grego de Mal. 1.7 contêm “pão”, apesar de algumas traduções para o inglês.
- 28 Para detalhes veja meu livro *The Great High Priest*, Londres: T&T Clark, 2003, pp. 246–9.
- 29 *kollyris*, daí o nome do grupo: Kollyridians.
- 30 Epifânio, *Heresias* 79.
- 31 S. Shoemaker, ‘O Culto da Virgem no Século IV: Um Novo Olhar para Algumas Fontes Antigas e Novas’, em Maunder (n. 14 acima), pp. 78–9.
- 32 Clemente era bispo de Roma e morreu por volta de 97 EC.
- 33 *Reconhecimentos Clementinos* 1.45–6.
- 34 Ver acima, pág. 6.
- 35 Estas eram as vestes do sumo sacerdote. Êxodo. 28.2: vestes sagradas para Aarão... para glória e beleza.
- 36 Mishná ‘*Abodah Zara* 3.8–9.
- 37 *Evangelho de Filipe*, CG II.3.63, cf. a Senhora em Ugarit como a mãe dos 70 filhos de El, ver acima, p. 104.
- 38 Ao mudar as vogais, a palavra para “santos” torna-se “prostitutas”.
- 39 A outra e mais antiga maneira de entender “estou perdido”.
- 40 Isa. 6.12b é ambíguo e pode significar também “os lugares abandonados são muitos no meio da terra”.
- 41 Para detalhes veja meu livro *The Great High Priest*, Londres: T&T Clark, 2003, pp. 238–43.
- 42 Apesar do que dizem algumas versões em inglês.
- 43 Philo, *Perguntas sobre Gênesis* IV.97.
- 44 Talmud Babilônico *Ta’anit* 9a.
- Quatro cinco *Êxodo Rabá* XXVI.1.
- 46 *Êxodo Rabá* XLVIII.4.
- 47 Ver CV Camp, *Wise, Strange and Holy: The Strange Woman and the Making of the Bible*, Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000, pp. 268–78.
- 48 Mishná *Shekalim* 8.4–5.
- 49 Josefo, *Guerra* 5.212–13.
- 50 Philo, *Perguntas sobre Êxodo* II.85.
- 51 *Os Ensinamentos de Silvano*, CG VII.4.89–91.
- 52 Foi cortado e levado para servir de altar.
- 53 R. Avner, ‘A Recuperação da Igreja Kathisma e sua Influência nos Edifícios Octogonais’, em *One Land, Many Cultures*, ed. G. Bottini e outros, Jerusalém: Franciscan Printing Press, 2003, pp. 173–86; S. Shoemaker, *Tradições Antigas da Dormição e Assunção da Virgem Maria*, Oxford: Oxford University Press, 2002, pp. 78–98.
- 54 O. Grabar, *A Cúpula da Rocha*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006, p. 105.
- 55 Esta seção não está no Papyrus Bodmer V.
- 56 *Ascensão de Isaías* 11.17.
- 57 Ver acima, pág. 3.
- 58 Mishná *Meguilá* 4.10.

59 *Evangelho Árabe da Infância* 3.

60 A designação do manuscrito na Biblioteca Britânica.

61 Alguns estudiosos tentaram alterar isto para fazer mais "sentido", mas o significado é claro.

62 Texto citado de JK Elliott, *The Apocryphal New Testament*, Oxford: Clarendon Press, 1993, p. 110.

63 *Ascensão de Isaias* 11.8–15. Cf. Isa. 66,7–9, onde Lady Sião dá à luz sem dor.

64 GC II.5.114, ver acima, p. 103.

65 Filo, *Querubins* 46.

66 Filo, *Querubins* 50.

67 Philo, no voo 108–10.

68 Joás morreu por volta de 800 AEC.

69 *As Vidas dos Profetas* em OTP 2.

70 *As Canções do Sacrifício do Sábado* 4Q 405.23.

## ***O Evangelho da Infância de Tiago*** <sup>71</sup>

1. Está escrito nas histórias das doze tribos de Israel que havia um homem chamado Joaquim que era muito rico. Ele ofereceu suas dádivas ao templo duas vezes, dizendo: 'Todo o povo receberá a dádiva da minha prosperidade, mas o Senhor <sup>terá</sup> aquela para o meu perdão, para que eu seja perdoado.' Quando o grande dia do Senhor <sup>se</sup> aproximou e o povo de Israel ofereceu suas ofertas, Rúben ficou diante dele e disse: 'Não é lícito que você ofereça primeiro suas ofertas, pois você não gerou filhos em Israel.' Joaquim ficou triste e foi aos registros das doze tribos, para ver se ele era o único que não teve filhos. Quando procurei, descobri que todos os justos tiveram filhos. Lembrei-me do patriarca Abraão e de como, finalmente, Deus lhe deu um filho, Isaque. Joaquim ficou angustiado, evitou a companhia da esposa e partiu para o deserto, onde armou sua tenda e jejuou por quarenta dias e quarenta noites. Ele disse consigo mesmo: 'Não descerei para comer ou beber até que o Senhor <sup>meu</sup> Deus me visite. A oração será minha comida e bebida.'

2. Anna, sua esposa, lamentou e chorou por dois motivos. Ela disse: 'Estou lamentando porque sou viúva e porque não tenho filhos.' Quando o grande dia do Senhor <sup>se aproximava</sup>, Judite <sup>72</sup> Sua serva lhe disse: Até quando humilharás a tua alma? Chegou o grande dia do Senhor <sup>e não</sup> é lícito lamentar. Pegue este véu, <sup>73</sup> que a dona do meu trabalho <sup>74</sup> me deu, mas não me é lícito usá-lo, pois sou um servo e parece uma vestimenta real.' Anna disse: 'Vá embora. Eu não farei isso. O Senhor me <sup>humilhou</sup> muito. Talvez alguém astuto tenha dado isso a você, e você veio me tornar tão pecador quanto você.' Judith disse: 'Como eu poderia tornar as coisas piores do que são, visto que o Senhor <sup>fechou</sup> seu ventre <sup>75</sup> e não te deu nenhum filho para Israel?' Ana ficou muito angustiado e chorou muito, porque todas as tribos de Israel a repreendiam. Então ela disse para si mesma: 'O que devo fazer? 'Vou orar com lágrimas ao Senhor <sup>meu</sup> Deus, para me visitar.' Então ela tirou as roupas de luto, vestiu as roupas de noiva e enfeitou a cabeça. Por volta da nona hora ela foi passear no jardim. Ela viu um loureiro, sentou-se debaixo dele e orou ao <sup>Senhor</sup>. 'Ó Deus de nossos pais, abençoa-me e ouve minha oração, assim como abençoaste o ventre de Sara e lhe deste um filho, Isaque.'

3. Olhando para o céu, ela viu um ninho de pardais no loureiro e chorou baixinho, dizendo para si mesma:

Estou infeliz. Quem me trouxe ao mundo? Que ventre me deu à luz apenas para ser amaldiçoado pelo povo de Israel e repreendido e ridicularizado para que eu não

pudesse ir ao templo do Senhor?

Quem é tão miserável quanto eu? Não sou como as aves do céu, porque até elas têm crias diante de ti, ó Senhor.

Quem é tão miserável quanto eu? Não sou como os animais da terra, porque até eles têm crias diante de ti, ó Senhor.

Quem é tão miserável quanto eu? Eu não sou como estas águas, porque elas produzem diante de ti, ó Senhor.

Quem é tão miserável quanto eu? Não sou como a terra que dá frutos no seu tempo e te abençoa, ó Senhor.

4. Então um anjo do Senhor <sup>apareceu</sup> a ela e disse: 'Ana, Ana, o Senhor <sup>ouviu</sup> a sua oração, e você conceberá e terá um filho, e sua descendência será conhecida em todo o mundo.' Ana disse: 'Tão certo como vive o Senhor <sup>meu</sup> Deus, quer eu tenha um filho homem ou uma mulher, eu o oferecerei como um presente ao Senhor <sup>meu</sup> Deus, e ele o servirá por toda a sua vida.' Então dois mensageiros vieram até ela e disseram: 'Seu marido Joaquim está voltando para casa com os rebanhos.' Um anjo do Senhor <sup>desceu</sup> até ele e disse: 'Joaquim, Joaquim, o Senhor <sup>Deus</sup> ouviu a sua oração. Desça, pois Ana, sua esposa, concebeu um filho. Joaquim desceu e gritou aos seus pastores: 'Trazei-me dez cordeiros sem defeito nem mancha para o Senhor <sup>meu</sup> Deus, e doze bezerros tenros para os sacerdotes e para a assembleia dos anciãos, e cem crianças para todo o povo.' Joaquim foi [para casa] com seus rebanhos, e Ana ficou no portão e o viu chegando. Ela correu e abraçou seu pescoço e disse: 'Agora sei que o Senhor <sup>Deus</sup> me abençoou, pois a viúva não é mais viúva, e a mulher que não teve filhos conceberá.' Joaquim descansou um dia em casa.

5. No dia seguinte ele recebeu as suas ofertas, dizendo consigo mesmo: 'Se o Senhor <sup>me</sup> aceitar, a placa [de ouro] [no turbante do sumo sacerdote] me mostrará.' Ao oferecer seus presentes, Joaquim olhou para a placa de ouro do sumo sacerdote ao se dirigir ao altar do Senhor <sup>e</sup> viu que não era pecador. Joaquim disse: 'Agora sei que o Senhor <sup>teve</sup> misericórdia de mim e perdoou meus pecados.' Ele voltou do templo do Senhor para casa <sup>sabendo</sup> que tudo estava bem. Depois dos nove meses, Anna teve seu filho e disse à parteira: 'O que foi?' Ela disse: 'Uma menina.' Anna disse: 'Minha alma está engrandecida neste dia' e então se deitou e, quando chegou a hora, purificou-se e começou a alimentar o bebê. Ela a chamou de Maria.

6. A criança ficava mais forte a cada dia e, aos seis meses, sua mãe a colocou no chão para ver se ela conseguia ficar de pé. Ela deu sete passos e depois voltou para sua mãe, que a pegou no colo e disse: 'Tão certo como vive o Senhor <sup>meu</sup> Deus, você não voltará a andar pelo chão até que eu a leve ao templo do Senhor.' Então ela transformou seu



quarto em um lugar sagrado e não permitiu que nada impuro ou impuro entrasse nele. Então ela chamou as jovens hebreias que carregavam o bebê. Quando ela tinha um ano de idade, Joaquim deu uma grande festa e convidou os sacerdotes e os escribas, a assembleia dos anciãos e todo o povo de Israel. Joaquim levou a criança aos sacerdotes, e eles a abençoaram: 'Ó Deus de nossos pais, abençoa esta criança e dá-lhe um nome que será famoso para sempre, entre todas as gerações.' Todas as pessoas disseram 'Amém'. Então ele a levou aos sumos sacerdotes, e eles a abençoaram: 'Ó Deus dos altos céus, olhe para esta criança e abençoe-a com a maior de todas as bênçãos.'<sup>76</sup> Então sua mãe a pegou, levou-a para o lugar sagrado em seu quarto e a alimentou. Ana cantou ao Senhor <sup>Deus</sup> :

Cantarei um hino ao Senhor meu Deus, porque ele veio até mim e tirou os opróbrios dos meus inimigos.

Ele me deu um fruto de sua justiça, único e precioso diante dele.

Quem irá contar aos filhos de Rúben que Ana está amamentando seu bebê?

Ouçam, ouçam vocês, doze tribos de Israel, Ana está alimentando seu bebê.

Ela colocou a criança para dormir no lugar sagrado de seu quarto e saiu para cuidar dos convidados. Terminada a festa, eles voltaram para casa regozijando-se e glorificando o Deus de Israel.

7. Os meses se passaram e a criança tinha dois anos. Joaquim disse: 'Vamos levá-la ao templo do Senhor, para cumprir a nossa promessa, caso o Senhor <sup>não</sup> aceite a nossa oferta.' Mas Anna disse: 'Vamos esperar até ela completar três anos, para que ela não sinta falta do pai e da mãe.' Joaquim concordou. Quando a criança tinha três anos, Joaquim disse: 'Chame as meninas hebraicas puras e deixe que cada uma delas leve uma lâmpada acesa para que a criança não se vire e se distraia do templo do SENHOR.' Eles fizeram isso até chegarem ao templo do <sup>Senhor</sup> . O sacerdote recebeu a criança, beijou-a e abençoou-a e disse: 'O <sup>Senhor</sup> engrandeceu o teu nome entre todas as gerações, e nos últimos dias o Senhor <sup>revelará</sup> através de ti a redenção do povo de Israel'. Ele a fez sentar no terceiro degrau do altar, e o Senhor <sup>deu</sup> -lhe graça e ela dançou com os pés e toda a casa de Israel a amou.

8. Seus pais ficaram maravilhados ao descerem do templo, louvando ao Senhor <sup>Deus</sup> porque a criança não se afastou [de entrar no templo]. Maria estava no templo do SENHOR, criada como uma pomba e alimentada por um anjo. Quando ela tinha doze anos, os sacerdotes conversaram e disseram: 'Maria completou doze anos no templo do <sup>Senhor</sup> . 'O que devemos fazer para que ela não contamine o templo do

Senhor [com sangue menstrual]?' Eles disseram ao sumo sacerdote: 'Você está no altar do Senhor . Entre e ore por ela. Tudo o que o Senhor <sup>revelar</sup> a você, nós faremos.' O sumo sacerdote pegou a vestimenta com os doze sinos e entrou no Santo dos Santos e orou por ela. Um anjo do Senhor <sup>apareceu</sup> -lhe e disse: 'Zacarias, Zacarias, sai e reúne todos os viúvos, e cada um traga consigo uma vara. O <sup>Senhor</sup> dará um sinal àquele que a tiver por esposa. Os arautos percorreram toda a região ao redor da Judéia, a trombeta do Senhor <sup>soou</sup> , e todos os homens vieram [para ouvir].

9. José largou a enxó e correu ao encontro deles. Eles se reuniram e foram até o sumo sacerdote, pegando suas varas. O sumo sacerdote pegou todas as varas e entrou no templo para orar. Quando terminou a oração, tirou novamente as varas e devolveu-as aos homens, mas não houve sinal. José recebeu sua vara por último, e dela saiu uma pomba que voou sobre a cabeça de José. O sacerdote disse a José: 'Você foi escolhido para tomar a virgem <sup>do Senhor e guardá-la para você</sup>. José recusou, dizendo: 'Tenho filhos e sou um homem velho. 'Ela é apenas uma menina, e o povo de Israel vai rir de mim.' O sacerdote disse a José: 'Tema o Senhor, <sup>teu</sup> Deus, e lembra-te do que Deus fez a Datã, Abirão e Corá, como a terra se abriu e os engoliu porque eles desobedeceram. Cuidado, José, para que isso não aconteça com a sua casa também.' José ficou com medo e tomou [Maria] e guardou-a para si. Ele lhe disse: 'Recebi-te do templo do <sup>Senhor</sup> . Vou deixar você em minha casa enquanto vou trabalhar em meus prédios e depois voltarei. O <sup>Senhor</sup> cuidará de você.

10. Os sacerdotes reuniram-se em conselho e disseram: 'Façamos um novo véu para o templo do Senhor . ' E o sacerdote disse: 'Convoca-me as virgens puras da tribo de David.' Os policiais partiram, procuraram e encontraram sete. Então os sacerdotes lembraram-se de que a criança Maria era da tribo de Davi e pura diante de Deus. Os policiais foram e a trouxeram. Eles trouxeram todos para o templo do Senhor , e o sacerdote disse: 'Lancem sortes para mim, que tecerá o ouro, e o imaculado, o linho fino, a seda, a cor de jacinto, o escarlata e a púrpura verdadeira. ' As sortes da púrpura verdadeira e da escarlata caíram para Maria, e ela as levou para casa. Foi nessa época que Zacarias ficou mudo e Samuel tomou seu lugar até poder falar. Mary pegou o escarlata e começou a fiar.

11. Ela pegou sua jarra e foi enchê-la de água. Houve uma voz dizendo: 'Salve, tu que és altamente favorecido, o Senhor <sup>é</sup> contigo.

Bendita és tu entre as mulheres.' Ela olhou em volta para a direita e para a esquerda, para ver de onde vinha a voz. Tremendo, ela foi para casa e largou a jarra. Então ela pegou o roxo, sentou-se em seu assento,<sup>77</sup> e puxou o fio. Então um anjo do Senhor <sup>apareceu</sup> diante dela dizendo: 'Não temas Maria, porque achaste graça diante do Senhor <sup>de</sup> todas as coisas, e conceberás a sua palavra.' Ao ouvir isso, ela questionou consigo mesma e disse: 'Devo conceber do Deus vivo e dar à luz da mesma maneira que todas as mulheres?' O anjo disse: 'Não, Maria, porque um poder do Senhor te <sup>cobrirá</sup> com a sua sombra, e assim o Santo que nascer de ti será chamado Filho do Altíssimo. 'Você lhe dará o nome de Jesus, pois ele salvará seu povo dos pecados deles.' Maria disse; 'Eis que o servo do Senhor <sup>está</sup> diante dele; 'deixe acontecer como você disse.'

12. Ela trabalhou a púrpura e a escarlata e as levou ao sacerdote, que a abençoou e disse: 'Maria, o Senhor <sup>Deus</sup> engrandeceu o teu nome, e tu serás abençoada entre todas as gerações da terra'. Maria se alegrou e foi até Isabel, uma de suas famílias. Ela bateu na porta e, quando Elizabeth ouviu, largou a lâ escarlata, correu até a porta e a abriu. Quando ela viu Maria, ela a abençoou e disse: 'Como aconteceu comigo, que a mãe do meu Senhor <sup>viesse</sup> até mim? A criança dentro de mim saltou e abençoou você.' Maria esqueceu os mistérios que o arcanjo Gabriel lhe contara; ela olhou para o céu e disse: 'Quem sou eu, Senhor. para que todas as gerações da terra me abençoem?' Ela ficou três meses com Isabel, e dia após dia seu ventre inchava. Maria ficou com medo e foi para casa e se escondeu do povo de Israel. Ela tinha dezesseis anos quando esses mistérios aconteceram com ela.

13. Quando ela estava grávida de seis meses, José voltou do trabalho de construção, entrou em casa e viu que ela estava grávida. Ele bateu no rosto e se jogou no chão, coberto de saco, e chorou amargamente, dizendo: 'Como posso voltar-me para o Senhor <sup>meu</sup> Deus? Pelo que devo orar por esta jovem? Recebi-a ainda virgem, do templo do Senhor, <sup>meu</sup> Deus, e não a guardei em segurança. Quem me prendeu assim? Quem fez esta maldade em minha casa e tornou impura a virgem? Não é esta a história de Adão que se repete? Quando ele estava dando graças a Deus na hora da oração, a serpente veio e encontrou Eva e a enganou. 'Aconteceu comigo também.' José levantou-se do saco e chamou Maria. Ele lhe disse: 'Você que foi cuidada por Deus, por que fez isso? Você se esqueceu do Senhor <sup>seu</sup> Deus? Por que você se humilhou, você que foi alimentado no Santo dos Santos e recebeu comida da mão de

um anjo?' Maria chorou amargamente e disse: 'Sou pura, não estive com homem algum.' Joseph disse: 'Então, como você engravidou?' Ela disse: 'Não sei como isso aconteceu comigo.'

14. José ficou muito assustado e a deixou sozinha. Ele se perguntou o que deveria fazer com ela. Ele disse: 'Se eu esconder o que ela fez de errado, estarei resistindo à lei do <sup>Senhor</sup> ; mas se eu a mostrar ao povo de Israel, temo que esta possa ser uma criança angelical, e eu entregarei uma mulher inocente ao julgamento e à morte. O que devo fazer? 'Vou deixá-la ir embora em silêncio.' Então caiu a noite, e um anjo do Senhor <sup>lhe apareceu</sup> em sonho, dizendo: 'Não se preocupe com esta jovem, pois o filho que há dentro dela vem do Espírito Santo, e ela terá um filho a quem você deverá chamar de Jesus. , pois ele salvará o seu povo dos pecados deles.' José levantou-se do sono e glorificou o Deus de Israel que tanto a favoreceu. Então Joseph cuidou dela.

15. Anás, o escriba, aproximou-se dele e disse: 'Por que você não apareceu na assembléia?' José respondeu: 'Eu estava cansado da viagem e por isso descansei no primeiro dia.' Quando Anás se virou, viu que Maria estava grávida. Ele foi rapidamente até o sacerdote e disse: 'Joseph, por quem você atestou, você cometeu um grande pecado.' O padre disse: 'De que forma?' Anás disse: 'Ele teve relações com a virgem que recebeu do templo do <sup>Senhor</sup> . 'Ele se casou com ela secretamente e não disse nada ao povo de Israel.' O padre respondeu: 'José realmente fez isso?' Anás disse: 'Envie oficiais e você verá que a virgem está grávida.' Os oficiais foram e descobriram que ela estava grávida e levaram ela e José ao sacerdote para julgamento. O padre disse: 'Maria, por que você fez isso? Por que você caiu tão baixo e se esqueceu do Senhor <sup>seu</sup> Deus, você que foi criado no Santo dos Santos e alimentado pela mão de um anjo? 'Você, que ouviu os hinos [do templo] e dançou – por que fez isso?' Maria chorou amargamente, dizendo: 'Tão certo como vive o Senhor <sup>meu</sup> Deus, sou pura e não estive com homem algum.' O sacerdote então disse a José: 'Por que você fez isso?' José disse: 'Tão certo como vive o Senhor <sup>meu</sup> Deus, sou inocente neste assunto.' O padre disse: 'Não fales falsamente. Apenas diga a verdade. Você se casou com ela secretamente e não contou ao povo de Israel. Você não inclinou a cabeça sob a mão poderosa, para que seus filhos fossem abençoados.' José não disse nada.

16. O sacerdote disse: 'Traga de volta a virgem que você recebeu do templo do Senhor. ' José ficou profundamente angustiado. O sacerdote disse: 'Eu te darei para beber a água do julgamento <sup>do Senhor</sup> e isso revelará

o seu pecado.' O sacerdote pegou um pouco [da água amarga], fez José beber e depois o mandou embora para a região montanhosa. Ele voltou e a água não o afetou. Ele também fez Maria beber a [água amarga] e a enviou para a região montanhosa. Ela também voltou sem [sinal da maldição]. Todas as pessoas ficaram maravilhadas porque não havia sinal de que tivessem pecado. O sacerdote então disse: 'Se o Senhor <sup>Deus</sup> não revelou o seu pecado, eu não o condeno.' Ele os deixou ir. José pegou Maria e foi para sua casa alegre, glorificando o Deus de Israel.

17. Foi enviado um decreto da parte do rei Augusto para que todos os que estavam em Belém da Judéia fossem recenseados. Joseph disse: 'Vou registrar meus filhos, mas esta jovem, o que devo fazer com ela? Como devo registrá-la? Como minha esposa? Mas tenho vergonha de fazer isso. Como minha filha? Mas todo o povo de Israel sabe que ela não é minha filha. Neste dia do Senhor, ele fará o que quiser. Ele selou a bunda e colocou Mary nela. Seu filho liderou, e José seguiu atrás [ou: Seu filho Samuel seguiu atrás]. Ao se aproximarem [de Belém], a cerca de cinco quilômetros de distância, José se virou e viu a expressão triste no rosto de Maria. Ele disse para si mesmo: 'Talvez o bebê esteja causando dor nela'. Quando ele olhou novamente, viu que ela estava rindo. Ele disse: 'Mary, o que há de errado? Num momento vejo que você está rindo e no outro está triste. Maria disse a José: 'É porque vejo duas pessoas: uma chora e lamenta, e a outra está alegre e triunfante.' Mais ou menos na metade do caminho, Maria lhe disse: 'Tire-me do cu, porque o bebê está pressionando para nascer.' Ele a desceu do traseiro e disse: 'Onde devo levá-la para ter privacidade, pois este é um lugar deserto.'

18. Encontrei uma caverna lá e a levei até lá. Ele colocou seus filhos lá [para vigiar] e depois saiu em busca de uma parteira hebréia na região ao redor de Belém.

Enquanto eu, Joseph, caminhava, não andei. Olhei para o ar com espanto. Olhei para o ponto mais alto do céu e vi que estava parado e que os pássaros do céu não se moviam. Quando olhei para a terra, vi um prato ali colocado e trabalhadores reclinados com as mãos sobre o prato. Os que estavam mastigando não mastigavam, os que estavam levando a comida [à boca] pararam de se mexer. Todos os seus rostos estavam voltados para cima. Havia algumas ovelhas sendo conduzidas e elas ficaram paradas. O pastor prestes a golpeá-las com seu cajado permaneceu com a mão no ar. Havia crianças prestes a beber do riacho e elas não beberam. E então, de repente, tudo começou a se mover novamente. 78

19. Então havia uma mulher que descia da região montanhosa e me disse: 'Para onde você vai?' Eu disse: 'Estou procurando uma parteira do povo hebreu'. Ela respondeu: 'Você é um homem de Israel?' Eu

disse que sim. Ela disse: 'E quem é a mulher que dá à luz na caverna?' Eu disse: 'A mulher que está noiva de mim.' Ela me disse: 'Ela não é sua esposa?' Eu disse: 'É Maria, que foi criada no templo do <sup>Senhor</sup> ; ela se tornou minha esposa por sorteio, mas ela não é minha esposa. Ela tem um filho do Espírito Santo.

Então a parteira lhe perguntou: 'Isso é verdade?' Joseph disse: 'Venha aqui e veja.' A parteira foi com ele.

Eles pararam perto da caverna e havia uma nuvem brilhante [ou: uma nuvem escura] cobrindo-a. A parteira disse: 'Minha alma está engrandecida hoje, porque vi coisas maravilhosas. A salvação nasceu para Israel.' Imediatamente a nuvem retirou-se da caverna, e ali apareceu uma luz [ou: brilhou uma grande luz], tão grande que não podíamos olhar para ela. Gradualmente a luz retirou-se [ou: diminuiu], até que apareceu a criança que foi e tomou o seio de sua mãe Maria. A parteira gritou: 'Que grande dia é este para mim, pois vi esta coisa nova acontecer.' A parteira saiu da caverna e Salomé a encontrou. Ela lhe disse: 'Salomé, Salomé, acabei de ver algo que nunca vi antes. Uma virgem deu à luz um filho, o que é contra a natureza.' Salomé disse: 'Tão certo como vive o <sup>meu</sup> Deus, até que eu tenha testado e provado que ela é virgem, não acreditarei que uma virgem deu à luz.'

20. A parteira entrou e disse a Maria: 'Prepare-se, pois há muitos problemas com você.' Salomé examinou-a e gritou: 'Oh, meu pecado e minha incredulidade, porque coloquei à prova o Deus vivo e agora minha mão está queimando.'<sup>79</sup> Um anjo do Senhor <sup>apareceu</sup> e disse-lhe: 'Salomé, Salomé, o Senhor <sup>te</sup> ouviu. Coloque sua mão perto da criança e pegue-a, e você terá cura e alegria.' Salomé aproximou-se da criança e pegou-a dizendo: 'Eu o adoro, pois nasceu um grande rei em Israel.' E imediatamente Salomé foi curada e saiu da caverna restaurada. E houve uma voz que disse: 'Salomé, Salomé, não fale das coisas maravilhosas que você viu, até que a criança vá para Jerusalém.' [A versão mais antiga<sup>80</sup> tem: Fale sobre as coisas maravilhosas que você viu antes da criança ir para Jerusalém.]

21. José preparou-se para partir para a Judéia, e houve uma grande agitação em Belém da Judéia. Homens sábios vieram dizendo: 'Onde está aquele que nasceu Rei dos Judeus, pois vimos sua estrela no leste e viemos adorá-lo.' Quando Herodes ouviu isso, ficou perturbado e enviou oficiais aos magos. Ele sentou-se diante dos sumos sacerdotes e perguntou-lhes: 'O que está escrito sobre o Messias e onde ele

nascerá?' Eles lhe disseram: 'Em Belém da Judéia, pois assim está escrito.' Ele os deixou ir. Perguntei aos sábios: 'Que sinal vocês viram para o grande rei que nasceu?' Os sábios disseram: 'Vimos uma estrela muito grande entre as outras, ofuscando-as de modo que diminuíram e não puderam ser vistas. Foi assim que soubemos que um rei havia nascido em Israel e viemos adorá-lo. Herodes disse: 'Vá e procure-o, e se você o encontrar, diga-me para que eu possa ir adorá-lo.' Os magos saíram, e a estrela que tinham visto no oriente foi adiante deles até que entraram na caverna. Estava acima da cabeça da caverna. Os magos viram a criança com Maria, sua mãe, e tiraram presentes de suas mochilas: ouro, incenso e mirra. Avisados pelo anjo de que não deveriam ir para a Judéia, eles voltaram para casa por outro caminho.

22. Quando Herodes percebeu que tinha sido enganado pelos magos, ficou muito furioso e enviou assassinos, dizendo: 'Matem as crianças de dois anos para baixo.' Quando Mary soube que as crianças estavam sendo mortas, ela ficou com medo. Ela pegou o menino, envolveu-o em panos e escondeu-o numa manjedoura de bois. Quando Elizabeth soube que procuravam John, subiu às colinas e procurou um lugar para escondê-lo, mas não encontrou lugar nenhum. Isabel gemeu alto: 'Ó montanha de Deus, acolhe uma mãe com um filho.' Imediatamente a montanha se dividiu e a acolheu. Havia uma luz brilhando constantemente, pois um anjo do Senhor <sup>estava</sup> com eles, vigiando.

23. Herodes procurou João. Ele enviou oficiais a Zacarias dizendo: 'Onde você escondeu seu filho?' Ele respondeu: 'Sou um servo de Deus e frequento continuamente o templo do Senhor . Não sei onde meu filho está. Os oficiais foram embora e avisaram Herodes. Ele ficou zangado e disse: 'Seu filho será rei de Israel.' Ele enviou novamente a [Zacarias] dizendo: 'Diga a verdade. Onde está seu filho? Pois você sabe que tenho o poder de derramar seu sangue.' Os oficiais foram e relataram tudo isso a [Zacarias]. Ele disse: 'Eu sou um mártir de Deus se você derramar meu sangue. O <sup>Senhor</sup> receberá meu espírito se você derramar sangue inocente no átrio do templo do Senhor. ' Zacarias foi assassinado de madrugada, e o povo de Israel não sabia que ele havia sido morto.

24. Quando os sacerdotes entraram no templo na hora da saudação, Zacarias não veio abençoá-los como costumava fazer. Os sacerdotes esperavam que ele os cumprimentasse com a oração e glorificasse o Deus Altíssimo. Quando ele ainda não apareceu, eles ficaram com medo, e um deles foi ousado e entrou. Ele viu sangue coagulado perto

do altar e uma voz disse: 'Zacarias foi morto e seu sangue não será limpo até que alguém venha vingá-lo.' Quando ouvi essas palavras, ele ficou com medo e saiu para contar aos [outros] sacerdotes. Eles tomaram coragem, entraram e viram o que havia acontecido. Os painéis do templo gemeram e se partiram de cima a baixo. Eles não encontraram seu corpo, mas seu sangue se transformou em pedra. Eles ficaram com medo e saíram e contaram a todo o povo que Zacarias havia sido morto. Quando todas as tribos do povo souberam disso, prantearam e lamentaram por ele durante três dias e três noites. Depois de três dias, os sacerdotes conversaram sobre quem deveria sucedê-lo. A sorte recaiu sobre Simeão, o homem a quem o Espírito Santo disse que não morreria até que visse o Messias em carne e osso.

25. Eu, Tiago, escrevi esta história em Jerusalém. Quando houve tumultos após a morte de Herodes, fui para o deserto até que Jerusalém ficasse tranquila novamente. Eu estava glorificando ao Senhor <sup>Deus</sup> que me deu o dom e a sabedoria para escrever este relato. A graça estará com aqueles que temem ao nosso Senhor <sup>Jesus</sup> Cristo, a quem seja glória para todo o sempre. Amém.

Paz para quem escreve e para quem lê.

---

71 Esta tradução não trata de questões decorrentes dos vários textos. Para uma edição crítica, ver E. de Strycker, *La Forme plus ancienne du Protévangile de Jacques*,

Bruxelas: Société de Bollandistes, 1961.

72 O nome da empregada varia em diferentes textos.

73 Esta palavra tem muitos significados. Pode ser um diadema, algo enrolado na cabeça ou até mesmo um véu.

74 Uma tradução literal. O significado não é conhecido.

75 As versões variam aqui. Outra versão de suas palavras é: 'O que devo causar a você por não ouvir o que eu digo?'

76 Literalmente, 'abençoe-a com a bênção final que não tem nenhuma depois dela'.

77 A palavra é *tronos*, que pode ser um trono ou uma cadeira especial de cargo.

78 Esta seção onde Joseph fala não é encontrada no Papiro Bodmer V.

79 Algumas versões trazem aqui: Ela caiu de joelhos diante do Senhor e disse: Ó Deus de meus pais, lembra-te que sou descendente de Abraão, Isaque e Jacó. Não me envergonhe diante do povo de Israel, mas devolva-me aos pobres, pois você sabe, Senhor, que realizei minhas curas em seu nome e recebi de ti meu salário.

80 Papiro Bodmer V, considerado do século III d.C.



## O Alcorão e tradução de passagens selecionadas

Uma parte da história do Natal aparece em dois lugares do Alcorão, e há alusões a ela em outros lugares. Na Surata 3, *Imran*, há a história do nascimento de Maria e como ela foi colocada aos cuidados de Zakariyya e alimentada por Deus. Depois, há a história de Zakariyya ouvindo os anjos e a promessa de seu filho João, e depois a anunciação a Maria. Na Surata 19, *Maryam*, a história de Maria resume. Ela retirou-se de sua família para um lugar no leste, e então o anjo apareceu diante dela em forma humana para anunciar o nascimento de um filho santo. Quando o parto estava próximo, Maria estava debaixo de uma palmeira num lugar deserto; Deus providenciou um riacho para ela, e quando ela sacudiu a árvore, as tâmaras caíram para ela comer. Depois ela trouxe o bebê para a família, que ficou desconcertada com a criança, mas a própria criança falou com eles e disse quem ele era. Para os leitores cristãos, parte disso é muito familiar.

A Arábia tem sido frequentemente mencionada nesta exploração da história do Natal: os sacerdotes expulsos do primeiro templo estabeleceram-se ali, presumivelmente levando consigo os costumes do seu templo perdido, e isto pode estar por detrás de uma história contada na biografia mais antiga de Maomé. Pouco antes de ele aparecer, quatro homens partiram em busca da verdadeira religião de seu pai, Abraão, que eles acreditavam que seu povo havia corrompido. 'Eles seguiram vários caminhos pelas terras, buscando a Ḥanifiya, a religião de Abraão.' Um deles conheceu um monge cristão que lhe disse que não restava ninguém que pudesse guiá-lo à religião de Abraão, mas que um novo profeta apareceria em breve. A ênfase nas histórias bíblicas do Natal – no Magnificat, no Benedictus e no ensino de João Batista – é muito semelhante: restaurar os filhos de Abraão (Mt 3.9; Lucas 3.8).

A referência mais antiga aos magos fora do Novo Testamento, como vimos, diz que eles vieram da Arábia. Havia judeus da Arábia em Jerusalém no Pentecostes, quando os discípulos receberam o dom do Espírito. Paulo, após a sua conversão, foi para a 'Arábia' e lá aprendeu

mais sobre a sua nova fé – que era baseada na fé de Abraão e não na Lei de Moisés. Houve comunidades cristãs e judaicas estabelecidas na Arábia antes da ascensão do Islão; Epifânio disse que havia mulheres na Arábia que veneravam Maria e lhe ofereciam pães. Há também a história de que Maomé encontrou um ícone de Maria e Jesus na Caaba quando ordenou que fosse limpo. 'Além do ícone da Virgem Maria e do menino Jesus e da pintura de um velho que se diz ser Abraão, as paredes internas [da Ka'aba] foram cobertas com imagens de divindades pagãs. Colocando a mão protetoramente sobre os ícones, o Profeta disse a 'Uthman para cuidar de que todas as outras pinturas, exceto a de Abraão, fossem apagadas.'<sup>2</sup>

A história do Alcorão sobre o nascimento de Maria é semelhante à história do *Protevangelium*, mas alguns nomes são diferentes. A mãe de Maria não tem nome, e seu pai não é Joaquim, mas Imran, como o de seu homônimo no Antigo Testamento, Amram, pai de Miriã, Aarão e Moisés (1 Crônicas 6.3). Maria também é chamada de irmã de Aarão (19.28). Como no *Protevangelium*, a mãe de Maria dedica seu filho ainda não nascido a Deus e fica surpresa ao ter uma menina que é igualmente aceitável a Deus (3.37). A criança é entregue aos cuidados de Zakariyya – nenhum sacerdote é nomeado no *Protevangelium* – e ela é misteriosamente alimentada por Deus. No *Protevangelium* ela é alimentada por um anjo. A sorte foi lançada com flechas para descobrir qual homem deveria cuidar dela (3.44), assim como no *Protevangelium* onde as varas foram trazidas ao templo para determinar quem deveria cuidar de Maria.

A história do nascimento de João Batista é encontrada no Alcorão (3,39-41 e 19,2-15), mas com alguma diferença do relato de Lucas. Seu pai é Zakariyya, como no relato de Lucas, mas sua mãe não é nomeada. João, Yahya, é um nome não dado anteriormente a um dos escolhidos de Deus (19.7), e não a ninguém de sua família. A concepção de João foi um milagre, pois seus pais eram idosos (3,40; 19,9). Seu pai ficou mudo por três dias e três noites (3.41; 19.10), em vez de ficar mudo até que seu filho nasceu e recebeu seu nome. João nasceu, e Deus ordenou-lhe que se apoderasse do Livro, e ele lhe deu sabedoria e pureza. Ele era um bom filho, gentil com seus pais, e por isso a paz estava com ele (19.12-15).

A história da anunciação a Maria é encontrada em 3,42-51 e 19,16-22. Os anjos falaram com Maria (3.42) [em 19.17 é um anjo em forma de homem] e disseram-lhe que ela teria uma Palavra de Deus, que seria Cristo Jesus (3.45), um som santo (19.19). Em ambos os

relatos, Maria perguntou como isso seria possível, e foi informada de que a criança seria uma criação direta de Deus, decretada por ele (3.47; 19.21).

Maria deu à luz Jesus num lugar deserto, debaixo de uma palmeira que derramou tâmaras para ela comer. Um riacho apareceu debaixo da árvore para que Maria pudesse se refrescar (19.22-26). O cenário da palmeira para o presépio lembra o local de descanso da palmeira para Maria, que originalmente estava a caminho do Egito, mas depois foi transferido, na piedade popular, para o local de descanso perto de Belém. O mosaico de palmeiras encontrado na igreja octogonal é "notavelmente semelhante a um dos mosaicos de árvores na parede da cúpula da rocha",<sup>3</sup>, que também é um edifício octogonal. Tem havido especulações sobre o relacionamento deles.<sup>4</sup>

Então Maria levou a criança de volta para sua família, e a criança falou: 'Eu sou de fato uma serva de Allah, ele me deu revelação e me fez um profeta, e me fez abençoado onde quer que eu estivesse e se juntou a mim em oração. e caridade enquanto eu viver' (19.30-31). O menino Jesus também falou desde o berço no *Evangelho Árabe da Infância*: 'Eu sou Jesus, o Filho de Deus, o Verbo que tu trouxeste, como o anjo Gabriel te anunciou; e meu Pai me enviou para a salvação do mundo.'<sup>5</sup> Maria é grandemente honrada no Alcorão, mas o elevado estatuto concedido a Maria nos primeiros séculos da Igreja é demonstrado pela igualmente forte condenação de adorá-la no Alcorão. 'E eis! Allah dirá: "Ó Jesus, filho de Maria! Você disse aos homens 'Adore a mim e a minha mãe como deuses em derrogação de Allah?'" Ele dirá: "Glória a ti! Nunca poderia dizer o que não tinha o direito de dizer.'" (5.116).

A história do Natal no Alcorão é contada de forma breve e enigmática, com poucos detalhes. José não é mencionado, nem Isabel, nem Belém, nem Jerusalém, nem Nazaré. Não há nada que data a história, nenhuma menção a Herodes e ao censo. Não há nada que ligue o nascimento de Jesus à casa davídica e ao cumprimento da profecia do Antigo Testamento. Não há pastores nem magos. A história se tornou atemporal e sem contexto. O que é importante é o significado do nascimento de Jesus e a impossibilidade de Deus ter um filho.

O Alcorão enfatiza a natureza milagrosa do nascimento de Jesus da Virgem Maria: foi uma criação direta de Deus. A ênfase é que seu nascimento ocorreu porque Deus o ordenou: 'Ele diz "Seja" e é' (3.47); 'É uma questão assim decretada' (19.21), 'Não é apropriado (para a

majestade de Allah) que ele gere um filho. Glória a ele! Quando Ele determina um assunto, Ele apenas diz “Seja” e ele é’ (19.35). Esta é uma linguagem que lembra o significado do Nome nas fontes judaicas. Os Targums Palestinos até Êxodo 3.14 expandem e assim explicam o Nome revelado a Moisés na sarça ardente: 'Aquele que disse ao mundo desde o princípio: “Esteja lá”, e ele estava lá, e é para dizer-lhe “Esteja lá "e estará lá." Para o Alcorão, Jesus foi uma criação milagrosa, mas nada mais que uma criação. Os primeiros escritores cristãos usaram a linguagem da nova criação quando compararam Adão e Jesus: um formado da Virgem Terra, o outro da Virgem Maria, mas isso sempre foi para descrever a encarnação do Filho eternamente gerado.

Para os cristãos, a única maneira de expressar a singularidade de Jesus era usar a linguagem das relações familiares, e assim “gerado, não feito”, descrevendo o nascimento na eternidade, tornou-se parte do credo niceno. 'Gerado' é mais comumente expresso como sendo Filho de Deus, e aqui o Alcorão é enfático ao afirmar que isso não pode acontecer. Jesus é Filho de Maria – esse título é frequentemente usado para reconhecer o nascimento virginal, mas o ensinamento do Alcorão, *embora conte a história do nascimento virginal de Jesus, é muito diferente da compreensão cristã do mesma história Uma criação milagrosa não é o mesmo que a encarnação do Filho de Deus eternamente gerado* . O Alcorão diz que Jesus foi um servo de Deus, um mensageiro de Deus e um Sinal – os cristãos concordariam com tudo isto – mas ele nunca foi Filho de Deus. 'Pois Allah é Um Deus: Glória a Ele: (Ele é muito exaltado) acima de ter um filho (4.171). 'Não convém a Allah que ele gere um filho' (19.35).

'Gerar' é a palavra difícil. A referência bíblica mais antiga a um Filho divino deixou claro que não deveria ser confundido com o processo humano; Quando Natã deu a promessa do Senhor a Davi sobre seu herdeiro, ele disse: 'Eu serei seu pai, ele será meu filho' (2 Sam. 7.14). Salomão era o filho físico de Davi, mas como rei também seria o Filho divino. Nunca foi o processo humano de se tornar filho. Filho de Deus era um termo do templo, indicando aquele que havia sido ungido e “nascido” no Santo dos Santos. Tal como acontece com todas as tradições e rituais do templo, os cristãos entendiam isso como um prenúncio do que foi realizado em Jesus. Uma nota explicativa para 'Não é adequado à Glória de Allah que ele gere um filho' (19.35) diz: 'Gerar um filho é um ato físico que depende das necessidades da natureza animal do homem... É depreciativo (para Allah) atribuir tal ato a Ele.' Os cristãos também concordariam com isso e têm

ênfatizado o significado teológico e místico de ser obtido desde o início.

A incompreensão da maneira da encarnação e a ênfase de que o Filho de Deus se referia à geração eterna do Filho eram evidentes nos primeiros anos da Igreja. O *Evangelho de Filipe* não pode ser datado, mas provavelmente era antigo porque ainda raciocinava dentro de uma estrutura semítica onde 'espírito' é um substantivo feminino: 'Alguns disseram que Maria foi concebida pelo Espírito Santo. Eles estão errados. Eles não sabem o que estão dizendo. Quando uma mulher foi concebida por outra mulher?'<sup>7</sup> O processo de encarnação não envolveu concepção no sentido físico da palavra. Em meados do século II, Justino estava ciente das ideias equivocadas que circulavam no mundo romano, compreensíveis numa cultura que contava com histórias de deuses e suas amantes humanas. 'Mas pelo menos alguns... deveriam nos acusar exatamente das coisas que temos acusado dos poetas que dizem que Júpiter entrou nas mulheres através da luxúria, vamos tentar explicar as palavras: “a Virgem conceberá e dará à luz ser.” Significa que uma virgem deve conceber sem ter relações sexuais.<sup>8</sup> Apesar deste perigo de mal-entendido, o Credo dos Apóstolos, em uso em Roma pouco depois da época de Justino, descreveu o processo de encarnação como “*concebido pelo Espírito Santo*”.<sup>9</sup>

No início do século IV, Lactâncio, pouco antes de o Credo Niceno ser formulado, expôs claramente onde estavam os problemas de mal-entendido:

Pois embora ele fosse o Filho de Deus desde o princípio, ele nasceu de novo uma segunda vez segundo a carne: e este seu duplo nascimento introduziu grande terror nas mentes dos homens, e cobriu com trevas até mesmo aqueles que compartilhavam os mistérios da verdadeira religião ... Aquele que ouve a menção do Filho de Deus não deve conceber em sua mente tão grande impiedade a ponto de pensar que Deus o gerou pelo casamento e união com uma mulher, que não faz senão um animal possuidor de um corpo e sujeito à morte. Mas com quem Deus poderia se unir, já que está sozinho? Ou como Seu poder era tão grande que Ele realizava tudo o que desejava, certamente não exigia a cooperação de outra pessoa para a procriação.<sup>10</sup>

O Credo Niceno descreveu a encarnação como proveniente do Espírito Santo e da Virgem Maria, embora exatamente como essas palavras devem ser traduzidas em inglês seja um debate contínuo. O Livro de Oração Comum diz: 'encarnou pelo Espírito Santo da Virgem Maria e se fez homem'. O novo *Culto Comum* 'encarnou do Espírito Santo e da Virgem Maria', uma tradução exata do grego,<sup>11</sup> e em outras partes da Igreja a discussão continua.

Os grandes debates na Igreja sobre o processo da encarnação, e exatamente quais palavras poderiam ser usadas para expressar o inexprimível, ocuparam muitas mentes durante muitos anos e

produziram muita divisão e amargura. O Alcorão comenta: “Mas as seitas diferem entre si” (19.37), e resume o nascimento virginal dizendo: “Isto faz parte das novas das coisas invisíveis, que revelamos por inspiração” (3.44). A história do nascimento tem um significado místico e não literal,<sup>12</sup> *mas isso também é verdade para o título 'Filho de Deus'*, e nos perguntamos quais equívocos populares inspiraram a forte condenação do Alcorão ao título, e a escolha daqueles versículos específicos sobre Alá não ter filho para a Cúpula da Rocha, Muitos acreditam ser o local do templo onde se originou o título místico de 'Filho de Deus'.

---

<sup>1</sup> *The Life of Muhammad*, uma tradução de *Life of the Prophet of Ibn Ishaq*, com introdução e notas de A. Guillaume, (1955) repr. Lahore etc.: Oxford University Press, Paquistão, 1967, pp. 98–103.

<sup>2</sup> M. Lings, *Muhammad: Sua vida baseada nas primeiras fontes*, Cambridge: Sociedade de Texto Islâmica, 1991, p. 302. Uma nota nesta página diz que a tradição posterior afirmava que todas as imagens haviam sido removidas.

<sup>3</sup> O. Grabar, *A Cúpula da Rocha*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006, p. 105.

<sup>4</sup> R. Avner, 'A Recuperação da Igreja Kathisma e sua Influência nos Edifícios Octogonais', em *One Land, Many Cultures*, ed. G. Bottini e outros, Jerusalém: Franciscan Printing Press, 2003, pp. 173–86.

<sup>5</sup> *Evangelho Árabe da Infância*, 1.

<sup>6</sup> Nota na pág. 855 da tradução e comentário de Abdullah Yusuf Ali sobre o Alcorão Sagrado.

<sup>7</sup> *Evangelho de Filipe*, CG II.3.55.

<sup>8</sup> Justin, *desculpas* 1.33.

<sup>9</sup> *qui conceptus é de Spiritu Sancto*.

<sup>10</sup> Lactantius, *Divine Institutes* 4.8, in *Ante-Nicene Fathers*, vol. 7.

onze *sarkothenta ek Pneumatos Hagiou kai Marias tes Parthenou*.

<sup>12</sup> Nota na pág. 153 da tradução e comentário de Abdullah Yusuf Ali sobre o Alcorão Sagrado.

# Extratos da Tradução de Abdullah Yusuf Ali do Alcorão Sagrado

## Surata 3. Al 'Imran

35. Eis a esposa de Imran

Disse: 'Ó meu Senhor! Perdido

Dedicar a Ti

O que está no meu ventre

Para o seu serviço especial.

Então aceite isso de mim:

Pois Tu ouves

E sabes todas as coisas.'

36. Quando ela nasceu

Ela disse: 'Ó meu Senhor!

Contemprar! eu estou entregue

De uma criança do sexo feminino!

E Allah sabia melhor

O que ela trouxe –

'E sabiamente é o homem

Como a fêmea.

Eu a chamei de Maria

E eu a elogio

E sua prole

Para Tua proteção

De Satanás, o rejeitado.'

37. Certo graciosamente

Seu Senhor a aceitou?

Ele a fez crescer

Em pureza e beleza.

Aos cuidados de Zakariyya

Ela foi designada

Toda vez que ele entrou

(Sua) câmara para vê-la

Eu a encontrei fornecida

Com sustentabilidade. Ele disse:

'Ó Maria! De onde (vem) isso

Para você?' Ela disse:

'De Allah: para Allah

Fornece sustento

Para quem ele quiser

Sem medida.

**38.** Lá fez Zakariyya

Ore ao seu Senhor, dizendo:

‘Ó meu Senhor! Conceda-me

De Ti descendência

Isso é puro. Para você

É aquele que ouve a oração!’

**39.** Enquanto ele estava de pé

Em oração na câmara,

Os anjos o chamaram:

‘Allah te dá

Boas notícias de Yahya,

Testemunhando a verdade

De uma palavra de Allah, e (seja

Além disso) nobre, casto,

E um Profeta –

Da (boa) companhia

dos justos.’

**40.** Ele disse: ‘Ó meu Senhor!

Como vou ter um filho

Vendo que estou muito velho

‘E minha esposa é estéril?’

‘Assim’ foi a resposta

‘Allah realiza

O que ele quiser.

**41.** Ele disse: ‘Ó meu Senhor!

Me dê um sinal!’

‘Teu sinal’ foi a resposta,

‘Será que você

Não falarás com ninguém

Por três dias

Mas com sinais

Então comemore

Os louvores do seu Senhor

De novo e de novo

E glorificá-lo

À noite

E de manhã.



**42.** Veja! Os anjos disseram:

Ó Maria! Allah te escolheu

E te purificou – te escolheu

Acima das mulheres de todas as nações.

**43.** Ó Maria! Adorar

Teu Senhor devotamente:

Prostre-se,

E se curvar (em oração)

Com aqueles que se curvam.

**44.** Isso faz parte da notícia

Das coisas invisíveis,

Que nós revelamos a eles

(Ou Messenger!) por inspiração:

Você não estava com eles

Quando eles lançaram sortes

Com setas, sobre quais

Deles deve ser cobrado

Com os cuidados de Maria:

Nem você estava com eles

Quando eles discutiram (o ponto).

**45.** Veja! Os anjos disseram:

Ó Maria! Allah te dá

Boas novas de uma palavra

Dele: seu nome

Será Cristo Jesus,

O filho de Maria, tido em homenagem

Neste mundo e no outro

E da (companhia de) aqueles

Mais próximo de Allah;

**46.** Ele falará ao povo

Na infância e na maturidade.

E ele será (da empresa)

Dos justos.

**47.** Ela disse: 'Ó meu Senhor

Como vou ter um filho

'Quando nenhum homem me tocou?'

Ele disse: 'Mesmo assim:

Allah cria

O que ele deseja:

quando ele tiver decretado

Um plano, ele apenas diz

Para isso, "Seja", e é!

**48.** E Allah o ensinará

O Livro e a Sabedoria

A Lei e o Evangelho,

**49.** E (nomeie-o)

Um mensageiro para as crianças

De Israel, (com esta mensagem):

"Eu vim até você,

Com um sinal do seu Senhor,

Naquilo que eu faço para você

De barro, por assim dizer,

A figura de um pássaro

E respire nele,

E se torna um pássaro

Com a licença de Allah:

E eu curo aqueles

Nasceu cego e os leprosos

E eu vivifico os mortos,

Com a licença de Allah;

E eu declaro para você

O que você come e o que você armazena

Em suas casas. Certamente

Nisto há um sinal para você

Se você acreditasse;

**50.** "(Eu vim até você)

Para testar a lei

O que estava antes de mim.

E para tornar legal

Para você parte do que foi

(antes) proibido para você;

Eu vim até você

Com um sinal do seu Senhor.

Então tema a Allah,

E me obedeça.

**51.** "É Allah

Quem é meu Senhor

e seu senhor

Então adore-O.

Este é um caminho

Isso é correto."

# Surata 19. Maryam

16. Relacione-se no livro

(A história de) Maria

Quando ela desenhou

Da família dela

Para um lugar no Oriente.

17. Ela colocou uma tela

(para se proteger) deles;

Então enviamos para ela

Nosso anjo, e ele apareceu

Antes dela como homem

Em todos os aspectos.

18. Ela disse: 'Eu procuro refúgio

De ti para (Alá)

Muito gentil. Não chegue perto

Se você teme a Allah.'

19. Ele disse: 'Não, eu sou apenas

Um mensageiro do seu Senhor

(Para anunciar) para você

O presente de um filho santo.

20. Ela disse: 'Como devo

Ter um filho vendo isso

Ninguém, você me tocou

E eu não sou impuro?

21. Ele disse. 'Então (será):

Teu Senhor diz: "Isso é

fácil para mim: e (nós

Desejo) nomeá-lo

Como um menu Entrar

"E uma misericórdia da nossa parte"

É um assunto (assim) decretado.'

22. Então ela o concebeu,

E ela se aposentou com ele

Para um lugar remoto.

23. E as dores do parto

Levei-a para o porta-malas

De uma palmeira:

Ela chorou (em sua angústia)

'Ah, se eu tivesse

morreu antes disso! Será que isso

eu tinha sido uma coisa

Esquecido e fora de vista!

**24.** Mas (uma voz) gritou para ela

De baixo (da palmeira):

'Não se aflija! para o seu senhor

Forneceu um riacho

Abaixo de você:

**25.** 'E balance para si mesmo

O tronco da palmeira:

Isso vai deixar cair

Tâmaras frescas e maduras sobre você.

**26.** 'Então coma e beba

E olhos frios (teus).

E se você ver

Qualquer humano, diga: "Eu tenho

Jurei um jejum para (Alá)

Muito Gracioso, e neste dia

Não vou entrar em nenhuma conversa

Com qualquer ser humano."

**27.** Finalmente ela trouxe

O (baby) para o seu povo,

Carregando-o (nos braços).

Eles disseram: 'Ó Maria

Realmente uma coisa incrível

Você trouxe!

**28.** 'Ó irmã de Aarão!

Teu pai não era

Um homem do mal, ao norte do seu

Mãe, uma mulher impura!

**29.** Mas ela apontou para o bebê.

Eles disseram: 'Como podemos

Fale com quem está

Uma criança no berço?

**30.** Ele disse: 'Eu realmente sou

Um servo de Allah.

Ele me deu

Revelação e me fez

um profeta;

**31.** 'E ele me fez

Abençoado onde quer que eu esteja,

E me ordenou

Oração e Caridade enquanto

enquanto eu vivo;

**32.** '(Ele) me tornou gentil

para minha mãe, e não

Autoritário ou miserável;

**33.** 'Então a paz está comigo

O dia em que nasci

O dia em que eu morrer

E o dia em que serei ressuscitado

Para a vida (de novo).'

**34.** Tal (era) Jesus, o filho

De Maria: (É) uma afirmação de verdade, sobre a qual

Eles (em vão) disputam.

**35.** Não cabe

Para (a majestade de) Allah

Que ele deveria gerar

A são. Glória a Ele!

Quando ele determina

uma questão, Ele apenas diz

Para isso 'Seja' e é.

**36.** Em verdade, Allah é meu Senhor

E seu Senhor. Ele

Servi, pois, vós: Isto é

Um caminho reto.

**37.** Mas as seitas diferem

Entre si: e ai

Para os incrédulos porque

Do (vindo) Julgamento

De um dia importante!

## Surata 66. Em Tahrim

**12.** E Maria, a filha

De Imran, que manteve

Sua castidade; e nós

Inspirado em (seu corpo)

Do nosso Espírito, e ela

Testificou a verdade

Das palavras de seu Senhor

E de Suas Revelações.

E foi um dos

Devotos (servos).

# fontes primárias

Abreviaturas e traduções para o inglês que não são fornecidas nas notas de rodapé.

*As Pseudepígrafas do Antigo Testamento* , vols 1 e 2, ed. JH Charlesworth, Londres: Darton, Longman & Todd, 1983, 1985, contém:

OTP1:

*Assunção de Moisés* [sob seu outro título *O Testamento de Moisés* ]; *2 Baruque* ; *1 Enoque* ; *2 Enoque* ; *Testamentos dos Doze Patriarcas* ; *Testamento de Adão* *Oráculos Sibilinos*

.

OTP2:

*Vida de Adão e Eva* , e sua versão grega, o *Apocalipse de Moisés* ; *Ascensão de Isaías Livro do Jubileu* .

*The Complete Dead Sea Scrolls in English* , de G. Vermes, London: Penguin, 1997, contém todos os textos não-bíblicos de Qumran usados neste livro.

*The Dead Sea Scrolls Bible* , de M. Abegg, P. Flint e E. Ulrich, Edimburgo: T&T Clark, tem a maioria dos textos bíblicos de Qumran citados.

Fotos do Manuscrito de Isaías estão em *Os Manuscritos do Mar Morto do Mosteiro de São Marcos* , por M. Burrows, JC Trever e WH Brownlee, New Haven, Connecticut:

American Schools of Oriental Research, 1950.

Biblioteca Clássica Loeb, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

*As Obras de Filo de Alexandria* , 12 vols, trad. FH Colson, GH Whittaker e R. Marcus, 1929–63.

*As Obras de Josefo* , 13 vols, trad. H. St J. Thackeray e R. Marcus, 1927 em andamento.

*Basílio de Cesaréia* , 4 vols, trad. RJ Defarri, (1926) 1950.

Eusébio, *História da Igreja* , 2 vols, trad. K. Lake e JEL Oulton, 1926, 1932.

*Mishná* , trad. H. Danby, Oxford: Oxford University Press, (1933) 1989.

*Tosefta* , ed. J. Neusner, Nova York: Ktav, 1979 em andamento.

*Talmud de Jerusalém* , em *O Talmud da Terra de Israel* , trad. J. Neusner, Chicago e Londres: University of Chicago Press, 1989 em andamento.

*Talmud Babilônico* , trad. I. Epstein, Londres: Soncino, (1935–52) 1961.

*Os targums* estão na série da Bíblia Aramaica, Edimburgo: T&T Clark, 1987 em andamento.

*Gênesis Rabbah* , trad. H. Freedman, 2 vols; *Êxodo Rabbah* tr. SM Lehrman; *Levítico Rabá* , trad. J. Israelstam e JJ Slotki; *Números Rabbah* , trad. JJ Slotki; todos publicados em Londres: Soncino Press, (1939) 1961.

*Zohar* , trad. H. Sperling e M. Simon, 5 vols, Londres: Soncino Press, 1984.

*The Ante-Nicene Fathers* [ANF], Grand Rapids, Michigan: Eerdmans, várias datas, são a versão americana da *The Ante-Nicene Christian Library* , mas o conteúdo do volume não corresponde.

ANF 1 Justino, *Apologia e Trifão* , *Cartas de Inácio* , e Irineu, *Contra as Heresias* .

ANF 2 Clemente de Alexandria, *Miscelânea e Instrutor* .

ANF 3 Tertuliano, *Contra Marcão e Apologia* .

ANF 7 *As Constituições Apostólicas* .

ANF 8 *Evangelho Árabe da Infância* [disponível online], *Homílias Clementinas* , e *Reconhecimentos Clementinos* .

*Padres Nicenos e Pós-Nicenos* , repr., Grand Rapids, Michigan: Eerdmans, 1969 em andamento.

I.12 João Crisóstomo, *Homílias sobre Mateus* .

II.2 Sócrates, *História da Igreja e Sozomen, História da Igreja* .

II.9 João de Damasco, *Sobre a Fé Ortodoxa* .

*Os Padres da Igreja* [FC], Washington: Catholic University of America Press.

FC 2 Cirilo de Jerusalém, *Catequeses* , trad. L. P. McCauley, 1968.

FC 49 Lactantius, *Os Institutos Divinos* , trad. MC McDonald, 1964.

FC 80 Origen, *Comentário sobre João* , livros 1–10, trad. RE Heine, 1989.

FC 93 Leão, o Grande, *Sermões* , trad. JP Freeland e AJ Conway, 1996.

FC 94 Orígenes, *Homílias sobre Lucas* , trad. JT Lienhard, 1994.

FC 97 Orígenes, *Homílias sobre Jeremias* , trad. JC Smith, 1998.

Os textos da Biblioteca Copta Gnóstica [CG] usados neste livro estão em *The Nag Hammadi Library in English* , ed. JM Robinson, Leiden: Brill, 1977.

*O Livro da Caverna dos Tesouros* , trad. EA Wallis Budge, Londres: Religious Tract Society, 1927 [disponível online].

Agostinho, *Sermões para o Natal e Epifania* , trad. TC Lawler, Westminster, Maryland: Newman Press, 1952.

Epifânio , *Heresias* , trad. como *Panarion Livro I* , por F. Williams, Leiden: Brill, 1987.

Eusébio, *Vida de Constantino* , trad. A. Cameron e SG Hall, Oxford: Oxford University Press, 1999.

Irineu, *Prova da Pregação Apostólica* , trad. JA Robinson, Londres: SPCK, 1920.

Origem, *Contra Celso* , trad. H. Chadwick, Cambridge: Cambridge University Press, 1953.



# Pesquise itens de fontes primárias

ANTIGO TESTAMENTO

A numeração está de acordo com as traduções em inglês.

\*indica o texto da LXX.

Gênese

- 1,26
- 2,7
- 2,15
- 3,21
- 14,19
- 18,11
- 18,14
- 21,1
- 22,2
- 28,1
- 35,19-21
- 37,5-11
- 38,12-30
- 48,7

Êxodo

- 16h10
- 24,9-10
- 24h15
- 24,15-17
- 25,8
- 25,22
- 25,23-30
- 26,31-33
- 28,2
- 28,5
- 28h30
- 30,29
- 30,34-35
- 33,11, 20, 23
- 34,5
- 40,34

**Levítico**

11.16

12.1-8

15h31

16.4

16,8

20h10

21.12

23.11

24,5-9

**números**

4.3

4,5-15

6.24-26

12.1

16.28

18,7

18.15-16

20.2

24.17-18

31,6

**Deuteronomio**

4.12, 15

7.13

22h20-22

32,8

32,43

33,2-5

**Joshua**

2.1-7

**Juízes**

\* 13,5-7

\* 16.17

**Rute**

2.1

3.6–13

4.18–22

1Samuel

2.1–10

10.2

2Samuel

7.6

= \* 2 Km 7,6

7.12, 14

15.1

23.1–2

1Reis

6.23

= \* 3 Km 6,22

6,29-32

6,33

= \* 3 Km 7,6

7.2

7,48

8.10

8.11

8.14, 22

14.21

15.2, 10

15.13

\* 15.13

2 Reis

12.1

14.2

15.2, 33

18.2

18.4

21.1, 19

22.1

22.1-23  
23,4-7  
23,7  
= \* 4 Km 23,7  
23,31, 36

## 1 Crônicas

6.3  
15.28  
16.4  
16,5  
16.42  
28.11-19  
29.20, 23

## 2 Crônicas

2.1-15  
20.13-19  
24.20-22

## trabalho

38,7  
38,33

## Salmos

2.6  
2.7  
11.4  
24.3  
24,7  
25.16  
37.11  
37.21-22  
50,2  
68,24  
71,22  
74,19-21  
78,2  
80,1

87,6  
88,10  
89,19-20  
89,26-27  
94,1  
110,3  
110,4  
118,25  
118,26  
127,3  
148,7

**Provérbios**

3.13-18  
8,22, 24, 25  
\* 8h30  
8h30-31

**Isaías**

2.12-17  
6.1-3  
6,5  
6,9-10  
6.12  
7.4  
7.11  
7.14  
7.14-16  
8,7-8  
8.8  
9.1-2  
9.1-7  
9.2  
9,6-7  
10h32  
11.1  
11.2  
\* 11,6-7  
12.6  
16.1

19.1, 19

21.8

21.13–15

26.14, 19

35,2, 5–6

37,22

40,2

40,3

40,3–5

40,5

40.10–11

41,8–9

41.14

42.1–4

42,6

42.10

43,3

47,4

49,1–2

49,6

49,15

51,9–11

52.1

52,7–10

53,4

54,1–8

54.11–12

56,9–11

56.12

57,3

57,7

58,1–9

58,8

60,1, 3

60,1–22

60,9

60.11–12

60,14

61.1

61,5–7

61,6, 8

62,5

62.11

64,1, 4

65.13–16

66,1–6

66,5–6

66,7

66,7–14

**Jeremias**

4.31

25,8–14

29.10–14

31,2, 3

31.15–17

31.31–34

32,6–15

36,4

44,15–19

**Ezequiel**

1.1

1.4

1,4–14

1,5, 14, 16

1.13

1.20–22

1,26

1,28

8.3

10,1—11,25

10.18

10h20

19.10–14

19/11, 12, 14

23h20

43,1–5

43,2

43.10

45,9-12

48,35

**Danilo**

7.13-14

9.24-27

**Oséias**

11.1

**Amós**

\* 3,12

5.7

6.12

**Miquéias**

4.8

4,8-10

5.2

5.2-4

**Habacuque**

1.12

2.1

\* 3,2

**Sofonias**

3.14-15

**Ageu**

\* 3,2

3.12

**Zacarias**

1,8

1.19

23

2.10



3.1  
3.1-5  
3.8  
4.1, 4  
6.12  
7.3  
9,9  
9.16  
11.12-13  
13.1  
14.4  
14.21

**Malaquias**

1,7-9  
3.1, 2  
4.2  
4,5  
4.6

**TEXTOS DEUTERO-CANÔNICOS**

**Tobit**

14,5-6

**Sabedoria de Salomão**

9h10  
9.17  
18h15  
18h24

**Ben Sira**

24h15  
24.21  
24h30-34  
46,1  
50,6-7  
50.11

**1 Macabeus**

13.42

2 Macabeus

2,4-8

3.22-30

5.1-4

15.11-16

2 Esdras

3.1

10.7

10h25

10.46

13.26

14.1-8

NOVO TESTAMENTO

Mateus

1.2-6

1.18

1.19

1.20-21

1.21

1.21-23

1.22

1.23

2.2

2.3

2.5-6

2.13

2.15

2.18

2.20

2.23

3.3

3.9

4.15-16

5.3-12

5.8

5.15  
5.17  
8.17  
11,5  
12.17–21  
12.38–40  
13.14–15  
13h35  
13.51  
16.1–4  
16.14  
17,5  
17.24–27  
20.1–16  
21.4  
21,5  
21.7  
21.9  
21.12–13  
23h35  
25.31–46  
26,54, 56  
27,9–10  
27h48  
27.51  
27,62–66  
28,5  
28.11–15

**marca**

1,15  
4.11–12  
4,35–41  
6.3  
6.14–15  
8.11–12  
11.7  
13.12–13  
13,5–27  
15h36

15h38

Lucas

1.1

1.3

1.4

1,8-17

1.11

1.14-17

1.17

1.18

1,25

1,28

1.28-33

13h30

1.31

1,35

1,36

1,42-45

1,46-55

1,48

1,51-52

1,54, 55

1,62

1,67-79

1,68

1,71

1,73

1,75

1,80

2.2

2.7

2,8-14

2.9

2.10

2.11

2.12, 16

2.14

2.19

2.22

2.23  
2.25  
2.29-32  
2.34-35  
2.38  
2h40  
2.47  
2.49-50  
2.51  
3.1  
3.2  
3.4-6  
3.8  
3.22  
3.23  
3.23-38  
3.38  
4.5-7  
4.16-21  
4.18  
4.21  
4.22  
7.18-23  
7.22  
8h20-21  
8.22-23  
9.27  
11.29-30  
11h33  
12.51-52  
18.27-28  
19h30  
19h38  
21.16  
21h32  
21h38  
22.1  
22.11  
23h36  
23h45

24.21

24.27

24h50

John

1.1

1.13

1.14

1.18

1.46

2.20

2.22

3.3

3.13

3.31-32

5.37-38

6.42

7.13

7.27

7.36

7h40-43

8.1-11

8.41

10.8

10h30

10.36

12.14

12h15

12.16

12.37-41

12h41

16h25

17.5

17.23

19.21

19h29-30

19.38-39

20h28

20h30-31

21h25

**Atos**

1,9

2.11

2,36

3.14~15

3.18-21

4,36

9.1

10.41

13.6

**Romanos**

1.3~4

5.14

8.14

8.29

12.1

24,5

**1 Coríntios**

1,24

2.6

2,7~8

5.7

8.6

11.22

15h20

15h47

**2 Coríntios**

2.14~15

8.18

**Gálatas**

1.17

4.4

**Filipenses**

2,7~8

*2,7-11*

**Colossenses**

*3.1*

**1 Tessalonicenses**

*5.1-11*

**2 Timóteo**

*1.13*

*2.2*

**Hebreus**

*1,5*

*1.6*

*3,7-4,9*

*4.12-13*

*4.14*

*7.3*

*7h15*

*7.15-28*

*9,9*

*9.11-14*

*10h20*

*12.23*

**James**

*1.18*

**1Pedro**

*1.10-12*

**2Pedro**

*1.19*

**1 João**

*2.20, 27*



Jude

14

Revelação

1.1

1.7

1.12

1.13

1.16

2.7

2.12

2.16

2.28

3.12

4.1

4.2

4.3, 6

4,5-6

5.13

7.1-17

7.2

8.1—11.18

8.10-11

10.1

10.7

11.1-2

11.15-18

11.19

11.19—12.6

12.1-6

12.14

12.17

13.11-15

14.1

15,1—16,21

17,5

19.1-8

19.11-21

19,14

19h15

21.9

22.1-2

22.1-5

22.3

22.4

22.14

22.16

22.17

PSEUDEPIGRAFA DO ANTIGO TESTAMENTO

*Apocalipse de Moisés*

29

*Assunção de Moisés*

6.3-4

*Ascensão de Isaías*

4.2-3

9.27-42

10.7-16

11.2

11.3

11.8-15

11.9

11.12

11.17

*2 Baruque*

7

*1 Enoque*

10.12

15.4-5

24.1—25.7

26.1

40.9

46.5

48.1

54,6

72,1

80,1

89,50–77

89,54–55

89,73

93,8

93,9

**2 Enoque**

22

**Jubileu**

3.10, 12, 27

**Vida de Adão e Eva**

4.2

14.1–3

**Testamentos dos Doze Patriarcas**

*T.Judá*

24

*T.Levi*

14.1

16.1, 4

18.2

18.3

18,5

**Testamento de Adão**

3.6

**Oráculos Sibílinos**

12h32

**OUTROS TEXTOS JUDAICOS**

Qumrã

CD, Documento de Damasco

Ei

III

4

SERRA

VII

VIII

XIV

1T é um

7.11

52.14

1QM, Pergaminho de Guerra

Ei

VII

VIII

XI

XVIII

1QpHab

II

VII

VIII

IX

x

Hinos do 1QH

4

x

XI

XII

XIII

XV

Regra da comunidade 1QS

II

1Q28a Regra Messiânica

II

4T Deut 9

4T XII f 123

4T171

4T175

4T246

4T381

4T403

4T405

4T504

4T521

11T13 Melquisedeque

Filó

Interpretação Alegórica

I.31

III.15

Querubins

46

cinquenta

Confusão de Línguas

96

Estudos Preliminares

51

Em vôo

108-10

109

sonhos

II.44

Vida de Moisés

*II.40-1*

*Leis Especiais*

*1,45*

*3.100*

*Todo bom homem*

*74*

*Vida Contemplativa*

*64-90*

*Perguntas sobre Gênesis*

*I.57*

*IV.97*

*Perguntas sobre o Êxodo*

*II.85*

**Josefo**

*Antiguidades*

*2.10*

*3.9*

*4.7*

*8.4*

*13.282-3*

*15h10*

*16h10*

*17,6, 9*

*17,8*

*Guerra Judaica*

*1.364-70 [texto eslavo]*

*1.458*

*1.559-665*

*2.124-125*

*3.401*

*5.212-13*

6.110

6.313

7.186

*Contra Apitão*

2.7 \_ 76

**Mishná**

*Shekalim*

8,4-5

*Yoma*

3.8

4.1

4.2

5.4

*sucá*

3.1-3

*Meguilá*

4.10

*Hagiga*

2.1

*Yebamote*

4.13

*Gittin*

1.2

*'Abodah Zara*

3.2

3,7-9

*Bekhoroth*

*Tamid*

5,2-6,3

7.2

*Soferim*

1.7

**Tosefta**

*Kipurim*

2.15

*Hullin*

2.23

**Talmud de Jerusalém**

*Ta'anit*

4,5

**Talmud Babilônico**

*Shabat*

104a

*Ta'anit*

9a

*Horayoth*

12a

**Targums**

*Neofiti*

*Gênesis 3.21*

*Êxodo.3.14*



Êxodo 25.29-30

Lev.24.7

Onkelos

Gênesis 3.21

Lev.24.7, 9

Número 24.17

Pseudo-Jonathan

Gênesis 35.21

Êxodo.3.14

Êxodo 28.30

Número 24.17

Jônatas

Miquéias 4.8

Miquéias 5.2

**Midrashim**

Gênesis Rabá

XX.12

Êxodo Rabá

XXVI.1

XXV VIII.8

XLVIII.4

Levítico Rabá

XI.9

Números Rabá

XV.10

**Merkavá**

Hekhalot Rabbati

201-3, 228

*Zohar*

*Gênesis 36b*

*Êxodo 229b*

**TEXTOS CRISTÃOS E GNÓSTICOS ANTIGOS**

*Apóstolos, Epístola dos*

*13, 14, 17*

*Constituições Apostólicas*

*7,36*

*8h15*

*Evangelho Árabe da Infância*

*1*

*3*

*6*

*7*

*10-12*

*23*

*24*

*Agostinho*

*Sermão 13, Dia de Natal*

*Barnabé, Carta de*

*Basilio de Cesaréia*

*No Espírito Santo*

*66*

*Caverna dos Tesouros, Livro do*

*Clemente de Alexandria*

*Miscelâneas*

*1,15*

*5.10; 7.7*

*Instrutor*

1,25

***Homilias Clementinas***

19h20

***Reconhecimentos Clementinos***

1,45–6

***Biblioteca Copta Gnóstica***

*CG II.1 Apócrifo de João*

2

*CG II.2 Evangelho de Tomé*

91

105

*CG II.3 Evangelho de Filipe*

54

55

57–8

63

67, 69

70

71

81

*CG II.4 Hipóstase dos Arcontes*

95

*CG II.5 Sobre a Origem do Mundo*

105

114

*CG VII.4 Ensino de Silvano*

Cirilo de Jerusalém

Catequese

10h10

*Didascalia Apostolorum*

ii.32

Efrém

*Comentário sobre Gênesis*

2

*Comentário sobre o Diatessaron*

1,32

2.18

2,25

Epifânio

*Heresias*

65

79

Eusébio

*Nos Salmos*

87,6

110,3

*História da Igreja*

1.7

2.1

3.19-20

3.24

3,39

4.6

5h20

6.13

*Vida de Constantino*

3,44

**Gregório de Nissa**

*Oratio in Diem Natalem Christi*

**Hipólito**

*Tradição Apostólica*

vinte e um

**Inácio**

*Efésios*

18

19

*Filadélfia*

9

**Irineu**

*Prova da Pregação Apostólica*

32

44, 45

84

*Contra Heresias*

3.9.2

*Tiago, Evangelho da Infância de*

[além das referências no capítulo 5]

10 . 1

**Jerônimo**

No Salmo 135

Em Isaías

11.2

Em Ezequiel

16.13

João Crisóstomo

Em Mateus

Homília 6

João de Damasco

Sobre a Fé Ortodoxa

87

justin

Diálogo com Trifão

Quatro cinco

71

78

88

102

127

Desculpa

1,32

1,33

1,34

1,63

Lactâncio

Institutos Divinos

4.8

**Leão, o Grande**

*Sermão 36*

**Novaciano**

*Na Trindade*

*XVIII*

**Origem**

*Em Jeremias*

*Homília 15*

*Em Ezequiel*

*Homília 1*

*Em Lucas*

*Homília 11*

*Homília 12*

*Homília 13*

*Comentário sobre João*

*L.29*

*II.12*

*II.31*

*Contra Celso*

*1,41*

*1,51*

*6,43*

**Sócrates**

*História da Igreja*

*1,6, 8*

*7.32*

**Sozomen**

5.21

**Tertuliano**

*Contra Marcão*

1,34

*Desculpa*

16.1

**OUTROS TEXTOS ANTIGOS**

**Juvenal**

*Sátiras*

6.543-5

**Tácito**

*Histórias*

5.3

5.4

5.13

**Virgílio**

*Éclogas*

4

**Alcorão**

3,37

3,39-41

3,42-51

3,44

3,47

4.171-2

5.116

7.11



17.111

19.2-15

19.16-22

19.21

19.22-26

19h28

19h30-31

19h33-35

112. 1-4

# Pesquise itens de pessoas, lugares e assuntos

Bênção Aarônica

explicação proibida

Abraão

Adão

expulso do Éden

e presentes de magia

como sumo sacerdote

segundo

adúltera

Hino de Akathisto

*'alma*

Amram

anjo com o sinal

anjos

humanos como

pastores às

cantoria

como estrelas

guerreiros às

Ana, mãe de Maria

Ana, a profetisa

anúncio

dois

unção

óleo de mirra

óleo restaurado

Águila

Arábia

Judeus em

*Evangelho Árabe da Infância*

Ário

Lecionário Armênio

subida ao céu

Asherá

bunda

astronomia

Judeus e

Expição, Dia de

batismo

dos cristãos

de Jesus

Bar Kochbah

Bate-Seba

Bem-aventuranças

'gerado'

Benedictus

Belém

massacre de crianças

Bezae, Codex

*bir al-Qadismu*

nascimentos

eterno

às ressurreição

ritual

dois

água amarga

Noiva

calendário

e templo

caverna

como santo dos santos

*Caverna dos Tesouros, Livro do*

Censo

data de

como profecia

Calcedônia, Concílio de

hino angelical

querubins

Igreja da Ressurreição

nuvem, brilhante

Tradição copta

pacto

com Abraão

títulos de

eterno

renovado

criação, renovação

crença

Apóstolos

Niceno

'Damasco'

escuridão

Filha de Sião

Descendência davídica

dia do SENHOR

'Primavera'

descida do céu

Cúpula da Rocha

sonhos

'teste'

Éden

como Igreja

Egito

Elisabete

Elkesaitas

Enoch

histórias em textos de Enoque

Éfeso, Concílio de

Essênios

astrónomos às

como profetas

eternidade

Tradição etíope

Eucaristia

Véspera

exílio

longo

Ezequiel

Primogênito

montagem de

resgate dos primogênitos

incenso

Gabriel

roupas

Genealogia

disparidades em

Gentios

Getsêmani

Glória Glória

roupas de

Ótimo

vendo o

Gnósticos

ouro

boas notícias

'boa vontade'

*Hagadd*

hanifiya

Ana

a música dela

prostituta

Maria Às

Hegésipo

Hermópolis

Herodes, o Grande

sumo sacerdote

sua peça de cabeça dourada

Jesus como

como o SENHOR

sagrado dos sagrados

como câmara nupcial

torre ás do rebanho

Santo

Espírito Santo

ás anjo

concepção por

como mulher

como mãe

ícone

de anúncio

de Maria e Jesus na Caaba

da natividade

Inácio de Antioquia

imagem

Emanuel

Imran

encarnação

'Pousada'

Isaque, nascimento de

Isaías

visão de

Israel

como Igreja

importância de

significado de

Tiago, bispo de Jerusalém

Jesus

como Estrela da Manhã

como filho de uma prostituta

como Yahweh

Joaquim

João Batista

em Qumran

Joseph suas visões ( *Evangelho da Infância de Tiago* )

Josefo

Joshua

Josias

Jubileu

julgamento, dia de

Caaba

*kathisma*

igreja de

'Rei dos Judeus'

Reino

Kollyridianos

Senhora, a grande

Filon e

Cardeiro

Leão, o Grande

casamento levirato

liberdade

liturgia

Oração do Senhor

Magia

idades de

como árabes

como essênios

às reis

número de

como persas

como filósofos

reliquias em Colônia

reliquias na Pérsia

simbolismo dos presentes

Magnificat

gerente

Mosteiro de Mar Saba

Marcião

Marco Polo

Maria

infância de

dançando no templo

feira em 15 de agosto

virgindade perpétua

purificação

no Alcorão

então eu vim

tecendo véu

Matarea

Mateus

hebraico original

material único

Melquisedeque

texto

Menaém, o Essênio

*menorá* [lâmpada de sete braços]

*merkavah*

messias

para construir templo

'Primavera'

escondido

*midrash*

parteira

Migdal'Eder

'misturando'

Míriam

mal-entendido

monoteísmo

Moisés

história de nascimento

Mãe

de anjos

deusa

no paraíso

e sua árvore

como Jerusalém

do Senhor

muçulmano

interpretação da encarnação

mirra

Mistérios

Natan

Nazareno

Nazaré

Nazireu

Nestório

Nicéia, Concílio de

tradição oral

boi

Palmeira

mosaicos de

Pandira

pantera

Pápias

Papiro Bodmer V

parábolas



Vista de Páscoa ao templo

Peregrino de Piacenza

'lugar'

planetas, conjunção de

Policarpo

'pobre'

poderes, dois

presença

pão de

divino

profecia

coleções de

desconhecido

profetas

*Pseudo-Mateus, Evangelho de*

rainha do céu

Quirino

Qusqam, Monte

Rabino Papa

Filha do Rabino bar Abba

Rabino Hisda

Rabino Nehunya ben Ha-Qanah

Rabino Simeon ben Azzai

Rachel

luto

túmulo de

Raabe

'recapitulação'

redenção de Israel

'lembrando'

ressurreição

Justo

justos

Justiça

Sol de

Professor de

Rute

Salomé

Sara

Satanás

escrituras

cânone de

censurado

perdido

traduções de

‘vendo’ Deus

Tradução da Septuaginta

Sermão da Montanha

Servo

setenta gerações

Pastor de Israel

pastores

anjos ás

Belém

sinais

Simeão

Sinai

Sócrates de Constantinopla

Filho de Deus

Senhor como

filhos das trevas

filhos de deus

filhos da luz

estrela

profecias de

panos

Símaco

igreja síria

Tabernáculos

Tamar

Temperamento

Ás Éden

móveis restaurados

ás prostituta

liturgia

como 'vivo'

massacre em

Messias e

reconstruído pelo Messias

sacramentos em

segundo

de Salomão

estrutura

simbolismo

professores em

véu

Theodotion

teofania

Teófilo, sumo sacerdote

Teófilo de Alexandria

Teofrasto

*teose*

Theotokos

*Tomé, Evangelho da Infância de*

trono, celestial

Timóteo de Selêucia

'torre do rebanho'

Transfiguração

árvore, perfumada

árvore do conhecimento

árvore da Vida

Trindade

Ugarit

unidade

vestimentas

*veja também* roupas

*Éclogas* de Virgílio

Virgem

na tradição hebraica

guerra, santo

águas, milagrosas

tecelagem

Sabedoria

como Maria

como mãe

mulher vestida de sol

Palavra [logotipos]

Senhor como

jogo de palavras

Absinto

fúria

Zakariyya (Zacarias)

Zacarias

assassinato de

*Zorobabel, Livro de*